This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

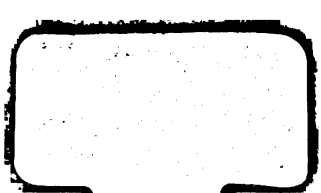
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 08161004 4


Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ein ästhetischer Kommentar

zu den

Lyrischen Dichtungen des Horaz.

Von

Walther Gebhardi.

Zweite Auflage.

Besorgt

von

Dr. A. Scheffler.

Paderborn.

Druck und Verlag von Ferdinand Schöningh.

1902.

Digitized by Google

I Horace

Digitized by Google

Ein ästhetischer Kommentar

zu den

tischen Dichtungen des Horaz.

Essays

von

Walther Gebhardi.

Zweite, verbesserte und vielfach umgearbeitete Auflage

besorgt von

Dr. A. Scheffler.

Paderborn.
Druck und Verlag von Ferdinand Schöningh.
1902.

Digitized by Google

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
490109 A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1930 L

Digitized by Google

Freunden des Dichters, — die es sind und die es werden wollen, jungen und alten, sind diese Blätter geweiht. Mögen sie Liebe und Erinnerung wecken, erneuern und erhalten, Vorurteile beseitigen helfen, Herz und Sinn erfreuen und erfrischen! Dienen sollen sie dem Ruhme des Dichters, des Menschen, der Millionen Sterblicher Geist und Gemüt gebildet und veredelt hat. Dankbar sei hier auch der Männer gedacht, welche in demselben Sinne, wenn auch in anderer Form gewirkt und gestrebt und reichen Segen gestiftet haben, — Karl Naucks, Emil Rosenbergs und Theodor Plüß'. Die Bemühungen Ernst Günthers und Eduard Bürgers um eine angemessene Verdeutschung des Dichters sind diesem Buche von großem Nutzen gewesen, wenn ihre Arbeiten unverändert auch nur selten haben gebilligt werden können. Auch kleineren eingestreuten Übersetzungsproben liegen meist ihre Versuche zu Grunde. An anderen Stellen sind eigene Übertragungen gewählt worden; es konnte dies nicht jedesmal ausdrücklich hervorgehoben werden. So ziehet aus, ihr Horazischen Blätter, an Hoffnungen reich! Schaffet euch freundliche Leser, milde Richter!

Digitized by Google

Vorwort zur zweiten Auflage.

Sechzehn Jahre sind verflossen, seitdem Gebhardi seine Essays voll lebendiger Frische und hochauflodernder Begeisterung für den bedeutendsten unter den römischen Lyrikern in die Welt hinausgeschickt hat. In diesen Jahren ist gewaltig viel über Horaz geschrieben worden, darunter viel Gutes, viel Ausgezeichnetes. Diese Literatur gründlichst durchzuarbeiten war die Hauptaufgabe des Neuherausgebers. Die gewonnenen Resultate zeigten, daß manche Auffassung Gebhardis sich nicht halten ließ, daß manche neuere entschieden die richtige ist. So mußten denn viele Aufsätze umgearbeitet, einige ganz neu ausgearbeitet werden. Der Neuherausgeber war dabei aufs eifrigste bemüht, Ton und Stil Gebhardis zu wahren. Eine weitere Aufgabe war es, den tadelnden Winken zu folgen, die die Kritiker des Werkes bei seinem ersten Erscheinen den vielen Lobsprüchen beigesellt hatten.

Möchte das Buch auch in der neuen Fassung Freunde finden!

Lyck, im Mai 1902.

Dr. A. Scheffler.

Digitized by Google

Alphabetiſches Regiſter.

Epoden.

Seite

Altera iam teritur 16 37
At o deorum 5 15
Beatus ille 2 8
Horrida tempestas 13 31
Iam, iam efficaci 17 41
Ibis Liburnis 1 5
Lupus et agnis 4 13
Mala soluta 10 25
Mollis inertia 14 33
Nox erat 15 35
Parentis olim 3 12
Petti, nihil me 11 27
Quando repostum 9 22
Quid immerentes 6 18
Quid tibi vis 12 30
Quo, quo, scelesti 7 19
Rogare longo 8 21

Oden.

Aeli vetusto III 17 247
Aequam memento II 3 158
Albi ne doleas I 33 135
Angustam amice III 2 207
Audivere, Lyce IV 13 329
Bacchum in remotis II 19 197
Caelo supinas III 23 259
Caelo tonantem III 5 219

Digitized by Google

Seite

Cum tu, Lydia I 13 85
Cur me querelis II 17 193
Delicta maiorum III 6 222
Descende caelo III 4 215
Dianam tenerae I 21 106
Diffugere nives IV 7 311
Dive, quem proles IV 6 304
Divis orte bonis IV 5 300
Donarem pateras IV 8 315
Donec gratus eram III 9 230
Eheu fugaces II 14 186
Est mihi nonum IV 11 324
Et ture et fidibus I 36 142
Exegi monumentum III 30 279
Extremum Tanain III 10 232
Faune nympharum III 18 249
Festo quid potius III 28 272
Herculis ritu III 14 241
Iam pauca aratro II 15 188
Iam satis terris I 2 51
Iam veris comites IV 12 326
Icci beatis I 29 125
Ille et nefasto II 13 184
Impios parrae III 27 269
Inclusam Danaen III 16 244
Intactis opulentior III 24 261
Integer vitae I 22 108
Intermissa Venus IV 1 283
Iustum et tenacem III 3 210
Laudabunt alii I 7 68
Lydia, dic I 8 71
Maecenas atavis I 1 47
Martiis caelebs III 8 228
Mater saeva Cupidinum I 19 102
Mercuri, facunde nepos I 10 76
Mercuri, nam te docilis III 11 234
Miserarum est III 12 235
Montium custos III 22 257
Motum ex Metello II 1 151
Musis amicus I 26 117
Natis in usum laetitiae I 27 120
Ne forte credas IV 9 317
Ne sit ancillae II 4 161

Digitized by Google

Seite

Nolis longa ferae II 12 181
Nondum subacta II 5 162
Non ebur neque aureum II 18 195
Non semper imbres II 9 173
Non usitata II 20 199
Non vides quanto III 20 252
Nullam, Vare, sacra I 18 99
Nullus argento II 2 154
Nunc est bibendum I 37 144
O crudelis IV 10 322
Odi profanum III 1 203
O diva gratum I 35 140
O fons Bandusiae III 13 237
O matre pulchra I 16 94
O nata mecum III 21 254
O navis, referent I 14 87
O saepe mecum II 7 166
Otium divos II 16 190
O Venus regina I 30 128
Parcius iunctas I 25 115
Parcus deorum cultor I 34 138
Pastor cum traheret I 15 91
Persicos odi I 38 147
Phoebe silvarumque, carm. saec. 307
Phoebus volentem IV 15 333
Pindarum quisquis IV 2 288
Poscimur I 32 133
Quae cura patrum IV 14 331
Qualem ministrum IV 4 295
Quantum distet III 19 250
Quem tu Melpomene IV 3 292
Quem virum aut I 12 80
Quid bellicosus II 11 179
Quid dedicatum I 31 129
Quid fles, Asterie III 7 226
Quis desiderio I 24 112
Quis multa gracilis I 5 64
Quo me, Bacche, rapis III 25 226
Rectius vives II 10 175
Scriberis Vario I 6 66
Septimi Gades II 6 164
Sic te diva I 3 56
Solvitur acris hiems I 4 60

Digitized by Google

Seite

Te maris et terrae I 28 122
Tu ne quaesieris I 11 78
Tyrrhena regum III 29 273
Ulla si iuris II 8 170
Uxor pauperis Ibyci III 15 243
Velox amoenum I 17 97
Vides ut alta I 9 73
Vile potabis I 20 104
Vitas hinnuleo I 23 110
Vixi puellis III 26 267

Digitized by Google

Ästhetischer Kommentar.

Der gelehrte Arbeiter.

Nimmer labt ihn des Baumes Frucht, den er mühsam erziehet;
Nur der Geschmack genießt, was die Gelehrsamkeit pflanzt.

Schiller.

Digitized by Google

Digitized by Google

Epoden.

Me quoque pectoris
tentavit in dulci iuventa
fervor et in celeres iambos

Misit furentem.

Digitized by Google

Digitized by Google

1. Ibis Liburnis inter alta navium,
amice, propugnacula

Überall mit dir.

OTIUM
NON DULCE, NI TECUM

Mäcenas ist das *A* und *Ω* der Gedichte des Horaz. Diesem hohen Gönner verdankte er, als er nach der Schlacht von Philippi mut- und hablos zurückkehrte, ein neues, sorgenfreies Leben. Das hat ihm ein dankbares Herz, wie das unseres Dichters, nie vergessen. War dies schon Grund genug, Mäcenas zu verehren, so mußte sich das Verhältnis der beiden Männer noch ganz anders dadurch gestalten, daß der hohe Staatsmann den Dichter an sein Herz zog. Horaz hat ihm durch die Unsterblichkeit in seinen Liedern gelohnt. Das hätte der Dichter wohl auch getan, wenn jener nur die materiellen Sorgen von ihm gescheucht; wir würden dann Mäcenas als einen Gönner des Dichters kennen. Daß er auch ein edler Mensch gewesen, der mit einem edlen Geiste Liebe und innigste Freundschaftsgefühle tauschen konnte, das ersehen wir erst aus dem innigen Ton der Liebe und Begeisterung, der aus all den Liedern wiederklingt, die von Mäcenas reden. Diesen Gefühlen wollte Horaz Ausdruck geben, indem er dieses Gedicht der ersten Sammlung lyrischer Gedichte, die er erscheinen ließ, voranstellte.

Des Dichters hoher Freund stand im Begriffe mit seinem Fürsten in den letzten entscheidenden Krieg zu ziehen, der zwischen

Digitized by Google

Octavian und Antonius, zwischen Römertum und orientalischer Unmännlichkeit entscheiden sollte. Mäcenas wollte seinem erwählten Führer nicht von der Seite weichen. Und Horaz sollte es?

Und ich, den nur mit dir vereint auf Erden
Das Leben freut, was soll aus mir denn werden?
Soll ich gebotner Ruhe pflegen hier,
Die einzig doch erträglich ist mit dir?
Sollt' ich mich nicht in Kriegsgefahr begeben,
Wie's Männern ziemet, welche nicht erbeben?

(Übers. nach Ed. Bürger.)

Ein freudiges, kühnes Feremus gibt die Antwort: Trotz aller Strapazen folge ich dir; wo du hingehest, da will auch ich hingehen, wo du bleibest, da bleibe ich auch. Einen treueren Kameraden findest du nicht. Wundere dich nicht. Schilt mich nicht schwach und unkriegerisch. Zu Hause wäre ich in arger Besorgnis um dich, an deiner Seite werde ich voll Mut und Kraft sein. Wie ein Vogel, der seine junge Brut schützt, will ich über dir wachen, daß dich kein Leid treffe, und alles leiden und tun um deinetwillen. Und nun folgt die Versicherung, daß er dieses nicht in der Hoffnung auf schnöden Gewinn tue. Bedurfte es dessen seinem Freunde gegenüber? Nein! Der kannte das treue Herz, das er gewonnen. Aber um der niedrigen Neidhartsseelen willen setzt er diese Abwehr hinzu, die den unbekannten Sohn eines Freigelassenen, diesen Glückspilz, diesen Parvenü an der Seite sahen, die sie selbst gern eingenommen hätten, die, selbst keiner edlen Regung fähig, die Handlungen anderer nur nach ihren eigenen unedlen Gefühlen beurteilten und sagten: Da will er mitziehen in den Krieg; wahrscheinlich hat er noch nicht genug verdient; er lechzt noch nach einem schönen Landhause oder nach ein paar stattlichen Herden. Solchen Insinuationen tritt der Dichter mit dem lauten und aufrichtigen Bekenntnis entgegen:

Mehr als genug bedacht hat mich bisher
Schon deine Güte, und ich will nicht mehr,
Um es als geiz'ger Chremes zu verscharren,
Noch um es zu verprassen wie die — Narren.

(Übers. nach Ed. Bürger.)

Digitized by Google

Der Habsucht und Schwelgerei, den damals verbreitetsten Lastern, erklärt Horaz den Krieg, den er bis an sein Lebensende zu führen nicht müde geworden ist.

So wird dies Widmungsgedicht zugleich zu einer apologetischen Klärung des Verhältnisses des Dichters zu seinem Freunde, mit dem ihn nicht bloß das Gefühl unauslöschlicher Dankbarkeit, sondern auch das Band unauflöslicher Freundschaft vereinigt. Durch die Eröffnung der kleinen Gedichtsammlung mit diesem Liede echter Liebe und Treue mildert Horaz die Stimmung, die diese Kampf- und Streitlieder hervorrufen. Kecker Jugendmut, bittere Lebenserfahrungen, Angriffe der Niederträchtigkeit und Bosheit drückten ihm den Bogen in die Hand, mit dem er sicher treffende Pfeile verschoß wie einst Archilochos. Seien wir nachsichtig mit diesen Liedern des Sturmes und Dranges und suchen wir in ihnen besonders das Talent des werdenden Dichters zu erkennen. Zeigen sie auch nicht jene klassische Reinheit und Höhe der Empfindung, wie wir sie in den Liedern seines gereiften Lebens bewundern werden, so erquicken sie wieder durch jene jugendliche Frische und die ungestüme Leidenschaft, wie sie nur dem Frühling des Lebens eigen ist.

Seine Freundestreue durch sein Mitziehen in den Krieg beweisen zu können, sollte Horaz nicht vergönnt sein. Mäcenas blieb als der Stellvertreter des gegen Antonius ausrückenden Octavian in Rom zurück.

Digitized by Google

2. Beatus ille, qui procul negotiis

Ein sonderbarer Schwärmer.

OMNEM REDEGIT IDIBUS PECUNIAM
QUAERIT KALENDIS PONERE

Aus der Epodensammlung ist kein Gedicht populärer geworden als dies, und mit Recht. Ihm gebührt die Palme. Das hat auch der Dichter gefühlt, als er es dem Eröffnungsgedicht unmittelbar folgen ließ. Wie reizend und verlockend ist diese Idylle, die er vor unseren Augen aufbaut! Die unschuldigen Freuden der Natur, wie verständnisvoll sind sie dargestellt worden! Es ist, als ob wir den sentimentalen Elegieendichter Tibull, den Gutsnachbarn und Freund unseres Dichters, hörten.

Tibull und Horaz preisen die Behaglichkeiten des Landmannes am eignen Herd in vollen Tönen. Neidlos gönnt jener Ruhm, Ehre und Reichtum den anderen, ist es ihm nur vergönnt, fern vom Getriebe der geschäftigen Welt den Frieden des Landlebens zu genießen. Dieser nennt den glücklich, der „wie das Menschengeschlecht einst in der guten alten Zeit" die Flur der Väter mit eigenen Stieren bestellt, und verzichtet gern auf die raffinierten Genüsse der Großstadt, wenn er die einfachen Freuden des Landlebens dafür eintauschen kann. Und in der Schilderung dieser Freuden können sich beide nicht genug tun und zaubern uns die reizendsten Idyllen vor unsere Seele. Die köstliche Ruhe am murmelnden Bach ist ihnen die schönste Erquickung:

Tibull: Unter einem schatt'gen Ast
Fühl' ich wohlig mich geborgen
Vor des Sirius Flammenglut,
Während kühl an mir vorüber
Murmelt eines Baches Flut.

(Übers. v. G. Fischer.)

Digitized by Google

Horaz: Bald ruht er unter Eichen sonder Mühn,
Und bald auf seiner Wiesen sattem Grün,
Indes am Ufer rasch vorüberspringen
Die Wellen und im Hain die Vögel singen,
Und sanfter Quellen Murmeln tönt darein
Und ladet ihn zu sanftem Schlummer ein.

Das Pflanzen und Ernten mit eigner Hand ist ihnen beiden eine Lust:

Tibull: Selber bauend will ich hegen
Zeitig zarter Reben Land,
Will des Obstes Fülle pflanzen
Mit der eignen kund'gen Hand. (Übers. v. G. Fischer.)

Horaz: Ihn freut es, mit dem schlanken Pappelbaum
Den Rebenschößling zu vermählen
. . . . . .
Jetzt von dem Ast das wilde Reis zu schneiden
Und einzusenken edlen Keim
. . . . . .
Wenn dann der Herbst, mit reichem Obst bekränzt,
Das Haupt erhebt: wie groß ist sein Entzücken,
Die Traube, die wie Purpur glänzt,
Die Birne, die er selbst gepfropft, zu pflücken.
(Übers. v. Menge nach Günther u. Fritsch.)

Beiden ist das innige Verhältnis zwischen Mensch und Haustier eine Quelle heiteren Genusses: Tibull läßt seinen Landmann ein Lämmlein, das sich von der Mutter verirrt, in seinen Armen zurücktragen, der des Horaz schert mit eigner Hand das Schaf, das den Mund nicht auftut gegen seinen Scherer, und hat seine Freude daran, die Herde seiner brüllenden Rinder im einsamen Tale weiden zu sehen. Kurz, die zweite Epode des Horaz streitet mit der reizenden ersten Elegie des lieblichen Tibull um den Preis des Idylls. Aber in diesem Streit gebührt dem Gedichte unseres Horaz die Palme, namentlich wegen der gemütvollen Schilderung der reinen Familienfreuden: drinnen waltet die züchtige Hausfrau, die Mutter der Kinder, und mehrt den Gewinn mit ordnendem Sinn und ruhet nimmer. Alle Leckerbissen der Großstadt stehen hinter dem schmackhaften, einfachen Mahl zurück, das sie, für den müden Mann geschäftig waltend, mit eigner Hand aus dem häuslichen Vorrat zubereitet. Oliven, Sauerampfer,

Digitized by Google

Malven, Honig, heuriger Wein, ab und zu ein Böcklein — wie mundet das köstlich! Fort mit den feinen Fasanen, Haselhühnern, Austern, Lachsen! O seliges Vergessen aller Liebesabenteuer der buhlerischen Stadt!

Und wie schließt Horaz diese herzerquickenden, herzentzückenden Schilderungen?

So spricht der Wechsler Alfius,
Will morgen Landmann sein, zieht sein Vermögen
An allen Stellen ein zum Monatsschluß,
Um es am Ersten zinsbar anzulegen.

Wir fallen aus allen Himmeln in ein kaltes Wasserbad, wie es ähnlich ergeht bei der Lektüre von Heinrich Heines Seegespenst mit dem „Doktor, sind Sie des Teufels?" Allein so ganz unvorbereitet ist dieser Schluß doch nicht: es ist also ein Wucherer, der so idyllisch schwärmt. Daß es ein solcher ist, das hätten wir schon aus den oft citierten Anfangsversen

Beatus ille, qui procul negotiis,
ut prisca gens mortalium,
paterna rura bobus exercet suis

entnehmen können. Negotium im Plural wird häufig von Geldgeschäften gebraucht, und noch deutlicher weist das dicht hinterher folgende solutus omni faenore darauf hin. Aber so schwärmen kann kein gemeiner Wucherer, kein ungebildeter Halsabschneider, der nur das eine Vergnügen kennt, sein Geld zu zählen, mit den blanken Moneten im Kasten zu liebäugeln, wie ein Drache seine Schätze zu hüten. Einen solchen kann der Dichter nicht gegeißelt haben, das wäre eine Verzeichnung. Er karikiert eine ganz bestimmte Persönlichkeit, den aller Welt bekannten Alfius, und mit ihm die feinen Alfier seiner Zeit, die sehr feine Lebemänner waren, die zu leben wußten, die Tausende für alle Freuden des Lebens verpraßten, alle Genüsse durchkosteten, aber mit gefühllosem Herzen den Bedrängten und Bedürftigen Geld um höchste Zinsen verliehen, um schlemmen und prassen zu können. Das waren sehr feine Leute, die auch sehr andächtig schwärmen konnten, auch wohl hier und da in blasierter Laune vor ähnlichen Kavalieren das Glück des Lebens in ländlichen Idyllen träumten, mit Aufgabe alles Luxus drohten, die so taten, als ob sie Ekel vor ihrem wenig reinen

Digitized by Google

Geſchäft hätten, als ob ſie ihrem Wucherberuf entſagen wollten, als ob ſie soluti omni faenore ſein wollten, die aber die Kraft dazu nimmer übten und auch nicht ernſtlich üben wollten. Ihr blaſierter Sinn hatte idylliſche Anwandlungen; aber von ſolchen poetiſchen Schwärmereien bis zur praktiſchen Tat — welch ein Schritt! In dem Alfius trifft alſo unſer Dichter mit meiſterhafter Kunſt eine große Klaſſe von Leuten, die davon zu reden wußten, wie es der einfache Bauer doch ſo gut habe, die aber dem Armen den letzten Heller abpreßten, um ihn zu den Millionen zu legen, die ſie verpraßten, die nichts von der harten Arbeit des geprieſenen Landlebens kannten, feine Leute ohne Mark in den Knochen, ohne Herz in der Bruſt, — ſchöne Redensarten auf den Lippen und doch nur für eins begeiſterungsfähig — für den Tanz um das goldene Kalb!

Digitized by Google

3. Parentis olim si quis impia manu senile guttur fregerit

Teufelszeug.

QUID HOC VENENI SAEVIT IN PRAECORDIIS

Auch zu diesem kleinen Scherzgedichte steht Mäcenas in Beziehung. Die Veranlassung ist der Genuß eines Knoblauchsgerichts, womit den Dichter der hohe Freund bewirtet zu haben scheint. Schelmisch nennt ihn der Dichter mit Bezug darauf. Und schelmisch rächt er sich mit einem Wunsche, der mit dem Genusse dieses greulichen Gerichts in Beziehung steht. Denn schon der Duft dieser Speise ist abschreckend. Wehe demjenigen, der sie mit seinem innern Dasein in Zusammenhang gebracht hat! Das ist ja eine Strafe für Vatermörder. Solch ein Zeug zu genießen vermag ungestraft nur ein Arbeitermagen. Und nun parodiert der Dichter die Flüche und Verwünschungen der Tragödie hohen Stils mit einem Seitenhiebe auf die von ihm noch oft gegeißelte Canidia, alias Gratidia, die Gift-, alias Salbenmischerin.

Welch gräßlich Gift durchzuckt mit solchen Wehen
Mark und Gebein? Ward in das Kraut gemischt
Der Vipern Blut, um mich zu hintergehen?
Hat Hexenkost Canidia aufgetischt?

Medea, die Erzzauberin, die Hexe aller Hexen, kann nicht schlimmer gewirkt haben mit ihren Giften, mit denen sie Jason und sein Haus vernichtete. Herakles auf dem Öta hatte nicht grimmigere Qualen von dem giftigen Gewande der Deianira auszuhalten. Diese Lieblingsgestalten der Tragödie bringt der Dichter mit geschraubtem Pathos und humoristischem Bombast in parodistischen Zusammenhang mit seinem Knoblauch.

Der Abschluß dieser Verse voll Humor und Laune ist reizend: Diesen mir gespielten Possen soll dir dein Mädchen heimzahlen.

Digitized by Google

4. Lupis et agnis quanta sortito obtigit, tecum mihi discordia est

Ein Parvenu.

FORTUNA NON MUTAT GENUS

Schonungslos waren die Angriffe des Jambendichters Archilochos von Paros, von heftigster Leidenschaft eingegeben. Lykambes, der ihm die Hand seiner Tochter Neobule gegeben, dann sein Wort gebrochen hatte, wurde nebst seinen Töchtern durch die Verse des beleidigten Dichters in Verzweiflung und Tod gejagt. Seine Dichtungen waren unserm Horaz in dieser Zeit sehr sympathisch, ihn reizte Bitterkeit über seine Schicksale und Widerwille gegen Verleumdung und Schlechtigkeit, die um ihn her ihr Wesen trieben. In dieser Zeit, in der die Besten und Edelsten untergegangen waren, hatten unwürdige Sklaven, Gelichter gemeinster Vergangenheit, sich ihrer Ehren und Reichtümer bemächtigt. Ein Schwindler dieser Art — wahrscheinlich der von Cicero nebulo geschimpfte Vedius Rufus — hatte es von einem oft bestraften Sklaven bis zum Kriegstribunen gebracht und maßte sich Rang und Stellung eines Ritters an. Horaz ist empört darüber, daß ein solcher Mensch,

dem noch der Fesseln Spur
Am Fuß sich zeigt, und der auf seinem Rücken
Die Male trägt noch von den spanischen Stricken,
Den seines Richters Geißel so zerhauen,
Daß es dem Büttel selber mußte grauen,

als Offizier mit einem Kommando im Kriege gegen Sextus Pompejus betraut wurde:

Digitized by Google

Was zieht man denn mit so viel Schiffen los,
Um der Piraten und der Sklaven Troß
Zu dämpfen, wenn des Heeres Leitung eben
Ist einem ihresgleichen übergeben?

Prächtig ist das Wort, das ein geflügeltes zu werden verdient:

Fortuna non mutat genus!
Es kann das Glück nicht adeln die Geburt.

Wenn dieser geldprotzige Glückspilz einherstolzierte auf der feinen Promenade Roms, der sacra via, mit der lang nachfegenden Schleppe seiner Sechsellentoga, wenn er auf der großen Staatsstraße der appischen Chaussee nach seinen Besitzungen im Ponywagen dahinfuhr und wenn er gar mit Nichtachtung des Gesetzes, das die vierzehn der Orchestra zunächstgelegenen Sitzreihen im Theater und Amphitheater den Rittern reservierte, auf diesen Reihen großspurig Platz nahm, richtete sich der allgemeine Unwille gegen ihn. Diesem allgemeinen Widerwillen gegen solch ein freches Treiben hat Horaz schärfsten Ausdruck gegeben. Facit indignatio versum. Ohne daß er den Namen in das Gedicht einsetzte, wußte jeder den mit Fingern zu weisen, dem es galt. Solche Pfeile saßen, sie trafen die Gemeinheit zum Tode. So wirkt das freie zornige Dichterwort strafend, rächend, bessernd. Flammendes Zorngewitter reinigt die von der Niederträchtigkeit und Bosheit verpestete Luft menschlichen Zusammenlebens. Kein falsches Mitleid! Schneidiges Wort am rechten Platz!

Digitized by Google

5. At o deorum quidquid in caelo regit terras et humanum genus

Wüster Zauber.

QUID ISTE FERT TUMULTUS

Hexenspuk, Liebeszauber, widerliche alte Weiber, ein unschuldiger, seinen Eltern gestohlener Knabe, einem grausamen Tode geweiht, der ganze Apparat eines wüsten Aberglaubens, ein grausenerregendes Thema. Alle Welt und mit ihr Horaz war erbittert über das scheußliche Treiben der Magie, die vor keinem Verbrechen zurückschreckte, über die Gemeingefährlichkeit der schwarzen Kunst, die ihre Opfer an Verstand und Leben schädigte. In sittlicher Entrüstung macht der Dichter seinem Herzen Luft.

Drei Hexen und eine Erzhexe haben einen freigeborenen Knaben geraubt, um ihn zum stärksten aller Zaubertränke zu benutzen. Rührend ist seine angstvolle Bitte um Schonung seines Lebens, mit der das Gedicht uns in medias res hineinführt:

> Ihr Götter, welche ihr das Himmelszelt
> Regieret und die Menschen und die Welt,
> Was soll der wüste Lärm und all die Blicke,
> Auf mich allein geheftet voller Tücke?

Vergebens sein Bitten, vergebens seine Zartheit:

> Ein Thrakerherz der allerrohsten Art
> Hätt' er gerührt, so jung noch und so zart.

Die Hyänenweiber aber rührt er nicht; sie wühlen die Erde auf, um ihn bis zum Kinn einzuscharren und verhungern zu lassen, um dann sein Mark und seine Leber ihm herauszureißen. Dazu

Digitized by Google

nimmt dann die Hexenbrut, das Haar mit giftigen Nattern durchflochten,

Der eklen Frösche Laich, mit Blut getaufet,
Und Federn, einem Uhu ausgeraufet,
Und Kräuter, wie sie reich an gift'gem Saft
Iberiens und Jolkos' Boden schafft,
Und einem schäb'gen Hund entrissne Knochen,
Und läßt es an dem kolch'schen Feuer kochen.

Ähnlich brodeln bei den Hexen in Shakespeares Macbeth

Sumpfiger Schlange Zungenband,
Molchesaug' und Unkenlunge,
Fledermaushaar, Hundezunge,
Otternzahn und Natternschnauze,
Eidechsbein und Flaum vom Kauze

und andere gräßliche Dinge.

Als der Knabe sieht, daß alles vergebens ist, daß diese entmenschten Weiber nichts rühren kann, da nimmt er zum Schluß wieder das Wort „mit des Thyestes Groll", er flucht diesem Weibergesindel und droht ihnen seine ewige Rache, die er bei Nacht als Schreckgespenst an ihnen ausüben wird. In diesen Verwünschungen spiegelt sich des Dichters eigener Abscheu wider. Bei Shakespeare sind die Hexen dämonische Wesen aus der Welt der Geister, die das Herz und den Sinn der Menschen betrügen und verführen, daß er abirrt von den Wegen Gottes; die Gestalten des römischen Dichters sind Bilder, die der Dichter sicher nach dem Leben gezeichnet, deren Wesen oder vielmehr Unwesen er an den Pranger gestellt hat. Er hat dies aber in einem Tone getan, der in seinem Ernst und in seiner Erbitterung deutlich zeigt, daß er das Treiben der Hexen nicht für bloßen Humbug hielt. Jeder Mensch ist ein Kind seiner Zeit; so steht denn auch Horaz ebenso wie Ovid, Tibull, Properz in dem Banne des Hexenglaubens. Daß ihm, dem philosophisch gebildeten Manne, in dieser aufgeklärten Zeit Zweifel an der Macht des Zauberspukes aufgestiegen sind, ist selbstverständlich: So hat denn auch Horaz in einer fast zur selben Zeit gedichteten Satire sich in höchst drastischer Weise über das Treiben derselben Canidia und Genossinnen lustig gemacht und den ganzen Hokuspokus in überlegenem Spotte verhöhnt. Unsere Epode

Digitized by Google

enthält nicht die leiseste Andeutung, die zu derselben Annahme berechtigte: ironische Züge fehlen völlig, überall dasselbe gleichartige Pathos, sowohl in der Darstellung der Zaubereien, als auch in der Verurteilung des Verbrechens. Also in der Satire ist Horaz aufgeklärter Spötter, während unsere Epode eine durch keinerlei Ironie modifizierte scheue Angst vor der Magie verrät. Das darf nicht überraschen. Das Nebeneinander beider Gedichte ist zu erklären aus der für die damalige Kulturwelt charakteristischen, zwischen Glauben und Unglauben schwankenden Inkonsequenz des Urteils. (Ivo Bruns.)

Ein ästhetisches Gefallen können wir an diesem wüsten Spuk nicht finden. Wir atmen erleichtert auf, wenn wir dieses lange Nachtbild menschlicher Verirrungen glücklich überwunden haben.

Digitized by Google

6. Quid immerentes hospites vexas canis

Ein feiger Kläffer.

CAVE, CAVE

In diesen Invektiven bekennt sich unser schneidiger Jambenschleuderer ausdrücklich zur Fahne der griechischen Jambographen, eines Archilochos und Hipponax. On ne réussit dans ce monde, qu'à la pointe de l'épée. Es ist dies eine Welt des Hasses und der Verfolgung. Schmähsucht und Lästersucht machen sich breit. Aber wehe den Lästerern! Wehe dem Cassius, der harmlose Fremde angegriffen und gereizt hatte! An den Dichter wagt er sich nicht, non mordet remorsuros.

Sollt' ich, wenn man mich packt mit giftgeschwollnem Zahn,
Geduldig weinen wie ein Kind?

(Übers. nach Günther.)

Gleicht der Dichter dem edlen Herdenhund „von gelber Sparterart", der die Herde und den Hirten treu überwacht, so gleicht der Angegriffene dem feigen Kläffer, der zur Jagd auf wirkliches Wild untauglich ist. Das drohende Cave, cave wird einem solchen schon Entsetzen eingejagt haben.

Eine derbe Abfertigung eines boshaften Verleumders.

Digitized by Google

7. Quo, quo, scelesti, ruitis

Tragische Schuld.

SCELUS FRATERNAE NECIS

Ein dramatisches Bild. Der Dichter tritt, ein Priester und Prophet, wild dahinstürmenden Scharen seiner Mitbürger entgegen, die ärger hausen als Wölfe und Löwen, entarteter, verwildeter als diese. Gilt es dem Erbfeind Karthago? Ach nein! Sollen Brittannier im Triumphe dahingeschleppt werden? Abermals nein! Um sich selbst zu zerfleischen, greifen sie wieder zu den noch vom Brudermord befleckten Waffen. Zum Jubel der an den Grenzen lauernden Parther stürzt Rom durch eigne Hand. Selbstmörderisch und selbstschänderisch wüten die Verblendeten gegen ihr eignes Fleisch! Der Dichter hatte solche blutige Bruderkriege gesehen, mit Schaudern gedenkt er ihrer. Er ist zur Besinnung gekommen. Nun schon wieder die blinde Wut die Bürger gegen einander hetzt, kann er nur an ein tragisches Verhängnis des Römertums glauben.

Reißt blinde Wut euch hin? Ist's eine höh're Kraft?
Ist's alte Schuld? Gebt Rechenschaft!

(Übers. v. Fritsch-Menge.)

Ach, nicht eine dieser Gewalten, nein, alle drei wirken vereint. Infolge einer alten Sündenschuld treibt eine höhere Macht die Unglücklichen in blinder Wut zum Untergange. Wie im Hause der Labdakiden und Tantaliden eine frühe Schuld fortzeugend Böses gebären mußte, so stehen die Römer unter dem Fluche des Kain-Romulus, der mit Bruderblut den Römerboden befleckte. Eine

Digitized by Google

finstere Macht, die Ate der Griechen, verblendet die Nachkommen jenes Kain und stürzt sie in Drangsal. Jene Tat ist typisch und vorbildlich geworden.

So endet das durch seine Lebendigkeit und seine tragische Stimmung fesselnde, kurz und markig komponierte Lied ohne jeden Trost — düster, hoffnungslos.

Der Übel größtes ist die Schuld!

Digitized by Google

8. Rogare longo putidam te saeculo

Ekle Lüsternheit.

ESTO BEATA

Eine Messalina! Sie ist reich, tut gebildet, ist verheiratet, aber von einer widerlichen, ungezähmten Sinnlichkeit. Mit Abscheu wendet sich der Dichter von — dieser Schönheit. Das Bild, das er von ihren Reizen entwirft, ist so naturalistisch gehalten, daß wir entsetzt vor solchen Versen zurückfliehen. Aber wie der Romancier Zola naturalistisch koloriert, um die Nachtseiten der menschlichen Natur schonungslos zu kopieren, so will Horaz die Messalinen Roms erbarmungslos in ihrer ganzen widerwärtigen Nacktheit bloßstellen, daß sie abschreckend wirken; er will den Ekel seiner Zeitgenossen erregen, er soll mit Macht hervorbrechen, um dem Treiben des Lasters in seiner schandbarsten Gestalt, um dem ehebrecherischen Schandtreiben das Handwerk zu legen. Unsittlich ist unser Gedicht keineswegs; es stellt die Unsittlichkeit an den Pranger, die eheliche Unsittlichkeit. Nichts macht das Laster widerwärtiger, als wenn ihm der Spiegel vorgehalten wird, nichts zerstört seinen gefährlichen Nimbus mehr, als wenn man ihm seinen richtigen Namen gibt. Il appelle le chat un chat et Rollin un fripon. Schonungsloser, vernichtender können die Verse eines Archilochos kaum gewirkt haben als dieser Katalog von Frauenreizen, in dem die schwarzen Zähne und die Stirnrunzeln die geringste Rolle spielen. Die Ästhetik kommt freilich in dieser Schilderung zu kurz; Horaz will hier auch nicht delectare, sondern prodesse. Wer aber in der Schönheit das höchste Ziel der Kunst sieht, muß dieses Gedicht als unkünstlerisch verwerfen.

Digitized by Google

9. Quando repostum Caecubum ad festas dapes

Siegesfeier.

IO TRIUMPHE

Der zweite September brachte uns Deutschen die Erlösung von der Schmach napoleonisch-französischer Suprematie, den Römern zu unseres Dichters Zeiten den Sieg nationaler Zucht über orientalische Unmännlichkeit, über orientalische Unzucht, die bereits das Römertum in ihre entwürdigenden Netze gezogen. Und wie ganz Deutschland aufjauchzte bei der Nachricht von dem Riesenerfolge bei Sedan, so erweckte in Rom die Nachricht von dem Siege bei Actium unermeßlichen Jubel. Allen Patrioten, so auch dem nationalsten Dichter der Römer lag eine freudige Siegesfeier am Herzen; sie soll ihm eine würdige werden im Palaste seines hohen Freundes Mäcenas auf dem ragenden Esquilin, wo die Freunde schon einmal vereint waren zu einer jubelnden Feier über die Vernichtung des übermütigen Sprosses des großen Pompejus, der sich einen Sohn Neptuns, also einen Meeresbeherrscher nannte, „der gedroht hatte, Rom die Fesseln anzulegen, die er, ein Freund treuloser Sklaven, diesen abgenommen hatte." Juppiter selbst wünscht die Siegesfeier; denn er ist ein Gott der Ordnung und des Gesetzes, die nun wieder auf Erden herrschen sollen. Aber bis zur offiziellen Feier warten? Unmöglich. Das Herz, voll zum Zerspringen, muß sich Luft machen. Darum Wein her und große Becher!

Digitized by Google

Auf, Knabe, bringe größere Becher uns herbei
Und Chier oder Lesber Wein.
Kannst auch mit Cäcuber uns füllen den Pokal,
Der schwachem Magen Ruhe läßt. —
Die bange Sorg' um unsers Cäsars Schicksal soll
Verscheuchen süßer Rebensaft.

(Übers. nach Günther.)

Das ist eine spontane Feier, zu der das furchterleichterte Herz treibt. Wie hatten die Anhänger des jungen Oktavian zittern müssen, wenn sie ihn gegenüber einem Antonius mit den enormen Streitkräften des Orients wußten und den Ausgang und die Folgen des Streites bedachten! Nun befreite die unerwartete, kaum erhoffte Nachricht von dem Siege des 2. Septembers die Brust der Patrioten von einem Alpe lastender Furcht und Sorgen. Aber noch fehlten alle näheren Nachrichten, noch wußte man nicht, ob und wann Cäsar Oktavian seinen Triumphzug in Rom halten werde, noch lebten Antonius und Kleopatra. Daher das Anfangswort Quando voller Sehnsucht nach der Feier des Triumphes. Noch immer dienen — daß so etwas die Sonne sehen muß! — römische Krieger dem ägyptischen Weibe und ihrem Generalstab von Weibern und Eunuchen; auf ihrem Lotterbett liegt sie, umgeben von römischen Feldzeichen, so daß selbst Barbarentruppen voller Unwillen solch einen Führer verließen, Land- und Seetruppen, und in das Feldgeschrei Cäsars einstimmten. Noch säumt der Triumph; doch der Dichter ruft schon Heil und Triumph, indem er sich in die gehoffte Zukunft versetzt:

Heil, Gott des Siegs, was säumt dein goldenes Gespann,
Dein unberührtes Opferrind?
Heil, Gott des Sieges! Solchen Feldherrn trugst du nicht
Uns aus Jugurthas Kampf; ihm gleicht
Nicht Afrikas Besieger, dem sein Mut erbaut
Ein Grabmal auf Karthagos Schutt!

(Übers. v. Günther.)

Durch diesen Vergleich stellt der Dichter die Bedeutung der Vernichtung des Antonius in das rechte Licht. Größer noch als die Tilgung der Schmach, die Jugurtha über den römischen Namen gebracht, größer als die Befreiung von der barbarischen Nebenbuhlerin

Digitized by Google

Karthago, ist der Erfolg von Aktium. Noch fehlen zwar alle Nachrichten über den entflohenen Feind; ob er aber auf den gefährlichen Meeren Kretas oder den sturmgepeitschten Syrten oder sonst wo umhertreibt, er wird, er muß zu Grunde gehen. Drum Wein her im Übermaß! Fort jede Mäßigung! Der maßlose Weingenuß soll der maßlosen Freude entsprechender Ausdruck sein.

So sehen wir den patriotischen Dichter in großer Aufregung über die erste Siegesnachricht von Aktium, in Aufregung aber auch über den noch immer ungewissen Ausgang des ganzen Krieges in Furcht und Hoffnung, in Freude und Sehnsucht schwebend. Dieses Wogen der Gefühle durchzittert alle Verse und macht die Lektüre des Gedichtes besonders fesselnd.

Digitized by Google

10. Mala soluta navis exit alite

Fluch!

LIBIDINOSUS IMMOLABITUR CAPER

Vernichtender noch als die Pfeile, die Horaz gegen den Parvenu Vedius, gegen den feigen Kläffer Cassius abschoß, sollten diese Jamben wirken gegen einen elenden Poetaster, der es wagte, die poetischen Produkte von Horaz und Vergil in den Staub zu ziehen. · Diesem „Stänker", diesem Skorpion, der den Adler zu stechen sucht, gibt Horaz, als er gen Griechenland den Kiel richtet, diese Epode als Propemptikon mit auf den Weg, sendet ihm die ganze Fülle wildester Verwünschungen auf den Hals. Er beschwört die Gewalt der Stürme, die das Schiff des Nichtswürdigen zertrümmern, ihn selbst den Vögeln zum Fraße ausliefern sollen. Der Südsturm soll das Schiff peitschen, ein schwarzer Ost die Ruder und Taue zerreißen, der Nord es wie eine Eiche im Hochgebirge zertrümmern. Es soll ein Aufruhr der Elemente toben, wie er die von Troja heimwärts strebenden Griechen auseinandertrieb und den Frevler Aias vernichtete.

Ha, wie die Schiffsmannschaft sich müht, von Schweiße naß,
Wie du erzitterst leichenblaß,
Unmännlich jammernd winselst mit erhobner Hand
Zu Zeus, der taub sich abgewandt,
Indes Gewog' und feuchter Süd im Wettgebraus
Zertrümmert schon dein Bretterhaus!

(Übers. v. Fritsch-Menge.)

Das Original sagt viel drastischer: Wenn dir die ionische Bucht, mit dem feuchten Notus um die Maste brüllend, den Kiel bricht.

Digitized by Google

Wenn dann der „ſtinkende“ Mävius als feiſter Fraß die Vögel labt, dann will der Dichter ein Dankesopfer den Stürmen ſchlachten, einen geilen Bock, das Sinnbild der Verdammten und Vernichteten. So gießt Horaz in drei Rachegedichten, die drei Frevler verdientermaßen treffen, die Schale ſeines Zornes aus über einen niederträchtigen Emporkömmling ſchlimmſter Vergangenheit, über einen feigen, miſerablen Redner und über einen biſſigen Dichterling, eine Trias, deren unwürdiges Leben und Walten, deren gefährliches Handwerk der Dichter ſchonungslos aufdeckt, unverhüllt an den Pranger ſtellt, vernichtend zu Boden ſchmettert.

Geiſt, Ton und Ausführung werden ſchwerlich hinter ähnlichen Erzeugniſſen eines Archilochos zurückgeblieben ſein.

Digitized by Google

11. **Petti, nihil me sicut antea iuvat**
scribere versiculos amore percussum gravi

Liebesnot.

AMORE, QUI ME PRAETER OMNES EXPETIT

Drei feurige, leidenschaftsvolle Liebeslieder enthält die im Sturm und Drang der Jugend gedichtete Epodensammlung. Der Dichter hat sich noch nicht zu jener maßvollen Weisheit durchgerungen, die wir in der Odensammlung bewundern; das Feuer kraftvoller Jugend tobt noch ungehemmt in den strotzenden Adern. So sang der liebebedürftige junge Goethe:

Ich habe geliebet, nun lieb' ich erst recht!
Erst war ich der Diener, nun bin ich der Knecht.

Die Leidenschaft ist bei Horaz so überwältigend (gravis), daß sie nicht die Freiheit des Dichtens gewährt. Daher:

Es freut mich nimmermehr, durch Verseschreiben
Die Zeit, o Pettius, mir zu vertreiben,
Seit mich Cupidos Pfeil so schrecklich quält,
Cupidos, der vor allen mich erwählt,
Für Knaben, die in zarter Jugend blühen,
Und für der Mädchen Schönheit zu erglühen.

Schönheit hat sein trunknes Herz entzündet, wie sie sich in jugendliche Formen hüllt.

Jetzt fesselt mich Lyciscus, welcher prahlet,
Daß er an Reiz die Mädchen überstrahlet.

Digitized by Google

Er will den Gefahren, den süßen Bitternissen dieser Leidenschaft nicht entrinnen, nur schwelgen im Genusse der Schönheit. Würde er aus dem Netze dieser Liebe befreit, so könnte dies nur durch eine andere Liebe geschehen. Lieben will und muß er, und sollte er an diesen Klippen scheitern. In dieses Labyrinth der Liebe hat ihn die Treulosigkeit eines Mädchens getrieben, das er einst mit aller Glut seines Herzens geliebt. Inachia, Inachostochter nennt er sie, jener Io vergleicht er sie, die das Herz des Göttervaters bezauberte. Damals achtete er kein Gerede der Leute. Fabula quanta fui! Was hat man sich von ihm nur alles erzählt! Die Erinnerungen an diese bitter-süße Zeit sind so lebendig in ihm, trotzdem er behauptet, schon drei Winter aus ihren Banden befreit zu sein, daß man schon daraus die Macht seiner damaligen Leidenschaft ersieht. Keine schimpfliche Zurücksetzung, kein Gespött auf den Gassen beachtete er; die sehnende Not der Minne zwang ihn immer wieder zu ihr hin.

Mit wenigen Strichen zaubert er uns eine dramatisch bewegte Scene von damals vor die Augen: ein feines Mahl im Hause der Geliebten, — die Kosten trug sicher der reiche Nebenbuhler, dessen Erfolge dem Grollenden die Worte auspressen:

> Was fragt man nach des Armen Geist und Herzen,
> Wo Gold sich zeigt?

Ähnlich verzweifelt singt der arme Müller in Schuberts Weisen:

> Was fragen sie nach meinen Schmerzen!
> Ihr Kind ist eine reiche Braut.

Ja, das Gold regiert die Welt! Wie hoch über diesem Geldprotzen fühlte sich Horaz stehen, und doch triumphierte jener über ihn. Unzweideutige Gunstbezeugungen ließen keinen Zweifel aufkommen und brachten den Dichter zur Verzweiflung; er ertränkte sie in Wein, brütend und grollend, ein unwillkommner Gast. Berauscht fing er an zu murren, grollte in bitteren Vorwürfen. Man schickte ihn heim, den Störenfried. Quälende Unruhe im Herzen, irrte er in den Gassen umher und fand sich endlich — wieder vor der geliebten Tür; der Liebe Zauberbann fesselte ihn an die harte Schwelle, die ihn nicht hinüberließ. Das waren Tage bittrer Liebesnot.

Digitized by Google

Und war die Leidenschaft nun nach den drei Wintern ganz vorüber? Tönt nicht ein Hauch der alten Sehnsucht aus den Versen voll so lebendiger Erinnerungen? Um diese Jo zu vergessen, hatte der Dichter sich in neue Bande gestürzt, die ihn fesselten, — bis eine neue Liebe die alten Bande löste.

Digitized by Google

12. Quid tibi vis, mulier

Abschreckendes Beispiel.

O EGO NON FELIX, QUAM TU FUGIS

Leider hat es Horaz bei dem einen Gemälde voll Abscheu erregendem Naturalismus nicht bewenden lassen. Die römische Gesellschaft ertrug eben mehr als die unsrige in diesem Punkte, obgleich auch wir durch die gallischen Kloaken nachgerade an üblen Duft gewöhnt werden. Was Horaz aber in diesem Gedicht geleistet hat, übersteigt alles, was die naturalistische Schule der Neuzeit wagt. Wenn sich der Dichter mit einem Hunde vergleicht, der den Ort wittert, wo das Schwein verborgen liegt — und das ist das Gelindeste in diesem widerwärtigen Gedichte —, so sind die Grenzen eines ästhetischen Kommentars erreicht. Der Rest ist Schweigen.

Digitized by Google

13. Horrida tempestas caelum contraxit et imbres

Troſt im Wein.

LEVARE DIRIS PECTORA SOLLICITUDINIBUS

Kein fröhliches, herzerfreuendes Trinklied! Ein wildes Lied, voll der verzweifelten Stimmung eines jugendlichen Herzens, das ſich zuſammenkrampft in Schmerz und Sorge und auf eine Weile Vergeſſenheit zu finden ſucht von all dem Jammer des Daſeins.

Ich trage Unerträgliches, und brechen
Will mir das Herz im Leibe.

Und wie drinnen in der Bruſt, ſo ſtürmt es draußen in der Natur.

Gewölk umzieht den Himmel; auf die Felder
Ergießt ſich Schnee und Regenflut; es heult
Ein rauher Nord im Meer und durch die Wälder.
— Haſcht den Genuß, eh' uns der Tag enteilt!
(Überſ. v. Günther.)

Holla! Luſtig, ihr Freunde! Wein her, den Jahrgang 65, der die Marke meines Geburtskonſuls Torquatus zeigt, — eine feine Marke, fein wie der Junge, der dem herben Jahre entſproſſen! Noch ſind die Kniee friſch, alſo keine greiſenhafte Grämlichkeit!

Droht auch ein Wölkchen von Sorgen,
Scheucht es doch Hoffnung bis morgen.

Laßt köſtliche Düfte wallen, laßt Muſik erſchallen, den Kummer zu betäuben! Muſik und Wein ſind ja die großen, ſüßen Linderungsmittel der verzehrenden Sorgen. Ich bin der weiſe Chiron

Digitized by Google

und rate dir, schöner, jugendlicher Held Achill, göttlicher, nie besiegter: Einst wird kommen der Tag, wo deine Schönheit und Kraft ein Raub des bleichen Todes sein wird. Und dieser Tag ist gar nicht fern. Willst du dich deshalb in Gram verzehren? Spüle die Sorgen hinunter, singe sie weg!

Vielleicht daß alles einst zum Besten kehret
Ein milder Gott. (Übers. v. Günther.)

Vielleicht! — Ein schwacher Trost. Doch daß der Glaube an das gütige Walten Gottes noch nicht völlig geschwunden, ist ein kurzer Sonnenblick in den düstern, wilden, ausgelassenen Klängen dieses in episch-iambischen Formen komponierten Gedichtes. Der wilde Schwung der Daktylen wird durch die hinkenden Jamben gelähmt: Stürmische Jugendkraft und nüchterne Sorge — die Sorge mit dem hinkenden Fuß.

Digitized by Google

14. Mollis inertia cur tantam diffuderit imis Oblivionem sensibus

Amor, ein Musenfeind.

DEUS DEUS NAM ME VETAT
INCEPTOS . . IAMBOS
AD UMBILICUM ADDUCERE

Eine wahre Leidenschaft, sagt Lessing, ist viel zu unruhig, als daß sie uns Zeit lassen sollte, fremde Empfindungen nachzubilden. Aber auch die eigenen Empfindungen künstlerisch auszugestalten, verbietet die Glut der Leidenschaft. So ruht denn die von Horaz angefangene Gedichtsammlung. Des jugendlichen Poeten Dichten und Trachten fesselt eine leider unwürdige Liebe. Lethäisches Vergessen aller anderen Dinge, die seine Liebe nicht direkt berühren, hält sein innerstes Sein gefangen. Weiche Tatenlosigkeit lähmt ihn, Träumereien umgaukeln ihn. Was er Mäcenas versprochen, das Buch der Epoden zum Abschluß zu bringen und herauszugeben — er kann es nicht! Die ewigen Mahnungen, mit denen der erlauchte Gönner den jungen Dichter förmlich zu Tode martert, fruchten nichts. Der hohe Freund muß sich gedulden. Weiß er doch auch, was lieben heißt, wenn er auch die Schmerzen der Liebe nicht kennt, da seine Geliebte, schön wie Helena, treu ist, während des Dichters Herz von Qualen der Eifersucht zermartert wird, da seine Phryne mit nur einem Liebhaber nicht zufrieden ist, von Treue und wahrer Liebe nichts weiß. So kommt denn, was er auf seiner Leier versucht, nicht zur Vollendung.

Digitized by Google

So hat Anakreon nach alten Sagen
Geglühet für Bathyll in heißen Trieben
Und oft, wenn er geklagt von seinem Lieben,
Der Leier Saiten ohne Takt geschlagen.

Wie geschickt appelliert der Dichter an das Herz und die Erfahrungen des Mahners, um ihn still zu machen! Wie befriedigt mußte der dringende Mahner sein, wenn er eine so reizende Entschuldigung in so schöner Form erhielt!

Digitized by Google

15. Nox erat, et caelo fulgebat luna sereno

Gebrochene Schwüre.

AST EGO VICISSIM RISERO

Manch schönes Lied hat Liebesglück gezeitigt; verdanken wir aber dem Liebesleid nicht schönere, rührendere Lieder? — Wie stimmungsvoll ist der Anfang dieses Liedes von der Untreue:

Nacht war es, und in heitrer Himmelsferne
Stand Luna leuchtend in dem Kreis der Sterne,

Als du der Treue Eid mir nachgesprochen,
Den du im Herzen damals schon gebrochen,

Indessen deine Arme mich umfingen,
Wie Epheuranken sich um Eichen schlingen.

(Übers. v. Proschberger.)

Mondbeglänzte Zaubernacht. Der alte Freund der Liebenden blickt auf ein seliges Paar. Wieviel Glück und Sehnen hat er schon geschaut! Und die da unten wandeln in all der Pracht, sie schwören sich Liebe und Treue, daß es ewig, ewig so bleibe! Liebesschwüre von ewiger Treue flüstert der Menschenmund, und wie oft ist das alles bald vergessen im Wechsel des Lebens!

Damals, an Göttern frevelnd, schwur dein Mund:
Solang der Wind in Phöbus' Locken spielet,
Der Wolf die Herde scheucht, die Flut zerwühlet
Orion, dauert unsrer Liebe Bund.

(Übers. v. Günther.)

Die Treu' hat sie gebrochen; ein anderer, reich, klug, schön, besitzt ihr Herz. Noch liebt der Dichter die Unwürdige. Aber schon

Digitized by Google

bäumt sich die Würde des Mannes auf gegen die weibliche Unbeständigkeit. Ein resigniertes, wehmütiges „Ich grolle nicht, Und wenn das Herz auch bricht“ ist nicht die Art unseres zornmutigen Sängers. Er wird seinem Namen zum Trotz nicht den blöden Schäfer spielen, sich nicht verlachen lassen, wird in ihren unedlen Banden nicht girren; er wird ihr Bild aus seinem Herzen reißen, ein anderes Lieb, ein seiner Liebe würdigeres sich suchen.

Mit warnendem Spott an den beglückten Nebenbuhler klingt das Lied aus. Du bist der erste nicht, den diese Circe betrügt! Jetzt höhnst du mich, bald wird die Reihe an mir sein.

Sie wird es dir kein Jota besser machen;
Dann aber ist die Reih' an mir, zu lachen.
(Übers. v. Proschberger.)

Das ist die alte, ewig-neue Geschichte! Veränderlichkeit, dein Name ist Weib. Varium et mutabile semper femina! Doch wem es just passieret, dem bricht's das Herz entzwei, — ein höhnisch Wort auf den Lippen.

Digitized by Google

16. Altera iam teritur bellis civilibus aetas

Auf zu den Inseln der Seligen!

PETAMUS ARVA DIVITES ET INSULAS

Nicht der Samnite, des Galliers Wut, nicht Hannibal beugt euch,
So will's euer Geschick, selbst nur erlieget sich Rom.

Diese Verse A. W. v. Schlegels sind in Erinnerung an den Anfang dieses merkwürdigen Gedichtes verfaßt:

Suis et ipsa Roma viribus ruit!

Schon das zweite Geschlecht verzehrt sich in Fehden der Bürger,
Und durch der eignen Söhne Hand sinkt Rom dahin.
Unsere Stadt, die der marsische Feind nicht konnte zerstören,
Nicht Porsenas, des Tuskerfürsten, dräuend Heer,
Die nicht Capuas neidische Kraft, nicht Spartacus' Kampfwut,
Nicht Gallertücke, die Verräterei nur sinnt,
Die Germania nicht mit der Kraft blauäugiger Jugend,
Nicht Hannibal, der Väter grauser Fluch, bezwang: —
Wir, ein verfluchtes Geschlecht, wir richten sie selber zu Grunde.

(Übers. nach Menge.)

Worte heller Verzweiflung. Der jugendliche Dichter sah die unter der Asche ruhenden, kaum gedämpften Feuerbrände des Bürgerkrieges wieder zum Himmel empor lodern und glaubte, daß die Kriegsfackel diesmal Rom vom Erdboden vertilgen werde, glaubte an keine Rettung mehr. Ähnliche Stimmungen dumpfer Verzweiflung an dem Heile, ja an der Existenz des Vaterlandes finden wir um die Mitte des neunzehnten Jahrhunderts bei deutschen Dichtern.

Digitized by Google

Hören wir der besten einen, was kühnen Mut und Adel der Gesinnung anlangt, Moritz Grafen Strachwitz, und ziehen wir mit den Gefühlen des Römerjünglings die Parallelen:

Dumpf in dir, o Kaiserwiege,
Gärt der Keim der Bürgerkriege,
Tausend Zungen
Sind gedungen,
Tausend Speere sind geschwungen,
Fieberträumend liegst du da,
Schüttle dich, Germania!
. . . . . .
Zucht und Glaube
Tief im Staube . . . . .
Auf den Knieen bete, bete,
Daß der Herr dich nicht zertrete,
Vor dem Zaren
Der Tartaren
Er dich möge treu bewahren,
Denn Sibirien ist gar nah,
Sieh dich um, Germania!

Und auch bei uns fragten manche brave Patrioten:

Forte quid expediat communiter aut melior pars
Malis carere quaeritis laboribus.

Was nun sollen wir tun, zu wenden das drohende Unheil?
So fragt ihr alle oder doch der bessre Teil.

(Übers. v. Menge.)

Und was antwortet Horaz den bang um Rat fragenden? Rom scheint ihm unrettbar verloren. Wie der Ertrinkende nach dem Strohhalm, greift er nach dem Plane, den schon Sertorius nach dem Siege des Sulla gehegt haben soll, nämlich nach der Insel der Seligen auszuwandern, und in seinem jugendlichen Idealismus findet er süßen Trost in dem Vorbild der Phocäer: Verlaßt das verlorene Vaterland und sucht über dem Weltmeer eine neue Heimat.

Gleichwie der Phocäer
Gemeinde fluchend ihrer Stadt voreinst entfloh,
Wie sie die Äcker daheim und die Götter des Herds und die Tempel
Den Ebern und raubgier'gen Wölfen überließ,

Digitized by Google

So laßt fliehen auch uns, wohin uns tragen die Füße,
Wohin ob West, ob Süd uns durch die Wogen führt.
Wollt ihr? oder hat einer vielleicht noch besser zu raten?
Was säumt ihr noch? Zu Schiffe ruft uns unser Stern.
Doch wir schwören zuvor. (Übers. v. Menge.)

Und nun läßt der Dichter die Auswanderer einen fürchterlichen Eid schwören, nie mehr an die Rückkehr zu denken, ehe nicht die Naturgesetze aufgehoben sind. Das ist die exsecratio! Wenn nicht Wunder geschehen, ist keine Rettung im Vaterlande; diese Wunder werden nie geschehen; also vorwärts geschaut, nicht hinterwärts! Die elenden Wichte mögen zu Hause verkommen; was noch männlich fühlt, — hinaus in den Ozean! Dort winken uns die Inseln der Seligen. Und nun folgt in wunderbar schönen Versen eine unendlich liebliche Schilderung dieses geträumten Paradieses, nach dem die Menschen sich zu sehnen nicht aufgehört haben und nie aufhören werden, solange die Sünde ihr Verderben ist. Dorthin, wo die Hirten leben, ein harmloses Geschlecht! Sie brauchen für gar nichts zu sorgen, sie lieben und tun weiter nichts mehr. Die Erde gibt alles freiwillig her — omnis feret omnia tellus. Hin zu den Inseln,

wo die Ceres jährlich sproßt
Auf ungepflügtem Acker und der Most
Gesammelt wird von unbeschnittnen Reben
Und die Oliven immer Früchte geben.
Der süße Feigenbaum ist dort daheim,
Aus hohlen Eichen fließt der Honigseim,
Und mit den munteren geschwätz'gen Wellen
Entströmen von den Bergeshöhn die Quellen.

Kein Unglück, nichts Böses naht diesen Gestaden. So träumt der jugendliche Dichter sein Wunderland ähnlich wie Schiller in seinen schönen Versen:

Harmonieen hör' ich klingen,
Töne süßer Himmelsruh'
Und die leisen Winde bringen
Mir der Düfte Balsam zu;

Goldne Früchte sah' ich glühen,
Winkend zwischen dunklem Laub,
Und die Blumen, die dort blühen,
Werden keines Winters Raub.

Digitized by Google

Horaz hatte zu schwarz gesehen. Aus dem gärenden Brodem und Wust der höllischen Mächte der Zwietracht und der Sittenlosigkeit arbeitete sich das Vaterland noch einmal heraus. Sollte der Dichter den nicht verehren, der es mit starker Hand und klugem Sinn wieder aufrichtete und dem Hexensabbat ein Ende machte, so daß Ruhe, Ordnung, Sicherheit und Segen Platz griffen auf den Trümmerstätten der Bürgerkriege?

Digitized by Google

17. Iam iam efficaci do manus scientiae

Keine Gnade.

QUAE FINIS AUT QUOD ME MANET STIPENDIUM

Es ist nicht wohlgetan, daß unsere Herausgeber der lyrischen Dichtungen des Horaz durch die Voranstellung der später herausgegebenen Oden den ersten Teil der Dichtungen des Horaz mit diesem Gedichte abschließen, — in der Tat kein würdiger Abschluß! Eine Canidia, wie sie Horaz durch seine giftigsten Spottpfeile vernichtet als Schlußfigur — nimmermehr! Wir können heute uns mit einem Dichter nicht befreunden, der ein Weib, mag sie noch so schlecht gewesen sein, mag sie Liebestränke gemischt haben, mag sie noch so lasterhaft gewesen sein, mit Keulenschlägen niederwirft. Welch ein Hohn spricht aus jedem dieser Worte, wenn er sich stellt, als fühle er die Macht und die Wirkung ihrer Hexenkünste, als empfinde er Reue darüber, sie geschmäht zu haben, wenn er dazwischen die furchtbarsten, beißendsten Schmähungen auf sie häuft, wenn er sie um Gnade anfleht und für diesen Fall verspricht zu — lügen, daß sie fromm und keusch ist, wenn vernichtende Ironie seinen Griffel vergiftet! Verurteilen wir dreist diese giftigen Blumen, die einer Zeit entsprossen sind, wo der junge Horaz, um sich bei dem großen Publikum rasch einen Namen zu machen, für seine Pasquille dem Tagesleben möglichst pikante und allgemein besprochene Themata entnahm, die den schönen Blütenkranz verunzieren, den der Dichter zu unserer Freude uns hinterlassen. Delicta iuventutis meae ne memineris!

Interessant ist es, diese Epode zu vergleichen mit der fünften. Dort ist der Ton durchweg pathetisch, ernst und voller Erbitterung

Digitized by Google

und verrät ſcheue Angſt vor der Magie. Hier will Horaz als der aufgeklärte Spötter auftreten, als den er ſich in der achten Satire des erſten Buches zeigt. Aber es bleibt bei dem Verſuche. Die mit Haß verbundene Furcht vor einer perſönlichen Feindin verrückt ihm das Konzept und läßt den beabſichtigten ſouveränen Spott nicht aufkommen. Dieſes Schwanken darf nicht überraſchen. Es müßte im Gegenteil auffallen, wenn Horazens freigeiſtige Impulſe im Gegenſatz zu der für die damalige Kulturwelt charakteriſtiſchen, zwiſchen Glauben und Unglauben ſchwankenden Inkonſequenz des Urteils ſich zu einer konſequenten Leugnung der Magie entwickelt hätten. (J. Bruns.)

Digitized by Google

Oden.

Monumentum aere perennius
regalique situ pyramidum altius

Digitized by Google

Digitized by Google

Erſtes Buch.

Nos convivia, nos proelia virginum
Cantamus vacui, sive quid urimur.

Digitized by Google

Digitized by Google

I. 1. Maecenas atavis edite regibus

Die Teilung der Erde.

ME GELIDUM NEMUS
NYMPHARUMQUE LEVES CUM SATYRIS CHORI
SECERNUNT POPULO

Was ich ohne dich wäre, ich weiß es nicht, — aber mir grauet,
Seh' ich, was ohne dich Hundert' und Tausende sind.
Schiller.

Idealismus und Realismus! Goethe klagte über den furchtbaren Realismus unseres Horaz. Wie unrichtig! Wenn er Wein und Lieder, Liebe und Freundschaft liebte, ist er dann nicht ein rechter Poet gewesen? In seiner Muse findet er sein Glück, im Reich des Idealen. Dem musenlosen Realismus huldigten Hunderte, Tausende mit ödem Herzen. Bilder dieses Dichtens und Trachtens der Menschen reihen sich in bunter Fülle in diesem Gedichte aneinander, mit dem Griffel des Meisters in heiterem Spott gezeichnet. Diese Bilder vergleicht Otto Keller passend mit dem Kranze lieblicher Reliefs auf einer marmornen Vase, die Scenen aus den verschiedenen Berufsarten und Lebenszielen der Menschen darstellen, großartig anfangend, großartig schließend und Anfang und Ende harmonisch verbindend. Sie werden zu einem prächtigen Hymnus auf die Herrlichkeit des Dichterberufes.

Viele lockt der Siegespreis in der Rennbahn, der ebenso nichtig ist wie der Staub, den sie bei dem Wettfahren aufwirbeln. Andere buhlen um die veränderliche Volksgunst, um, von ihr getragen,

Digitized by Google

zur eitlen Höhe stolzer Ämter emporgehoben zu werden. Der Großgrundbesitzer ist erst glücklich, wenn er alle seine Scheuern voll sieht. Der Kleinbauer hängt an seiner vom Vater ererbten Scholle mit allen Fasern seines Herzens, ihm geht nichts über das altmodische Bauernleben. Um immer mehr zu erwerben, wagt der Kaufmann trotz aller bestandenen Todesnöte sich immer wieder auf das hohe Meer hinaus. Anderen ist nur wohl in träger, üppiger Untätigkeit, ihr Ideal ist ein dolce far niente. Andere wieder finden ihr Glück in dem unbehaglichen, aufreibenden Kriegsleben. Manchem steht kein Genuß höher als die aufregende Freude der Jagd. Die Ideale aller dieser kleben am Irdischen. — Der Dichterberuf allein verschafft göttliche Freuden, die der Tor nicht ahnt. Der Dichter ist, so oft er kommt, den Göttern willkommen, sein Auge hängt am göttlichen Angesicht, an der göttlichen Harmonie sein Ohr. Er hört und versteht die Töne der Beseligten in den heiligen Hainen, wo die Quellen rauschen, die Nymphen im Vollmondglanze leichtbeschwingte Reigentänze aufführen, wo die Bacchen verzückt ihrem Meister entgegenjubeln, wo dieser seine Sänger neue Weisen lehrt, wo Merkur und Faunus ihre Jünger sammeln. Wo der Dichter in entzückter Trunkenheit schwelgt, da hört der gewöhnliche Sterbliche nur den Nebelwind, der herbstlich durch dürre Blätter säuselt. Ähnlich stolz stellt Schiller seinen Dichterberuf dem sonstigen Treiben der Menschen und zwar der nach den höchsten irdischen Auszeichnungen ringenden gegenüber in dem Gedicht: Im Oktober 1788.

Daß du des Geistes Gedanken, des Herzens Gefühle zu tönen
Mir ein Saitenspiel gabst,
Kränze des Ruhms und das buhlende Glück deinen stolzeren Söhnen,
Mir ein Saitenspiel gabst;
Daß dem trunkenen Sinn, von hoher Begeistrung beflügelt,
Schöner das Leben sich malt,
Schöner in der Dichtung Kristall die Wahrheit sich spiegelt,
Heller die dämmernde strahlt;
Große Göttin, dafür soll, bis die Parzen mich fodern,
Dieses Herzens Gefühl,
Zarter Kindlichkeit voll, in dankbarem Strahle dir lodern.

Diese Ode ist der Prolog zu den drei ersten Büchern der Oden, wahrscheinlich ebenso wie der Epilog unmittelbar vor ihrer

Digitized by Google

Herausgabe gedichtet, beide in einem sonst in diesen Büchern nicht angewandten Metrum. Eingeleitet und geschlossen ist dieser Prolog mit je zwei Widmungszeilen an seinen hohen Gönner Mäcenas, der von des Dichters Stirn die frohen Dichtermut lähmenden Sorgen um das tägliche Brot verscheucht hatte, der aber mehr empfing, als er zu geben vermochte — die Unsterblichkeit seines Namens.

Die Ode ist aber auch zugleich des Dichters Programm: nur die lesbische Laute will er spannen. Auf Alcäus und Sappho gestützt, d. h. nur mit lyrischen Gedichten, will er die Höhen des Dichterruhms erklimmen. Und er hat sie erklommen.

Mäcenas, königlicher Ahnen Blut,
Du mein Beschützer und mein köstlich Gut!
Dem einen macht es Freude, mit dem Wagen
Der Rennbahn Staubgewirbel zu durchjagen,
Und wenn er gar einmal mit heißem Rad
Geschickt das böse Ziel umfahren hat,
Dann schmückt die edle Palme ihn, dann hält
Den Göttern er sich gleich, den Herrn der Welt.
Der andre wird vom Schwarm des Volks entzückt,
Das launisch ihn mit höchsten Ehren schmückt.
Der dritte möchte gern den Erntesegen
Ganz Libyens in seinen Speicher legen.
Und manchen, der sein Feld mit frohem Mut
Bebaut, den reizt nicht Krösus' ungeheures Gut,
Sich zaghaft auf das hohe Meer zu wagen,
Von leichtem cyprischen Gebälk getragen.
Die Ruh' und Flur des Heimatstädtchens lobt
So mancher Kaufmann, wenn der Sturmwind tobt
Im Meer des Ikaros: nach wenig Tagen,
Da karges Los er nicht vermag zu tragen,
Stellt er die Trümmer seines Schiffes her. —
Auch kenn' ich manchen, der es nimmermehr
Verschmäht, in altem Massiker zu zechen
Und sich vom Tag ein Stündchen abzubrechen,
Um bald an heil'gen Quellen auszuruhn,
Bald unter Bäumen gütlich sich zu tun.
Den wieder freut das wilde Lagerleben,
Das Schlachtgewühl, vor dem die Mütter beben,
Und Kriegsfanfaren und Trompetenton.
Der Jäger weilt, der jungen Gattin schon

Digitized by Google

Vergessend, unter eis'gem Himmelsdach,
Sei's, weil ein Eber durch das Garn ihm brach,
Sei's, weil die Hunde einen Hirsch verspüren.
Doch meine Stirne wird der Epheu zieren,
Wird in der Götter Saal mich führen ein.
Und mich entrückt der kühle Dichterhain,
Der Satyrn und der Nymphen muntre Schwärme
Des irdischen Getriebes lautem Lärme,
Wenn nur Euterpe mir ihr Spiel nicht nimmt
Und Polyhymnia die Leier stimmt.
Willst vollends du mich zu den Sängern zählen,
So wird mein Ruhm den Sternen sich vermählen.

(Frei nach Bürger.)

Digitized by Google

I. 2. Iam satis terris nivis atque dirae Grandinis misit pater

Der Retter in der Not.

QUEM VOCET DIVUM POPULUS RUENTIS
IMPERI REBUS

Schreckenerregende Gewitter mit furchtbar flammenden Blitzen lassen Himmel und Erde erbeben, mächtige Regenschauer und Hagelmassen prasseln hernieder, wütende Winde wälzen die Tiberwasser zurück, daß sie weithin zerstörend über die Ufer treten, die Stadt, die ewige, wankt unter dem Aufruhr der Elemente, eine zweite deukalionische Flut bricht herein und scheint den Sturz des ganzen Reiches zu bedeuten. Wegen welcher Sünde diese Sündflut? Was haben die Römer verbrochen, daß sie solchen Zorn der Götter verschuldet? Sie haben Cäsar gemordet, den großen Cäsar, der nach blutigen Bürgerkriegen endlich Ruhe geschaffen, der nach langen, schweren Leiden den römischen Staat hatte gesunden lassen, der ihm nach dem schwankenden Hin und Her der Republik mit fester Hand die Segnungen einer Monarchie geschenkt hatte. Aber die Strafe für diesen Frevel bleibt nicht aus. Der Aufruhr der Elemente bricht los und mit ihm der Aufruhr im Staate: von neuem rast die Furie des Bürgerkrieges über die römischen Lande, die Erde des Vaterlandes färbt sich rot von dem durch Bruderhand vergossenen Blute seiner Söhne. Von neuem droht die römische Welt aus den Fugen zu gehen. Nirgend Rettung? Nirgend Hilfe? Schenket, ihr Götter, schenket einen Mann, der ähnlich wie Cäsar die Zügel der Regierung in seine

Digitized by Google

feste Hand nimmt, der unbekümmert um das Geheul der Masse als weiser Alleinherrscher das römische Volk von den häßlichen Wunden des trostlosen Bürgerkrieges genesen läßt. Oder steiget ihr selbst hernieder von eurem himmlischen Thron und reichet uns eure rettende Hand. Wird Vesta uns helfen? Wird Apollo der Retter sein? Venus? Mars? Ah, du bist es, du leichtbeschwingter Sohn der holden Maja; du hast dich entäußert, hast Menschengestalt angenommen, weilst unter uns als der Cäsar rächende, Cäsar ersetzende Octavian. Kehre erst spät in den Himmel zurück, weile lange und gern bei dem römischen, bei deinem Volke, laß dir Triumphe verleihen, dich Vater und Fürst nennen und brich den in der Zeit der Schmach groß gewordenen Übermut der äußeren Feinde.

Das sind nicht Worte elender Kriecherei, sondern Worte, entströmt einem warm für das Vaterland schlagenden Herzen. Uns mutet es ja heute befremdend an, wenn der Dichter den Kaiser einem Gotte vergleicht; aber erstens war das bereits Modesache geworden und hatte sich schon so sehr eingebürgert, daß der Kaisertitel deus bald zu den offiziellen gehören sollte; dann aber muß man mit den patriotischen Herzen von damals mitzufühlen versuchen. Wie mußten sie dankbar dem Manne entgegenschlagen, der Rettung gebracht hatte, wo keine Rettung mehr möglich schien, der den Bürgerkrieg mit eiserner Faust unterdrückt, der Rom aus Blut und Schmach, aus Verwüstung und Verderbnis zur alten Ehrenstellung und zu sicherem Frieden geführt hatte. Solange also Augustus das Scepter in fester Hand hielt, so lange konnte man sicher sein, den Frieden in Ruhe genießen zu können. Aber was dann, wenn Augustus die Herrschaft niederlegte, oder gar, wenn er nicht mehr auf Erden? Würde nicht die Furie des Bürgerkrieges ihr blutgieriges, schlangenumwalltes Haupt wieder erheben? Und beides war zu fürchten: Augustus hatte längere Zeit gekränkelt. Daher des Dichters heißes Flehen: Mercurius-Augustus möge erst spät in den Himmel zurückkehren. Er hatte verlauten lassen, er gedenke seine außerordentlichen Machtbefugnisse niederzulegen und sich ins Privatleben zurückzuziehen. Daher die zweite Bitte am Schluß der Ode: kein schneller Lufthauch möge den Kaiser, wenn er ob der Römer Schlechtigkeit zürne, entführen, vielmehr solle er

Digitized by Google

sich in ihrer Mitte herrliche Triumphe gefallen, sich gern Vater und Friedensfürst nennen lassen.

Ebensowenig wie niedrige Schmeichelei darf man aus unserm Gedichte charakterlosen Gesinnungswechsel des Dichters herauslesen. Gewiß, Horaz hatte nach Cäsars Ermordung für die Sache der Freiheit zum Schwerte gegriffen. Aber diese Freiheit war ein Phantom gewesen. Die hohlen Tiraden der stoischen Freiheitshelden hatten nicht gehalten, was sie lügnerisch versprochen. Ihr Phrasenheldentum war auf Philippis blutgetränkten Feldern unterlegen; entnüchtert, hoffnungslos, mit leerem Beutel und krankem Herzen hatte er die Heimat aufgesucht. Sechzehn Jahre später dichtete er diese Ode. Allerdings ein ungeheurer Wandel in seiner Gesinnung, aber ein Wandel, den viele Patrioten gleich ihm durchgemacht hatten. Redete doch die Entwicklung der Dinge eine Sprache, die auch den Widerwilligen Anerkennung abnötigte. Die Verhältnisse hatten mit Notwendigkeit zur Monarchie hingedrängt, der einzigen Verfassung, die den am Rande des Abgrundes schwebenden Staat vor dem jähen Sturze bewahren konnte. Früher die heillosesste Verwirrung, Zerrüttung, jetzt Beruhigung, dauernder Friede, dessen Segnungen im Handel und Wandel sich überall fühlbar machten. Früher die größte Verwahrlosung in Zucht und Sitte, jetzt gesetzliche Maßnahmen, um die Einfachheit der alten Zeit wiedereinzuführen, um die Sittlichkeit zu heben, wobei der Kaiser selbst mit dem besten Beispiel voranging; früher infolge der allgemeinen Auflösung Unfähigkeit, den Feinden des Reiches energisch entgegenzutreten, jetzt tatkräftige Unternehmungen, um die durch die innere Einigkeit wiedergewonnene Macht nach außen hin fühlbar zu machen.

So war es denn nicht elende Kriecherei, nicht charakterlose Parteigängerei, wie noch immer einige Horazinterpreten behaupten wollen, sondern es war das für sein Vaterland so warm schlagende Herz, das förmlich berauscht von der Segensfülle des endlich eingekehrten Friedens dem Dichter diese Ode diktierte. Die Segnungen der Monarchie und ihre Notwendigkeit weiteren Kreisen zu predigen, hielt der patriotische Dichter für eine seiner würdige Aufgabe. Er wählte hierzu das Versmaß, das er zum Ausdruck weihevoller Stimmung mit Vorliebe verwandt hat, die sapphische Stanze.

Digitized by Google

Genug des Schnees, genug der wilden Schloßen
Hat Vater Zeus auf unser Land gegossen,
Die Flammenhand nach Tempeln ausgestreckt
Und unsre Stadt mit seinem Zorn geschreckt.

Er schreckte uns: es möchte sich erneuern
Der Pyrrha Zeit mit ihren Ungeheuern,
Wo Proteus seine Herde allzuhauf
Die Höhen des Gebirges trieb hinauf;

Wo Fische hingen in der Ulmen Kronen,
Da wo sonst Tauben in den Nestern wohnen,
Und in der Flut, die über ihnen schwillt,
Zu schwimmen sucht das scheue Edelwild.

Wir sahn den Tibergott die gelben Wellen
Von der Etrusker Ufer rückwärts schwellen:
Das Königsdenkmal stürzt' er wütend um,
Bedrohte auch der Vesta Heiligtum.

Er ließ, um Ilias Klageruf zu rächen,
Die Fluten übers linke Ufer brechen,
Selbst wider Juppiters gerechten Schluß,
Der allzu sehr dem Weib gefäll'ge Fluß.

Daß Römer gegen Römer Schwerter wetzten,
Die besser sie mit Perserblut benetzten,
Das wird vernehmen unsrer Bürger Saat,
Gemindert durch der Väter Freveltat. — —

Zu welchem Gotte soll das Volk sich kehren,
Den Umsturz seines Reiches abzuwehren?
Mit welchen Bitten soll der Jungfraun Chor
Sich wenden zu der Vesta taubem Ohr?

Wem wird den Auftrag Juppiter erteilen,
Die Freveltat zu sühnen und zu heilen?
Ach endlich komm, Apoll, so beten wir,
In deiner Schönheit, deiner Strahlenzier!

Willst du es lieber mit der süßen Miene,
Von Lieb' und Lust umgaukelt, Erycine?
Vielleicht, o Ahnherr, wendest du den Sinn
Zu deinen lang vergessnen Enkeln hin?

Bist lange satt des nicht'gen Waffentanzes,
Der sonst sich freut der Schlacht, des Waffenglanzes,
Den es erfreut, wenn voller Wut
Der Marser lechzt nach seines Feindes Blut?

Digitized by Google

Schwangst du dich, Hermes, zu der Erde nieder,
Gehüllt in eines Jünglings schlanke Glieder,
Und hast du, Sohn der Maja, uns vergönnt,
Daß dich die Welt den Rächer Cäsars nennt?

Dann kehre spät zum Himmel, weil in Frieden
Beim Volke der Quiriten du hienieden,
Entflieh im Zorn ob unirer Sünden nicht
Auf schnellen Lüften unserm Angesicht.

Laß lieber dich als Fürst und Vater preisen,
Die Ehren des Triumphes dir erweisen,
Und duld als Feldherr nicht, daß stolz zu Roß
Sich tummle ungestraft der Meder Troß.

(Frei nach Bürger.)

Digitized by Google

I. 3. Sic te diva potens Cypri

Titanisches Streben.

NIL MORTALIBUS ARDUI EST

Ob die Welt an Wundern reich,
Keines ist dem Menschen gleich!
Von des Südes Wut umstürmt,
Kommt er durch die See gezogen,
Durch die dunkle, von der Wogen
Wildem Schwalle hoch umtürmt.

. . . . . .

Nur vor dem Tod
Vermag er nimmer zu entrinnen,
Mocht' er auch Rettung sich ersinnen
Aus schwerer Not.

(Übers. v. Kayser.)

Die Klänge dieses sophokleischen Chorliedes (*πολλὰ τὰ δεινά*) zogen dem Dichter wohl unaufhörlich durch den Sinn, als seiner edelsten Freunde einer, Vergil, eine (allerdings erst später ausgeführte) Reise nach Griechenland plante, um unter der leuchtenden Sonne von Hellas sein großes Werk, die Äneis, zu vollenden. Der befreundete Dichter war leidend und angegriffen; die Reise auf dem zerbrechlichen Fahrzeug äußerst beschwerlich und gefährlich. Mit Recht war Horaz um das Schicksal des großen Epikers besorgt, der ihn mit Mäcen bekannt gemacht und so die freundliche Wendung seines Geschickes veranlaßt hatte. Vielleicht war es ein Abschied für immer! Trübe Ahnung zog durch die Seele des Freundes. Die herrlichen Worte aus dem schönsten Werke des größten attischen Dramatikers von dem kühnen Unterfangen der armen Sterblichen,

Digitized by Google

der Eintagsfliegen, die nach Unendlichem streben und doch dem Fluche der Zeitlichkeit unterworfen sind, fielen wohl dem Dichter ein und regten sein Empfinden mächtig an; er stimmte seine Laute und sang dies Lied, dies herrliche Lied von dem maßlosen titanischen Streben, von der ὕβρις des Menschengeschlechts, diesem unerschöpflichen Thema der Tragödie nicht nur auf der Bühne, nicht nur auf den Brettern, die die Welt bedeuten, sondern der Tragödie des Lebens selbst.

Der lebendige Eingang des Gedichtes mit dem wiederholten sic zaubert unserer Phantasie das Bild vor, als segele das Schiff schon davon, als rufe ihm Horaz die beiden ersten Strophen als glückwünschende Abschiedsworte nach. Venus marina, die bei Cypern dem Meer entstiegene Mutter des von Vergil besungenen Helden und die freundlichen Schiffersterne sollen das Fahrzeug gütig durch Sturm und Wogenbraus nach Athen geleiten.

Rette ihn, Kastor, reisiger Held,
Und du Kämpfer der Faust, Polydeukes!

Dann verfinstern sich die Gedanken, erfüllt von der Vorstellung der Kühnheit, der Verwegenheit des Menschen, der sich ein paar Bretter zusammenzimmert, um damit den Göttern, die die Länder durch den Ozean fürsorglich geschieden haben, zu trotzen, um die Schiffe freventlich das Meer durchfurchen zu lassen, das der Mensch nicht befahren soll. Die Kontraste prallen in den Attributen fragilem truci pelago ratem aufeinander, die Größe des Unterfangens malen die Worte praecipitem Africum, tristes Hyadas, rabiem Noti, tollere und ponere freta. Wußte doch Horaz aus eigner Erfahrung, wie das Meer wüten kann, war doch auch sein Schiff einst ein Spielball der Wogen gewesen, hatte er doch selbst das nasse Grab vor Augen gehabt. Und nun denke man sich die mangelhafte Einrichtung der Fahrzeuge des Altertums! Auf einem solchen mit festem Auge, mit unerschüttertem Herzen den Fluten zu trotzen, wenn die Stürme sie hetzten zu todbringenden Angriffen auf das winzige Menschenwerk, — das war titanenhaftes Wesen und Streben, das erweckte die Gedanken der Besorgnis vor dem Götterneide, der ungebeugten Trotz niederschmettert, wie er einst niederschmetterte das wilde Streben eines

Digitized by Google

Prometheus, eines Dädalus. Demütige dich vor den Göttern. Dis quod minorem te geris, imperas. Den Hoffärtigen stürzen sie, dem Demütigen schenken sie Gnade. Vertraue nicht der eignen Kraft. Juppiter thront als Rächer über den Wolken und schmettert die Himmelsstürmer in den Tartarus mit dem Donnerworte:

Du gleichst dem Geist, den du begreifst, nicht mir!

So klingt das wunderbare Lied aus, — ein echt lyrisches Gedicht, das von der Begebenheit, die das dichterische Gemüt in Schwingungen versetzte, der realen Anregung sich erhebt zum Ausdruck der Idee, von dem Besondern zum Allgemeinen, von der Spezialität zu dem Gedanken, der allen verständlich ist, jedes Menschenherz erregt und bewegt und so in alle Zeit hinauswirkt.

Mit den Fortschritten der Kultur mehren sich auch die Lebensgefahren, die in tausend Gestalten an den Menschen herantreten. Semotique prius tarda necessitas Leti corripuit gradum, sagt der Dichter und meint damit: unsterblich waren die Menschen auch früher nicht. Allein der Tod ereilte die Naturmenschen spät und war semota, wohnte noch nicht mitten unter ihnen.

Wir Modernen vermissen die Anerkennung kühnen Strebens und den Gedanken an die Vervollkommnung, an den Fortschritt des Menschengeschlechts. Aber Horaz war abhold allem Wagemut, war ein Freund der goldenen Mittelstraße, die der Weise wählt, um fern von den Aufregungen, die vorwärtsringendes Streben, kühnes Forschen im Gefolge haben, in ruhigem Herzensfrieden hinzuleben. Auch war er trübe bewegt durch den bevorstehenden Abschied, durch die Gefahren, denen sein Freund entgegenging, kleinmütig geworden durch das Verhängnis, das über die großen Männer hereingebrochen war, die ihr titanisches Streben nicht zügeln konnten — Marius, Cäsar. Er fühlt als ein Kind der furchtbaren Zeit, wo die Himmelsstürmer seiner Tage den Bau der Republik mit furchtbarem Krach über den Haufen geworfen hatten, und erblickte das Heil in dem Maßhalten, der Rückkehr zur Natur, zur Einfalt und Reinheit. Aus den Stimmungen jener Zeiten wollen seine lyrischen Schöpfungen erklärt und begriffen sein.

Es folge mit wenigen Änderungen Eduard Bürgers schöne Übertragung dieses hohen Liedes von dem Maß menschlicher Kraft:

Digitized by Google

So möge dich die mächt'ge Cypris leiten,
Der Dioskuren helles Doppellicht
Und Äolus mit günst'gem Hauch begleiten,
Die Winde fesselnd, nur den Japyx nicht,
O Schifflein, denn es ist dir übergeben
Vergilius, ein heilig teures Pfand,
Bewahr ihn, denn er ist mein zweites Leben,
Und führ ihn sicher an Athenes Strand.

Dem Manne war um seine Brust gezogen
Ein dreifach Erz, der sich zuerst vertraut
Auf schwankem Kahn des Meeres grausen Wogen,
Dem vor des Föhnes Toben nicht gegraut,
Wenn er dem kühlen Nord entgegenbrauset,
Der trotzte der Hyaden finstrem Heer
Und selbst dem Notus, der als Herr dort hauset,
Er glätte oder wühle auf das Meer.

Vor welchem Tode mochte der erbeben,
Der Meeresungeheuer hat gesehn
Mit trocknem Aug' und Stürme sich erheben
Um die berüchtigten keraun'schen Höhn? —
Umsonst hat um die Länder hergezogen
Ein weiser Gott den tiefen Ozean,
Wenn doch mit frechem Kahn auf seinen Wogen
Der Mensch befährt die ihm verbotne Bahn.

Es stürzet von Verbrechen zu Verbrechen
Der Sterblichen Geschlecht mit tollem Mut.
So brachte uns Prometheus durch den frechen
Betrug das Feuer. Seit des Himmels Glut
Entwendet war, da kam der Fieber Menge
Und blasses Siechtum auf die Erde mit;
Und selbst der Tod mit ungewohnter Strenge
Beschleunigt jetzt den ehmals trägen Schritt.

Auf Flügeln, die uns die Natur versagte,
Hob Dädalus sich in die leere Luft,
Und Herkules mit starkem Arme wagte
Hinabzudringen in des Orkus Kluft.
Den Sterblichen ist nichts zu steil, wir schwingen
Uns wahnbetöret zu der Götter Sitz,
Und unsre fortgesetzten Frevel zwingen
Den Zeus, zu schleudern seinen grimmen Blitz.

Digitized by Google

I. 4. Solvitur acris hiems

Der Lenz ist da!

IAM CYTHEREA CHOROS DUCIT VENUS IMMINENTE LUNA

Winterstürme wichen
Dem Wonnemond,
In mildem Lichte
Leuchtet der Lenz;
Auf lauen Lüften
Lind und lieblich,
Wunder webend
Er sich wiegt.

Wem ist nicht das Herz aufgegangen bei diesen Worten aus der Walküre mit ihrer sinnberauschenden, einschmeichelnden, weichen Melodie und den weichen W- und L-Alliterationen, die das leise Fächeln der lauen Frühlingslüfte versinnbildlichen! Ähnlich haben sich die weichen W-Alliterationen Solvitur acris hiems grata vice veris et Favoni unserm Horaz auf die Lippen gedrängt, als er diese Frühlingsode dichtete, die in ihrem aus Daktylen und Trochäen kunstvoll zusammengesetzten Versmaß durchaus auf eine muntere Stimmung hinweist, entsprungen all der Pracht des erwachenden Frühlings.

Wie oft ist der Frühling besungen worden! Jeder Dichter hat es mindestens einmal versucht, den frohen Gefühlen, die das Leben und Weben der Natur in Lenzesluft erzeugt, poetischen Ausdruck zu verleihen. Eins der prächtigsten aus antiker Zeit verdanken wir keinem Geringeren als Anakreon, es lautet in Brandes' griechischem Liederbuch:

Digitized by Google

Sieh, wie dem Lenz die Charitinnen
Mit Rosen schon entgegenziehn,
Die Wogen sacht am Strand verrinnen
Und wie des Winters Stürme fliehn!
Sieh, wie die Ente auf und nieder
Im Weiher taucht und lustig schwimmt,
Der Kranich von der Wandrung wieder
Den Weg zur fernen Heimat nimmt!
Sieh, wie am Himmel mit den Schatten
Der Wolken kämpft der Sonne Licht,
Wie's keimt und grünt auf allen Matten,
Das Saatkorn durch die Schollen bricht!
Wie schon am Weinstock Blüten sprießen
Und wie die Vögel fern und nah
Von allen Zweigen jubelnd grüßen:
Der Lenz, der Lenz ist wieder da!

So kommt auch bei Horaz die Freude an der Natur in der heitern, anmutigen Schilderung des lebenspendenden Lenzes so recht zum Ausdruck, aber unser philosophisch gebildete Dichter denkt bei dem Aufblühen des Frühlings zugleich an das Absterben im Herbst, an das Werden und Vergehen, an Leben und Tod! — Ebenso Rückert:

Wieder Frühling! — doch: ach, die bange Sicht der Lebenskürzen
Wehrt uns, lange Hoffnungen zu schürzen!

Die erste Strophe unserer Ode malt das Schwinden des Winters mit dem fröhlichen Treiben auf Strom und Flur, ähnlich den Goetheschen Versen:

Vom Eise befreit sind Strom und Bäche
Durch des Frühlings holden belebenden Blick.

Die nächste Strophe gibt dem Wirken und Walten der Naturkräfte plastischen Ausdruck: Waldesweben in seiner geheimnisvollen Lust: Venus, Grazien, Nymphen bei hellem Mondenschein den Reigen schlingend, der rußige Gemahl, der Gott der Esse, das unterirdische Feuer, das die Früchte der Erde, vor allem den Feuerwein, zur Blüte und Reife treibt, mächtig schürend, daß es oft grell aufblitzt. Die dritte Strophe fordert auf, all das Schöne zu genießen, den Kranz von Freudeblumen und Liebesmyrten aufs Haupt zu setzen, dem Faunus, dem Frühlingsgott, ein Opfer zu

Digitized by Google

bringen. Und die vierte und fünfte Strophe? Hören wir das Lenzlied selbst in der anmutigen Übersetzung von Julius Bartsch:

Es schwindet der Winter! Wie hauchen
Die Lüfte lind und weich!
Wie gleiten behende die Kiele
Ins blaue Wellenreich!
Nicht säumt mehr die Herde im Stalle,
Der Pflüger eilt zu Feld,
Und nicht mehr von Reif übergossen
Hüllt weiß sich ein die Welt.

Schon führt Cytherea den Reigen
In stillem Mondenglanz,
Und Nymphen und Grazien wiegen
Sich anmutsvoll im Tanz;
Schon schürt in den Tiefen der Erde,
Wo sich Cyklopen mühn,
Vulkan die flammenden Gluten,
Daß Funkengarben sprühn.

Jetzt, Freund, ist die Zeit, sich zu schmücken
Mit grünem Myrtenreis,
In die duftigen Locken zu flechten
Sich Blüten rot und weiß,
Jetzt ziemt es, den Flurgott zu ehren
Im kühl durchhauchten Hain,
Mag ein Böckchen zum Fest ihm gefallen,
Ein Lamm genehm ihm sein.

Es pocht mit seinem Fuße
An stolzen Turmpalast,
Wie an die verfallene Hütte
Der Tod, der Schreckensgast.
Ach, Freund, auf Fernes zu hoffen
Verbeut die Flucht der Zeit;
Denn bald steht düster umschattet
Das Grab für dich bereit.

Und hüllt erst in ewiges Dunkel
Die Todesnacht dich ein,
Dann wirst bei den heitern Gelagen
Du nicht mehr König sein,
Wird nicht mehr dein Herz sich erfreuen
An Lycidas' Erblühn,
Für den schon die Jünglinge schwärmen
Und bald die Jungfraun glühn.

Digitized by Google

Also ohne irgend einen Übergang, ganz unvermittelt setzt der Dichter mit der Erwähnung des Todes ein. Was will er damit? Es soll uns recht drastisch vor Augen geführt werden, wie unvermittelt der Tod mit rauher Hand mitten in alle Lebenslust hineingreift und sich sein Opfer holt.

Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas.

Hart klingen diese P-Laute an, so hart, so unerbittlich ist das herrische Pochen des Einlaß heischenden Todes. Wer weiß, wie lange du dich des Frühlings noch erfreuen kannst, drum frisch, o Freund, genieße ihn! Träume nicht, spinne nicht Zukunftspläne. Bist du erst den Weg alles Irdischen gegangen, so ist's vorbei mit den Genüssen, die du jetzt verträumst.

Ja, wir haben, sei's bekannt,
Wachend oft geträumet,
Nicht geleert das frische Glas,
Wenn der Wein geschäumet;
Manche rasche Schäferstunde,
Flücht'gen Kuß vom lieben Munde
Haben wir versäumet. (Goethe.)

Also, Sestius, säume nicht; denn wie mich, den armen Schlucker, sagt unser lachende Philosoph, aus meiner Hütte, so holt auch dich aus deinem Palast der bleiche Tod, wenn du auch noch so reich gesegnet bist. Und reich gesegnet — beatus — bist du ja, spöttelt der Schalk aus Tibur weiter, denn in deinem Herrensitz dünkst du dich ein König, bist wirklich so oft ein König — bei den Gelagen und darfst den schönen Lycidas — zwar lieben nicht, doch bewundern, anschwärmen und seine Liebe mit allen Jünglingen und bald auch Jungfrauen teilen.

Mit dem Bilde eines viel umschwärmten, viel umworbenen Menschenkindes, dem greifbaren Frühling in all seiner Schönheit, schließt dies Lied voll strahlender Lebenssonne, die durch die vorüberhuschende Wolke der Todesmahnung nur leicht getrübt wird, um in vollen Lebensklängen auszutönen. Frühling und Lycidas!

Digitized by Google

I. 5. Quis multa gracilis te puer in rosa

Ich bin gerettet!

MISERI, QUIBUS INTEMPTATA NITES

Pyrrha, die Geliebte mit dem goldroten Haar, das unter den schwarzen Südländern noch mehr als Schönheit gilt als bei uns, Pyrrha ist — treulos. In einer reizenden Grotte kost die gefährliche Sirene mit einem jungen, schlanken Fant, wie Frau Venus dereinst im Hörselberg, auf dem üppigen Lager von Rosen. Er ist der erste nicht, doch glaubt er es zu sein, der Harmlose, Unerfahrene. Der Dichter steht, ein treuer Eckhard, in der Nähe, voll mitleidigen Spottes.

Angel schwebte lockend nieder,
Gleich ein Fischlein streift und schnappt —
Schadenfrohe Schelmenlieder —
Und das Fischlein war ertappt.

Doch die Lippe, die spöttisch über all das Neigen von Herzen zu Herzen spottet, sie zuckt schmerzlich; in wehmütiger Erinnerung an das Liebesglück, das er verloren, denkt der Verlassene an die seligen Stunden, die er mit derselben Gläubigkeit an Liebe und Treue genossen. Unselig ist er geworden, wie dieser schöne Jüngling unselig werden wird. Aber perfer et obdura. Er hat seine Fassung wiedergewonnen, er hat sich aus der Charybdis gerettet und dankt dem mächtigen Meeresgotte, der ihn beschützt, durch eine Votivtafel und die Weihe der Gewänder, die an den glücklich überstandenen Schiffbruch erinnern. Er war elend, aber er ist wieder gesundet. Ist er es? Nein, das Gedicht entspringt dem tiefsten

Digitized by Google

Liebesweh, wie es die Untreue erzeugt. Den Tod im Herzen, spottet er und glüht vor Liebessehnsucht und Eifersucht. Wie gern würde er nochmals an diesen Klippen scheitern!

Nachbildung nach Eduard Bürger.

Welcher Knab' umarmet dich
Jetzt mit Liebeskosen,
Salbenduftend, wonniglich,
Mitten unter Rosen,
Pyrrha, in der Grotte Schutz?
Wen erfreut die Menge
Blonder Locken ohne Putz,
Ohne Schmuckgepränge?
Ach, wie oft wird deiner Treu'
Wandlung er beweinen,
Schwarze Stürme sieht er scheu
Seinem Glück erscheinen.
Er, der an dem süßen Blick
Jetzt sich noch erfreuet,
Hoffend, daß sein Liebesglück
Ewig sich erneuet.
Ach, er kennt das Lüftchen nicht,
Das ihn schmeichelnd wieget!
Weh dem, den dein Truggesicht
Unerprobt belüget.
Wohl mir! Mein durchnäßt Gewand,
Frei aus Sturm und Wetter,
Weih' ich als ein heilig Pfand
Dir, Neptun, Erretter.

Digitized by Google

I. 6. Scriberis Vario

Motivierte Ablehnung.

NEC . . . CONAMUR TENUES GRANDIA

Wie häufig an die Kunst des neuen dichterischen Gestirns poetische Anforderungen gestellt wurden, ersehen wir aus den wiederholten Ablehnungen, denen Horaz die feinste, in keinem Fall verletzende Form gegeben hat. Die Anträge kamen in besonders dringender Form vom neuen Kaiserhofe. Es gehörte viel Takt, Geschick, aber auch viel Charakter dazu, um diesen Wünschen zu widerstehen. Horaz schätzte Wahrheit und Unabhängigkeit im Denken und Dichten über alles und wußte sich den mächtigen Freunden gegenüber eine relative äußere Unabhängigkeit zu wahren. Sicher hat er nicht die Kraft und Ausdauer in sich gefühlt, in einem langen epischen Gedicht seine Zeitgenossen zu verherrlichen; hat er doch auch in dem Prolog sein Programm entworfen, nur die lesbische Leier stimmen, in die Zahl der lyrischen Sänger eingereiht werden zu wollen. Sicher hat er aber sein Talent absichtlich heruntergesetzt, um nicht Hofdichter zu werden, der Gedichte auf Bestellung lieferte, wie später der servile Martialis. Diese Gesinnungstüchtigkeit unseres Dichters kann nicht genug betont werden. Wie viele hätten an seiner Stelle zugegriffen, wären gebraucht und weggeworfen worden! Wie Horaz sich seine Stellung, unabhängig, geliebt, geehrt, dauernd zu gestalten wußte, das bleibt für immer bewundernswert. In dieser Beziehung ist unser Gedicht interessant für das Charakterstudium des Dichters. Es lehrt zugleich, wie liebenswürdig er versagen konnte, ohne daß

Digitized by Google

man ihm zürnen durfte, wie fein er bei der Absage der Huldigung doch zu huldigen verstand. Er tut es hier in der verbindlichsten Form sowohl für Agrippa, der ihn aufgefordert zu haben scheint, die Zeit von Philippi bis Actium in epischer Dichtung darzustellen, als auch für Varius, auf den er als hierzu geeignet hinweist. Indem er dem eignen Unvermögen die Dichtergröße des Varius gegenüberstellt, schmeichelt er so zugleich auf die feinste Weise dem Manne, dessen Taten nur eines solchen Sängers würdig seien, und hat es um so weniger nötig, diese Taten selbst direkt zu preisen, und Varius wird durch die summarische Charakteristik als ein zweiter Homer mit einem Schlage zu der Höhe emporgehoben, auf der der Darsteller solcher Taten stehen muß.

Horazischer Humor durchweht die Verse. Den großen politischen Kämpfen, die er besingen sollte, stellt er gegenüber als den Inhalt seiner Gedichte die Kämpfe — der Mädchen, die Jünglingen mit gestutzten Nägeln zu Leibe gehen. Das sei sein Stoff; Wein und Liebe singe er, immer nach seiner Weise leicht tändelnd.

Digitized by Google

I. 7. Laudabunt alii claram Rhodon

Trost im Wein.

SIC TU SAPIENS FINIRE MEMENTO
TRISTITIAM

Eine Fülle von hellenischen Orten wird uns vor die Augen gezaubert, von denen ein jeder uns reiselustigen und hellenisch geschulten Germanen die Erinnerung und die Sehnsucht weckt: das sonnige Rhodos mit den im südlichen Sonnenglanze strahlenden, im Meere sich spiegelnden Schiffen, berühmt durch seine Rhetoren und seine Künstler, Mytilene mit seiner Blüte griechischer Lyrik, Ephesos und sein Artemistempel, das üppige Korinth mit seinen zwei Häfen, die den Osten mit dem Westen verbanden, Theben mit seinem Dionysoskultus, das durch die Majestät seiner Scenerie gewaltig wirkende Delphi, das herrliche Tempetal. Alle diese und mehr haben ihre dichterischen Lobredner gefunden, allen voran Athen, die Stadt der keuschen Pallas, das rossenährende Argos der Götterkönigin, das goldreiche Mykene, das kriegsharte Lacedämon, Lariſſa mit seinen fetten Kornfeldern und den großartigen Herrensitzen des üppigen thessalischen Adels. Aber mehr als alle diese strahlenden Schönheiten entzückt den Dichter das liebliche Tibur. Ihm geht nichts über die rauschenden Kaskaden des Anio, wo die Quellen springen, wo schattige Fruchtbäume den Wanderer zum Verweilen einladen. Ebenso denkt auch Plancus; er möchte gern in seinem Tibur ausruhen von seinem wechselreichen, unruhvollen Leben. Über zwanzig Jahre schon tummelte er sich in wildem Kriegsleben umher, war vom fernen Westen nach dem entferntesten Osten verschlagen worden. Er hatte es unter Cäsar im gallischen Kriege

Digitized by Google

schon bis zum Legaten gebracht und in dem Bürgerkriege treu zu ihm gehalten. Als dann sein Gebieter unter den Dolchen der vermeintlichen Vaterlandsbefreier zusammensank, als die blutigen Iden des März nach kurzer Zeit der Ordnung den Staat in neue Wirren stürzten, war Plancus nach kurzem Schwanken auf die Seite der Cäsarrächer getreten und hatte sich Antonius angeschlossen. Durch ihn war er Konsul, dann Statthalter von Asien geworden, hatte für ihn Syrien verwaltet, war zum zweitenmal Imperator geworden, war dann, empört über den Übermut der Kleopatra, zu dem übergegangen, der die nationale Ehre verfocht, zu Octavian. Ein wechselreiches, aufregendes, aufreibendes Leben. Als dann Antonius besiegt war und die Welt zur Ruhe gekommen zu sein schien, glaubte Plancus, daß auch für ihn die Zeit der Ruhe gekommen sei, und hoffte von dem wildbewegten Leben in seiner Villa in Tibur auszuruhen, Erholung zu finden von den ewigen Mühen und Gefahren; aber der Kaiser, der die Intelligenz des kriegserprobten Mannes zu schätzen wußte, der je länger je mehr ihn auszeichnete, der ihn zum Mitglied des Priesterkollegiums zur Besorgung der öffentlichen Mahlzeiten bei Götterfesten und später zum Censor machte, der ihm später so völlig vertraute, daß er ihn auf den überaus wichtigen Posten des Stadtpräfekten stellte, brauchte ihn und nahm ihn auf dem Kriegszug gegen die Cantabrer in Spanien mit sich. So wurde denn Plancus, anstatt in dem lieblichen, dem Weltlärm entrückten Haine des Tiburnus Erholung zu finden, wider seinen Willen von neuem ins Kriegsgewühl hineingerissen; anstatt der rauschenden Grotte der Albunea empfing ihn das adlerstrotzende Lager. Das verstimmte den kriegsmüden Mann. Trotz aller Ehrenbezeugungen war trübe sein Sinn. Das kommt unserm Dichter zu Ohren, und als allzeit trostbereiter Freund dichtet er diese Ode: Jawohl, Plancus, du hast recht, Tibur ist das schönste Plätzchen auf der Erde. Daß du dort nicht ausruhen kannst von deinem unruhvollen Leben, daß du aufs neue in des Lebens Mühsale hinausmußt, ist ja traurig. Aber Kopf hoch! Auf Regen folgt Sonnenschein. Jetzt mußt du schon die Strapazen des Lagerlebens wohl oder übel ertragen (te castra tenent), aber es wird auch die Zeit der behaglichen Ruhe in deinem Tibur kommen (tenebit tui umbra Tiburis). Und dann vor allem, lieber

Digitized by Google

Plancus, ein Generaltröster ist der Wein, merke dir das für jetzt und für immer, also auch für die schöne Zeit in Tibur, denn Kümmernisse wirst du auch dort zu bannen haben. Und trinken ist keine Schand': Teucer trank auch; und dem erging es doch viel schlimmer, der mußte für immer seine Heimat meiden, doch er erhielt sich den frohen Mut und genoß den Augenblick, voll männlicher Hoffnung auf die Zukunft. Er setzte sein Vertrauen auf Gott und trotzte den Gefahren. Er kränzte das Haupt mit dem Symbol der Freude und festigte sein Herz durch die wunderwirkende Gabe des Bacchus, um dann durch ihn erquickt, um so frischer den Kampf mit dem Leben aufnehmen zu können.

Scheuch den Kummer durch den Wein!
Teucer, als er seiner Heimat wiederum den Rücken wandte,
Weil der Fluch des greisen Vaters ihn von Salamis verbannte,
Trank von des Lyäus Gabe, schlang den Pappelkranz ins Haar,
Spendete, vom Wein gerötet, Trost den bangen Freunden dar:

„Ziehet mit mir in die dämmernde Ferne,
Mutigen Herzen gehöret die Welt;
Über uns leuchten des Schicksals Sterne
Freundlicher, als es dem Vater gefällt.

Teucer führt euch mit günstigen Zeichen;
Denn mir gelobte Apollo gewiß,
Daß in der Ferne wir sollen erreichen
Glücklich ein anderes Salamis.

Schwereres duldeten, Härteres litten
Wir, die gemeinsam vor Troja gestritten.
Leeret den Becher, verbannet das Weh:
Morgen durchfahren wir wieder die See!"

(Übers. v. Beck u. Bartsch.)

In dieser Ode, deren richtiges Verständnis wir Wilhelm Schwarz verdanken, kommt so recht zum Ausdruck unseres Dichters Sinn für einfache Schönheit, seine Empfänglichkeit für die Freuden der schönen Natur. Er schwelgt in der Erinnerung an die Schönheiten Griechenlands, die er mit seinen Augen geschaut. Fern in fremden Landen war er auch, bald ist er heimgegangen, heiße Luft und Durst dabei, Qual und Sorgen mancherlei, nur nach der Heimat tät sein Herz verlangen. Alle die berühmten, sehenswürdigen Städte stellt ihm die liebliche Gegend der Sabinerberge in Schatten. Nur in Tibur will er ewig leben.

Digitized by Google

I. 8. Lydia, dic, per omnes

Ein neuer Achill

QUID LATET UT MARINAE
FILIUM DICUNT THETIDIS

Unseres Dichters ganzes Leben war ein Streben nach Besserung und Veredelung seines Ichs. Er sah die Balken in seinen eignen Augen, bespöttelte sie in feiner Selbstironie und rang danach, sie abzutun. So hatte er denn auch ein Recht, die Splitter in den Augen seiner Mitmenschen zu sehen, und er sah sie mit scharfem Blick, nicht zuletzt an seinen Freunden. Aber weit davon entfernt, ihre Fehler zu vertuschen, ihre Schwächen zu beschönigen, betätigte er sich vielmehr als treuer Freund dadurch, daß er sie auf den rechten Weg zu leiten strebte. Bald deutete er nur leise an, was er bessern wollte; bald lobte er etwas an einem Freunde, was ihm gerade fehlte, und hielt ihm so gleichsam in einem Spiegel vor, wie er sein sollte; bald griff er, wo es stärkere Übel zu heilen galt, zu energischeren Mitteln. So ist unser Gedicht getränkt mit der ätzenden Lauge archilochischen Hohnes. Wem gilt der Hohn? Seine Pfeile richten sich an eine Lydia, gelten aber einem Jüngling, voll Mut und Männlichkeit, edel von Geburt und mit allen Vorzügen der Gestalt ausgezeichnet. Er ragte früher in den ritterlichen Künsten, wie sie auf dem Marsfelde getrieben wurden, hervor: er verachtete Sonne und Staub, gallopierte auf prächtig geschirrten Rossen einher, lenkte als geschmeidiger Schwimmer neidische Augen auf sich, wurde bewundert als eleganter Schütze im Speer- und Diskuswurf, spottete jeder Anstrengung und war stolz auf die blauen Flecke an seinen Armen, — ein junger Achill multi nominis. Und was hat üppige Weibesliebe aus ihm gemacht? Hartmanns Gedicht von Erec erzählt, daß dieser Ritter, der vordem biderb und gut war und ritterlichen Sinn hegte, nach

Digitized by Google

seiner Verbindung mit Frau Enite nur noch an ihre Minne dachte, ihretwegen alle Ehre aufgab und sich völlig verlag. Einen solchen jungen Erec haben wir hier vor uns, aber Lydia ist keine Enite, die ihn aus seiner träumerischen Verweichlichung aufschreckt; sie hat ihn vielmehr in ihr Netz gelockt und ihn aller Mannheit beraubt, sie hat aus dem mannhaften Jüngling einen Sybariten gemacht, der nicht mehr Achill, dem Ideale hellenischen Heldentums, gleicht oder doch nur — und das ist die Pointe — dem Achill, der im Weiberrocke unter Weibern saß und spann, den die Angst der Mutter versteckt hatte, die Angst — vor der allgemeinen Wehrpflicht zum Zuge nach Troja.

Ein Meister der Übersetzungskunst, Rudolf Westphal, hat diese Perle horazischer Spottdichtung in seiner Sammlung „Humoristische Lyrik des klassischen Altertums" (Halle 1868) übertragen. Sie lautet mit wenigen Änderungen:

Lydia, bei allen Göttern laß dich bitten, gib mir Kunde,
Warum richtest du den jungen Sybaris so schnell zu Grunde?
Warum meidet er so ängstlich jetzt des Marsfeld Sonnenglut,
Der doch früher Staub und Hitze stets verlacht voll Übermut?

Warum meidet er die frohen Reiterspiele der Genossen,
Naht sich nicht mehr mit dem Wolfszaum Galliens ungezähmten Rossen?
Warum scheut er sich zu baden in des Tibers gelber Flut?
Warum wird ihm vor dem Salböl bange wie vor Natternblut?

Warum sind ihm seine Arme nicht mehr blau vom Waffenspiel,
Die den Diskus und den Wurfspieß oft geschleudert übers Ziel?
Was verbirgt er sich wie einstmals Thetis' Sohn vor Kriegsgefahren,
Daß ihn Weiberkleider sollten vor der Troer Schwert bewahren?

Ein prächtiges, eines Archilochus würdiges Spottgedicht, ein Kabinettstück skoptischer Poesie. Wie rasche Pfeile dringen die kurzen, scharfen Fragen in die Seele des Schuldigen, um ihn zur Besinnung zu rufen. Werden sie in dem Jüngling das bessere Ich siegen lassen? Es scheint, als ob der Dichter es hofft, als ob er dieser Hoffnung Ausdruck geben will durch den Vergleich mit Achill, der sich zu rechter Zeit auf seine Mannhaftigkeit besann. Geht die Hoffnung in Erfüllung, ringt sich der Jüngling los aus den süßen Umarmungen, so ist des Dichters Zweck erreicht.

Digitized by Google

I. 9. Vides ut alta stet nive candidum Soracte

Noch sind wir jung.

QUID SIT FUTURUM CRAS, FUGE QUAERERE

Der Himmel zieht die Schleusen auf,
Die Winterstürm' erwachen,
Bald hemmt das Eis der Ströme Lauf,
Vom Frost die Bäume krachen.
Mich rührt's nicht. Bei des Herdes Glut,
Und unterm Haupt ein Kissen,
Bei süßen Weines reicher Flut
Kann ich den Sommer missen.

So überträgt in freier Nachdichtung Gustav Brandes in seinem reizenden griechischen Liederbuch ein bekanntes Trinklied des Alkaios.

Durch diese Verse des Lesbiers wurde Horaz angeregt, unser Lied zu singen, als er seinem Thaliarchus und sich die Sorgen um die Zukunft aus dem Sinne schlagen wollte. Wie sehr aber Inhalt und Situation des horazischen von dem alkaiischen Liede verschieden sind, das hat Theodor Plüß mit beredter Feinfühligkeit und vielem Geist in einem langen Aufsatz ausgeführt, der für die richtige Schätzung unseres Dichters epochemachend ist. Horaz ist ebensowenig hier wie sonstwo ein bloßer Nachdichter.

Die erste Strophe zaubert in vier Versen uns eine Winterlandschaft plastisch vor die Augen: Die Wälder verschneit, die Flüsse erstarrt, im Hintergrunde ragt der schroffe Soracte mit seinen Schneemassen leuchtend hoch empor. Es ist ein harter Winter, drum sprenge, Thaliarchus, seine Fesseln, dissolve frigus, durch

Digitized by Google

ein wärmendes Feuer von außen und durch feurigen Sabinerwein aus schönem Henkelkruge von innen. Alles übrige überlasse fromm und ergeben dem Willen der Götter. Das ist der erste Teil des Gedichtes.

Wer ist Thaliarchus? Plüß bemerkt richtig, daß horazische Oden mit historisch-römischen Namen öfters einen briefartigen Ton und Stil namentlich in ihrer ersten Hälfte haben. Der Dichter stellt da noch unmittelbar die besondere Wirklichkeit in Dingen und Personen dar, redet als verständiger persönlicher Freund zum persönlichen Freunde, dann erhebt sich ihm aber allmählich die besondere Wirklichkeit zu einer allgemeinen, aus der Empfindung geschaffenen Welt, und darüber wird auch der besondere Freund eine ideale Gesamtheit von Mitempfindenden, der persönliche Freund und Briefschreiber Horaz wird der ideal empfindende Zuschauer des Lebens, der lyrische Dichter. In andern Fällen und so auch in unserem Liede haben wir von vornherein ein ideal-lyrisches Weltbild, in das keine historischen Namen passen, wo der Dichter einen zu der idealen Situation passenden Namen wählt. Mit der griechischen Anrede Thaliarchus, zu deutsch Freudenfürst, richtet Horaz unser Gedicht an jeden, der jung ist, an die ganze Jugend, die das Leben froh genießen soll.

Im zweiten Teile ist von dem Winter keine Rede mehr. Der jugendschöne Freudenfürst, der berufen ist, die Freuden der Jugend zu genießen, soll nicht bangen um der Zukunft schwarze Lose, soll nicht die flüchtigen Tage der Rosen vertrauern, er soll die Liebe suchen, die seiner wartet, wo sie nach Anbruch des Abends auf Promenaden und lauschigen, versteckten Plätzchen ihr Wesen treibt. Vergessen ist Winter und Winters Pein. Beim Dichten ist der Sänger sie los geworden, er träumt nur noch von süßer Sommer- und Liebeslust.

Siehst du dort bedeckt mit Eis
Den Soracte ragen?
Kaum kann das entlaubte Reis
Seine Bürde tragen.
In dem Laufe starrt der Bach.
Daß es wärmer werde,
Lege du hier fleißig nach
Holz am Feuerherde!

Digitized by Google

Spend aus dem Sabinerfaß
Wein, den beſten, alten!
Alles andre überlaß,
Freund, der Götter Walten.
Sie gebieten, und nicht mehr
Sich die Wogen türmen,
Eſchen- und Cypreſſenwald
Steht verſchont von Stürmen.

Mußt nicht ſtets mit bangem Sinn
Nur an morgen denken,
Jeder Tag ſei dir Gewinn,
Den die Götter ſchenken.
Freude find' die junge Bruſt,
Eh' die Locken grauen,
An dem Tanz, an ſüßer Luſt,
An den holden Frauen.

Jetzt noch darfſt beim Mondenſchein
In des Marsfelds Runde
Eilen du zum Stelldichein
Zur beſprochnen Stunde.
Lachend neckt die Spröde dich
In verſchwiegnen Lauben,
Und zum Schein nur ſträubt ſie ſich,
Willſt ein Pfand ihr rauben.

(Überſ. nach Günther.)

Digitized by Google

I. 10. Mercuri, facunde nepos Atlantis

Hermes.

SUPERIS DEORUM GRATUS ET IMIS

Aus den Trümmern von Olympia ist uns erstanden das Ideal des liebenswürdigsten aller Götter des an schönen Gestalten reichen Olymp. Von Praxiteles' Hand geschaffen, entzückt die Hermesstatue mit ihren rein hellenischen, anmutigen Zügen aller Augen, die schönheitsdurstig an ihr hängen. Der verständnisvolle Beschauer findet jeden Zug, den Horaz an diesem Gotte preist, in dem Hermes von Olympia wieder. Facunde nepos Atlantis. Der schwellende, kleine, halbgeöffnete Mund ist der Thron dieser facundia, und sein Ahne Atlas war ein Heros, der alle Wissenschaft und Samen schaute. Maximus Atlas! Er lehrte den Sänger Jopas, der vor Dido und Äneas zu singen wußte von den Bahnen des Mondes, von den Veränderungen an der Sonne, woher das Menschengeschlecht, die Geschöpfe, die Kraft der Elemente und der Gestirne. Auf den Enkel war des Wissens und der Worte Kraft übergegangen. Wir lesen es aus diesen feinen durchgeistigten Zügen des Hermes von Olympia. Wie sein kluger Gott redete der kluge Hellene gern und viel. Der Hermes λόγιος, der kluge Erfinder und Denker, hatte die rohen Sitten durch die Rede und durch die Kraft und Schönheit bewirkende Methode der Palästra gebildet. So war er der Schutzgott der Gymnasien, wo seine Statuen die Jugend aufforderten, Körper und Geist zu harmonischer Schönheit auszubilden.

Aber er hat viel zu thun, der kluge Gott, den alle wünschen. Darum fragt er in einem der Göttergespräche des Spötters Lukianos:

Digitized by Google

Gibt es im Himmel einen geplagteren Gott als mich? Seine Botendienste nahm der Vater der Götter und Menschen oft in Anspruch. Er ist auch der Erfinder der Lyra und hat, als der echte, schlaue Grieche, seine Lust an einem gelungenen Diebstahl. Bekannt ist die Statue des kleinen Hermes, der einen Geldbeutel entwendet hat und nun schlau und ängstlich ausschaut, ob niemand es bemerkt; entwendete er doch schon am Tage seiner Geburt dem Apollo die Kühe, worauf unsere dritte Strophe anspielt in drastischer Konstruktion:

Ein Kind noch warst du, da mit zorn'gem Blick
Apoll dir drohte, gäbst du die verhehlte,
Mit List entführte Herde nicht zurück;
Er lächelte, als — auch sein Köcher fehlte.

(Übers. nach Günther.)

Niemand kann diesem göttlichen Jungen böse sein. Als Jüngling, *πρῶτον ὑπηνήτης, τοῦπερ χαριεστάτη ἥβη*, in vollster Blüte des Leibes, geleitet der Milde, *ἐριούνιος*, den greisen Priamus sicher ins Lager der Feinde. Ja bis zum Tode verläßt sein Beistand den Menschen nicht, er geleitet ihn sanft zu den Inseln der Seligen, *Ἑρμείας ψυχοπομπός*.

Hermes ist der Liebling der Götter und Menschen. Zu seinem Standbilde von Olympia soll man diese liebenswürdige Ode des Horaz fügen, beide gehören zueinander.

Dieser Hymnus, sagt Lucian Müller, ist ein Muster dafür, wie man in wenigen Worten viel sagen kann.

Digitized by Google

I. 11. Tu ne quaesieris, scire nefas

Lebenskunst.

CARPE DIEM

Der Zeiten Schoß verbirgt die schwarzen und die heitern Lose. Es ist Sünde, den dunklen Schleier der Zukunft lüften zu wollen, die Künste der Wahrsagerinnen zu befragen. Und doch lassen sich die Frauen so gerne die Karten legen. Wenn sie wüßten, erkunden könnten all das Leid der Zukunft, wie traurig wäre das! Leuconoë ist eine solche törichte Schöne, die die Chaldäer in Nahrung setzt, um — ja, wahrscheinlich sind es doch Liebessachen, Unruhe, Furcht und Bangen über Treue, Untreue, Liebesglück und Liebesende, über Lebensglück und Lebensende — mihi, quem tibi finem di dederint — die Liebe zu unserem Dichter macht ihr Not. Wird er ihr treu bleiben? Wie töricht solches Sorgen, mein geliebtes Närrchen! ruft Horaz ihr zu. Besser doch das Leben zu nehmen, wie es kommt, es zu genießen, wie und solange man es kann. Draußen tobt ein toller Wintersturm. Drinnen ist's warm. Ob dies der letzte Winter ist, der uns verbindet, was schert's jetzt?

τὸ σήμερον μέλει μοι,
τό δ' αὔριον τίς οἶδεν;

Sei vernünftig, Wein und Liebe verschönt uns das Leben, pflücke die Rose, ehe sie verblüht. Keine Ewigkeit bringt dir zurück, was du von der Minute ausgeschlagen. Neidisch ist die Zeit: Singula de nobis anni praedantur euntes.

Digitized by Google

Ein liebenswürdiges Liedchen, getaucht in die Gedanken der Schwermut über den Unbestand des Schönsten auf Erden. Doch der Jugendsinn soll sich nicht mit Sorgen quälen.

Ernst Günthers schöne Übertragung lautet mit einigen Änderungen:

Ein Frevel ist's, Leuconoë, zu fragen,
Wann mir, wann dir ein Gott das Ziel beschieden,
Zu forschen, was Chaldäerziffern sagen;
Mit seinem Lose sei der Mensch zufrieden.
Mag heut' der letzte sein von unsern Tagen,
Mag Jahre lang das Auge noch hienieden
Tyrrhener Wogen sehn ans Ufer schlagen,
Und an den Uferfelsen brandend sieden:

Drum sei gescheit, genieße deine Stunden,
Reich mir den Becher! Nicht auf ferne Jahre
Erstrecke deine Pläne, deine Sorgen!
Wie ein Geschwätz ist neidisch schon entschwunden
Das Jugendglück; den Augenblick dir wahre,
Um nichts zu hoffen von dem nächsten Morgen.

Auch die Bürgersche Übertragung verdient nicht vergessen zu werden. Die beiden Schlußstrophen lauten:

Kurz sind des Lebens
Tage, sie fliehn,
Während wir plaudern,
Eilend dahin.

Trau nicht auf Morgen,
Dein ist das Heut,
Eh' sie dahin flieht,
Nütze die Zeit!

Digitized by Google

I. 12. Quem virum aut heroa

Der Zweite in der Welt.

TU SECUNDO CAESARE REGNES

Sechs Jahre sind vergangen nach der Schlacht bei Actium. Die Ideale aus des Dichters Jugendzeit sind abgetan. Es ist ihm zum Bewußtsein gekommen, in welchen heillosen, verrotteten Zustand die Verhältnisse des römischen Staates durch die verruchten Bürgerkriege geraten waren. Die Korruption, die alle Klassen der Gesellschaft angefressen, hatte aufs deutlichste gezeigt, daß die Leitung des Staates durch den senatus populusque Romanus nicht mehr möglich war, daß es einer festen Hand bedurfte, um die ordnungswidrigen Gewalten des Staates niederzukämpfen und so einer Neuerstarkung Roms die Wege zu bahnen. Und wie Horaz je länger je mehr das Staatswesen gesunden sieht, sieht, wie die brutale Willkür, die grobe Sittenlosigkeit und alle die übrigen zerstörenden Mächte, die an dem Untergange des Reiches arbeiteten, nach und nach überwunden werden, feste Ordnung und altrömische Gesittung mehr und mehr festen Fuß fassen, da schwillt dem Dichter das Herz vor Freude, da greift er mächtig in die Saiten und singt dem Retter Roms dies großartige Lied in dem Schwunge pindarischer Begeisterung.

Welchen Helden, welchen Göttersohn
Oder Gott willst, Klio, du beim Ton
Deiner hellen Flöt' und Leier künden?
(Übers. v. Ed. Bürger.)

Klio — es ist das einzige Mal, daß Horaz die Muse der Geschichte anruft — soll es ihm eingeben, wen und wie er singen

Digitized by Google

soll. Sie soll es ihm sagen an der alten Stätte des begeisterten Gesanges, an des Helikons und Pindus' Höhn, wo dem Gesange des Musensohnes Orpheus einst Menschen, Tiere, Bäume lauschten, seinen Tönen folgten, wo er Wind und Wellen in sanfte Ruhe wiegte.

Blindlings folgten dort durch weite Räume
Orpheus' Leierklang des Waldes Bäume,
Schnelle Winde und der Ströme Lauf
Hielt er durch die Kunst der Mutter auf;
Selbst die Eichen folgten, um zu lauschen
Seiner Saiten zauberhaftem Rauschen.

(Übers. v. Bürger.)

So will auch Horaz die wilden Herzen besänftigen und die trägen anregen zu tatkräftiger Begeisterung.

Durch diesen Eingang hat sich der Dichter die Stimmung für sein Lied geschaffen. Nun soll die Antwort folgen auf die am Anfang des Hymnus gestellte Frage. Sie lautet: Augustus, Aber sie wird nicht sofort gegeben, sondern Horaz feiert in schwungvollen Versen die Vorgänger des Augustus in dem Kampfe wider die zerstörungsgierigen Mächte, die hervorragendsten Bezwinger roher Gewalt, die herrlichsten Hüter der sittlichen Ordnung in der Welt, und zwar in einer der Frage entgegengesetzten Disposition. Und da muß als erster der Götter, weil „neben ihm nichts Gleiches, nichts, was ihm nahe käme, blüht", Juppiter genannt werden.

Zuerst beginn' ich mit des Vaters Preise,
Der Sterblicher und Götter Los regiert,
Der Meer und Erde und den Himmel führt
Durch alle Zeiten in dem ew'gen Gleise.
Er selbst vermag nichts Größeres zu zeugen;
Nichts ist an Macht ihm ähnlich, Nichts ihm gleich.

(Nach Günther.)

Dies ist des Dichters frommes Bekenntnis seines Glaubens, zu dem er sich nach langem Irrglauben durchgerungen hat, in der Erkenntnis des Wesens der Dinge gegenüber aller planlosen, ordnungslosen Vielgötterei und der Leugnung jeder Einwirkung himmlischer Mächte. Juppiter allein ist der Herr, er übt die Weltregierung mit starker Hand, in der Fülle göttlicher Kraft (temperat, viget). Die übrigen Götter sind Horaz nur dichterische

Digitized by Google

Personifikationen, poetischer Schmuck, weil man allgemein gewohnt war, die Gefilde der Poesie mit den Gestalten des Volksglaubens bevölkert zu sehen; auch führt er sie ein, um die Thätigkeit, das Wirken des allmächtigen Juppiter nach einer bestimmten Richtung hin anschaulich zu machen. So stellt er hier, wo er seinen Blick auf Augustus richtete, den er in erster Linie als Bändiger des Bürgeraufruhrs und Wiederhersteller der Ordnung preisen will, diejenigen Götter neben Juppiter, (den leitenden Faden hierfür gefunden zu haben, ist das Verdienst des großen Horazforschers Kießling), die ihre Macht vor allem im Kampfe gegen wüste Unholde und Ungetüme bewährt haben, die die Erde frei gemacht haben für die Entfaltung menschlicher Sitte und Kultur, die Schirmgötter der anbrechenden Ära des Glückes und Friedens. So die von den Dichtern und auch in dem großartigen Relief an dem von deutschen Forschern aufgedeckten Brandopferaltar in Pergamon als πρόμαχος in dem Gigantenkampfe hochgefeierte Pallas, Bacchus, der sich in eben diesem Kampfe die olympische Göttlichkeit erworben hat, Artemis, die Vertilgerin schädlicher Tiere, die in einem Hymnus des Kallimachos Herakles ermahnt, die bösen Tiere zu töten, damit er ebenso wie sie von den Menschen als Helfer gepriesen werde, und schließlich Apollo, den Pythonbezwinger und Vorkämpfer Cäsars bei Actium. Wohlweislich wird Mars nicht genannt, wiewohl er der Stammvater und Schirmherr des römischen Volkes war; denn er ist der Vertreter der wilden Kriegslust, ihm ist der Krieg Selbstzweck, nicht das Mittel, den Frieden zu gewinnen und zu sichern. Neben die Götter stellt der Dichter nun die Halbgötter, die ebenfalls durch die Bekämpfung kulturfeindlicher Wesen sich den Dank der Menschheit erworben haben: Herakles, dessen bloßer Name schon Symbol kraftvollen, segenspendenden Handelns ist, die Dioskuren, die Nothelfer der römischen Gemeinde, die Bekämpfer der wilden Wogen.

Wenn ihre Sterne
Hell dem Schiffer glänzen in der Ferne,
Weicht vom Felsen die gepeitschte Flut;
Wolken fliehn, es sinkt des Sturmes Wut,
Und die drohend wilden Meereswogen
Legen sich, durch ihren Wink bewogen.
(Übers. nach Bürger.)

Digitized by Google

Wie sich nun das Lied den Helden, natürlich denen der vaterländischen Geschichte zuwendet, sollte es billig mit Romulus einsetzen. Aber es zaudert. Hat Romulus doch seinen Bruder erschlagen! Das Lied ist in Verlegenheit, einen Würdigen zu finden. Dubito an — an — an: Numa Pompilius? Seine Regierung ist zu friedfertig für dieses Lied, das den Sieger im Kampfe gegen die Umsturzgewalt preisen soll. Tarquinius den Übermütigen? Ordnung soll in der Welt herrschen, die ὕβρις hebt sich über sie hinweg, und schwer straft Zeus. Oder etwa Cato, das Ideal aus des Dichters törichter Studentenzeit? Nein, den kann das Lied nicht brauchen. Herbei, ihr Blutzeugen römischer Mannhaftigkeit, staatserhaltender Ordnung, treuester Pflichterfüllung, die ihr selbst in den Zeiten der schweren Not nicht einen Finger breit abgewichen seid von dem, was ihr für recht erkannt hattet, an denen sich Roms Größe im Unglück auf das glänzendste gezeigt hat. Regulus, die Scauri, und Paullus, der Mann klein von Namen, groß an Seele (ein Wortspiel, wie es Horaz liebt). Ihnen reihen sich an Curius und Camillus, Männer, die ihre Mannhaftigkeit aus dem Boden der alten Einfachheit gesogen haben. So geartetem und mit Blut gedüngtem Boden ist entwachsen das Reis der alten bewährten Familie der Marceller, das die Hoffnung der Zukunft bildet, der junge Marcellus, der Gemahl Julias, der Erbin der Monarchie, der Augustus' Hoffnung auf Gründung einer Dynastie erfüllen zu sollen schien. Das Geschlecht der Julier vermählt und verknüpft sich mit dem altrepublikanischen Heldengeschlecht der Marceller und überstrahlt nun alle andern römischen Familien.

Hell vor allen
Sieht man das Gestirn der Julier strahlen,
Gleich dem Mond in kleinerer Lichter Kreis.
(Übers. v. Ed. Bürger.)

Schütze es, Allvater und Hort der Menschheit, schütze das Haupt dieses Geschlechts, unsern Augustus. Laß ihn den zweiten in der Welt sein, bewahre und mehre seine Macht.

Allvater und Erhalter! Dir, dem Sohne
Des mächtigen Saturn, ward vom Geschick
Einst anvertraut des großen Cäsar Glück,
Laß ihn den nächsten sein an deinem Throne!
(Übers. v. Günther.)

Digitized by Google

Er mag die fernsten Völker siegreich überwinden, die höchste irdische Macht erreichen, — stets bleibt er dir untergeordnet, als dein williges Werkzeug. Du wachst und strafst Vermessenheit und Willkür.

So wird der neue Herrscher nicht über alles Irdische und Göttliche hinausgehoben, sondern nur als das vornehmste Glied in der wohlgefügten Weltherrschaft des allmächtigen Vaters, und seine Regierung als die Krönung des römischen Staatsgebäudes, der bevorstehende Ehebund als die Gewähr für die Festigkeit dieses Gebäudes gefeiert, er selbst als die Verkörperung römischer Kraft und Frömmigkeit vor Augen geführt.

Eine herrliche Ode, feierlich und schön: Wie ein heiliger Sänger der Vorzeit, der zugleich Priester und Prophet war, singt Horaz in dem alten Musenlande welt- und zeitentrückt seine Weisen.

Den hohen Göttern ist er eigen,
Ihm darf nichts Irdisches sich nahn,
Und jede andre Macht muß schweigen,
Und kein Verhängnis fällt ihn an. (Schiller.)

denn

Ihm gaben die Götter das reine Gemüt,
Wo die Welt sich, die ewige, spiegelt:
Er hat alles gesehn, was auf Erden geschieht,
Und was uns die Zukunft versiegelt;
Er saß in der Götter urältestem Rat
Und behorchte der Dinge geheimste Saat.
(Schiller.)

Digitized by Google

I. 13. Cum tu, Lydia, Telephi laudas bracchia

Eifersucht.

UROR

Wieder ein Eifersuchtslied, eingefügt zwischen zwei politische Gedichte, unmittelbar hinter dem schwungvollen Kaiserliede und vor dem Sang von dem Schiffe, dem Gegenstand seiner Sorge! Horaz ist Künstler genug, um durch das Spiel des Kontrastes der Ermüdung vorzubeugen. Unsere modernen Lyriker dagegen, sagt Emil Rosenberg in seinem geistvollen Buche „Die Lyrik des Horaz", reichen uns meistens künstlich geordnete Blumenbouquets dar, in denen eine Lage Rosen auf Veilchen und dieser wieder andere sorgsam davon getrennte Blumen folgen; denn sie teilen ihre Gedichte entweder nach dem Inhalt oder nach der musikalischen Form derselben: gleich als ob die Phantasie des Dichters nicht heute in Dithyramben jauchzte und morgen in Trochäen klagte, als ob er nicht heute die Liebe und gleich darauf die Natur priese oder vielmehr beide zugleich in echt germanischem Parallelismus.

Während im ersten der Eifersucht entsprungenen Liede ein elegischer Ton gedämpft hindurchklingt durch die scheinbare Überlegenheit und Festigkeit des Gemütes, bricht hier die ganze Glut der Empfindung unverhüllt in vollen, mächtigen Flammen hervor. Jedes Wort zeichnet die Qualen verschmähter Liebe; mit elementarer Gewalt werden all die künstlichen Stützen weggebrochen, die sich der Dichter in so natürlicher Selbsttäuschung geschaffen: wahre, ungemilderte Naturlaute dringen zu Herzen, wie sie von Herzen kommen. Es ist ein gequältes Herz, das aber nicht in seiner Qual verstummt, dem ein Gott zu sagen gab, was es litt. So hat Horaz geliebt, so hat Horaz gelitten; da ist nichts Affektiertes, nichts Gekünsteltes. Ihm, dem Dichterkönig, wird ein unreifer Bursche vorgezogen, der nichts weiter für sich hat, als seinen rosigen Nacken und seine schneeweißen Arme. Wie roh, wie ungebärdig

Digitized by Google

ist er! In unbändig auflodernder Leidenschaft entweiht der liebestolle Fant den von der Venus geheiligten, mit der Quintessenz ihres Nektars beträufelten Kuß, und bricht einmal ein Streit aus, so mißhandelt der Barbar seine Lydia. Der Dichter sieht es, sieht es im Sturm der Raserei, der Eifersucht; sein ganzes Innere ist ein tobendes Meer, glühende Tränen künden sein Herzensweh. Und er, der jede Fessel, jedes dauernd bindende Rosenband verschmäht hat, der selbst oft genug Qualen der Eifersucht geschaffen, er wünscht jetzt diese Fesseln, die ihn mit der Geliebten binden sollen, bis der Tod sie löst. Er fühlt die Gerechtigkeit der Liebesgöttin, die sich nicht ungestraft verspotten läßt. Zu den Qualen der Eifersucht gesellen sich die Qualen der Reue.

Verfehlte Liebe, verfehltes Leben!

Wenn du, Lydia, mir zärtlich vorlobst deinen Telephus,
Wenn ich da von Rosennacken, Lilienarmen hören muß,
Weh! da kocht's in mir so wild,
Daß mein Herz im tiefsten Innern
Gleich von bittrer Galle schwillt.

Es vergehn mir die Gedanken, wechselnd werd' ich rot und blaß,
Von verstohlnen heißen Thränen werden meine Wangen naß;
Auch ein blödes Aug' erkennt,
Was für eine Feuerflamme
Langsam mir das Mark verbrennt.

Ja, es brennt in meinem Innern, ob er wein- und zornesheiß
Maßlos dir im Streit entweihet deiner Schultern blendend Weiß,
Ob er wild im Kuß dich preßt,
Daß sein Zahn auf deiner Lippe
Dir ein bleibend Zeichen läßt.

Wolltest du, geliebtes Mädchen, doch nur meinen Worten traun,
Würdest nicht mehr auf die Treue dieses wilden Knaben baun,
Der die Küsse roh verletzt,
Die doch Venus selbst mit ihres
Nektars Himmelsbalsam netzt.

Selig sind und dreimal selig, die ein unzerrissen Band
Dauernd an einander fesselt, und die nie den Zwist gekannt;
Denn wo Streit und Klage droht,
Wird die Lieb' entzweigerissen
Schneller als durch Grab und Tod.

(Übers. v. Bartsch.)

Digitized by Google

I. 14. O navis, referent in mare te novi Fluctus?

Schiff in Gefahr!

TU NISI VENTIS
DEBES LUDIBRIUM, CAVE

Von einem Schiff redet der Dichter, einem stolzen kräftigen Bau, das hinausstrebt aus dem Hafen auf die sturmbewegte, klippendurchzogene See. Aber er hanget und banget in ernster Sorge; denn das Schiff wird den Kampf mit den feindlichen Elementen nicht aushalten können. Schon fehlen die kräftigen Ruderschwingen, der Mast ist zerbrochen, die Rahen ächzen, der Kiel ist beschädigt, die Segel zerfetzt, die Götterbilder versehrt. Alles, was zum erfolgreichen Kampfe nötig ist, befindet sich in der denkbar schlechtesten Verfassung, wenn auch der alte Prachtbau noch immer schön ist. Diese Schönheit hilft nichts in der Stunde der Gefahr. Das Schiff ist der römische Staat. Zu ihm spricht der Dichter in aufgeregter, teilnehmender Sorge. Vor kurzem war ihm dieses Schiff in seinem Kummer ein Gegenstand des Überdrusses gewesen; hatte er doch selbst eine sturmreiche Fahrt auf ihm gemacht, die ihn dem Verderben nahe brachte. Von dieser Fahrt her ist das Schiff noch so zerzaust, so erschüttert, daß es eine zweite ähnliche Fahrt schwerlich überstehen wird. Als der Dichter damals sich auf das feste Land rettete, da rief er dem lecken Fahrzeug zu: „So fahr dahin für immer!" Er hatte Schiffbruch gelitten mit all seinen hochfliegenden Erwartungen und Hoffnungen, die die Brust des Jünglings geschwellt hatten. Mit tausend Masten war er hinausgefahren. Der Sturm von Philippi hatte alle geknickt. Die

Digitized by Google

Träume von der Erneuerung des alten römischen Heldentums, von dem die stoischen Freunde schwärmten, mit aller Inbrunst und Andacht schwärmten, sie zerschäumten im Ernst des Augenblicks, die Paradoxen lieferten vortreffliches Disputiermaterial, aber sie stärkten die Muskel- und Nervenkraft wenig. Die Philosophen erlagen den praktischen Politikern. Das alte stolze Staatsschiff bedurfte eines neuen Lenkers, der es wieder kampf- und sturmfest machen mußte. Noch war es aber nach des Dichters Meinung nicht so weit, und schon sollte es einen neuen Kampf mit den Elementen aufnehmen? So wird uns in diesem schönen Liede das Fühlen und Sorgen eines patriotischen Herzens erschlossen, wie es edler und reiner nie gefühlt. Für die Sache der Freiheit hatte der Dichter, ein ungeübter Krieger, das Schwert gezogen, aber er war zu der traurigen Erkenntnis gekommen, daß diese Freiheitsträume nur Wahngebilde waren, die wie Seifenblasen zerrannen vor dem furchtbaren Ernst der tatsächlichen Verhältnisse.

> Ernst ist die Zeit und gewaltig, doch wehe! wenn unsere Herzen
> Rein nicht sind, wie sollen im furchtbaren Kampf wir bestehen?

Wiedergeburt, Reform von innen heraus und eine starke Hand, die das herrenlose Steuer nach einem festen Ziele richtet, — nur so kann geholfen werden. Diese Überzeugung wird immer lebendiger im Herzen des Dichters. Noch spricht er diesen Gedanken nicht aus. Denn offenbar fehlte noch die Gewißheit, daß Octavian zum Retter der römischen Gesellschaft berufen sei. Noch war die Schlacht bei Actium nicht geschlagen. Daher sieht der Dichter das Staatsschiff in Gefahr, aber nirgends den Steuermann, dem er vertrauensvoll sein „Glück auf!“ zurufen konnte.

Schon der gelehrte Quintilian hat diese Ode richtig als Allegorie gefaßt. Horaz hat die Sorgen seines Herzens um das geliebte Vaterland symbolisch in diese Verse ausströmen lassen. Der nüchterne Verstand sieht das Vaterland, von Bürgerwut zerrissen, den schweren Gefahren eines neuen Bürgerkrieges ausgesetzt. Des Dichters Aug', in schönem Wahnsinn rollend, schaut es im Bilde eines prachtvollen Schiffes, das, leider schon ein halbes Wrack, schwerlich lange dem Anprall der Fluten Widerstand leisten wird. Die einzelnen Züge dieses Bildes mit entsprechenden

Digitized by Google

Vorgängen im Staatsleben in Verbindung zu bringen, daran hat er als ein Dichter von Gottes Gnaden nicht gedacht. Daran hat nur der gelehrte Verstand ein müßiges Interesse.

Einige gelehrte Quellenforscher, an ihrer Spitze Lachmann, haben entdeckt, daß dies Gedicht ein flaches Plagiat griechischer Lyrik sei. Schon Theognis von Megara habe von einem Staatsschiff geredet, das in Gefahr ist: Das Meer schlägt über die Borde *ὑπερβάλλει δὲ θάλασσα ἀμφοτέρων τοίχων*, und sogar *δειμαίνω, μή πως ναῦν κατὰ κῦμα πίῃ*: ich glaube, die Wellen verschlingen am Ende noch Schiffer und Kahn. Klinge das nicht ungefähr so wie: Tu nisi ventis Debes ludibrium, cave? Und der große, der unübertroffene Alkaios, singe von einem Schiffe, das in Sturmesnöten ringt.

Ἀσυνέτημι τῶν ἀνέμων στάσιν·
τὸ μὲν γὰρ ἔνθεν κῦμα κυλίνδεται,
τὸ δ' ἔνθεν· ἄμμες δ' ἂν τὸ μέσσον
ναῒ φορήμεθα σὺν μελαίνᾳ,
χείμωνι μοχθεῦντες μεγάλῳ μάλα·
περ μὲν γὰρ ἄντλος ἰστοπέδαν ἔχει,
λαῖφος δὲ πᾶν ζάδηλον ἤδη
καὶ λακίδες μέγαλαι κατ' αὖτο
χόλαισι δ' ἄγκυραι.

zu deutsch in Geibels Übersetzung:

Nicht mehr zu deuten weiß ich der Winde Stand,
Denn bald von dorther wälzt sich die Wog' heran
Und bald von dort, und wir inmitten
Treiben dahin, wie das Schiff uns fortreißt.

Mühselig ringend wider des Sturms Gewalt:
Denn schon des Masts Fußende bespült die Flut
Und vom zerborstnen Segel trostlos
Flattern die mächtigen Fetzen abwärts.

Ein prächtiges Sturmbild! Ein Schiff in Gefahr, die Schiffer verzweifelnd mit dem Sturme kämpfend. Alkaios kannte das alles aus eigenster Erfahrung, bestand viele mala dura navis. Eine symbolische oder allegorische Deutung, wie sie für die Ode des Horaz notwendig ist, ist hier durchaus unnötig, ja, weil überflüssig, wohl falsch. Und bei dem Sänger von Megara hat sich die niedere Mannschaft der Lenkung des Schiffes aus sträflichem Eigennutz

Digitized by Google

bemächtigt, den klugen Steuermann beseitigt und bringt das Schiff durch ihren Unverstand in Gefahr. Und da wagt man es, von „sklavischer Abhängigkeit" des römischen Dichters zu reden! Gewiß kannte er die beiden griechischen Gedichte, und die Erinnerung an sie tauchte ihm wohl bei Abfassung seiner Verse auf; aber ein bloßer Nachdichter ist Horaz ebensowenig hier wie anderswo in seinen Gedichten gewesen. Die poetische Situation, die poetische Idee ist sein Eigentum, auf die einzelne poetische Phrase kommt es doch wahrlich nicht an. Diese ist Gemeingut. Auch ohne Kenntnis jener griechischen Produkte wäre unser Gedicht aus der Feder unseres Dichters als ein bewundernswertes geflossen, nicht aber, wenn sein Talent nicht durch den Geist der griechischen Muse geschult und gebildet worden wäre.

Digitized by Google

I. 15. Pastor cum traheret per freta navibus

Meeresstille und drohende Wetter.

MALA DUCIS AVI DOMUM

In der Berliner Nationalgallerie bewundern wir und erfreuen uns an einem frabenprächtigen Gemälde, — Paris, die entführte Helena aufs Schiff hebend. Diese beiden lebensvollen Gestalten des modernen Malers denke man sich auf dem Schiffe mitten auf hoher See. Zu den Füßen des schönsten Weibes gelagert der asiatische üppige Buhler, die Laute spielend, alles mit kostbaren Teppichen, Decken umhüllt, alles von Gold und Glanz strahlend. Im sicheren Besitz seiner Beute schaut er wonnetrunken in die Zukunft. Das Werk der Entführung ist geglückt. Da schreckt er aus seinen süßen Träumereien empor, — ein drohendes Haupt hebt sich vor ihm aus den Wassern, das ernste Antlitz umrahmt von einer Flut wildstruppigen Greisenhaares, — der alte Meergott ist's. Nereus, der Vater der fünfzig schönen Wassernixen.

Treulos auf Idäer Kahne
Führte zu der Heimat Port
Paris auf dem Oceane
Seine schöne Wirtin fort.
Unerwünscht im Fliehn
Hemmte Nereus ihn,
Rast gebietend schnellen Winden,
Ihm sein Los zu künden.
Unheilvolle Vögel leiten
Deinen Zug zum Vaterhaus!

(Übers. v. Günther.)

Digitized by Google

Um das träumerische Glück der Liebe, das sich gründete auf Treulosigkeit und Verbrechen, zieht sich ein furchtbares Unwetter zusammen. Eine unheimliche Windstille geht voraus, deren alles lähmende Gewalt nirgends besser geschildert ist als in den Goetheversen:

Tiefe Stille herrscht im Wasser,
Ohne Regung ruht das Meer,
Und bekümmert sieht der Schiffer
Glatte Fläche rings umher.

Keine Luft von keiner Seite!
Todesstille fürchterlich!
In der ungeheuren Weite
Reget keine Welle sich.

In diese unheilschwangere Stille hinein erklingen die Ankündigungen der alles vernichtenden Wetter, die drohenden Prophezeiungen von der Strafe für die Freveltat, den Verlauf des Schicksals mit seinem Resultat kühn zusammenfassend: Tod und Verderben beschwört Paris über sein Vaterland herauf; die Gunst einer Venus vermag nichts gegen die Kriegswut einer Pallas. Die Schönheit des Trojaners ist ein schlechter Schutz gegen das mannhafte Heldentum der Hellenen, repräsentiert durch die homerischen Helden: Aias, Odysseus, Nestor, Teucer, Meriones, Diomedes. Der letzte ist der Wolf, der den schönen, schlanken, aber feigen Hirsch scheuchen wird, der nur vor seiner Hirschin stolzieren und prahlen kann. Das Gedicht schließt mit einem Hinweis auf den sicheren Sturz Ilions. Wie mußte Paris durch die Drohungen niedergeschmettert werden, wenn er hörte, welches Verderben er seinem Vaterlande und sich selbst heraufbeschworen, wenn seiner weibischen Unmännlichkeit die Fülle der Helden Griechenlands gegenübergestellt wurde.

Was soll, was bedeutet das Gedicht? Was kann den Dichter so angeregt und bewegt haben, daß seinem Gemüte Paris und Helena, Nereus und das Schicksal Trojas vorschwebten? Wenn wir keine höhere Idee entdecken, mit der wir diese Worte, diese Bilder passend einen können, so werden wir dies Poëm matt und unbedeutend nennen müssen. — Der Dichter zeigt die Ereignisse seiner Zeit im Spiegel der Vergangenheit, der Mythe. Halten wir Umschau unter seinen Zeitgenossen. Wo lebte unter ihnen eine

Digitized by Google

Helena, der Frauen schönste, verführerischte, wo ein weichlicher Paris, der in ihren Armen seines bessern Ichs vergaß? — Antonius und Kleopatra! Man vergleiche Shakespeares Verse, die er seinem Enobarbus in den Mund legt:

Die Bark, in der sie saß, ein Feuerthron,
Brannt' auf dem Strom: getriebnes Gold der Spiegel,
Purpur die Segel und so duftend, daß
Der Wind in ihnen wurde liebeskrank.
Silbern die Ruder,
Die nach der Flöten Ton Takt hielten, daß
Das Wasser, wie sie's trafen, schneller strömte,
Verliebt in ihren Schlag; doch sie nun selbst, —
Dafür ist bettelarm das Wort: sie lag
In ihrem Zelt, das ganz aus Gold gewirkt,
Noch farbenstrahlender als jene Venus,
Wo die Natur der Malerei erliegt.
Zu beiden Seiten ihr holdsel'ge Knaben,
Mit Wangengrübchen, wie Cupido lächelnd,
Mit bunten Fächern, deren Wehn durchglühte
(So schien's) die zarten Wangen, die sie kühlten,
Anzündend, statt zu löschen.
Die Dienerinnen, wie die Nereiden,
Auch sie Seejungfraun, dienten ihr mit Blicken,
Und Schmuck ward jede Beugung; eine Meerfrau
Lenkte das Steuer, seidnes Tauwerk schwoll
Dem Druck so blumenweicher Händ' entgegen,
Die frisch den Dienst versahn . . .

So war diese Helena. So hat sie Makart gemalt. Von ihr verführt, brachte Antonius, ein anderer Paris, viel Elend über sein Vaterland.

Ha, wie Roß und Reiter keuchen!
Wieviel Tote sind geweiht.
(Übers. v. Günther.)

Wie ein feiger Hirsch floh Antonius vor dem Wolfe Octavian. Die Beziehung der homerischen Helden ehrt die Feldherren Octavians. Der düstere Warner Nereus ist der Dichter selber.

So verstanden gewinnt unser Gedicht Farbe, Leben und lyrische Kraft. Wir finden in ihm den ernsten, treuen Patrioten wieder, der die Not der schweren Zeit im Spiegel der Dichtung verklärt.

Digitized by Google

I. 16. O matre pulchra filia pulchrior . . .

Vergib.

ME QUOQUE PECTORIS
TEMTAVIT IN DULCI IUVENTA
FERVOR . . .

Wenn ein geistreicher Interpret das Gedicht ein Produkt jugendlicher Überschwenglichkeit und sprudelnder Dichterlaune nennt, so wird man das letzte zugeben, aber jugendliche Überschwenglichkeit wird man in diesem Liede kaum finden können. Der Dichter spielt auf eine Jugendeselei in Spottversen an, wie sie uns ähnlich in den Epoden vorliegen. Jetzt, wo er aus der Zeit der Jugendstreiche heraus ist, ist jenes Spottgedicht ihm unverständlich; er widerruft. Überschwengliches hat das Gedicht nicht, wohl Pathos und Humor von Anfang bis zu Ende. Wir wissen, und Horaz wußte es auch, daß eins seiner lyrischen Vorbilder, Stesichoros aus Himera, weil er die schöne Helena als die männertolle Leidbringerin beleidigt hatte, mit Blindheit bestraft worden sei, sein Augenlicht aber wiedererhalten habe — recantatis opprobriis, durch eine Palinodie, die seine früheren Behauptungen Lügen strafte. Wenn nun Horaz eine von ihm durch Spottverse beleidigte Schöne hier zu versöhnen sich bestrebt und im folgenden Gedicht eine Tyndaris — Tyndareus war der Vater der Helena — zu sich einladet, so erscheint es in der That, als ob die Erinnerung an jene Palinodie in ihm erregt wurde, als er sich bestrebte diese beleidigte Helenaschönheit zu versöhnen — nicht ohne Erfolg, wenn die Vermutung, daß das folgende Gedicht mit diesem zusammengehört,

Digitized by Google

richtig ist. Horaz wird einmal von einer Geliebten jähzorniger als das Hadriameer genannt, und er bestätigt seine leicht entflammte Stimmung, wenn er sich irasci celerem nennt, doch er fügt hinzu tamen ut placabilis essem. Proben dieses Jähzornes gegen spröde und kalte Schönheiten liegen uns genug vor. Er konnte furchtbar in seinem Zorne sein, wie vor allem sein Gedicht Audivere, Lyce beweist. Aber wie alle heftigen Menschen, bereute er schnell und zeigte sich leicht versöhnlich. Mit Humor verfolgt er in diesem Liede die Ursachen des aufwallenden Zornes und seine verderblichen Wirkungen nach Art der Gelehrten bis ins graue Altertum hinauf: Prometheus ist schuld. Warum hat er uns Löwenstoff beigemischt? Nun tobt die wilde Wut in den Herzen der Menschen, sie rast stärker als die größte Kraft in der Welt und richtet Städte, Völker und Länder zu Grunde. Mit wirksamer Komik ruft er nun der beleidigten Geliebten zu: „Bezwinge deinen Unmut!" was vor allem ihm gelten sollte. „Ich sündigte im tollen Jugendübermut, jetzt bin ich sanft und gut. Drum tausche auch du bittren Sinn mit Sanftmut! Sei wieder gut!" So holdem Werben kann niemand widerstehen. Aber komisches Pathos und überlegener Humor allein hätten die beabsichtigte Wirkung nicht gehabt, wenn nicht auch zärtliche Liebe aus diesem Werbeliede gesprochen hätte; diese fühlt man besonders aus den Eingangs- und Schlußworten heraus.

Reizend ist schon die Anrede

> Du, einer schönen Mutter schönres Kind;

unendlich lieblich und einschmeichelnd der Schluß:

> Doch nun erwacht der Bitten zarter Klang
> Und übertönt den scharfen Schmähgesang,
> Bis ohne Groll du wieder mein gedenkst
> Und mir dein Herz in Liebe wieder schenkst.
>
> (Übers. v. Edm. Bartsch.)

Wir glauben es zu sehen, wie Horaz das nur halb noch schmollende Mädchen an sich zieht, das male pertinax nur schwach sich sträubt, um bald dem launenhaften, geistig so überlegenen, gottbegnadeten Sänger von ganzem Herzen zu verzeihen.

Digitized by Google

„Die Dichter der alten haben wie die der neueren Zeit Dichtung und Wahrheit gemischt und durch den freien Lauf der Phantasie ein zu indiskretes Hineingucken in ihre Privatverhältnisse unmöglich gemacht.“ (Rosenberg.) So wird man wohl nie festzustellen vermögen, wer die früher geschmähte Schöne ist. Sind die „schnellen Jamben“ vernichtet? Sind es die der Epoden 5 und 17, die einzigen Spottgedichte auf ein Mädchen? Oder ist die ganze Situation erfunden, um dem zornschnellen Horaz die Voraussetzung für eine lyrische Verwünschung des Zornes zu schaffen? Lassen wir diese Frage offen und erfreuen uns an dem köstlichen, in übermütigem Tone überall durchbrechenden köstlichen Humor.

Digitized by Google

I. 17. Velox amoenum saepe Lucretilem Mutat Lycaeo Faunus

Komm zu mir!

HIC TIBI COPIA
MANABIT

Zum Zweck der völligen Versöhnung und Wiederherstellung der alten, schönen Beziehungen ruft Horaz seine durch die Palinodie des vorigen Liedes noch nicht völlig beruhigte Tyndaris zu sich auf sein idyllisches Sabinum. Sie soll die schöne Flur durch den Reiz lebendiger Schönheit beleben. So lockt das Nachtigallmännchen die Braut mit schmeichelnden Tönen. Doch es ist kein blöder Schäfer im Geßnerschen Stil, der sentimentale, schmachtende Liebesrufe girrt; es ist der Sohn italischer Erde von echt natürlicher Sinnlichkeit; Lebensglut und derbe Lebensluft platzt in Worten und Bildern heraus, die das ästhetische Gefühl zart besaiteter Gemüter unsanft berühren könnten. Zwar Goethe, der den römischen Dichter furchtbar realistisch nennt, hat in der Walpurgisnacht und anderswo sich weit furchtbarere Realismen erlaubt. Doch dort gehören sie hin. Uns stört nur die Luft an einem derben Ausdruck an Stellen, wo wir nicht darauf vorbereitet sind. So sündigt auch Heine oft genug gegen unsere Empfindung. Nur ist der Unterschied zwischen ihm und Horaz der, daß die Alten einen massiven Ausdruck gar nicht in dem Maße empfanden wie wir, weil sie die uns wenig ästhetisch anmutenden Momente in der Natur und im Menschenleben gar nicht so peinlich berührten, weil auch die Poeten damals derbere Menschen waren und vor der unverschleierten Natur nicht erschraken. Was Aristophanes und Plautus auf die Bühne brachten, dürfte heute niemand wagen. Unseres Horaz Sinn und Gefühl ist durch philosophisches

Digitized by Google

und dichterisches Studium sehr verfeinert worden; aber das Kind des Volkes mit seiner Lust an derber Kost, mit seiner echt italischen Schalksnatur bricht doch hie und da die neuen Fesseln.

Heißer, staubiger Sommer in der Stadt; — liebliche Kühle in dem abgeschiedenen Winkelchen der Sabinerberge, das Faunus, der gütige Gott der Herden, in seinen besonderen Schutz genommen, so daß von Schlangen und Wölfen nichts zu fürchten ist. Fülle des Segens strömt aus den Fluren.

Mich schützet Götterhuld; mein frommes Flehn,
Mein Lied, es hat den Göttern wohlgefallen.
Hier wird des Feldes Segen reichlich dir,
O Tyndaris, aus goldnem Füllhorn fließen;
Im stillen Tale wirst du hier
Schutz vor der Glut des Sirius genießen.
(Übers. v. Günther.)

Gesang und Wein, süßer, unschuldiger Lesbier soll uns das Leben und Lieben hier verschönern. Du kannst das Lied von der Penelope und der blassen Circe singen und — umgekehrt erleben. Denn wie jene beiden Frauen um den einen Mann sich mühten, so werben ich und mein Nebenbuhler um dich. Die idyllische Ruhe auf dem Lande hier, die Zurückgezogenheit in den Sabinerbergen wird dir, Tyndaris, sehr gut tun; hier gibt es keine Bachanalien, nicht Zank und Streit, von Mars und Bacchus entsponnen; hier gibt es keine wilden Gesellen, die sich — an deiner Unschuld, Verzeihung! — an deinem unschuldigen Kleide vergreifen.

Man spürt auch in diesem Gedicht den Ton, in dem das vorangehende geschrieben ist. — Die olentis uxores mariti und der Witz mit der Unschuld des — Kleides geben davon Beweise. Den überlegenen Humor vermag der Dichter nicht zurückzuhalten. Er quillt aus diesem schlüpfrigen Boden überall hervor. Durch den Schleier der Idylle blitzt zwischen zärtlicheren Gefühlen das Temperament hindurch, in dem einst die Spottpfeile der schnellen Jamben geschleudert wurden.

Digitized by Google

I. 18. Nullam, Vare, sacra vite prius severis arborem

Des Weines Gewalt.

AT NE QUIS MODICI TRANSILIAT MUNERA LIBERI . .

Der Elegiker Theognis sagt:

Οἶνος πινόμενος πουλὺς κακόν· ἢν δέ τις αὐτόν
πίνῃ ἐπισταμένως, οὐ κακὸν ἀλλ' ἀγαθόν.

Trinkst du vom Wein zu viel, so schafft er nur Böses; doch trinkst du Ihn mit Verstand, kein Leid, Segen bereitet er nur.

Unser Gedicht ist eine schöne Illustration zu diesem Thema.

Einer der Villennachbarn des Dichters, selbst Dichter und von ihm hochgeschätzt, schafft Gartenanlagen. Diese Gelegenheit benutzt Horaz, um unter Hinweis auf des Weines Wohltaten ihm den Rat zu erteilen, keinen Baum früher zu pflanzen als die Rebe. Schon Alkaios hatte geraten:

Μηδὲν ἄλλο φυτεύσῃς πρότερον δένδριον ἀμπέλω.

Da ist es nun zu natürlich, wenn Horaz sich an sein hohes Vorbild anlehnt, wenn er eben dasselbe Versmaß wählt, wenn der erste Vers unseres Gedichtes eine wörtliche Übersetzung jenes griechischen ist. Aber ein bloßer Nachdichter ist Horaz ebensowenig hier wie sonstwo. Denn die Trinklieder des Lesbiers sind vulkanisch wild, wie der heiße Boden seiner Heimatinsel. Aus mächtigen Bechern soll ihm der Liebling den feurigen Wein reichen, ein Becher soll schnell dem andern folgen. Solch ein Trinken aber mißfiel unserm Horaz, dem echten Jünger der Grazien. Nichts ist ihm häßlicher als die Verletzung der schönen Mitte, nichts unangenehmer als das durch übermäßigen Weingenuß entfesselte Wesen der Trunkenen,

490109A Digitized by Google

ihre Schwatzhaftigkeit, die kein Geheimnis achtet, die die Mysterien des Gottes an das grelle Licht des Tages stellt, die Rodomontaden und Renommistereien dieser Centauren und Lapithen, die die segensvollen Gaben des guten Gottes entweihen und beschimpfen, so daß der erzürnte Gott den Segen des Weines in Fluch verwandelt. So können wir an diesem Gedichte so recht den Gegensatz und den Unterschied zwischen dem römischen und dem griechischen Lyriker erkennen. Alkaios schwelgt im maßlosen Wogen der Leidenschaft, Horaz wirkt ethisch, läuternd, veredelnd, selbst geläutert und veredelt durch den Geist griechischer Philosophie und die Schule des Lebens. Darum sind seine Gedichte mehr als irgend welche geeignet, den gereiften Mann zu erfreuen und das Gemüt der Jugend zu bilden, den Geschmack zu veredeln und zu läutern.

Keinen Baum, o Varus, pflanze früher als die heil'ge Rebe,
Die sich in dem milden Tibur an Catillus' Burg erhebe.
Denn des Weines Feinden sendet Bacchus nichts als Kümmernis;
Bacchus nur versteht zu heilen gift'ger Sorgen Schlangenbiß.

Wer wohl schmäht auf böse Zeiten, auf den Krieg beim Becherklange,
Preist nicht lieber dich, o Bacchus, dich, o Venus, im Gesange?
Doch daß auf des zücht'gen Gottes weises Maß wir uns beschränken,
Wollen des Centaurenkampfes mit Lapithen wir gedenken,

Und wie Euchius die Thraker furchtbar strafte, die bezechten,
Als sie, niedern Trieben frönend, Gutes mischten mit dem Schlechten.
Niemals will ich, Vater Bacchus, sträflich deine Feste feiern,
Nie die heiligen Mysterien vor profanem Aug' entschleiern.

Laß der Hörner und der Pauken wilden Wirbel fern mir bleiben,
Wo die Eigenliebe waltet und der Selbstsucht finstres Treiben,
Die, nach leerem Ruhm begierig, überhoch ihr Haupt erhebt,
Und die Klatschsucht, die die Treue ehrlos zu verraten strebt.

(Übers. v. Menge nach Westphal und Günther.)

Ähnlich warnt Uhland, die Gottesgabe des Weines durch unvernünftigen, übermäßigen Genuß zu entweihen, in seinem Gedicht „Die Bildsäule des Bacchus", wo er Bacchus zu einem Jüngling, der nach einer durchschwärmten Nacht wüst und bleich heimtaumelt, folgende strafende Worte sprechen läßt:

Digitized by Google

„Was ſpukſt du hier, du wankendes Geſpenſt,
Ereb'ſcher Schatten, kraftlos, ſinnbetäubt?
Du haſt den heil'gen Efeu mir entweiht,
Du nenneſt frevelnd meinen Prieſter dich.
Hinweg von mir! Ich kenne deiner nicht.
Ich bin die Fülle ſchaffender Natur,
Die ſich beſonders in dem edeln Blut
Der Rebe reich und göttlich offenbart.
Will euer wüſtes Treiben einen Gott,
So ſucht ihn nicht auf ſonn'gem Weingebirg'!
Nein, ſucht ihn drunten in des Hades Nacht!"

Digitized by Google

I. 19. Mater saeva Cupidinum

Liebesnöte.

IN ME TOTA RUENS VENUS

Wie das vorige Gedicht die Angſt vor dem wilden Wirken des maßlos in Anſpruch genommenen Weingottes ausdrückt, ſo veranſchaulicht dies Gedicht das Bangen des Dichters vor dem maßloſen Walten der Liebesgöttin, das ihn mit wildem Weh ergreift, ſo daß er die Herrſchaft über ſich zu verlieren ſcheint, nichts anderes treiben, nichts anderes denken kann. Das Gedicht iſt durchzittert von Liebe und Liebesweh. Es iſt nicht die milde, ſanfte Göttin, die ſchmeichelnd naht, es iſt die grauſame Mutter der Eroten im Verein mit dem Weingott und der üppigen Gelegenheitsmacherin Leichtfertigkeit, die ihm den gemeſſenen Befehl erteilt, ſich einer neuen Liebe zu weihen; ſie hat Cypern verlaſſen, um ſich auf ihn zu ſtürzen. Sein Herz erbebt in ſüßer Angſt vor dem Ungeſtüm, vor der Nähe der gewaltigen Macht. So iſt dem alten Anakreon zu Mut, als ihn Eros wieder packt, als ob ihn ein Schmied mit gewaltigem Schlage getroffen, als ob er plötzlich in einen winterlich geſchwollenen Gießbach getaucht würde (*Μεγάλῳ δηὖτέ μ' Ἔρως ἔκοψεν ὥστε χαλκεύς Πελέκει, χειμερίῃ δ' ἔλουσεν ἐν χαράδρῃ*). Die berauſchenden Reize ſeiner Süßen, der Glanz ihrer Schönheit, der von ihr wie von pariſchem Marmor ſtrahlt, ihr einnehmendes Weſen, ihr verführeriſches Antlitz halten Horaz in Banden. Mit dem Intereſſe für politiſche und Staatsaktionen iſt es vorbei; was ſind ihm Skythen und Parther? Seine Philoſophie droht ihn im Stiche zu laſſen. Mit dem ſtolzen Bekenntnis: Et mihi res, non me rebus subiungere conor, mit der

Digitized by Google

Beachtung des Aristippischen Gebots ἔχειν, μὴ ἔχεσθαι verliere die Zügel nicht, — sieht es schlimm aus. So kämpft er im Widerstreit der Gefühle. Er vermag nichts im offenen Kampfe, daher bringt er der Liebesgöttin ein feierliches Opfer und bittet um Gnade, — parce, precor, precor.

Ich wähnte mich vom Minnejoch befreit,
Da schlägt die Mutter holder Amoretten
Und Bacchus und die kecke Lüsternheit
Aufs neue mich in eines Mädchens Ketten.

In Glut versetzt mich ihres Nackens Weiße,
Dem Marmor gleich, den man zu Paros bricht,
In Glut ihr Blick, der feuchte, sehnsuchtsheiße,
Und ihr verführerisches Angesicht.

Im Sturm erfaßt mich Aphrodites Macht;
Nicht darf ich irgend andre Lieder singen,
Nicht Skythenkämpfe, keine Partherschlacht,
Der Liebe nur darf meine Laute klingen.

Von Rasen soll sich ein Altar erheben;
Die Opferschale bringt mit edlem Wein!
Wenn meines Weihrauchs Düfte sie umschweben,
Wird Aphrodite mildren Sinnes sein.

(Übers. v. Edm. Bartsch.)

Digitized by Google

I. 20. Vile potabis modicis Sabinum Cantharis

Nimm fürlieb.

DATUS IN THEATRO
CUM TIBI PLAUSUS . . .

Mäcenas hat sich auf einer Tour nach dem herrlichen Apulien bei dem Dichter à deux couverts, wie Horaz es liebte, eingeladen. Nun entrollt der Gastgeber dem erstaunten Gönner in humoristischer Form sein Weinprogramm, das allerdings sehr negativ ausfällt. Denn er zählt die herrlichsten Weinsorten auf, die der vornehme, reiche Staatsmann bei ihm — nicht trinken wird; denn mit solchen ist sein Keller nicht fourniert. Nur ein Surius, ein Sabiner Tischwein, wird dem hohen Besuch kredenzt werden und nur in schmucklosen Bechern, aber — Horaz besitzt das köstliche Talent, seinen kleinen Gaben durch Erwähnung persönlicher Beziehungen in feiner Weise besonderen Wert zu geben — dieser Wein hat etwas, was ihn über die edelsten Weinsorten erhebt; denn er ist auf dem Gütchen gewachsen, das der Gast dem Gastgeber geschenkt, ist bei einer ganz besonderen Gelegenheit eigenhändig auf den Krug abgezogen und zugesiegelt, nämlich an dem Tage, als Mäcenas, nach langer Krankheit genesen, zum erstenmal wieder im Theater erschien und von dem Volke mit stürmischem Jubel begrüßt wurde, so daß der Schall sich an dem Vatikan und an des Tibers Uferhöhen brach. Aber das Theater, das einzige, das es damals gab, ist ja von dem Vatikan eine halbe Stunde entfernt und öffnete sich nach Osten, hatte also den Tiber und den Vatikan im Rücken!

Digitized by Google

Also daß das Klatschen im Theater am Vatikan und am Tiberufer ein Echo finden konnte, ist physisch unmöglich. Aber gerade diese Unmöglichkeit ist ein Beweis dafür, daß Horaz diese Orte nur gewählt hat, um in sinniger Aufmerksamkeit den Adressaten zu ehren; entspringt doch der Tiber in Etrurien, wo die Wiege von Mäcens altem Fürstengeschlecht stand, und wird deshalb auch hier als des Mäcenas' Heimatstrom bezeichnet, und hat doch der Vatikan seinen Namen von einer alten etruskischen Niederlassung.

Ein reizendes Gedicht, voll Humor und Laune, anziehend in der Fülle zarter Aufmerksamkeiten und rührender Pietät gegen seinen treugeliebten Herzensfreund Mäcenas. Auch ein merkwürdiges Gedicht: es handelt, wie Fritsch gezeigt hat, vom Wein, eigentlich nur vom Wein, führt ihn uns vor in all seinen Daseinsformen: im Becher, im Fasse, auf der Kelter, in den Trauben, an den Reben, auf dem Hügel und wieder im Becher, und das Wort „Wein" kommt nicht vor.

Digitized by Google

I. 21. Dianam tenerae dicite virgines

Ein Festreigenlied.

BELLUM . . . FAMEM
PESTEMQUE A POPULO ET CAESARE IN
PERSAS . . . AGET

Apollo und Diana wurden unter Augustus die Schutzgötter des neuen Römerreiches; der blutige Mars des alten Rom trat hinter ihnen zurück. Neben der neuen Königsburg thronte der palatinische Apoll, auf dem Aventin schon lange seine göttliche Schwester. An ihrem Jahresfeste führten die edelsten Jünglinge und Jungfrauen einen Reigen auf. Zu einem solchen dichtete Horaz dieses Tanzlied, das von der dazu bestimmten Jugend in Chören gesungen und getanzt wurde. Musik, Gesang und Tanz, Schönheit und Jugend belebten die einfach schönen Worte des Hymnus. Die erste Strophe wurde von Jünglingen und Jungfrauen, zu Halbchören gesondert, im zusammenklingenden Chor vorgetragen:

Jünglinge.
Zarte Jungfraun, singt Dianens Preis!

Mädchen.
Singt den schöngelockten Phöbus, Knaben!

Beide.
Auch Latonen, der vom höchsten Zeus
Heißgeliebten Frau, weiht eure Gaben!

(Übers. v. Günther-Menge.)

Die zweite Strophe wurde von dem Halbchor der Jünglinge, die dritte von dem Halbchor der Mädchen, die letzte von dem gesamten Chor gesungen.

Wie es Sitte war, wird Apollo angefleht um Abwendung von Krieg, Pest und teurer Zeit; denn er war der ἀλεξίκακος,

Digitized by Google

der alles Böse fern hielt. Veranlassung hat nach Kießlings Vermutung die Mißernte des Jahres 24 und die darauf folgende Teuerung und die beständige Kränklichkeit des Kaisers gegeben, der mit in das Gebet eingeschlossen wird. Die Wendung, daß alle Plage und alles Unheil die Feinde treffen möge, ist typisch und findet sich in den frommen Wünschen aller zeitgenössischen Dichter:

Lasse er, gerührt durch euer Flehn,
Blut'gen Krieg und Hungersnot und Seuchen
Von dem Volk und seinem Fürsten weichen
Und zu Persern und Britannen gehn!

(Übers. v. Günther-Menge.)

Horaz mußte bei der Komposition dieses Hymnus sich streng an die rituellen Formen halten. Auch Catull hat uns einen ähnlichen Hymnus hinterlassen, der aber ausschließlich die Diana feiert. Seine erste Strophe singt der ganze Chor, die zwei folgenden der eine, die zwei nächstfolgenden der zweite Halbchor, die Schlußstrophe der ganze Chor nach dem Schema 1+2+2+1. Er ist weit altertümlicher gehalten und in vierzeiligen Strophen abgefaßt, deren drei erste Verse gleich sind dem letzten Verse der Horazischen Strophe, während die vierte Zeile der dritten Zeile der Horazischen Strophe gleicht. Der Tanzrhythmus springt aus den Catullischen Versen noch mehr hervor:

Dianae sumus in fide
Puellae et pueri integri;
Dianam pueri integri
Puellaeque canamus.

Die Horazische Strophe liefert zehn $^4/_4$-Takte, die Catullische deren nur acht.

Die Ouvertüre zur Säkularfeier und das Säkularlied selbst werden uns auf dieses Thema zurückführen.

Digitized by Google

I. 22. Integer vitae scelerisque purus

Die Liebe ein Talisman.

NAMQUE ME SILVA LUPUS IN SABINA
FUGIT INERMEM

An Aristius Fuscus wendet sich unser Lied. Der Charakter dieses Mannes muß uns das Verständnis des Gedichtes erschließen. Aus der neunten Satire des ersten Buches kennen wir ihn als einen Schalk, der Eulenspiegeleien liebte. Und so hat denn Horaz dem für Humor empfänglichen Freunde dieses in seiner Scherzhaftigkeit köstliche Gedichtlein gewidmet. Es wirkt um so erheiternder, als der Anfang mit seinem feierlich ernsten Pathos uns auf etwas ganz anderes vorbereitet; er lautet:

Wer rein und frei von Schuld das Leben wahrt,
Braucht Bogen nicht und Speer nach Maurenart
Und keinen Köcher giftgetränkter Pfeile,
Allwo er weile.

Mag durch der Syrten Glut die Reise gehn
Und durch des Kaukasus beschneite Höhn,
Und wo die Wogen des Hydaspes rollen,
Die märchenvollen.

(Übers. v. Edm. Bartsch.)

Nun folgt der Beweis: Denke dir, alter Freund, wie ich neulich durch den Wald schlendere und mein Liedchen auf Lalage vor mich hinträllere, begegne ich einem Wolfe, und was für einem! Solch einen gibt's ja gar nicht mehr! Und was tut der Wolf? Er nimmt Reißaus!

Denn als ich sorglos irrt' im Waldesgrund,
Ein Lied an meine Lalage im Mund,
Ist vor dem Unbewehrten, Sangesfrohen
Ein Wolf geflohen.

Digitized by Google

Ein grimmig Tier von solcher Ungestalt,
Wie selbst Apuliens finstrer Eichenwald
Und Jubas Wüsten, die den Löwen nähren,
Es nie gebären.

(Übers. v. Edm. Bartsch.)

Und die Moral von der Geschichte? Will ich, wo immer ich bin, sicher sein, werde ich mein süßes Plaudermündchen besingen, ihr nolens volens treu bleiben müssen.

Und wär' ich da, wo starr der Boden liegt,
Kein Baum sich in den Sommerlüften wiegt,
Wo schwer und feucht die grauen Nebelballen
Das Land umwallen, —

Und wär' ich da, wo steil die Sonne brennt,
Das Land dem Menschen keine Wohnung gönnt:
Ich werde meinen Plaudermund, den süßen,
Stets lieben müssen.

(Übers. nach Edm. Bartsch.)

Diesem scherzhaften Inhalt wird die allbekannte an und für sich wunderschöne Komposition Flemmings wenig gerecht. Sie ist zu feierlich, stimmt andachtsvoll; die vollen, weihevollen Töne dieser Weise würden für eine ernste Hymne passen. Aber Namque me silva lupus in Sabina in so feierlichen Tönen gesungen, wirkt unendlich komisch, nicht minder erheiternd wirkt die Stelle dulce ridentem. Ein zweiter Fehler der Komposition ist, daß durch die Betonung in ihrer Melodie

— ∪ ∪ — — — ∪ ∪ ∪ — —
Integer vitae scelerisque purus

der Rhythmus der sapphischen Strophe total zerstört wird. Und wie wünschenswert wäre es, wenn unsere tüchtigen Liederkomponisten ihre Aufmerksamkeit den Horazischen Liedern zuwenden wollten, aber in richtiger Weise, so daß der Rhythmus der antiken Verse in der Komposition erhalten bleibt.

Digitized by Google

I. 23. Vitas hinnuleo me similis, Chloe

Die kleine Spröde.

ATQUI NON EGO TE

Sie floh vor mir wie ein Reh so scheu,
Und wie ein Reh so geschwinde,

wie Horazens Chloe. Damit hört die Ähnlichkeit aber auf. Denn bei Heine heißt es weiter:

Sie kletterte von Klipp' zu Klipp',
Ihr Haar, das flog im Winde.

Er erreicht sie und überwindet ihre Sprödigkeit. Nicht so Horaz. Er verfolgt vergebens die jugendliche Schöne, die noch immer nach dem Schutz der Mutter verlangt. Das Bild von dem scheuen Reh ist reizend. In Angst und Bangen vor jedem Geräusch zittert es und sucht die geängstigte Mutter: wenn der Wind in den regen Blättern säuselt, wenn eine grüne Lacerte mit den funkelnden Äuglein durch den Strauch huscht, gleich beben ihm die Kniee und das kleine Herz. Und wie der Dichter der scheuen Geliebten, dem schlanken Reh folgt, kommt er ihr vor wie ein raubgieriger Tiger. Sie ist taub gegen alle Versicherungen, daß seine Gefühle die zärtlichsten sind und daß sie schon kein unreifes Kind mehr ist. Das Mädchen hat für sie kein Verständnis, sie sieht in ihm nur den fremden Mann, der ihr nicht geheuer erscheint. All sein Bitten bleibt unerhört.

Es liegt der Schmelz naiver Anmut über dem Liedchen ausgegossen, der täppische Berührung nicht erträgt.

Digitized by Google

Gleich dem Rehe fliehst du, Kind,
Das auf einsam wilder Halde
Rennt zur Mutter, wenn im Walde
Leise nur sich regt der Wind.

Ob des Lenzes Hauch durchzieh'
Schwanke Wipfel, ob im Busche
Raschelnd die Lacerte husche,
Gleich erbebt ihm Herz und Knie.

Denk nicht, daß ich will dein Blut,
Daß ich hege Tigertriebe!
Mädchen, reif für Mannesliebe:
Laß die Mutter! Sei mir gut!

(Übers. v. Fr. van Hoffs.)

Digitized by Google

I. 24. Quis desiderio sit pudor aut modus Tam cari capitis?

Manie.

MULTIS ILLE BONIS FLEBILIS OCCIDIT

Drei Freunde, alle drei von den Musen hoch begnadet, — Vergil, Quintilius, Horaz, erlesene Geister, hoch über dem profanen vulgus thronend! Da starb von den dreien der eine. In fassungsloser Trauer stand der Dichter der Äneis, mit dem weichen Gemüte, der jungfräuliche. Der kräftigere Horaz rafft sich selbst im tiefsten Schmerz über diesen plötzlichen, unersetzlichen Verlust empor, um seinen Vergil durch diesen edlen Gesang, ein unvergängliches Denkmal zugleich für den dahingeschiedenen gemeinschaftlichen Freund, aufzurichten.

Wo es die Trauer um den Verlust eines so teuren Hauptes gilt, da darf, da muß die Träne unverhüllt und unaufhaltsam rinnen. So naht sich denn der überlebende Dichter, bittend der ernsten Muse des tragischen Gesanges, sie soll würdige Trauerweisen in sein Herz senken.

Unnachahmlich schön ist das ergo an der Spitze des eigentlichen Gesanges. Also wirklich? Quintilius schläft den ewigen Schlaf? So viel Herrlichkeit eines Menschendaseins ist für immer dahin? Takt, Treue und Wahrheit hatten sich in diesem Manne verkörpert. Wann wird es wieder seinesgleichen geben? Schön ist auch der Übergang von der Klage zum Trost:

Multis ille bonis flebilis occidit,
Nulli flebilior quam tibi, Vergili.

Digitized by Google

Viel gebrauchte und doch ewig schöne Verse! Wie erheben sie den Toten, wie erheben sie den Lebenden, der um den Toten klagt! Die boni sind die Ehrenmänner ohne Fleck und Fehl, Vergil an ihrer Spitze. Der fromme Sänger des frommen Helden Äneas fleht um die Wiederkehr des geliebten Freundes aus der Schemenwelt. Hatte doch auch durch Orpheus' süße Klänge der schwarze Fürst sich rühren lassen, ihm den teuren Schatten zurückzugeben. Vergebens! Die Zeiten jener holden Fabel sind vorbei. Die Entscheidungen des finsteren Geschicks sind ehern, ehern die Pforten des Reiches, wohin Merkur die schwarzen Schatten treibt. Nur auf kurze Zeit sollte der Freund Vergils Wonne sein, er hat kein Anrecht auf ihn, auf das Vergängliche an ihm. Das ist ein hartes Los; doch durch geduldiges Ertragen wird leichter, was nicht zu ändern ist.

Das soll den Freund trösten? Kein Hinweis auf ein besseres Jenseits, kein Wiedersehen? — Nein! Horaz weiß nichts von einem gütigen Gott, der uns sterben läßt, um uns zu schönerem, höherem Leben zu erwecken. Düstere Entsagung verlangt der tröstende Dichter von dem zu tröstenden. Männliche patientia! Beuge dich unter das harte Joch der Notwendigkeit, wie du es selbst gelehrt in deinem Heldengesang von dem Dulder, der ein Muster ist von Entsagung und Gehorsam:

Superanda omnis fortuna ferendo est.

Das ist die Quintessenz aller Weisheit, die die Äneide lehrt!

Wenn man Geschmack findet an ernsten, tiefempfundenen Gedichten, so wird man diese Perle Horazischer Lyrik nicht hoch genug stellen können. Empfindungsvolle Herzen werden diese Strophen nicht nur zu dem Besten zählen, was Horaz, nein, was die Weltliteratur geschaffen. Was sagen unsere sorgsam nach der Schablone ordnenden Lyriker zu dem Platze dieser Perle zwischen einer erotischen und einer skoptischen Schöpfung leichtlebigsten Sinnes?

Wer mag des Grams sich schämen, wer kann wehren
Der Träne, um so teures Haupt geweint?
Du, die Gesang mit Saitenspiel vereint,
O Muse, voll ein Trauerlied mich lehren.

Digitized by Google

So bannt Quintilius nun ein ew'ger Traum?
Trifft Unschuld, Wahrheit, unverfälschte Treue,
Die Schwester der Gerechtigkeit, aufs neue
Ein Herz wie dieses je im Erdenraum?

Der Edlen viele weinen um ihn laut,
Vor allen du, Vergil. Doch ach, vergebens
Rufst du den Freund zurück zum Licht des Lebens,
Den Gott dir nicht auf ew'ge Zeit vertraut.

Und lauschten, wie des Orpheus Zauberton,
Die Wälder deiner Leier süßem Klange,
Das Blut kehrt doch nicht in die bleiche Wange,
Hat mit dem Schreckensstabe Majas Sohn,

Das Schattenbild zur dunklen Schar geleitet,
Nie lösend das Verhängnis, unerweicht.
— Hart ist's! Doch dulde; durch Geduld wird leicht,
Was unabänderlich das Los bereitet.

(Übers. nach Günther.)

Digitized by Google

I. 25. Parcius iunctas quatiunt fenestras

Eine verblühte Schönheit.

INVICEM MOECHOS
FLEBIS

Wenn süße Liebe läßt von Art,
Wird sie zum tödlichsten und herbsten Haß.

Das dritte Lydialied! Erst Ironie und Spott, dann unverhüllter Schmerz und tiefe, glühende Trauer, hier wilder Ausbruch der Schadenfreude, offener Haß und für unser Gefühl unangenehme Schmähung. Gewiß wird Lydia nicht ohne Schuld gewesen sein, allein die Hauptschuld müssen wir wohl dem aufbrausenden Jähzorn und dem leichten Sinn unseres jugendlichen Dichters aufbürden. Mit seiner wilden Rücksichtslosigkeit, mit seinen derben Ausdrücken erinnert das Gedicht nur zu sehr an den Epodenton. Und doch scheint die Wahl des sapphischen Maßes auf eine etwas spätere Zeit hinzuweisen, vielleicht auf den Ausgang des dritten Lebensdecenniums. Sicher steht der Annahme nichts im Wege, daß es aus alten Papieren bei der Herausgabe der Odensammlung mit hineingeraten ist.

Von dem Gebaren der römischen Jugend gewinnen wir allerdings nicht die erfreulichsten Vorstellungen. Stürmische, nächtliche Angriffe auf Tür und Fenster werden die einsamen Mädchen oft erschreckt haben. Aber es erschallten auch süße Weisen, von denen uns Horaz eine Probe aufbewahrt hat, die das Verlangen nach weiteren Mitteilungen erweckt:

Me tuo longas pereunte noctes,
Lydia, dormis?

Digitized by Google

Die Pfeile, die er auf das einst heißgeliebte Mädchen absendet, mußten sie zum Tod verwunden. Ihre Türe nennt er sehr leicht zugänglich, freut sich ihrer sichtbar zunehmenden Vernachlässigung seitens der römischen Jugend, deren Vertreter er mit dem scheußlichen Namen moechi belegt. Er malt sich mit wilder Schadenfreude ein Bild aus, dessen Züge ihm die verbitterte Stimmung süßer Rache geliefert: Lydia in ihrem Gäßchen einsam und verlassen, wildes, ungestilltes Liebesverlangen in ihrem Herzen. Sie hört, wie die Jugend sich an Efeu und Myrten erfreut und dem Winterſturm die vergilbten Blätter der Erinnerung preisgibt. Ungenießbar für uns sind die derben Worte der vorletzten Strophe, die in der Wiedergabe der unten folgenden Übersetzung sehr abgeschwächt erscheinen.

Und für dieses Rachegedicht der feierliche Ton der sapphischen Weise? Gerade durch diese Form wird das Gedicht genießbarer. Der elegische Ton der Verse mildert die abscheuliche Nacktheit der Rachegefühle. Wir fühlen aus diesen Weisen die großen Schmerzen heraus, die dem Dichter seine Leidenschaft bereitet. Wir fühlen, daß dieser Ausbruch vorübergehen und stiller Schmerz an seine Stelle treten wird. Sie, die er so schmäht und vernichtet, — er liebt sie mit dem ganzen Feuer seiner Seele. Der Kontrast zwischen Inhalt und Form fesselt uns.

Seltner stört schon keckes Lärmen junger Männer deinen Schlaf,
Während sonst ihr stetes Pochen deine Fensterläden traf;
Deine Haustür, welche früher fort und fort mit Windesschnelle
Sich in ihren Angeln drehte, klebt beständig an der Schwelle;
Selten wird von einem Freunde noch ein Ständchen dir gebracht:
„Schläfst du, Lydia? Ach, ich sterbe einsam in der langen Nacht.“
Wirst noch auf verlassner Straße, wenn vom Nord der Sturmwind fährt,
Ob der stolzen Männer jammern: — ehmals war es umgekehrt.
Dann wird dir vergebens toben in der liebeswunden Brust
Wie bei wilden Mutterrossen ungestillte Sinnenlust,
Und du klagst, daß sich die Jugend nur der frischen Myrte freut,
Dürres Laub jedoch des Eurus winterlichen Stürmen weiht.
(Übers. v. Westphal-Menge.)

Digitized by Google

I. 26. Musis amicus

Ein Lied meinem Freunde!

NECTE MEO LAMIAE CORONAM

Ein Zwillingsliedchen zu III 17, aber viel schöner, geistreicher, feuriger, hochgestimmter. Sonnige Klarheit liegt über den frischen Versen, Lebensmut und Dichterglück tönt aus diesen Weisen wieder. Dieser Älius Lamia, dulcis nennt der Dichter ihn anderswo, war ein vornehmer Herr, der den Geistesadel neben dem Geburtsadel voll gelten ließ, ja jenen wohl höher stellte; sonst hätte Horaz seinen Jugendfreund nicht so mit seinen Ahnen necken dürfen.

Horaz war Epikureer, nicht bloß weil diese Philosophie Mode wurde, sondern weil sie seinem Sinnen und Wesen entsprach. Und wo war treue Anhänglichkeit und Freundschaft mehr zu finden als bei Epikur und seinen Jüngern? In diesem Punkte stehen Altertum und moderne Zeit sich haarscharf gegenüber. Männerfreundschaft, wahre, edle, echte, kannte im vollen Sinne des Wortes nur das Altertum, und die edelsten Geister pflegten sie am meisten. Auch heute gibt es Freundschaft zwischen Männern, auch heute wird sie von den Dichtern gepriesen:

Der Mensch hat nichts so eigen,
So wohl steht ihm nichts an,
Als daß er Treu' erzeigen
Und Freundschaft halten kann,

singt Simon Dach, und Goethe sagt:

Selig, wer sich vor der Welt
Ohne Haß verschließt,
Einen Freund am Busen hält
Und mit dem genießt.

Aber die zärtliche, aufopferungsfähige Freundschaft, in der der Freund für den Freund sein Leben freudig opfert, da er als

Digitized by Google

Hälfte nicht mehr existieren kann, wenn seine andere Hälfte fehlt, — μία ψυχὴ ἐν δυοῖν σώμασιν — diese Freundschaft gibt es heute nicht mehr. Sie ist nicht ein Produkt der südlichen Glut, die die Affekte steigert, denn dann müßte es im Süden mit der Freundschaft noch heute so stehen wie zu den Zeiten des Horaz, sondern ein Produkt der alten Kultur, ein Resultat der untergeordneten Stellung, die die Frauen in der Schätzung der Männer einnahmen. Wenn wir heute für jene Freundschaft auch vollwertigen Ersatz gefunden haben in dem weit innigern Zusammenleben, dem Ineinanderaufgehen von Mann und Frau, wenn wir jenes verlorene Gut auch nicht betrauern werden, so können wir uns doch an der Bekundung begeisterter Freundschaft, wie sie unser Lied bietet, erbauen:

Ein Musenfreund geb' Furcht und Sorg' ich frei
Den losen Winden, sie ins Meer zu tragen:
Was frag' ich, wer im Nordland König sei,
Vor wessen Schwert die Partherfürsten zagen?

O Muse, die du an dem lautern Quell
Dein Herz erfreust, sei gnädig jetzt mir nah
Und winde mir aus Blumen sonnenhell,
Wind einen Kranz für meinen Lamia.

Ein echtes Lied wird nur von dir beschert;
Und ihn zu feiern, ihn im Lied zu preisen
Auf Lesbier Saitenspiel in neuen Weisen,
Ist wahrlich dein und deiner Schwestern wert.

(Übers. v. Bartsch.)

Also: Pfui! Ein politisch Lied! In der Tat, die leidige Tagespolitik ist wenig poetisch. Der Liebling der Musen weilt in den heiligen Hainen, wo die Quellen rauschen, die Nymphen im Vollmondglanz anmutige Reigentänze aufführen, wo die Bacchen verzückt ihrem Meister entgegenjubeln, wo die Musen neue Weisen lehren. Die Mißtöne der geschäftigen Welt dringen nicht in die geweihten Haine. Die Sorgen und Schmerzen sind den luftigen Winden gegeben, die sie lustig forttragen. Der Dichter pflückt sich an den rauschenden Musenquellen einen Blütenkranz von Lichtblumen. Die Blütenfarben, sagt ein Naturkundiger, sind pflänzlich verkörperte

Digitized by Google

Sonnenstrahlen, das Erblühen der Pflanze ist ein Sonnenhaftwerden des Krauts. (Nauck.) Diese farbenprächtigen Blüten, eingepflanzt auf römischem Boden, stammen aus den sonnigen Gärten von Lesbos, wo Liebe und Wein mehr glühte als sonst irgendwo und die Menschen auch und ihre Lieder, die Lieder eines Alkaios, einer Sappho. Den Göttern, die die Dichtkunst schätzen und pflegen, deren Lieblinge die Dichter sind, ist alles Gelingen zu danken; ihnen die Ehre! Die edlen Dichter betrachten sich nur als ihre schwachen Werkzeuge. Nil sine te mei prosunt honores!

Der Kranz, den die Muse dem Dichter winden soll, ist das neue Lied, und indem der Dichter noch bittet, ist sein Wunsch erfüllt. Das Lied ist fertig, abgerundet, stimmungsvoll. Der poetische Blumenkranz soll eine Festesgabe zum Wiegenfeste des Freundes sein, dessen Seele mit der des Dichters in eine verschmolzen ist (unanimus). Ein geniales Geschenk für einen Geburtstagstisch!

Digitized by Google

I. 27. Natis in usum laetitiae scyphis Pugnare Thracum est

In wilder Zecher Kreise.

NON ALIA BIBAM
MERCEDE

Maß, Freiheit der Sitte, Witz, Humor und Frohsinn — das sind die Elemente, in denen sich unser Dichter wohl fühlte. Bei einem Gelage, zu dem er geladen, findet er von jenem allem das Gegenteil: Unmaß, Unfeinheit, wilden Rausch mit all seinen üblen Folgen; die bezechten Gesellen haben den schönen Kult des edlen Dionysos frech verletzt, sie balgen und raufen wie zuchtlose Barbaren, wilde Leidenschaften sind entfacht, Messer blitzen, die Humpen werden als Waffen geschwungen. Dazu Lärmen und Brüllen, eine Scene wie in Auerbachs Keller. Wie Faust tritt der Dichter unter diese entmenschten Geister, einen Frosch, Brander, Siebel, Altmayer mit wenig Witz und viel Behagen. Er will die Geister bannen, aber er bricht nicht in eine lange Strafpredigt aus, sondern leitet, aufgefordert, ihren starken Falerner mitzutrinken, geschickt das Gelage in die geregelte Bahn des üblichen Zechcomments und schlägt, um friedliche Töne zu erwecken, einen Rundgesang vor, der zarte Geheimnisse ans Licht fördern und damit die wilden Gemüter sänftigen soll. Megillas Bruder, deine Liebste heißt? Du stockst? Wohlan, was du auch zu beichten hast, sag es mir ins Ohr! Ich verstehe zu schweigen. Und wie der Jüngling nun beichtet, da ist die Wirkung überaus drastisch: voll komischen Entsetzens starrt der Beichtiger den Jüngling an: Ist's möglich? Bedauernswerter Jüngling, in welchen Pfuhl bist du versunken? Aus den Schlingen dieses Drachens kann kein Zauberer, kein Gott dich erlösen.

Digitized by Google

Alles ist malerisch, eine Scene für den Pinsel eines holländischen Meisters.

Mit Bechern, dem fröhlichen Scherzen geweiht,
Zu kämpfen — barbarisches Schalten!
Verbannt sei, Kam'raden, Zank, blutiger Streit;
Denn Bacchus will freundlich nur walten.

Verhaßt sind dem Zücht'gen bei Fackeln und Wein
Zum Morde geschwungene Stahle;
Laßt ab von dem Toben und lagert euch fein
Auf die Polster zurück bei dem Mahle!

Auch mir wird ein Becher Falerner zu teil? —
Nun wohl; doch verlang' ich erst Kunde
Vom Bruder Megillas, welch tödlicher Pfeil
Sein seliges Herz ihm verwunde. —

Du zauderst? Doch werd' ich um anderen Preis
Mich nimmer zum Trinken bequemen.
Frisch! Sag's nur! — Wer immer dich fesselt, — ich weiß,
Du darfst dich des Liebchens nicht schämen!

Gemein sind die Triebe des Herzens dir nicht,
Drum beichte es mir in die Ohren,
Ich weiß wohl zu schweigen . . . Unglücklicher Wicht!
Die Charybdis verschlingt dich! Verloren!

O wäre dir edlere Liebe beschert!
Kein Zauberer löst dir die Ketten,
Kein Gott. — Kaum wird das geflügelte Pferd
Aus den Klauen des Drachens dich retten.

(Übers. nach Günther.)

Sollte nicht die Annahme eines mehr als gewöhnlichen Interesses an der Opuntierin Megilla das Erscheinen des berühmten Poeten in dieser unsympathischen Gesellschaft verständlicher machen?

Digitized by Google

I. 28. Te maris et terrae numeroque carentis arenae Mensorem

Gesicht des Reisenden.

OMNES UNA MANET NOX

Hoffnung und Liebe! Alles zertrümmert!
Und ich selber, gleich einer Leiche,
Die grollend ausgeworfen das Meer,
Lieg' ich am Strande,
Am öden kahlen Strande.
Vor mir woget die Wasserwüste,
Hinter mir liegt nur Kummer und Elend,
Und über mich hin ziehen die Wolken,
Die formlos grauen Töchter der Luft,
Die aus dem Meer in Nebeleimern
Das Wasser schöpfen
Und es mühsam schleppen und schleppen
Und es wieder verschütten ins Meer,
Ein trübes, langweil'ges Geschäft
Und nutzlos, wie mein eignes Leben.

So Heine in einer prächtigen, stimmungsvollen Meeresphantasie seiner Nordseebilder,

Thalatta! Thalatta! Wie die Wogen gehen und kommen, sich gestalten und vergehen, so gehen und kommen die Geschlechter der Menschen.

Horaz liegt träumend am Rande des Schiffes, das dicht vorüberseglet an der Küste des Landes seiner Kindheit, wo er einst so glücklich war, wo am Gestade das Denkmal des Forschers steht, der gerungen sein Leben lang nach Wahrheit und Erkenntnis der

Digitized by Google

Dinge, das Denkmal des großen Archytas. Es erwachen in dem durch das grimmige Wüten des Meeres erregten Gehirn trübe Gedanken vom Tode aller Kreatur und der Hinfälligkeit alles Großen und Schönen auf der Erde, bis er wie Heine in einer Vision sich selbst als Leiche, die grollend ausgeworfen das Meer, am Strande liegen sieht, am öden, kahlen Strande neben jenem Denkmal. Hoffnung und Liebe, alles zertrümmert! Was ist des Lebens Wert und Ziel? Was nützen all die hohen Bestrebungen, alles Ringen nach Wissen und Wahrheit? Bis an des Äthers bleichste Sterne erhob, Archytas, dich der Entwürfe Flug; nichts war so hoch und nichts so ferne, wohin ihr Flügel dich nicht trug. Die Welt war für deinen Forschergeist zu klein. Und jetzt liegst du dort am Strande der Heimat, umschlossen, du großer Denker, von einem Häufchen Sandes. Und Pelops, Tithonos, Minos, die mit Göttern verkehrten, — dahin, dahin! Auch dein Lehrer, Archytas, der weise Pythagoras, der einmal dem Tode entgangen sein — wollte! Philosophische Hirngespinste von einer Seelenwanderung! Nur eine Nacht wartet unser, nur einmal wird der Pfad des Todes gewandelt. Kein Wiedererwachen! So gehe auch ich den Weg alles Fleisches. Nackt und bloß liegt mein Leichnam am öden Gestade, ἄϊστος, ἄπυστος.

Schiffer, segle nicht vorüber! Soll die Fahrt dir wohlgedeihn,
Streue eine Hand voll Erde auf mein bleichendes Gebein.

(Übers. v. Leisering.)

Segen auf dein Haupt, wenn du mir die Bitte erfüllst!

In dem Kultus der Toten entfaltete sich der pietätsvolle Sinn des antiken Menschen in seiner ganzen Herrlichkeit. Wer den Toten nicht ehrte, galt für bar aller Menschlichkeit, für einen Frevler schlimmster Art, den Götter und Menschen haßten. Daher die dringenden Worte des Dichters, seine Angst nicht vor dem Tode, sondern vor einem Tode ohne die gebührenden Ehren, daher seine Warnungen und Drohungen an den sturmgehärteten Mann, göttliche Rechte über den menschlichen nicht zu vernachlässigen.

Nur drei Schollen dieses Staubes! Siehe, mehr verlang' ich nicht.
Kurzes Zögern nur gebietet die Erfüllung heil'ger Pflicht.

(Übers. v. Leisering.)

Digitized by Google

Wie fesselnd diese Rhapsodie! Antiker und moderner Farbenton in wunderbarer Mischung. Meeresrauschen, Todesahnung, Todeswürde. Ewige, ernste Gedanken, aber so trostlos, weil ihnen der Tod der Zerstörer alles Lebens ist, durch den der Mensch der Erde und der ewigen Sonne die Atome wiedergibt, die sich zu Schmerz und Lust in ihm gefügt, durch den vom Mächtigen selbst nichts übrig bleibt als eine Handvoll leichten Staubes, so daß die einzige Ausbeute aus dem Kampf des Lebens die Einsicht in das Nichts ist, die herzliche Verachtung alles dessen, was erhaben schien und wünschenswert, Gedanken voller Resignation, weil sie, in der Trostlosigkeit atomistischer Weltanschauung befangen, nichts wissen von dem ewigen Gott, der durch den Tod uns eingehen läßt zu einem schönern Leben.

Digitized by Google

I. 29. Icci, beatis nunc Arabum invides Gazis

Der kriegerische Philosoph.

QUIS NEGET ARDUIS
PRONOS RELABI POSSE RIVOS
MONTIBUS

Wofern du deines Anteils an Agrippas
Sicil'schen Früchten, die du sammelst, nur
Recht zu genießen weißt, mein Iccius,
So seh' ich nicht, wie Zeus dich reicher machen könnte.
Laß ab von Klagen, Freund! Der ist nicht arm,
Wer reichlich hat, was er zum Leben braucht.
Solange deinem Magen, deinen Hüften
Und deinen Füßen wohl ist, könnten Königsschätze
Nichts Bessres, nichts von größrem Wert hinzutun.
Wenn du im Überfluß so vieles Guten
Vielleicht von Kräutern und von Nesseln lebst,
Du würdest, glaube mir, nicht anders leben,
Wenn dich Fortuna stracks bis an den Hals
In einen Goldfluß setzte: sei es nun,
Weil Reichtum die Natur nicht ändert, oder
Weil einem Stoiker, wie du, die bloße Tugend
Zum Glück genug und über alles ist.

So übersetzt Wieland eine Stelle der Horazischen Episteln, die wie unser lyrisches Gedicht an Iccius gerichtet ist. Es ist interessant, Wielands Einleitung zu vergleichen, in der er mit divinatorischer Feinheit unseres Dichters Verhältnis zu Iccius und seinem Charakter zu bestimmen sucht: Iccius legte sich in seiner Jugend mit großem Eifer auf das, was man damals Philosophie nannte, kaufte alle Bücher der sokratischen Schule und des berühmten

Digitized by Google

Stoikers Panätius zusammen und schien, nach den Anstalten, die er machte, zu schließen, nichts Geringeres im Schilde zu führen, als die Ciceronen und Varronen in diesem Fache verdunkeln zu wollen. Als Älius Gallus, der Statthalter von Ägypten, einen Feldzug gegen Arabien, das Land der Märchen und Schätze, plante, überlegte der Philosoph Iccius, wie vorteilhaft es für ihn sein könnte, an einer Unternehmung teilzunehmen, wo der geringste Offizier wahrscheinlicherweise sein Glück auf immer machen würde, und er fand so viel mehr Realität in dem Gedanken, durch einen einzigen Feldzug reich zu werden, als in den nüchternen Spekulationen der Philosophie, die uns immer nur durch Entbehren glücklich machen will, daß er stehenden Fußes alle seine Platonen und Panätiusse verkaufte, sich einen tüchtigen tarrakonischen Panzer dafür verschaffte und, wie Horaz spottend sagt, sich zu einem gewaltigen Kriege gegen die arabischen Fürsten und — ihre Schatzkammern rüstete. Weil aber wider alles Verhoffen die Unternehmung des Älius Gallus gleich in der Geburt verunglückte, so wurden auch die feurigen Hoffnungen des Iccius schnell wieder zu Wasser.

Treu seiner Art will Horaz durch Humor und feinen, gutmütigen Spott seinen etwas verdrehten Freund wieder zurecht rücken: Sag mal, lieber Iccius, die gesegneten Schätze Arabiens scheinen es dir ja auf einmal verteufelt angetan zu haben, du rüstest dich zu einem schneidigen Kriegszug gegen die nie besiegten Fürsten des Orients, nimmst schon die Ketten mit, um die schönen Jungfrauen und die jugendlichen Fürstensöhne heimzuschleppen. Das wird ja famos sein, wenn eine Barbarenmaid, der du den Bräutigam getötet, oder ein schönlockiger Prinz als Mundschenk deines Winkes gewärtig dich bedient. Nun wird's mich nicht wundern, wenn die Flüsse bergauf fließen. Aber bis zum Schluß dauert die Ironie nicht. Mit Ernst und Aufrichtigkeit hält der Dichter ihm die Torheit seines Beginnens vor: Du hast mit deiner philosophischen Bildung zu besseren Erwartungen berechtigt, das wissenschaftliche ist dein Gebiet! Dort könntest und solltest du eine Rolle spielen; solch ein gebildeter, sonst so verständiger Mann darf nicht Chimären nachjagen wie ein Abenteurer und nicht alles auf das Spiel setzen um des leidigen Mammons willen!

Digitized by Google

So lernen wir auch in diesem Gedichte Horaz schätzen und lieben als treuen Freund und Lenker seiner Freunde. Sein klarer Blick erkannte ihre Schwächen; er fuhr nicht gegen sie los, er vertuschte aber auch nicht ihre Fehler in schlecht angebrachter Nachgiebigkeit und Gutmütigkeit. Er ist auch in dieser Beziehung ein Mann der rechten Mitte. Während er sonst aber bei leichteren Schwächen und Verkehrtheiten nur leise andeutend und liebevoll ratend vorgeht, greift er hier zu stärkeren Heilmitteln, weil das Übel stärker ist. Iccius wird die Beize des Spottes im ersten Teile unangenehm empfunden, aber die ernsten Worte am Schlusse wohl beherzigt haben. So zieht das kleine Gedicht ebenso sehr durch die edle Gesinnung an, die aus jeder Zeile spricht, wie durch die Eleganz der Sprache und die Feinheit der Ausführung der Gedanken.

Es folge mit Änderung eines Verses die vorzügliche Übersetzung von Meichelt, die Ton und Farbe des Originals meisterhaft wiedergibt.

Was hör' ich? Du geschworner Bücherwurm,
Du stürzest schneidig in der Schlachten Sturm?
Arabiens Schätze rauben dir den Frieden?
Den Emirn Sabas willst du Ketten schmieden,
Die nie zuvor besiegt — und nicht genug:
Zum grimmen Meder eilt dein Adlerflug?
Willst ein Barbarenmädchen fangen ein?
Prinzeß natürlich — die bedient dich fein;
Den Liebsten hast du grausam ihr erschlagen,
Und sie muß deiner Hoheit Fesseln tragen.
Dazu ein Fürstensohn vom Sererstrand,
Der dort an Pfeil und Bogen Freude fand,
Wird salbenduftend dir im Haus scharwenzen
Und deinen Gästen zierlich Wein kredenzen.
— Jetzt glaub' ich, daß der Tiber rückwärts fließt
Und sich den Berg hinauf der Bach ergießt,
Wenn einer sanft mit Sokrates gewandelt,
Der Stoa Weisheit emsig eingehandelt
Und nun im Panzer sich als Mars geriert!
— Schau: ich hab' für gescheiter dich taxiert.

Digitized by Google

I. 30. O Venus, regina Cnidi Paphique

Liebesfeier.

TE GLYCERAE DECORAM
TRANSFER IN AEDEM

Als Königin soll die Liebesgöttin einziehen bei seiner Holden, Süßen, die ihr Gemach zu einem Tempel der Lust und Freude gestaltet, damit die Herrscherin ihr liebliches, sonnenglänzendes Eiland, das schöne Cypern, gern mit diesem Dache vertausche, unter dem ihrer Majestät wohlgefällige Opfer gebracht werden. Glycera streut ihr Weihrauch, und der Geliebte ruft die mächtige Göttin. Und sie naht, wie sie der Dichter gesehen auf den Gemälden, die die Prachtzimmer schmückten, als Herrscherin, umjauchzt von ihrem Gefolge. Und welche herrlichen Gestalten beschwört der liebende Dichter herauf! Eros an der Spitze des Triumphzuges, bereit, die Gluten in den Herzen zu entzünden, es folgen die anmutigen Grazien, die jedem Ungestüm, jeder Unschönheit wehren, die gefälligen Nymphen, mit allen Reizen geschmückt, die gern hilfreiche Hand bieten, die reizende Hebe, wie sie uns Canova in die Sinne geprägt, die aber erst im Verein mit der Liebesgöttin und ihr zu huldigen bereit, sich in all ihrer Schönheit entfaltet, und endlich der jugend-schöne Hermes, der Schelm, der mit der Macht seiner Überredungskunst jedes Bedenken, jedes Zaudern besiegt. Wir werden geblendet von der Schönheit und Göttlichkeit dieser Gestalten, die heruntersteigen zu den liebenden Menschen, um zu vereinen, um zu beglücken durch die ewige Macht der Liebe. Glückliches Paar!

O Knidos' Herrin, Paphos' Königin,
Verschmäh dein teures Cypern, ziehe hin
Zu meiner Holden schönem Haus,
Sie streut dir duft'gen Weihrauch aus!
Dein Sohn, der liebentflammende, erscheine
Mit gürtellosen Grazien im Vereine,
Merkur auch und der Nymphen Schar
Und Hebe, ohne dich der Reize bar.

(Übers. nach Günther.)

Digitized by Google

I. 31. Quid dedicatum poscit Apollinem Vates?

Des Dichters Gebet.

FRUI PARATIS ET VALIDO MIHI
LATOË, DONES

Unser Gedicht gehört zu den besten Proben idealen Sinnes, liebenswürdiger Anmut und Bescheidenheit, keuscher Einfachheit und Wahrheit.

Apollo ist der Gott des neuen Reiches des Augustus. Sein Bild prangte in dem neugebauten Tempel auf dem Palatin. Die Menge des Volkes suchte sich seiner Gunst zu versichern und ihm Sehnen und Verlangen mitzuteilen. Und was ist das unverhüllte Streben derselben? Krasser Materialismus! Vergängliche Güter, die einen flüchtigen Sinnengenuß verschaffen, fette Saaten, schöne Herden, Gold, Elfenbein, weitreichender Landbesitz, fruchtbare Weinberge mit edelen Reben. An der reichbesetzten Tafel liegt der Geldprotz und schlürft aus goldenen Humpen den Wein, den er an fernen Küsten für syrische Waren erhandelt. Den Stürmen des Atlantischen Ozeans ist er ein paarmal glücklich entronnen und darf daher glauben, sich der ganz besonderen Gunst der Götter zu erfreuen. Nicht ein solches Glück erflehe ich von dir, Letosohn, mich erfreuen die einfachsten Erzeugnisse meiner bescheidenen Fluren, wenn ich nur frischen Sinn behalte und die Dichtkunst mir treu bis in ein schönes Alter hinein zur Seite steht. So betet der Poet von Apollos Gnaden, und wer so betete, zu dem rief der Gott gewiß:

Willst du in meinem Himmel leben,
So oft du kommst, er soll dir offen sein!

Digitized by Google

Wie kunstvoll ist die Anlage des Gedichts! Die Wünsche der Masse werden den bescheidenen Wünschen des Dichters gegenübergestellt. Jene werden in berechtigter Absicht vorausgeschickt und mit kernigen Pinselstrichen zu einem lebenswahren Bilde von dem Begehren und Verlangen der breiten Masse ausgearbeitet, diese in den Schlußversen knapp zusammengefaßt, damit von dem farbenreichen Hintergrunde der auf krassen Materialismus hinauslaufenden Wünsche die ideale Gesinnung des Dichters sich stark abhebe. Dabei ist strenge Einheit festgehalten. Das Ganze hat die Form des Gebetes.

Ein gelehrter Verächter der Horazischen Gedichte, mit denen er sich trotzdem aufs gelehrteste beschäftigt hat, die er mit gelehrten Citaten und anderen Schätzen des Wissens voll geschätzter Akribie überladen hat, die von seinen philologischen Kenntnissen rühmliches Zeugnis ablegen, von poetischem Sinn aber, den doch wohl jemand haben muß, wenn er einen Poeten erklären will, nur wenig blicken lassen, — dieser Gelehrte schreibt unter dieses echte Kind Horazischer Muse: „Nachahmung des Theognis ist unverkennbar". Er führt erstens eine Stelle an, in der der alte Lyriker von Megara sagt: Wohne lieber gottesfürchtig mit geringem Besitz als mit Reichtum, den du ungerecht erworben. So ungefähr sagt das auch Horaz, aber es sagen das nach ihm viele Dichter und haben das vor und nach Theognis viele gesagt. Eine zweite Stelle des Theognis lehrt uns: Ich liebe den Reichtum nicht und wünsche ihn mir nicht, sondern ich wünsche mir die Möglichkeit, ohne Leid von meinem Besitz zu leben. Das haben viele Idealisten vor und nach Theognis, vor und nach Horaz gewünscht. Nun aber die dritte Stelle: Nie will ich um etwas anderes sorgen als um Tugend und Weisheit, in ihrem Besitze will ich mich erfreuen an Musik, Gesang und Tanz und dazu immer klaren Sinn haben. Von Weisheit und Tugend redet Horaz gar nicht. Theognis will lustig sein bei Gesang und Tanz, Horaz wünscht, daß ihm die poetische Gabe bis in das Alter erhalten bleibe. Die ganze Übereinstimmung besteht darin, daß Horaz sich im Alter eine mens integra und Theognis einen *νοῦς ἐσθλός* wünscht. Das integer ist weit bezeichnender und eigenartiger als das griechische *ἐσθλός*.

Digitized by Google

Es ist wichtig, die oberflächlichen Parallelisierungen des Horaz mit den griechischen Lyrikern, die oft in bösem Sinne gegen unseren Dichter angestellt werden, gründlich zu prüfen und in ihrer ganzen Schiefheit und Haltlosigkeit aufzudecken. Sobald bei Horaz eine etwas ähnliche Behandlung der lyrischen Stoffe: Wein, Liebe, Schönheit, Anmut, Lebensglück, Vaterland, Freiheit wie bei irgend einem griechischen Lyriker aufstößt, dann nagelt man sofort den Nachahmer, den Plagiator fest, dessen sämtliche lyrische Gedichte ein höchst gelehrter Herr für ein Dutzend — er macht es wirklich billig! — vollständiger Gedichte eines Alkaios, einer Sappho, eines Archilochos verhandeln zu wollen erklärte. Wollte man unsere Dichter auf Übereinstimmung der lyrischen Gedanken untersuchen und eine derartige, wie wir sie eben besprochen haben, entfernte, allgemeine Übereinstimmung dem später lebenden Dichter als Nachahmung vorwerfen, — wir würden unverständig sein, ohne mens integra handeln. Wer ist, um nur ein Beispiel anzuführen, schon auf die absurde Idee gekommen, Schillers

Nicht an die Güter hänge dein Herz,
Die das Leben vergänglich zieren!
Wer besitzt, der lerne verlieren,
Wer im Glück ist, lerne den Schmerz.

als eine Nachahmung des Horaz hinzustellen? Die Edelsteine gleichen sich oft sehr, erst die Fassung verleiht ihnen eigentümlichen Reiz!

Was mag der Dichter vor Apollos Bilde,
Aus heil'ger Schale opfernd, sich erflehn?
Nicht glatte Herden, keine Fruchtgefilde,
Auf denen üppig seine Saaten stehn.

Nicht Schätze soll der Gott ihm je verleihen,
Nicht Elfenbein, nicht Perlen oder Gold,
Nicht weithin ausgedehnte Ländereien,
Durch die des Liris sanfte Woge rollt.

Calener Edeltrauben möge brechen,
Für wen sie reift Fortunas Sonnenschein;
Aus Goldpokalen mag der Kaufherr zechen,
Was fremdes Land ihm bot an teurem Wein.

Digitized by Google

Ihm lacht der Götter höchste Gunst hienieden,
Drei-, viermal wagt die Meerfahrt er im Jahr.
Doch ich, Apoll, ich lebe schon zufrieden,
Beut mild der Ölbaum seine Frucht mir dar.

Gewähre eins mir, bei gesundem Leibe
Mich des zu freun, was mir das Glück beschied,
Daß auch im Alter frisch der Geist mir bleibe
Und nie verstumme meiner Laute Lied.

(Übers. v. Edm. Bartsch.)

Digitized by Google

I. 32. Poscimur

Ein neues Lied!

AGE DIC LATINUM
BARBITE, CARMEN

Horaz hatte schon manches Lied gesungen. Der Beifall, den er gefunden, gab ihm die Gewißheit, daß die Kinder seiner dichterischen Phantasie „mehr als ein Jahr" leben würden. Sein Name fing an bekannter zu werden. Mit Stolz empfand er es. Nun aber drängte es ihn, etwas ganz Neues seinem Volke zu bringen. Wie würde man es aufnehmen? Alles Neue, das wußte unser Menschenkenner, wird mit Mißtrauen angesehen. Und dennoch beschließt er, die herrlichen Gaben des Weines und der Liebe in einem von keinem Römer bisher versuchten Versmaß zu besingen. So richtet er an diejenige Leier, mit der Alkaios mitten in Krieg und Meereswogen Venus und Bacchus gefeiert hatte, die Aufforderung, ihm ein römisches Lied anzustimmen. Das kräftige Poscimur an der Spitze des Liedes spricht seinen begeisterten Entschluß aus. Er fühlt die Stimme in seiner Brust, die ihm gebietet, die lyrische Poesie in ihren schönsten und ausgeprägtesten Formen, wie sie bis dahin nur die griechische Dichtung entfaltet hatte, auf den Boden Latiums zu verpflanzen. In dieser heiligen begeisterten Stimmung ruft er der Leier Apolls, ohne die im himmlischen Saal selbst beim Nektarmahl die Freude gemein ist, ihr, die alle Leiden tröstet, bei deren Klängen des Kummers Falten schwinden, ein „Sei mir gegrüßt" zu. So durchzieht dieses kleine Lied ein hoher Schwung dichterischer Begeisterung.

Mich drängt es mächtig. Auf denn, meine Laute,
Wenn sorglos ich dir oft im Schattenhain
Ein Lied, das lange leben mag, vertraute:
Zum Lied latein'scher Sprache stimme ein,

Digitized by Google

Wie du zuerst dem Lesbier erklungen,
Dem wilden Kriegsmann, der nach Kampf und Schlacht
Und wenn sein Schiff, vom Sturm der See bezwungen,
Am feuchten Ufersaum er festgemacht,.

Von Bacchus sang, von euch, ihr holden Musen,
Von Venus und dem Sohn, der immerdar
Sich schmeichelnd wiegt am mütterlichen Busen,
Von Lykus' dunklem Aug' und Lockenhaar.

Du Zier Apolls, die mit der Freude Klange
Beim Göttermahl Kronions Herz entzückt,
Du süßer Trost, wenn Gram die Seele drückt:
Sei hold mir, der ich würdig dich verlange!

(Übers. nach Günther-Menge.)

Digitized by Google

I. 33. Albi, ne doleas plus nimio memor Immitis Glycerae

Es ist eine alte Geschichte.

SIC VISUM VENERI . .

Albius Tibullus, der Dichter tief empfundener Elegieen, war Freund und Nachbar unseres Dichters. Sie waren sehr verschieden an Temperament. Tibull war Melancholiker, ein Hauch trüber Sentimentalität schwebt über seinen Elegieen. Horaz hat an ihn eine poetische Epistel gerichtet, die vierte in der ersten Sammlung. Wie er ihn dort ermuntert und schätzt, das verdolmetsche uns Wieland:

> Du warst nicht bloß ein schönes Bild, dem nichts
> Im Busen schlägt. Die Götter gaben dir
> Zur Schönheit Reichtum, gaben dir zu beidem
> Die seltne Kunst, das Leben zu genießen.
> Was kann die Mutter ihrem lieben Zögling
> Noch Größres wünschen, wenn er, unverdorben
> An Kopf und Herz, die Gabe, was er denkt,
> Zu sagen, mit der Gabe zu gefallen,
> Zu gatten weiß, und Gunst und Ruhms genug,
> Auch einen Überfluß an frischem Blut,
> Ein reinlich Haus und immer noch für jeden
> Bescheidnen Wunsch so viel im Beutel hat,
> Als nötig ist? — Dies Glück, Tibull, ist dein.

Bald nachdem Horaz jene Epistel ihm übersendet, ist Tibull gestorben. Seine Hypochondrie entsprang vielleicht den trüben Ahnungen eines frühen Todes. Eine solche Natur hat in der Liebe nicht viel Glück. Ein jeder lebt, ein jeder liebt und läßt

Digitized by Google

ihn seiner Pein. Auch in unserem Gedichte sucht Horaz ihn aufzuheitern in seinem Schmerz über unglückliche Liebe. Glycera nennt er die untreue Geliebte des Freundes, d. h. die Süße, deine Süße; der wahre Name wird unter diesem Kosenamen versteckt. — Was grämst du dich, lieber Tibull? Geht es anderen nicht ebenso?

„Ein Jüngling liebt ein Mädchen,
Die hat einen andern erwählt.
Der andre liebt eine andre
Und hat sich mit dieser vermählt."

Das ist eine alte Geschichte. Die Liebesgöttin ist grausam, sie hat eine wilde Lust, solche Herzen in das Joch ihres Triumphwagens zusammenzuspannen, die nicht in gegenseitig erwiderter Neigung selig werden können; denn eins ist dem andern zu ungleich und oft des andern unwürdig. Geht es mir anders? Eine edle Maid will mich mit ihrer Liebe beglücken, ich fühle nichts für sie, sondern glühe für eine Unwürdige, die für mich keine ernste Neigung empfindet. Es ist mal so. Nimm's nicht zu tragisch.

Das Leben begreifen, die Dinge klar erkennen, — das raubt ihnen ihre Macht über uns. Zweierlei also ist für die ästhetische Würdigung unseres liebenswürdigen, schelmischen Trostliedchens zu beachten. Horaz hebt nicht nur der Liebesgöttin Launenhaftigkeit hervor, die oft die innigste Zuneigung unerwidert läßt, sondern er sucht seinen lieben Bruder in Apollo von seiner Liebe zu heilen, indem er ihn auf die Unwürdigkeit derselben aufmerksam macht. Nichts stimmt mehr die Gefühle herab, als die Mißachtung, die sie bei andern finden, und die Einsicht, daß die Mißachtung begründet ist. Und um die Bitternis, die die Mißachtung des so heißgeliebten Mädchens bei dem Freunde hervorrufen mußte, zu mildern, stellt er sich selbst in Parallele.

Das ganze Lied ist der Ausdruck inniger, teilnehmender Freundschaft. Der Freund macht sich selbst lächerlich, um dem Freunde ein Lächeln abzulocken; er setzt sich selbst herab, um den Freund aufzurichten.

Höre auf dich so zu härmen um Süßliebchens hartes Herz,
Höre auf in Elegieen auszuströmen deinen Schmerz,
Freund Tibull, weil deine Liebste nicht den Schwur der Treue hält,
Weil ein jüngerer Verehrer besser ihr als du gefällt.

Digitized by Google

Auch die glänzende Lykoris stirbt dahin vor Liebesweh,
Liebt den Cyrus, Cyrus aber liebt die schöne Pholoe;
Aber ehe wird dem Wolfe sich das Lamm in Liebe nahn,
Eh' die spröde Frau sich hingibt jenem häßlichen Galan.

Sieh, das ist die Art, in der sich Aphroditens Macht erweist:
Die da ungleich an Gestalt sind, ungleich an Gemüt und Geist,
Zwingt in schadenfroher Laune sie trotz alles Sträubens doch
Ohne Gnade und Erbarmen in der Liebe ehern Joch.

Ach, mich selbst, dem schon Gewährung eine edle Maid genickt,
Hat mit ihren süßen Fesseln eine Myrtale umstrickt,
Eine freigelassne Sklavin, die so wild in ihrer Glut,
Gleichwie an Calabrer Küste Adrias bewegte Flut.

(Übers. von Westphal-Menge.)

Digitized by Google

I. 34. Parcus deorum cultor et infrequens

Bekehrung.

NUNC RETRORSUM
VELA DARE
COGOR . .

Einer aberwitzigen Weisheit huldigend, irrte ich ziellos umher, ein karger, saumseliger Verehrer der Götter. Doch nun nehme ich den alten Kurs wieder auf.

Ich hatte mich der Götter Dienst entzogen,
War leichter Afterweisheit zugetan,
Jetzt aber fühl' ich gläubig mich bewogen,
Zurückzusteuern auf die alte Bahn.

Denn Zeus, der mit den flammenden Geschossen
Sonst nur die finstre Wolkennacht zerteilt,
Ist mit dem Flügelwagen und den Donnerrossen
Durch heitern Himmels Blau dahingeeilt.

Der Ströme Flut, der starre Erdgrund wankte,
Die Styx erzitterte im tiefsten Grund,
Der Atlas selbst am Saum der Erde schwankte,
Es bebte Tänarums verhaßter Schlund.
(Übers. nach Bürger-Günther-Menge.)

Wo blieb die ganze Weisheit seiner philosophischen Meister? Um die Ohnmacht der Götter zu beweisen, hatte Lukrez die vermessene Frage getan, warum Juppiter niemals bei wolkenlosem Himmel Donner und Blitz auf die Erde sende. Jetzt war die Antwort da: ein das All erschütternder Blitz aus heiterm Himmel! Demutsvoll schauert Horaz zusammen, erkennt die Hohlheit der materialistischen Welterklärung der Epikureer und wendet sich dem naiven

Digitized by Google

Kindesglauben wieder zu, nur daß er jetzt als erfahrener Mann das Unzureichende menschlicher Größe und Berechnung solcher Allgewalt gegenüber mit klarem Auge sieht.

Ja! Es vermag der Gottheit hehre Macht
In Staub zu trümmern allgewalt'ge Throne;
Sie nimmt vom stolzen Haupt die Strahlenkrone
Und zieht ans Licht, was sich verhüllt in Nacht.
(Übers. von Günther.)

Unser Gedicht ist als ein Abbild der religiösen Erfahrungen so mancher christlichen Seele zu genießen, in welcher der naive Glaube der Kindheit durch unreife Verstandesschlüsse ins Wanken kam, dann aber bei fortschreitender Lebenserfahrung ein tieferer, festerer Glaube begründet ward, sei es durch die Erkenntnis der Unzulänglichkeit des menschlichen Verstandes, welcher auch die Unendlichkeit in Raum, Zeit und Kausalität weder zu begreifen noch hinwegzudenken vermag, sei es durch Betrachtung des eigenen Lebens und durch das innere Bedürfnis nach einem festen Halt, sei es, wie es bei Gebildeten wohl meistens der Fall ist, durch beides. (Gilbert.)

Eine ähnliche Gegenüberstellung von einfachem Glauben und dem Wahn der Weisen finden wir in Ernst Moritz Arndts schönem Liede:

Ich weiß, woran ich glaube,
Ich weiß, was fest besteht,
Wenn alles hier im Staube
Wie Staub und Rauch verweht;
Ich weiß, was ewig bleibet,
Wo alles wankt und fällt,
Wo Wahn die Weisen treibet
Und Trug die Klugen hält.

Digitized by Google

I. 35. O diva, gratum quae regis Antium

Fortuna.

SERVES ITURUM CAESAREM IN ULTIMOS
ORBIS BRITANNOS . .

Die Eindrücke der jüngst erlebten Ereignisse zittern noch in des Dichters Empfindungen nach. Der Sturz der Großen, die totale Umwandlung aller Verhältnisse und die neue, kolossale Machtstellung des jungen Octavian weisen ihn auf das Walten und die Gewalt der Fortuna hin, der großen Göttin, deren Hauptsitz das liebliche Antium war, die alte Volskerstadt, idyllisch, kühl und reizend gelegen. Sie ruft der Dichter an:

Des heitern Antiums göttliche Herrscherin,
Du, deren Macht aus dunkler Erniedrigung
Des Staubes Söhne hebt, Triumphe
Wandelt in düstere Grabesöde.

(Übers. nach Günther.)

Die Göttin ist nicht der blinde Zufall, sie ist die mächtige Herrin über die Geschicke des einzelnen, wie ganzer Völker, sie zimmert die Schicksalsgebäude der Menschen mit eherner Notwendigkeit. Ihr schreitet als Scherge wie dem Konsuln der Liktor voraus die Schreckensgestalt der saeva Necessitas mit den Symbolen ihrer Macht, mit Keilen, Nägeln, Haken und geschmolzenem Blei. Hoffnung und keusche, reine, uneigennützige Treue begleiten sie. Aber wandelt die Herrin sich und weicht von ihren Schützlingen, dann folgen diese ihr nicht, sondern harren bei den Unglücklichen aus, — Hoffnung auf Wiederkehr des Glückes und wahre Freundestreue, die so selten ist; — der Schwarm der sogenannten Freunde, die feilen Buhlerinnen, die Schmarotzer Timons fliehen mit der Fortuna von hinnen. Das spricht der Dichter alles aus tiefster Herzensüberzeugung, die sich ihm gebildet hat durch eigene Lebenserfahrung.

Digitized by Google

Wodurch sind diese erschütternden Bekenntnisse und Erkenntnisse über Fortunas wildes Walten hervorgerufen? Das Ganze ist ein Gebet, der Zweck desselben —

O schütze Cäsar dort in Britannias
Endloser Ferne, schütze die junge Schar,
Daß sie dem Orient ein Schrecken
Sind und dem Strande des Roten Meeres.
(Übers. nach Günther.)

Weil Fortuna so launisch, so veränderlich ist in der Gunst gegen ihre Schoßkinder, so ist der Dichter um den Herrscher besorgt, den sie bisher so wunderbar ausgezeichnet hatte, der jetzt die Schwerter, an denen noch das Blut der Bürgerkriege klebt, rein waschen will durch das Blut der Feinde des römischen Namens an den fernsten Grenzen des Reiches. Wie leicht aber konnte die Stütze der neuen Ordnung durch den Verlust der Gunst Fortunas fallen! Den Zweck des Zuges, wie ihn der Dichter auffaßt, Sühne für Brudermord, billigt er durchaus.

Die Narben aus dem frevelen Bürgerkrieg
Errötend schaun wir. Blieb in der Schreckenszeit
Uns fremd ein Greuel? Blieb von frechen
Händen das Heilige unbetastet?

Wen hielt der Götter Furcht von Verbrechen ab?
Blieb rein ein Altar? — Stumpf wurde unser Schwert,
Auf, schärf es uns auf neuem Amboß
Gegen die Araber, gegen Scythen!
(Übers. nach Günther.)

Tacitus erzählt, daß die Soldaten des Germanicus, die eine große blutige Meuterei veranstaltet hatten, als sie zur Besinnung gekommen waren, gegen den Feind geführt zu werden forderten, um ihre wilde Wut zu sühnen: nicht anders, als wenn ihre geschändete Brust ehrenvolle Wunden bekäme, könnten die Geister der erschlagenen Kameraden versöhnt werden. Dieselbe Auffassung trägt als Grundgedanke unser Gedicht und veranlaßte dieses großartige Gebet eines patriotischen Herzens.

Digitized by Google

I. 36. Et ture et fidibus iuvat Placare . . . deos

Willkommen in der Heimat.

HESPERIA SOSPES AB ULTIMA

Ein Freudenfest wird gefeiert; Schmaus, Tanz und Spiel in lustiger Gesellschaft — nicht ohne Damen. Blumen in Fülle: Rosen, Eppich und Lilien, duftender Weihrauch. Ein lustiges Fest, verschönt durch Lieb' und Wein. Heute fallen alle philosophischen Theorieen über τὸ μέτρον ἄριστον. Die ungestüme Freude kennt kein Maß. Springen wie die Salier, trinken wie die Thraker! Und worüber diese helle, ungestüme Freude? Ein Jugendfreund ist nach langer Abwesenheit und großen Gefahren frisch und munter wieder in den Kreis seiner Freunde zurückgekehrt, unter denen Älius Lamia die erste, Horaz nicht die letzte Stelle einnimmt. So jauchzt sein Herz in Freude. Seine Wonne kennt keine Grenzen. Helle Freude blitzt aus jedem Worte.

Das gelobte Opfer will ich freudig nun den Göttern bringen;
Weihrauch soll zum Himmel schweben und das Saitenspiel erklingen.
Haben sie von Spaniens Strand
Doch den Numida uns glücklich
Heimgeführt ins Vaterland.

Seine vielgeliebten Freunde hält er fest im Kuß umschlossen,
Doch den Lamia vor allen, seinen teuersten Genossen,
Der mit ihm als Kind gespielt
Und mit ihm zugleich vor Jahren
Auch das Männerkleid erhielt.

Digitized by Google

Dieſer Tag ſoll im Kalender als ein hochbeglückter ſtehen;
Heute ſoll ein jeder Fuß ſich ohne Raſt im Tanze drehen;
Heute ſoll der edle Wein
Beim Gelag in Strömen fließen;
Heut' ſei jeder Krug zu klein!

Heut' wird Baſſus ſelbſt, der blöde, nicht vor einem Becher zagen;
Damalis, die tapfre, ſoll ihn heute nicht beim Wetttrunk ſchlagen.
Seid auf Roſenſchmuck bedacht!
Schlingt das Dauergrün des Eppichs
Um der Lilie kurze Pracht!

Nach der Damalis hinüber äugeln alle voll Verlangen;
Doch es hält der neue Buhle einzig jetzt ihr Herz gefangen;
Und im ſüßen Liebestraum
Rankt ſie ſich um ſeine Schulter
Wie der Efeu um den Baum.

(Überſ. von Edm. Bartſch.)

Digitized by Google

I. 37. Nunc est bibendum

Kleopatra.

NON HUMILIS MULIER

Mag auch Horaz eine Zeitlang für Marc Anton Sympathieen gehegt haben; seitdem dieser in den Netzen „der alten Schlange am Nil“ römische Würde und römisches Wesen so verleugnet und geschändet hatte, verachtete er ihn; — sein Name wird in diesem Gedichte nicht genannt; der ganze Siegesjubel gilt dem Untergang dieser gefährlichen Buhlerin, die durch die bestrickende Macht ihrer sinnverwirrenden Reize sich angelegen sein ließ, Roms Helden zu Falle zu bringen. Jetzt ist sie nicht mehr. Nunc est bibendum. Mit hellem Freudenjubel beginnt das durch dramatische Bewegung und Spannung großartige Gedicht.

Jetzt in entfesselten Rhythmen, ihr Brüder,
Stampfet den Boden, ergreift den Pokal!
Jetzt mit der Salier üppigem Mahl
Ehret die Polster der Himmlischen wieder!
(Übers. nach Günther.)

Horaz kannte das Jubellied seines hohen Vorbildes Alkaios, das dieser ungestüme Tyrannenhasser auf den Tod des Myrsilos gedichtet hatte.

Νῦν χρὴ μεθύσθην, καί τινα πρὸς βίαν
Πώνην, ἐπειδὴ κάτθανε Μύρσιλος.

Jetzt muß man zechen, so beginnt des feurigen Lesbiers *στασιωτικόν*. Jetzt muß man trinken, so beginnt in demselben Versmaß unseres Dichters Jubellied. Auch Horaz will bei solch einer Gelegenheit das sonstige Maß überschreiten: dulce est desipere in loco. Eilig, hurtig, ihr Brüder! Tempus erat! Ihr habt schon kostbare Augenblicke der Freude durch Zögern vergeudet. Von einem Alpdrucke sind wir befreit durch die Nachricht von dem Tode der ägyptischen Circe.

Digitized by Google

Durften wir schlürfen aus alterndem Fasse
Cäcuberwein, als die Königin noch
Roms Kapitole mit wütendem Hasse
Drohte Verderben und schimpfliches Joch?
(Übers. von Günther.)

Der ganze Apparat orientalischen Hoflebens „mit der Entmannten verpesteter Brut", das Maßlose in Rat und Tat ist dem besonnenen, ernsten Römer ein Greuel. Ekel spricht aus den Versen der dritten, Genugtuung aus den Versen der vierten Strophe. Mit der Stimmung des Siegers malt der Dichter die wilde Flucht der Ägypterin vor dem Jäger Octavian und schließt mit den bedeutsamen Worten der sechsten Strophe Fatale monstrum. Eine Wundererscheinung war dieses Weib, ein dämonisches Ungeheuer, das einen Cäsar entzündet, einen Marc Anton unsinnig gemacht hatte. Doch sie ist tot, und Ehre dem Mute des toten Feindes!

Doch sie, die rühmlich zu fallen begehrte,
Wollte nicht weichen in schimpflicher Flucht,
Um zu erspähen die rettende Bucht,
Bebte nicht weibisch zurück vor dem Schwerte,

Wagte zu blicken mit ruhigen Augen
Nach dem verödeten Königspalast,
Griff nach den Schlangen mit mutiger Hast,
Tödliches Gift in den Busen zu saugen.
(Übers. von Günther.)

Κάκιστα ζήσασα, κάλλιστα ἀπέθανεν.

Nein! Nicht das Siegsgepränge
Des hochbeglückten, übermüt'gen Cäsar
Zier' ich jemals,

ruft sie bei Shakespeare aus.

Gib Krone mir und Kleid! Ich fühl' in mir
Unsterblich Sehnen. Nun soll diese Lippe
Nicht netzen mehr Ägyptens Traubensaft.
— —
Ganz Feu'r und Luft geb' ich dem niedern Leben
Die niedern Elemente. — —
Komm, tödlich Spielzeug,
Dein scharfer Zahn löse mit eins des Lebens
Verwirrten Knoten. — — —

Digitized by Google

Trotziger noch nach beschlossenem Tod, verschmäht sie, stolz wie Dido, das Leben um den Preis der Niedrigkeit, non humilis mulier, ein Wort, das den Dichter mehr ehrt als die, die er ehren will. Und in diesem Sinne legt auch der große britische Dramatiker das Lob der wunderbaren Frau ihrem Feinde Octavian in den Mund.

Mit ihrem Marc Anton laßt sie bestatten!
Kein Grab der Erde schließt je wieder ein
Solch hohes Paar; der ernste Ausgang rührt
Selbst den, der ihn veranlaßt, und ihr Schicksal
Wirbt so viel Leid für sie als Ruhm für den,
Der sie gestürzt. Laßt unsre Kriegerscharen
In Feierpracht begleiten diese Bahren.

Digitized by Google

I. 38. Persicos odi, puer, apparatus

Im Spätsommer.

MITTE SECTARI, ROSA QUO LOCORUM
SERA MORETUR

Mit der erotischen Myrte geschmückt, dem Bacchus huldigend, heiter und anspruchslos, ganz im Sinne seiner Gesänge: so zeigt sich uns der Dichter hier am Schlusse des ersten Buches. So skizziert Karl Nauck, der feinsinnige Horazinterpret, das Stimmungsbild zu unserem Liedchen. Der Dichter liebte die lärmenden Bacchusfeste nicht; wir wissen es am besten aus dem 27. Gedichte dieses Buches.

„Ein halbes Dutzend guter Freunde höchstens
Um einen kleinen runden Tisch, ein Gläschen
Tokaierwein, ein offnes Herz dabei
Und ein vernünftiges Gespräch — so lieb ich's",

sagt Octavio Piccolomini. Horaz ladet sich am liebsten einen trauten Freund ein, mit dem ihm das Herz aufgeht, den er am Busen hält, mit dem er genießt, mit dem er Gedanken austauscht über das, was, von Menschen nicht gewußt oder nicht bedacht, durch das Labyrinth der Brust wandelt in der Nacht.

Die große Kunst des Lebens besteht in der Resignation. Horaz hat diese Kunst früh geübt und gelernt, war ein Meister darin, sich mit dem zu begnügen, was er hatte, das zu genießen, was jede Stunde ihm bot. Und wie wir ihn in diesem entzückend schönen Liedchen finden, ist er nicht mehr der Jüngling, der mit tausend Masten hinaussegelt, er ist der gereifte, lebenskundige, aber nicht lebenssatte Mann, dem zwar des Lebens Mai abgeblüht hat, der mit Wehmut dieser Lenzeszeit gedenkt, die einmal und nicht wieder

Digitized by Google

blüht, der aber darum nicht trübe und düster auf den Spätsommer des Lebens sieht, — nein, der den Göttern für alle guten Gaben dankt, wenn sie auch keine vollkommenen sind. Viel Schönes ist ihm geblieben, und dies will er genießen, will er lieben. Es ist kein gereifter Freund, mit dem er heute genießt, sondern ein jugendschöner Ganymed, dessen Anblick ihn an die eigene schöne Jugendzeit erinnert. Er liebt ihn und wird von ihm wieder geliebt; das bedeuten die Myrtenkränze, die der junge Freund schaffen soll, der emsig nach roten Rosen späht, um der Freude den üppigsten Ausdruck zu verleihen! Vergebens! Die letzte Rose des Sommers ist verblüht! Aber auch jede andere Zurüstung zum Feste, die Wohlgerüche Arabiens, die der Dichter sonst nicht verschmäht, prachtstrotzende Kranzgewinde, wie sie bei anderen Gelegenheiten nicht fehlten, — all das paßt zur Stimmung nicht. In der lauschigen Rebenlaube bei einem Becher funkelnden Weines will er ganz seiner Liebe und seinen Erinnerungen leben.

Fort mit eitler Perserpracht!
Fort mit Kränzen bastgewunden!
Späh nicht lang in Herbstesstunden,
Ob versteckt ein Röslein lacht!

Schlichte Myrte ziemet just
Wie dem Schenken so dem Zecher;
So gewähret mir der Becher
Unter Weinlaub volle Lust.

(Übers. nach van Hoffs.)

Digitized by Google

Zweites Buch.

Auream quisquis mediocritatem
Diligit, tutus caret obsoleti
Sordibus tecti, caret invidenda
Sobrius aula.

Digitized by Google

Digitized by Google

II. 1. Motum ex Metello consule civicum

Ein großes Werk.

PERICULOSAE PLENUM OPUS ALEAE

Das zweite Buch seiner Oden eröffnet Horaz mit einem Gedicht an einen der bedeutendsten Männer seiner Zeit, seinen hohen Gönner C. Asinius Pollio. Nach einer glänzenden politischen Tätigkeit hatte dieser sich in vornehme Abgeschlossenheit zurückgezogen, um der Kunst und Wissenschaft zu leben, hatte die erste öffentliche Bibliothek gegründet und seine erlesene Skulpturensammlung, aus der die Gruppe des farnesischen Stieres auf uns gekommen ist, dem Publikum geöffnet. Seine Haupttätigkeit gehörte der Beredsamkeit, in der er selbst den Cicero in den Schatten zu stellen meinte, daneben dilettierte er in der Tragödie. (Kießling.) Und nun hatte er es unternommen, die Geschichte des Bürgerkrieges vom ersten Triumvirat ab zu schreiben, ein gefährliches Unternehmen:

du wandelst
Auf leicht mit Asche nur bedeckter Glut.
(Übers. v. Günther.)

Gefährlich erstens für Pollio selbst. War er doch ein Freund des Antonius gewesen, war es doch so nur zu natürlich, wenn bei einem Vergleich zwischen diesem und dem jetzigen Machthaber sein Urteil sich auf die Seite seines toten Freundes neigte. Gefährlich aber auch für den ganzen Staat. Denn wie leicht konnten die

Digitized by Google

Schilderungen der Bürgerkriege und ihrer Veranlassung die politischen Leidenschaften, die jetzt zu schlummern schienen, wieder erwecken, die unter der Asche noch glühenden Funken zu hellen Flammen anfachen! Wenn aber einer, so war Pollio, geschult von seiner tragischen Muse, der Mann dazu, diese ereignisvolle Epoche mit glühenden Farben so lebenswahr zu schildern, daß der Leser alles mitzuerleben glaubt.

Mein Ohr durchzuckt der Tuba Donnerton;
Schon wähn' ich dumpfer Hörner Klang zu hören,
Und Roß und Reiter fliehen schon,
Geschreckt, geblendet von den blanken Speeren.
Jetzt tönt der Feldherrn Ruf zu mir heran,
Die in des Schlachtstaubs Ehrenkleid sich hüllen.
(Übers. v. Günther.)

(Horaz sagt in seiner Vorliebe für das Oxymoron „die Feldherren, die schmutzig sind von nicht unschönem Staube".)

Je plastischer diese Kämpfe vor das geistige Auge treten, um so greller tritt der Fluch dieser unseligen Bürgerkriege zu Tage. Aber diese Geißel ist nicht unverdient über Rom gekommen. Sie ist die Folge der Verlotterung der römischen Aristokratie, die Jugurtha durch schmachvolle Bestechlichkeit zum gefährlichen Gegner herangezogen, dann durch Hinterlist in ihre Hände gebracht und im Kerker schmählich hingemordet hatte. Jugurtha ist gerächt. Ströme von Bürgerblut sind in Afrika von Bruderhand vergossen worden. Aber nicht nur dort:

Ist wohl von Römerblute ungenährt
Noch ein Gefild, auf dem nicht Gräber grünen?
Hat nicht das Krachen der Ruinen
Des Römerreichs der Parther schon gehört?
Ist wohl ein See, ist noch ein Strom zu finden,
Wo nicht ein Denkmal jener Greuel ruht?
Es rötete sich jede Flut,
Den blut'gen Kampf Italiens zu künden.
(Übers. v. Günther.)

Horaz erschrickt. Er wollte seinen Freund warnen, sich auf die heikle Schilderung der Bürgerkriege einzulassen, und wird gewahr, daß sein patriotischer Zorn ihn mitten dahineingeführt hat, wovor er warnen wollte. Drum bricht er plötzlich ab: seine Themata

Digitized by Google

seien ἐρωτικά und συμποτικά. Reißt ihn mit seinem warm für das Vaterland schlagenden Herzen der dithyrambische Schwung einmal fort, so nimmt er schnell die Maske der iocosa musa vor und verkleinert sich selbst:

Doch, kecke Muse, wende dich nicht wieder
Von leichtem Scherz zu wildem Klaggesang!
Stimm Weisen an von sanftrem Klang!
Ersinn in Venus' Grotte heitre Lieder!
(Übers. v. Menge nach Günther.)

Diese Ode ist charakteristisch für den bunten Wechsel der verschiedenartigsten Empfindungen, die ein und derselbe Anlaß hervorruft. Der Anlaß ist in diesem Gedicht das Unternehmen Pollios, die Empfindungen sind zuerst die Besorgnis für den kühnen Freund und den Staat, dann das Gefühl der Bewunderung, zuletzt Trauer und Schmerz über die unseligen Kämpfe.

Digitized by Google

II. 2. Nullus argento color est avaris Abdito terris

Geld und Glück.

LATIUS REGNES AVIDUM DOMANDO SPIRITUM

Dieser ist ein Mensch gewesen, und das heißt, ein Kämpfer sein. Wer sich selbst »twinget«, der schlägt den Löwen, der schlägt den Riesen, sagt Walther v. d. Vogelweide. Du bist ein mächtiger König, sagt Horaz, wenn du deines Herzens gierige Triebe bändigst, mächtiger, als wenn du Libyen und Spanien, das alte Punierreich, beherrschtest. Wo man aber der Leidenschaft nachgibt, dort wächst sie wie die Wassersucht durch die stete Befriedigung des Durstes. Und was erreicht die Leidenschaft des Geizes? Wozu die Aufhäufung glänzenden Metalls? Ohne weisen Gebrauch ist es doch nur wertloses Blech (lamna). Aufgespeichert liegt es doch ebenso unnütz über wie unter der Erde. Nichts verrät eine niedrige, kleinliche Gesinnung mehr als die Liebe zum Gelde, sagt Cicero in seinem Werke über die Pflicht, nichts ist sittlicher, ist edler als die Geringschätzung des Geldes, wenn man es nicht besitzt, im anderen Falle die Verwendung desselben zum Wohltun und zu edlen Taten. Auch sonst finden wir in der Pflichtenlehre Ciceros und des Horaz mannigfache Übereinstimmung. In dem vorliegenden Falle fließt dieselbe aus den Lehren der Stoiker, die Horaz hier, wo er von dem wahren König spricht, besonders berücksichtigt. *Μόνος ὁ σοφὸς ἐλεύθερος, βασιλεύς.* Nur der Weise ist frei, ist König, lautet eins ihrer Paradoxen. Ihm spricht die Tugend die ewige

Digitized by Google

Krone (diadema tutum) des Lebens zu. Quo modo aut cui tandem hic libero imperabit, qui non potest cupiditatibus suis imperare? Refrenet primum libidines, spernat voluptates, iracundiam teneat, coerceat avaritiam, ceteras animi labes repellat, tum incipiat aliis imperare. Mit anderen Worten: Wer sich selbst nicht beherrschen kann, kann nicht daran denken, andere zu beherrschen. Der philosophisch geschulte Mensch teilt die falschen Vorstellungen und die verkehrte Ausdrucksweise der Menge nicht. Er weiß, daß Geld und Glück nicht identische Begriffe sind. Die trüb und unklar denkende Masse denkt anders, urteilt nach dem Schein, ihr ist Phrahates, der sich eben des Partherthrones bemächtigt hat, ein wahrer König. Aber

Phrahates, der aufs neu' sich schmückt
Mit Cyrus' Diadem, ihn heißt
Die Tugend dennoch nicht beglückt,
Sie preist nicht, was der Pöbel preist.

Sie gibt nur dem den Lorbeerkranz,
Die Kron' und sichres Herrschgebiet,
Der aufgehäufter Schätze Glanz
Mit unbewegtem Auge sieht.

(Übers. von Ed. Bürger.)

Ciceros stoische Paradoxen sind voller Illustrationen zu diesen Worten: Reicher als Pyrrhus, der einem Fabricius Gold anbot, war dieser, der, ohne noch einmal hinzublicken, es zurückwies. Höher als die Erbschaft des L. Paulus werden wir die Freigebigkeit des Africanus schätzen, der seinen Teil von dieser Erbschaft seinem Bruder Quintus Maximus überließ und somit ein Zeugnis edelster brüderlicher Gesinnung ablegte, wie sie auch Horaz in unserer Ode vom Ritter Proculejus preist, der sich ähnlich freigebig gegen seine Brüder bewies, nachdem sie alles durch die Bürgerkriege verloren hatten:

Es lebt in alle Ewigkeit
Des Proculejus Bruderſinn,
Ihn trägt der Ruhm zur fernſten Zeit
Mit nimmermüdem Fittich hin.

(Übers. von Bürger-Menge.)

Digitized by Google

Wem gibt Horaz diese ernsten Lehren aus dem Schatze seiner Lebensphilosophie? Einem Schwesterenkel des berühmten Geschichtschreibers Sallust desselben Namens, dem Nachfolger des Mäcenas in der Stellung zum Hofe des Augustus. Wie Tacitus ihn uns geschildert, muß er mit seinem Vorgänger große Ähnlichkeit besessen haben. Auch er liebte den Luxus und den Komfort im Besitze ungeheurer Reichtümer; Silberbergwerke gehörten ihm, worauf der Eingang der Horazischen Ode zielt:

Sallust, du liebst das Silber nicht,
Das in der Erde Tiefen ruht;
Denn nur von weiser Hand gebraucht
Ist das Metall ein köstlich Gut.
(Übers. von Scheffler.)

Sein Großoheim und Adoptivvater hatte über die Verschlechterung der Sitten eingehende Betrachtungen in seinen Geschichtswerken angestellt. In der Einleitung seines Catilina steht der stoische Satz: Reichtum und Schönheit vergeht, Tugend besteht. In seinem Jugurtha verurteilt er die Schlechtigkeit derer, die, sinnlichen Vergnügungen ergeben, ihr Leben in Schwelgerei und Nichtstun hinbringen. Beherzigte der Adoptivsohn diese Lehren? Wohl nicht. Horaz sagt zwar, Sallust sei ein Feind des Geldes, wofern es nicht durch richtigen Gebrauch glänzt, aber er wählt manchmal die feine Form des sittlichen Mahnens, daß er unter dem Scheine anerkennenden Lobes dem Adressaten einen Spiegel vorhält, nicht wie er ist, sondern, wie er — sein sollte. Und so ist es hier. Denn wozu sonst der Preis der Uneigennützigkeit, die sich Unsterblichkeit erwirbt? Wozu das abschreckende Gleichnis von der Wassersucht? Wozu die energische Forderung der Selbstbeherrschung, die die ewige Krone des Lebens erwirbt? Demnach können wir sein Gedicht nicht als ein Preislied auf die stoische Tugend des Angeredeten auffassen. Es ist Horazische Art, dem angeredeten Freunde mit der feinen Ironie und dem gebildeten Tone eines Weltmannes, aber auch mit der eindringlichen Sprache eines gütigen Herzens dasjenige ans Herz zu legen, was der Freund zu wenig beachtet. Horaz ist kein lästiger Moralprediger und Tugendschwätzer. Er weiß seine Paränesen wirksam zu gestalten, ohne lästig und zudringlich zu werden. Seine Mahnungen werden

Digitized by Google

den Freunden nie lästig gewesen sein, weil sie nicht verletzten, weil er stets auch die guten Seiten des Freundes hervorzuheben beflissen war, wie er hier es im Eingange dieses Gedichtes tut, weil der Gemahnte fühlte, die Mahnung komme aus treuem Freundesherzen in der Form eines durch Poesie und Philosophie über das Gemeine gehobenen, gottbegnadeten Menschen. Wir wissen es, Horazens Art erwägend, bestimmt, daß dieser Sallust das Glück zu sehr in Macht und Geld zu finden suchte, daß er seinen avidus spiritus zu wenig bändigen konnte. Wir freuen uns über den weisen Sänger und die milde ernste Sprache, mit der er den Freund und uns vernünftig zu machen sucht.

Digitized by Google

II. 3. Aequam memento rebus in arduis Servare mentem

Lebensweisheit.

HUC VINA ET UNGUENTA ET NIMIUM BREVES
FLORES AMOENAE FERRE IUBE ROSAE

Nil admirari, prope res est una, Numici
Solaque, quae possit facere et servare beatum

lautet die Lebensregel, mit der die sechste Epistel des 1. Buches anhebt. Sie ist zurückzuführen auf die von Aristipp geforderte Unabhängigkeit des Geistes, der nie die Herrschaft über die Dinge verliert, ἔχει, οὐκ ἔχεται. „Nicht an die Güter hänge dein Herz, die das Leben vergänglich zieren; wer besitzt, der lerne verlieren, wer im Glück ist, lerne den Schmerz." Nur so wirst du von gemütverzehrenden Qualen freibleiben, nur so erhältst du dir die stete Heiterkeit des Gemütes, die aequa mens, die ἀταραξία der Epikureer.

Bewahre Gleichmut dir in bösen Tagen,
Und wenn du sitzest in des Glückes Schoß,
So lerne es mit Mäßigung zu tragen,
O Dellius, denn Sterben ist dein Los.

Das moriture des Originals klingt viel kräftiger und deutlicher. Wir werden geboren als morituri; serius ocius, früher oder später kommt unser Todeslos aus der Urne, das uns auf Charons Kahn ins ewige Exil führt.

Bist reich du und von fürstlichem Geschlechte,
Liegst du als Bettler in der Sonne Schein,
So wirst du dennoch einst mit gleichem Rechte
Des unbarmherz'gen Orkus Opfer sein.

Digitized by Google

Darum ist rechte Weisheit die erste Bedingung zum glücklichen Leben, die uns mit irdischen Verhältnissen richtig umzugehen lehrt. Der Tod kommt, ob du dein Leben vertrauerst oder es dir heiter gestaltest. Sieh hier das grüne Schattendach, höre den murmelnden Bach! Sie laden zu frohem Genusse ein.

Wunderschön ist Gottes Erde,
Wert, darauf vergnügt zu sein,
Drum will ich, bis ich Asche werde,
Mich dieser schönen Erde freun.

Gottes Gaben zu genießen ist nicht nur recht, sondern ein Gottesdienst. Wozu hat Gott die schöne Welt mit ihrer Herrlichkeit gemacht, wenn wir sie nicht dankbar genießen wollen? Darum laßt uns fröhlich sein, solange das Leben es verstattet.

Laßt uns die Becher bekränzen,
Laßt mit Gesängen und Tänzen
Uns durch die Pilgerwelt gehn,
Bis uns Cypressen umwehn.

Flüchtig verrinnen die Jahre;
Schnell von der Wiege zur Bahre
Trägt uns der Fittich der Zeit.
Noch sind die Tage der Rosen,
Schmeichelnde Lüfte umkosen
Busen und Wangen uns heut',
Brüder, genießet die Zeit!

Das sind Lebensregeln, wie sie aus der Lektüre unseres Horazischen Liedes fließen.

Die Pappel dort, die Pinie, wozu breitet
Sie gastlich wohl ihr dichtes Blätterdach?
Ihr Schatten ruft dich; leise lockend gleitet
Durch grünen Rasen der geschwätz'ge Bach.
Dahin bestell dir Wein und duft'ge Rosen,
Bevor die kurze Rosenzeit verrinnt,
Solange Glück und Jugend dich umkosen,
Die Parze dir den Lebensfaden spinnt.

(Übers. von Edm. Bartsch.)

Warum richtet Horaz diese Paränese gerade an Dellius? Weil er ihrer mehr als andere bedurfte. Von einem berühmten Zeitgenossen und Dichterfreunde wird er desultor bellorum

Digitized by Google

civilium genannt. Er ging von Dolabella über zu Cassius, von Cassius zu Antonius, von Antonius zu Octavian, ein wankelmütiger, haltloser Mensch, dem auch Octavian nicht recht getraut haben mag. Nun, nachdem all sein unruhiges Streben nach Bedeutung und Reichtum fehlgeschlagen war, fühlte er, der im Glück sich vor Übermut nicht zu lassen wußte, sich unbefriedigt, mißmutig.

Zu allen Zeiten ist das Heer der Dellier groß gewesen, zu unserer Zeit größer als je, wo die Veränderungssucht und Unzufriedenheit die weiteste Verbreitung hat. Bedeutungsvoller als je sind also heute diese Lehren des Römers von Lebensfreude, Genügsamkeit und wahrem Glück. In der Zeit der praktischen Politik finde die praktische Philosophie im ästhetischen Gewande die gebührende Beachtung.

Digitized by Google

II. 4. Ne sit ancillae tibi amor pudori

Eine feine Braut.

CREDE NON ILLAM TIBI DE SCELESTA
PLEBE DILECTAM

Xanthias Phoceus nennt der Dichter einen Jüngling, der in den Fesseln seiner Sklavin schmachtet. Der kaustische Spott, den Horaz in diesem Liede mit zügellosem Übermut walten läßt, soll ihn kurieren. Er vergleicht ihn Achill, dem ungefügen, den die weiße Briseis bezauberte, mit Aias, dem Telamonier, den seine Gefangene gefangen nahm, mit Agamemnon, über den mitten in seinem Triumphe die erbeutete Kassandra triumphierte. So hohe Helden sanken vor der Macht der Liebe, und der blonde Phocier sollte Gewissensbisse empfinden über eine unwürdige Liebe? Am Ende macht seine blonde Phyllis ihn noch zum Schwiegersohn eines Königs. Sie sieht ganz darnach aus. Sie ist so treu, so gut, so uneigennützig und die Arme so stark und die Waden so drall! Sei nur auf mich nicht eifersüchtig, ich will sie dir nicht abspenstig machen! Denke doch an meine Jahre!

Ob die Spottlauge gewirkt?

Digitized by Google

II. 5. Nondum subacta ferre iugum valet

Geduld, alter Knabe!

TOLLE CUPIDINEM
IMMITIS UVAE . . .

Viele Gedichte dieses Buches stammen aus der dritten Lebensdekade des Dichters. Dies Lied voll sprudelnden Übermutes gehört zu den frühesten dieser Zeit; tolle Laune frischen Jugendmutes prickelt ihn, wenn er an die fruchtlosen Bemühungen seines Liebe girrenden Freundes denkt, dessen Umarmungen das süße Mädchen, die plappernde Lalage flieht. Diese Laune kommt gleich am Anfange des Gedichtes in recht draſtischer Weise zum Ausdruck, wo er das Mädchen einem Kälbchen, den Anbeter einem Stiere vergleicht und diesen Vergleich in naturalistischer Derbheit durchführt, die unser ästhetisches Gefühl verletzt. Aber Horaz war ein Kind seiner Zeit, die in schuldunbewußter Naivität Natürliches nicht für schimpflich nahm. Der Zweck ist, den Freund, der sich in seiner Leidenschaft verirrt hat, zur Vernunft zu bringen, ihm zu zeigen, daß sein Liebesmühen verfrüht ist: sie ist ja noch das reine Kälbchen, das munter und harmlos auf Feld und Flur umherscherzt. „Dem Anger, dem ist sie hold", — circa virentes est animus campos iuvencae. Bald badet sie im kühlen Quell, bald spielt sie mit den Gespielen, ebensolchen Kälbchen wie sie, im feuchten Weidengebüsch. Also warte noch, alter Knabe. Die Traube ist noch sauer; aber der Herbst, der alles in bunte Farben kleidet, wird sie bald schwellen, daß sie dir in purpurrotem Glanze prangt. Denn die Zeit eilt unaufhaltsam dahin und — Horaz fährt so bilderreich fort, wie er angefangen — legt ihr die Jahre zu, die

Digitized by Google

sie dir rücksichtslos nimmt, d. h. jedes Jahr bringt dich dem Tode, das Mädchen der vollen Reife näher. Dann wird auch ihr Herz die Liebe rühren. Suchen wird sie dich, — der Vergleich mit dem Kälbchen taucht wieder auf — mit kecker Stirn und wird noch ganz anders von dir geliebt werden als deine frühern Geliebten. Und doch waren diese wunderschön, glänzte doch der einen Alabasternacken wie der unbewölkte, in nächtlicher Meeresfläche sich spiegelnde Mond.

Ein eigener Reiz jugendlichen Empfindens weht durch diese Verse. Der Dichter ist ganz Freude, ganz Lust am Schönen; er schwelgt in Bildern der Schönheit nach den ersten Zeilen krasser Derbheit, mit denen er den Freund neckisch und kaustisch verarbeitet, damit er keine Torheit begehe. Der echte Horaz! Witzig, anmutig und freundschaftlich, nie verletzend, nie grob und boshaft, stets im Dienste seiner Freunde tätig, denen er, wo es not tut, ein kühlendes Sturzbad verabfolgt. Lepidus, salsus, festivus, facetus! Oder ist vielleicht der Freund, dessen frühzeitiges Liebesmühen der Dichter bespöttelt, Horaz selber?

Die Übersetzung von Bürger-Menge trifft den Ton des Originals recht artig; als Probe mögen einige Strophen folgen:

Das muntre Kälbchen liebt noch sich zu freun
Auf grünen Auen und im Bach zu kühlen
Die läst'ge Glut und wiederum zu spielen
Mit Kälbchen in dem feuchten Weidenhain.

O Freund, bezähme deine Lüsternheit:
Die Traub' ist unreif. Doch mit Purpurglühen
Wird bald die grünen Beeren überziehen
Des bunten Herbstes farbenreiche Zeit.

Dann folgt sie dir. Die Zeit fliegt schnell dahin,
Und jene wird der Jahre Zahl empfangen,
Die dir entgehn; dann wird sie selbst verlangen
Nach dem Gemahl mit furchtlos keckem Sinn.

Digitized by Google

II. 6. Septimi, Gades aditure mecum

Todesahnung.

ILLE TERRARUM MIHI PRAETER OMNES
ANGULUS RIDET

Den Genossen in allen Fährlichkeiten zu begleiten, wohin es sei, ist seit Pylades der herkömmliche Ausdruck unverbrüchlicher Freundestreue. (Kießling.) So will Horaz in der ersten Epode Mäcenas folgen über die Höhen der Alpen, durch die Wildnis des Kaukasus oder bis zur fernsten Meeresbucht im Westen. Wenn also Horaz zu Septimius sagt:

Du folgtest, Freund, mir bis zu Gades' Strand,
Und wo die trotzigen Cantabrer hausen,
Du folgtest hin mir zu der Syrte Sand,
Wo Mauretaniens Wogen donnernd brausen,
(Übers. nach Günther.)

so drückt das weiter nichts aus als die Überzeugung, in Septimius einen treuen Pylades gefunden zu haben, der mit ihm durch Not und Tod gehen würde, der ihn versteht, dessen Brust er seine geheimsten Gedanken gern anvertraut. Und was hat hier der Dichter seinem Freunde zu sagen? Horaz hat den innigen Wunsch, in Tibur, der Stadt mit hellenischen Erinnerungen in den Sabinerbergen, das er so oft und so schön besungen hat, wo er nach so vielen Irrfahrten den Hafen der Ruhe gefunden hatte, ein hohes Alter erreichen zu können.

O wäre Tibur mir der Wallfahrt Ziel,
Die Griechenpflanzstadt! Wäre dort beschieden
Zum Lebensabend mir ein still Asyl,
Nach Kriegs- und See- und Wandermühen — Frieden!
(Übers. nach Günther-Gebhardi.)

Digitized by Google

Aber vielleicht ist ihm dieser Wunsch versagt, vielleicht ruft ihn die Parze bald aus seinem lieben Tibur ab. Eine vorübergehende Todesahnung, wie sie auch den heitersten Menschen ergreift, hat sich der Seele des Dichters bemächtigt, hervorgerufen vielleicht durch den fatalen Sturz des Unglücksbaumes. Da wird in ihm der Wunsch wach, dann wenigstens im schönsten Fleckchen Erde zu sterben, in Tarent:

Ein gleicher Erdenwinkel lacht
Nicht unterm Himmelszelt,
Und solcher Wollenherde Pracht
Gibt's nirgends in der Welt.

Sein Honig dem hymett'schen gleich,
Sein Öl so klar und rein,
Sein Aulontal an Trauben reich,
Süß wie Falernerwein.

Ein lauer Winter mild erquickt
Die Flur und weichet bald,
Und lange Frühlingswonnen schickt
Zeus über Feld und Wald.

(Übers. von Leisering.)

Dahin zieht es mich, sagt Horaz, mit magischer Gewalt (postulat); dort sollst du, muß ich bald von hinnen scheiden, die schuldigen Freundestränen auf die warme Asche des Sängers weinen.

Digitized by Google

II. 7. O saepe mecum tempus in ultimum Deducte

Ein Wiedersehen.

TECUM PHILIPPOS ET CELEREM FUGAM SENSI

Durch die Seele unseres Dichters, der nicht bloß der Leier zarte Saiten zu spannen, sondern auch des Schwertes Schneide zu führen gewußt hatte, der in einer Epistel sich rühmen durfte, den ersten Männern des Staates nicht bloß im Frieden, nein auch im Kriege gefallen zu haben, zogen viele Erinnerungen, schöne und traurige, wenn er an die Studienzeit in Athen und die Tage von Philippi zurückdachte. Damals war die akademische Jugend, wie immer schwärmerisch, immer empfänglich für die Idee der Freiheit, den Adlern der Cäsarmörder gefolgt, Horaz war Oberst einer Freiwilligenlegion geworden. Man denke sich das Hochgefühl eines jungen Mannes in dem Alter unserer Studenten, den ein Brutus seiner Freundschaft würdigte, den ein Brutus an die Spitze eines Regimentes setzte! Dann war der Zusammenbruch der Hoffnungen gefolgt, die jungen Freunde waren auseinandergerissen worden; es hatten sie der Tod oder die mannigfachsten Wechselfälle des Schicksals geschieden. Und nun welch ein Wiedersehen! Einer aus diesem Kreise voll sprühenden Jugendmutes und feinster Bildung, den er lange tot geglaubt, einer, der mit ihm für die Idee der Freiheit geschwärmt, der mit ihm die Tage von Philippi durchgemacht, ist wiedergekommen, ist den Freunden wiedergeschenkt worden.

O du, der oft zum Kampf auf Tod und Leben
In Brutus' Lager mir zur Seite stand:
Wer hat Italiens Himmel, hat dem Vaterland
Im Friedenskleide dich zurückgegeben?

Digitized by Google

Pompejus, du mein erster Jugendfreund,
Mit dem beim Wein ich oft die trägen Stunden
Beflügelte, wenn traulich wir vereint
Ins ölgesalbte Haar den Kranz gewunden.
(Übers. nach Günther.)

Ich sah mit dir Philippis Schlachtgefilde
Und sah der Flucht entsetzensvollen Tag,
Ein Flüchtling selber mit verlornem Schilde,
Als Männertrotz schmachvoll im Staub erlag.
(Übers. von Proschberger.

Mich, den Verzagten, führte durch die Menge
Der Feinde Majas Sohn in raschem Flug,
Indessen dich ins wilde Schlachtgedränge
Zurück des Kriegs empörte Woge trug.
(Übers. nach Günther.)

Mit feiner Empfindung bricht der Dichter ab, um die Erinnerung an das, was der Freund unterdessen erduldet hat, nicht wachzurufen: doch nun ist alles überstanden.

Drum gilt es jetzt den Dank Zeus abzustatten.
Zu lösen dich von des Gelübdes Bann;
Nun ruhe aus in meines Lorbeers Schatten
Beim Becherklang, du kampfesmüder Mann.
(Übers. von Proschberger.)

Fahrt dahin, all ihr schwarzen Erinnerungen, tauchet auf, ihr goldenen Bilder aus der schönen Studentenzeit! Heraus, ihr Fässer alten, besten Weins! Salbenduft entströme und berausche uns! Weg mit der philosophischen Mäßigung! Freude, reiße alle Dämme durch! Myrtenkränze her!

Laßt uns so wie die Thracier tollen, lärmen,
Es ist so süß, zu rasen und zu schwärmen,
Denn heute kehrte uns der Freund nach Haus.

Es ist die Stimmung, die „die Tochter aus Elysium" hervorruft:

Beim Gesang und Glase Wein
Auf den Tisch zu schlagen.

Wundert euch, ihr Freunde, nicht,
Wie ich mich gebärde;
Wirklich ist es allerliebst
Auf der lieben Erde.

Digitized by Google

Und in dieser Stimmung weiß der Humor des Dichters sich auch hinwegzusetzen über das schmachvolle Ende bei Philippi, und er, der kriegsunkundige, laut eigener Charakteristik seiner ganzen Natur nach unkriegerische Sänger, konnte dies um so leichter, als damals kriegsgewohnte Männertugend zu nichte wurde, als selbst die trotzigen Helden sich vor dem Sieger in den Staub warfen. Ὦ ἀρετή, λόγος ἄρ' ἦσθα! Die stolze virtus nichts als ein Wort! Auch konnte sich Horaz trösten mit den Worten des Archilochos, des Dieners des Ares und der Muse, der sein ἔντος ἀμώμητον, seine tadellose Wehr, οὐκ ἐθέλων, wider Willen auf der Flucht lassen mußte, ihr aber ein lustiges: ἐρρέτω, hol' dich der Geier! nachrief, ich kann mir ja einen andern Schild erstehen, trösten ferner mit dem Beispiel, das sein hohes Vorbild, der Sänger der lesbischen Kriegslieder Alkaios, ihm gegeben, der auf der Flucht seinen Schild wegwarf, trösten mit dem Beispiel Anakreons, des Sängers von Wein und Liebe, der seinen Schild von sich warf und davonlief ὥστε κόκκυξ, wie ein Kuckuck. Und als der große, jenen nacheifernde Dichter, als den er sich fühlte, muß auch er seinen Schild verloren haben, wiewohl er als Tribun überhaupt keinen hatte. Dieser Gesichtspunkt ist ein Grund mehr, Lessing durchaus recht zu geben, wenn er aus dem Ton des Gedichts und der Art guter Dichter schließt, daß des Dichters Worte nicht wörtlich zu nehmen sind und daß Horaz das Vertrauen des Brutus bei Philippi vollauf gerechtfertigt hat. „Was ist im Scherze gewöhnlicher, als daß man sich selbst eine ganz andere Gestalt gibt; daß sich der Tapfere als einen Feigen und der Freigebige als einen Knicker abbildet! In diesen Vorstellungen liegt nur allzu oft ein feines Eigenlob, von welchem vielleicht auch Horaz hier nicht freizusprechen ist. Vielleicht war er einer von denen, die sich bei Philippi am tapfersten gehalten hatten, vielleicht wußte er seine Taten auf keine feinere und klügere Art zu erwähnen als durch das Gegenteil. Ich sage: auf keine klügere Art, weil es ihm nach der Zeit, als einem Lieblinge des Augustus, sehr schlecht angestanden hätte, so geradehin damit zu prahlen. Ich berufe mich deswegen kühnlich auf die Empfindung aller Dichter, ob sie wohl, wenn sie an des Horaz Stelle gewesen wären, aus einer andern Ursache etwas Schlechtes von sich würden gesagt haben, als um

Digitized by Google

etwas desto Rühmlicheres darunter verstehen zu lassen.“ So Lessing in seiner schönen Rettung!

Der Lorbeerbaum, in dessen Schatten der Dichter seinen Freund einladet, hat wohl in seinem Hofe oder Garten wirklich gestanden, ist wohl aber auch — Horaz liebt solche Dilogieen — der Ruhmesbaum, den er sich mittlerweile großgezogen hat, der dem Dichter den ihm vorenthaltenen Kriegslorbeer ersetzen muß.

Uns erquickt der frische Ton warmer Freude, der von Anfang bis zu Ende in diesem Liede durchklingt, einer Freude, die uns unseren Sänger lieb und wert macht; es ist die Freude, die einem Herzen entströmt, das Liebe hegt und Liebe trägt.

Digitized by Google

II. 8. Ulla si iuris tibi peierati Poena, Barine, nocuisset unquam

Liebesschwüre.

RIDET HOC, INQUAM, VENUS IPSA

Wenn dir auch nur ein einzigmal
Geschadet hätt' ein falscher Eid,
Wenn nur ein Zahn sich schwarz gefärbt,
Ein Nagel nur sich dir verderbt,
So glaubt' ich an Gerechtigkeit.

Doch wenn du eben erst dein Haupt
Beladen hast mit falschem Schwur,
So glänzt es schöner als zuvor,
Und schmachtend folgt der ganze Chor
Der Junggesellen deiner Spur.

Dir frommt es, deiner Mutter Grab
Zu täuschen und in stiller Nacht
Die wandelnden Gestirne dort,
Und des Olympos heil'gen Ort
Und aller sel'gen Götter Macht.

Ja Venus lacht, sie lacht dazu,
Die leichten Nymphen stimmen ein
Und Amor, der unausgesetzt
Die heißen Liebespfeile wetzt
Auf einem blutbenetzten Stein.

Die Jugend wächst für dich heran,
Stets kommen neue Sklaven nach,
Und wie die Alten auch dir drohn,
Doch hat noch keiner je geflohn
Der übermüt'gen Herrin Dach.

Digitized by Google

Der Mutter bangt um ihren Sohn
Es fürchtet dich der karge Greis,
Die junge Frau zergrämt sich schier,
Daß nicht der Gatte sich von ihr
Verlier' in deinem Zauberkreis.

(Übers. von Bürger.)

Horaz steht bewundernd vor dieser leichtfertigen Schönheit, deren Macht er uns durch die Wirkungen auf jung und alt, auf Sterbliche und Götter klar macht, und widmet dieses Lied ihrer Gewalt, vor der sich alles beugt, die alles zur Liebe zwingt. Es liegt etwas Dämonisches in diesem Einfluß, dem sich die stärksten, mächtigsten Geister nicht entziehen können. Ἔρως ἀνίκατε μάχαν! — Sophokles hat dieser unbesiegten Macht seinen begeisterten Hymnus in der Antigone geweiht:

Mächtiger Eros, dich zu besiegen
Ist zu gering der gewaltigste Gott;
Reichtum und Hoffart muß dir erliegen,
Scepter und Krone sind dir ein Spott.
An der Jungfrau Rosenmunde
Ruhst du gern in nächt'ger Stunde,
Schreitest siegreich über Meer und Flur.
Zu entfliehn darf keiner hoffen,
Und wem du das Herz getroffen,
Der verliert der Weisheit richt'ge Spur.

(Übers. von Gravenhorst.)

Es ist also nicht „Scherz und Zärtlichkeit", was dieses Lied atmet. Die große Macht der Schönheit hat das Herz des Dichters erfüllt, und er verdiente diesen Namen nicht, wenn er sie nicht empfunden, so mächtig empfunden hätte, wie wir es hier ausgedrückt sehen. Diese Schönheit ist etwas Göttliches, lebt und webt im Dienste der Gottheit; darum schadet ihr auch der Bruch der herkömmlichen Liebesschwüre nichts, von denen der Dichter in der dritten Strophe Proben gibt, sie steht, eine Priesterin, im Dienste Aphrodites. Cupido ist unausgesetzt tätig, die Wirkungen der Venus zu unterstützen; unausgesetzt zerreißen seine auf blutigem Wetzstein frisch geschliffenen Pfeile die Herzen. Wie Schmetterlinge dem Lichte zuflattern und sich an der Flamme ihre Flügel versengen, so scharen sich um sie immer neue Verehrer, um sich von der lodernden Glut heißer Liebesflamme verzehren zu

Digitized by Google

lassen, und die alten Verehrer wollen, aber können nicht fort; sie sind willenlose Sklaven in der Hand ihrer herzlosen Herrin. So wächst ihr Troß, und wenn die strahlende Schönheit sich öffentlich zeigt, so folgt ihr schmachtenden Auges die ganze junge Männerwelt. Was hilft's, daß die Mütter ängstlich ihre Söhne warnen, daß die sparsamen Väter ob ihrer Verschwendungssucht zanken, daß die jungen Ehefrauen verzweifeln? Die aura, die von Barine ausstrahlt, der Zauber ihrer Schönheit, ihr magischer Glanz hält alle in ihrem Bann verzaubert. So glänzt bei Vergil die aura auri durch die Zweige des Zauberbaumes, von dem Äneas den goldenen Zweig brechen soll, der ihm die Unterwelt erschließt.

Digitized by Google

II. 9. Non semper imbres

Ermanne dich!

DESINE MOLLIUM
TANDEM QUERELLARUM

Der Gedanke an Tod und Vergänglichkeit macht einen Horaz nie sentimental und kopfhängerisch; er wird bei dem Gedanken an das unentdeckte Land, von des Bezirk kein Wanderer wiederkehrt, nie zum Hamlet. Er grübelt nicht über Sein und Nichtsein. Der Tod ist ihm ein Gebot, das ohne Ausnahme gilt, — der Gedanke an ihn führt ihn zur Ausnutzung der Lebenszeit. Darum ist ihm sein Freund und Kollege Valgius Rufus unerträglich mit seinen Jammerelegieen ohne Ende, in denen er um den Verlust eines geliebten jungen Freundes seufzt und klagt.

Du klagst in immer neuen Trauertönen
Um deines vielgeliebten Mystes Tod,
Du klagst dem Abendstern dein schmerzlich Sehnen
Und klagst es noch dem frühen Morgenrot.
(Übers. von Bürger.)

Der Vergleich mit Nestor und Antilochos lag nahe. Nestor erstickte seine Tränen — und hatte mehr zu beklagen als du! Nichts ist dauernd als der Wechsel, nichts ist beständig als der Tod. In der Natur und im Menschenleben spielt das Non semper seine stete Rolle. Der Dichter ist für die Trauerlieder seines Freundes um so weniger empfänglich, als aus dem Orient frohe Kunde nach Italien gedrungen war; in Armenien, am Euphrat war die Überlegenheit der römischen Macht anerkannt worden, die Grenzen gegen die Parther waren gesichert. Vergiß deine kleinen Leiden und feiere mit mir den Ruhm unseres Reiches und unseres Kaisers Augustus.

Digitized by Google

Verschließe dem weibischen Klagen die Brust;
Laß lieber die neuen Trophäen
Uns preisen des siegreichen Kaisers August,
Niphates' eisstarrende Höhen

Und Mediens Strom, der, uns untertan,
Sich duckt in besiegten Gestaden,
Und das Land, wo in enger umschriebner Bahn
Ihr Streitroß tummeln Sarmaten.

(Übers. nach Günther.)

So wollen wir trauern um unsere Lieben, wollen aber auch die Toten ihre Toten begraben lassen! Wir wollen denken an den Wechsel alles Irdischen und unsere Pflichten erfüllen, die uns das Leben täglich neu stellt. Die Klage, sie weckt die Toten nicht auf. Das Leben fordert seine Rechte.

An dieser gesunden Poesie wird alle moderne Weltschmerzpoesie der Heine und Genossen zu Schanden.

Digitized by Google

II. 10. Rectius vives, Licini . . .

Auf goldener Mittelstraße.

AUREAM QUISQUIS MEDIOCRITATEM
DILIGIT

Der streitbare Sänger der „Lieder eines Erwachenden", Graf Strachwitz, hat unter einem Motto aus Passows Briefen: „Die aurea mediocritas des Horaz scheint mir ein Deckmantel für Memmen und Schufte" ein Gedicht geschrieben, dessen letzte Strophe jenes Urteil so ausführt:

Das ist die Pest des edlen Blutes,
Der Hemmschuh für das Rad der Zeit,
Das ist der Tod des freien Mutes
In Rat und Tat, in Fried' und Streit.
Du Mittelweg für Schuft und Memmen,
Du Schlupfloch jeder feigen Blöße,
Wann wird dich endlich niederschwemmen
Der Alpenstrom der Kraft und Größe?

Fürwahr, Großes, Hohes wird nur der erreichen, der mit jenem jungen Dichter sein Glaubensbekenntnis in die Worte faßt:

Und bricht sie entzwei, die alte Welt,
Vom Stoß zusammengedrückt,
Viel besser, daß sie in Trümmer fällt,
Als daß sie schlafend erstickt.

Männer wie Alexander der Große, Luther und Bismarck haben ihr Lebensschiff nicht vorsichtig (cautus) die goldene Mittelstraße entlang gesteuert, sie haben ihr Fahrzeug auf das hohe, wild aufgeregte Meer des Lebens kühn hinaussteuern müssen, wollten sie das, was ihr Herz mächtig bewegte, zur Erfüllung

Digitized by Google

bringen. Aber wehe, wenn der Mensch, durch seine Erfolge berauscht, sich vergißt, wenn er, vom Größenwahn gepackt, nichts sich unmöglich glaubt! Je höher der Aufstieg, desto tiefer der Sturz. Hinter den großen Höhen folgt auch der tiefe, der donnernde Fall. Das Leben und Streben der Napoleoniden, namentlich das des ersten, ist die beste Illustration für diesen Satz. Und ist es in der Natur anders? Herrscht nicht auch da das Gesetz des Mittelmaßes? Horaz gibt drei kennzeichnende Bilder daraus:

Der Riesenpinien unerreichte Wipfel
Durchwühlt verheerender der Wettersturm;
Mit lautrem Krachen stürzt der hohe Turm,
Des Blitzes Strahl schlägt in der Berge Gipfel.
(Übers. von Günther.)

Das kann, das muß uns Menschen eine Lehre sein. Wenn also dich das Schicksal hoch über andere erhebt, strebe nicht noch höher hinaus, sei nicht übermütig; unter dem wechselnden Mond hienieden hat nichts Bestand, auf Regen folgt Sonnenschein, auf Sonnenschein Regen. Wenn ein Glückswind deine Segel mächtig schwellt, ziehe sie weislich ein, damit, wenn der Wind umspringt, das Schifflein nicht scheitert. Und umgekehrt, wenn dich Unglück verfolgt, laß dich nicht zu tief dadurch beugen, bleibe Herr deiner selbst, halte dich aufrecht durch den Gedanken, daß in dem ewigen Wechsel alles Irdischen auch dir wieder andere Zeiten kommen werden.

Ein Herz, gerüstet, männlich zu ertragen,
Hofft in der Not, doch ahnt es auch im Glück
Des Schicksals Wechsel. Zeus, der uns zurück
Die Stürme führt, er läßt's auch wieder tagen.

Ist's trüb' auch jetzt, einst kommen schönre Zeiten.
Nicht ewig kann ein Gott Apollo drohn
Mit zürnendem Geschoß; den süßen Ton
Entlockt er einst den lang verstummten Saiten.
(Übers. von Günther.)

So lehrt ein deutscher Dichter:

Im Glück nicht jubeln und im Sturm nicht zagen,
Das Unvermeidliche mit Würde tragen
Und dann an Gott und eine bessre Zukunft glauben,
Heißt leben, heißt dem Tod sein Bittres rauben.

Digitized by Google

Das ist die aurea mediocritas des Horaz. So verstanden ist die goldene Mittelstraße nicht ein Deckmantel der Schufte und Memmen, nicht das Schlupfloch jeder feigen Blöße, sondern der Weg zur Weisheit. Der Pfadfinder auf diesem Wege ist nicht Horaz, sondern dieser Weg ist so alt, als die Menschen über das Leben und seine wahren Güter nachdenken. Der Satz *τὸ μέτρον ἄριστον* wurde bereits einem der sieben Weisen in den Mund gelegt, Aristipp befestigte ihn als Fundamentalsatz seiner eudämonistischen Philosophie, und der große Aristoteles legte die Tugend in die Mitte zweier Extreme: *Οὕτω δὴ πᾶς ἐπιστήμων τὴν ὑπερβολὴν καὶ τὴν ἔλλειψιν φεύγει, τὸ δὲ μέσον ζητεῖ καὶ τοῦτ' αἱρεῖται . . . Μεσότης τις ἄρα ἐστὶν ἡ ἀρετή.* Der Weise flieht die Extreme und sucht das mittlere Maß; denn die Tugend ist das Mittelmaß, die mediocritas. Man mache sich klar, welche Bedeutung dieser Begriff für das menschliche Leben hat. Wer der Lehre von der aurea mediocritas nicht huldigt, kann leicht scheitern, wie auch jener Licinius, dem Horaz dieses hohe Lied des Lebensglückes umsonst gesungen hat, zu Grunde gegangen ist, falls, wie man wohl richtig annimmt, der Angeredete der Schwager des Mäcenas ist. Dieser vergaß alle weise Mäßigung und endete als Verschwörer durch Henkershand. Vergebens war jener Zuruf gewesen:

Licinius, du wirst viel besser leben,
Willst weder in die hohe See zu kühn
Dein Schiff du steuern noch, um zu entfliehn
Der Stürme Wut, am tück'schen Strande kleben.
Wer immer sich erkor die goldne Mitte,
Entbehrt beneidete Paläste gern;
Zufrieden und geborgen ist er, fern
Vom Glanz des Hofs, vom Schmutz der Bettlerhütte.
(Übers. v. Günther.)

Horaz hat nichts gelehrt, was er nicht durch seinen Wandel vertreten hätte. So hat er sich denn auch diese goldene Philosophie voll und ganz zu eigen gemacht, sein Leben und seine Werke sind von dieser Lehre durchtränkt, und es ist bei der Bedeutung dieser Lebensregel nicht zu verwundern, wenn er immer wieder auf sie zurückkommt. Von Parallelen sei hier nur an das Est modus in rebus, sunt certi denique fines, quos ultra citraque nequit consistere rectum erinnert.

Digitized by Google

Börne hat die Dichter die Tröster der Menschheit genannt; sie sind es, wenn ihnen Gott sein Siegel auf die Stirne gedrückt und wenn sie nicht um schnöden Botenlohn die himmlische Botschaft bringen. Ein solcher Tröster ist Horaz, der Apostel echter Religiosität, Humanität und Tugend; ihn als solchen zu erkennen, zu lieben und zu verehren sei das edle Bestreben aller Gebildeten. Er hat nicht für die Gelehrten geschrieben, die ihn so oft und so viel mißverstanden und verketzert haben, er hat für sein Volk, für die Menschheit seine dichterischen Lehren geschrieben, einer der edelsten Menschenfreunde aller Zeiten. Dies Lied gibt davon ein laut redendes Zeugnis. Und so wollen wir stets beherzigen, was er lehrt:

Sei stark und fest, beugt dich des Schicksals Schwere;
Nicht minder, wenn zu günst'ge Winde wehn
Und stolzer sich des Schiffes Segel blähn,
Zieh schnell sie ein; — das ist der Weisheit Lehre.

Pharus am Meere des Lebens!

Digitized by Google

II. 11. Quid bellicosus Cantaber et Scythes Hirpine Quinti, cogitet

Weg mit den Sorgen!

DUM LICET!

Gelöst mir das Rätsel des Lebens,
Das qualvoll uralte Rätsel,
Worüber schon manche Häupter gegrübelt,
Häupter in Hieroglyphenmützen,
Häupter in Turban und schwarzem Barett,
Perückenhäupter und tausend andre
Arme, schwitzende Menschenhäupter —
Sagt mir, was bedeutet der Mensch?
Woher ist er gekommen? Wo geht er hin?
Wer wohnt dort oben auf goldenen Sternen?

Quid aeternis minorem consiliis animum fatigas? Du quälst dich ab mit den ewigen Rätseln, und dein armseliger Geist ist solchen Fragen doch nicht gewachsen; du quälst dich ab mit politischen Grübeleien und den Sorgen um das tägliche Brot, fragst: was werden wir essen, was werden wir trinken, womit werden wir uns kleiden? Laß das nutzlose Grillenfangen! Kurz ist die Spanne des Lebens, der Schönheit Glanz und Lust ist bald vorüber hier unter dem wechselnden Mond. In unseren ergrauenden Haaren — Horaz war ungefähr vierzig Jahre alt, als er dieses Gedicht an Quinctius Hirpinus richtete — zeigen sich die ersten Boten der Vergänglichkeit. Morgen kommt ja erst das Morgen, doch das Heut' ist dein. Genießen wir's. Rosen, Wein, Wohlgerüche sollen uns laben. Also Wein her und Lyde soll kommen, uns mit Gesang und Zitherspiel zu erfreuen. Eilen soll sie und sich nicht lange frisieren.

Digitized by Google

Die alte Horaziſche Lebensweisheit: carpe diem. Das Leben iſt ſo kurz. Der verſteht das Leben nicht, der es vertrauert. Wozu denn die Blumen, wenn ſie nicht gepflückt werden, um uns zu ſchmücken? Wozu denn alle Schönheitspracht in der Welt?

Gott ſchuf zur Freude den Wein,
Gott ſchuf die Mädchen zur Liebe,
Pflanzte die ſeligen Triebe
Tief in den Buſen uns ein.

Ein Tor, wer dieſem Triebe nicht folgt.

Drum laßt uns die Becher bekränzen,
Laßt bei Geſängen und Tänzen
Uns durch die Pilgerwelt gehn . . .

Digitized by Google

II. 12. Nolis longa ferae bella Numantiae

Eine süße Entschädigung.

ME DULCIS DOMINAE MUSA LICYMNIAE
CANTUS . . . VOLUIT DICERE

Daß die Bevorzugung und Verehrung unseres Dichters von seiten des Hofes nicht frei von selbstsüchtigen Hintergedanken gewesen ist, läßt sich leicht aus der menschlichen Natur und den Zeitverhältnissen schließen. Einen Mann von den Talenten und von der Vergangenheit eines Horaz sich als unbedingten Anhänger und Verherrlicher der neuen Zustände gefügig und abhängig zu machen, konnte für den neuen Herrscher nicht vorteilhaft genug sein. Allein in diesem Punkte blieb Horaz durchaus fest gegen alle Zumutungen, in welcher Form sie auch immer an ihn herantraten. Er hat einmal den Antrag, des Kaisers große Taten in einem Festliede zu besingen, damit abgelehnt, daß er sich mit einer Biene verglich, die nur mühsam Gedichte zusammenträgt; wir möchten ihn lieber darin mit einer Biene vergleichen, daß er den süßen Blütenstaub von den giftigen Bestandteilen der Blume wohl zu sondern wußte. Welchen Segen die neue Herrschaft dem römischen Reiche brachte, lernte er mehr und mehr einsehen; er verehrte die Person des Augustus, die dem zerrütteten Reiche Frieden, Wohlstand und Ansehen verschaffte, er liebte des Kaisers Günstling Mäcenas nicht bloß als seinen Wohltäter, sondern als seinen geistesverwandten Freund. Aber seine Unabhängigkeit und Selbständigkeit ließ er sich nicht rauben. Nirgends hat er seinen Standpunkt entschiedener betont als in der an Mäcenas gerichteten siebenten Epistel des ersten Buches.

Nicht würd' ich meine unumschränkte Muße
Um alles Gold Arabiens vertauschen.
— —
Versuch es, ob ich, was du mir geschenkt,
Mit frohem Mut zurück dir geben könne!

Digitized by Google

Zur Illustration, wie man ein unpassendes Geschenk zurückweist, führt er dann Telemach ein: Ithaka taugt nicht zur Pferdezucht, es mangelt uns

An weiten Eb'nen und an guter Weide;
Behalt, Atride, dein Geschenk, du kannst
Es besser nützen.

und fährt dann fort:

Einem kleinen Manne
Wie mir paßt nur, was klein ist, an. Mir ist
Das königliche Rom zu groß; dafür gefällt
Das leere Tibur mir, das ruhige Tarent.

Wenn Horaz so deutlich wurde, mußten die Zumutungen, die an die Freiheit seiner Person gestellt wurden, sehr lästig geworden sein. Schon oft hatte er egoistische Anträge unter Hinweis auf sein beschränktes Talent in liebenswürdigster Weise zurückgewiesen, hier wieder. Die Großen des Reiches wollten sich im Spiegel seiner Poesie bewundern. Im vorliegenden Falle weist er die diesbezüglichen Wünsche seines Freundes Mäcenas zurück und bietet ihm als Ersatz ein liebliches Lied zum Preise der Schönheit seiner Gemahlin Terentia, die sich unter dem poetischen Namen Licymnia, „die Liederreiche", verbirgt.

Fordre nimmer, o Mäcenas, daß mein sanftes Saitenspiel
Von Numantia verkünde, wie's nach langem Kampfe fiel;
Wie der harte Sohn Karthagos einst Italiens Flur verderbt;
Wie vom Blute unsres Erbfeinds purpurn sich das Meer gefärbt;
— —
Deine schriftgewandte Feder schildert besser Krieg und Schlacht,
Und wie Cäsar trotz'ge Fürsten im Triumph nach Rom gebracht. —
Für Licymnia, die Herrin, tönet meiner Laute Klang,
Ihrer Augen Glut zu preisen, ihrer Stimme süßen Sang,
Ihren Busen, der in Treue Liebe weckt und Liebe hegt,
Ihren Fuß, den Arm, den vollen, der sich anmutvoll bewegt.
(Übers. v. Edm. Bartsch.)

Es muß die Zeit der ersten Liebe dieses Paares gewesen sein, als die geliebte Gattin noch im vollen Reiz ihrer Schönheit prangte, die unseren Dichter in Entzücken versetzte. Er preist ihren Gesang, ihre Augen, lucidum fulgentes, ihre Anmut im Reigentanze am Feste Dianens, ihr treues Herz, ihr Lockenhaar, dem Geliebten

Digitized by Google

um alle Schätze der Welt nicht feil, und in der letzten Strophe ihre Liebesseligkeit mit berückenden Versen:

Wenn sie deinen Flammenküssen ihren Nacken gegenkehrt,
Manchmal aber schelmisch spröde deinem heißen Sehnen wehrt
Und zu süßerem Genusse sich die Küsse rauben läßt,
Die sie schließlich glutbezwungen selbst dir auf die Lippen preßt.
(Übers. nach Edm. Bartsch.)

Seid klug wie die Schlangen, aber ohne Falsch wie die Tauben! — Statt bombastischer Schlachtenschilderungen bot der Freund dem Freunde ein Lied, das dessen Liebe in dem verführerischen Farbenglanze reizender Verse der Ewigkeit übermittelte. Das ist die Macht des Dichters.

Digitized by Google

II. 13. Ille et nefasto te posuit die

Der Unglücksbaum.

QUAM PAENE FURVAE REGNA PROSERPINAE
VIDIMUS

Der Dichter ist einer großen Gefahr entronnen: ein mächtiger Baum hätte ihn um ein weniges durch seinen Sturz erschlagen. Den Gefühlen, die ihn im Anschluß an dieses Ereignis bewegen, gibt er in diesem Gedichte poetischen Ausdruck. Der Schreck ist vorüber und hat der frohen Stimmung über die glückliche Errettung Platz gemacht. Der Humor macht sich Luft in übertreibenden Ausfällen gegen den Baum, das bewußtlose Objekt seines Schreckens, und den, der ihn gepflanzt, indem ihm bewußte Bosheit untergeschoben wird.

Wer dich gepflanzt, o Baum, der tat's fürwahr
Am Unglückstage; mit verruchten Händen
Zog er dich auf, den Enkeln zur Gefahr
Und um durch dich das ganze Dorf zu schänden.

Dem eignen Vater, wette ich, hat der
Den Hals gebrochen und mit Frevelmute
Bei Nacht des Zimmers Wände rings umher
Bespritzt mit seines Gastfreunds heil'gem Blute.

Mit Greuel jeder Art hat sich besaßt,
Wer dich, du Holz, gesetzt an diese Stätte,
Wo mir, dem eignen Herren, deine Last
Im Sturze schier das Haupt zerschmettert hätte.
(Übers. nach Edm. Bartsch.)

Dann schlägt das Lied ruhigere und ernstere Töne an, die die Macht des unvermuteten Todes bedeutsam hervorheben. Wer weiß, wie nahe mir mein Ende! Man denkt doch zu wenig an

Digitized by Google

den Tod, der stündlich und von jeder Seite uns treffen kann! Man denkt, dem Tode fern zu sein, wenn man vorsichtig alle Gefahren meidet, er lauert aber auf seine Beute, wo sie ihn nicht vermutet.

Rasch tritt der Tod den Menschen an,
Es ist ihm keine Frist gegeben;
Es stürzt ihn mitten in der Bahn,
Es reißt ihn fort vom vollen Leben.

(Schiller.)

Aber der Tod hat für den Dichter nichts Schreckliches. Wie Sokrates in seiner Verteidigungsrede. malt Horaz sich stolz das schöne Zusammensein mit den Sängern der Vorzeit im Elysium aus, seinen Idealen, denen zu gleichen er sein Leben lang bemüht gewesen ist. Welche Lust, den kampfesmutigen Liedern eines Alkaios, den schmelzenden Klängen einer Sappho zu lauschen! Ja auch die Schrecken des Todes, die Ungetüme der Hölle überwindet die Macht des Gesanges.. Tod, wo ist dein Stachel, Hölle, wo ist dein Sieg?

So erhebt sich in echt dichterischer Weise das Lied, von einem schrecklichen Spiel des Zufalls anhebend, von niedrigen Empfindungen sich reinigend, durch ernste Todesgedanken empor zum Sieg und Triumph über die brutale Gewalt der Endlichkeit durch die Macht des Gesanges.

Der Sänger triumphiert in Wettern,
Ihn rührt Gefahr nicht an, noch Tod.

Digitized by Google

II. 14. Eheu fugaces, Postume, Postume, Labuntur anni

Todesgedanken.

FRUSTRA

Weh! Flüchtig verrinnen die Jahre, schnell von der Wiege zur Bahre trägt uns der Fittich der Zeit. Da hilft keine Frömmigkeit. Trotz aller Gebete kommt das Alter und der Tod. Kein Opfer kauft von der Totenbahre los. Umsonst das Meiden aller Todesgefahren. Mag man dem blutigen Kriege, den brandenden Wogen des brüllenden Meeres fern bleiben, im Herbst vor dem feuchten Wetter sich in acht nehmen,

So viel der Erde Frucht genießen,
Die werden einst in Charons Kahn
Den schwarzen Strom befahren müssen,
Der König wie der arme Mann.

Scheiden mußt du von allem, was du liebst,

Du mußt verlassen ohne Säumen
Dein liebes Weib und Haus und Flur,
Dir bleibt von den gepflegten Bäumen
Die düstre Grabcypresse nur.

Nichts, woran dein Herz hängt, nimmst du mit, und — der sentimentale Germane stürzt nach der poetischen Reihe dieser Todesgedanken aus allen Himmeln — dein Erbe wird schwelgen in deinem mit hundert Schlössern gehüteten Wein, der köstlicher ist als der bei den Schmäusen der Priester, und das will etwas sagen, die haben eine feine Zunge. Dieser Schluß wirkt als Abtönung der grau in grau gemalten Ode wunderbar erfrischend und leuchtet

Digitized by Google

uns überraschend entgegen, wie ein blendendes Abendrot nach einem regnerisch trüben Tage. Aus ihm guckt der Schalk, als der uns Horaz in seiner maßvollen Form so lieb geworden ist, wieder heraus und verscheucht die trübe Stimmung mit seinem weisheittriefenden Scherz. So gibt uns denn das Ende Aufschluß über das, was Horaz mit dieser Ode will: nichts weiter als wieder heiteren Lebensgenuß predigen, diesmal allerdings in ernsterer Form. Die Mahnung ist dringender. Die Gewalt des Todes wird uns greifbarer vor die Augen geführt, düster sind die Farben, elegisch der Ton. Am Anfang das erschreckende „Wehe!", in der Mitte das donnernde „Vergebens!" Erst der Schluß ist heiterer mit seinem feinen Spott über die tafelfreudigen, weinleckeren römischen Priester, über die übertriebene Sparsamkeit, die sich selbst alles versagt, um desto mehr dem schlauen Erben zu hinterlassen, der Liebe heuchelt und auf den Tod des Toren lauert, der ihm eine fette Ernte hinterläßt. In Rom waren die Urbilder zu diesem Konterfei in Masse vorhanden.

So begreift man auch dieses Gedicht aus den Zeitverhältnissen heraus. Es interessiert und ergreift uns und fesselt uns ästhetisch durch das allgemeine Menschliche, das der Dichter uns künstlerisch abgerundet vor die Seele zaubert.

Digitized by Google

II. 15. Iam pauca aratro iugera regiae Moles relinquent

Moderner Luxus.

NON ITA ROMULI
PRAESCRIPTUM

Unser Gedicht quillt aus der Tiefe eines echt patriotischen Herzens, das mit aller Inbrunst an den guten alten Sitten seines Vaterlandes festhält. Horaz war von der Überzeugung durchdrungen, daß der Landbau eine kräftige Stütze altrömischen Lebens sei. Deshalb bekümmerte ihn tief der Verfall alter guter Zucht und Sitte und regte ihn immer wieder an, seine mahnende Stimme erschallen zu lassen, — die Stimme eines Predigers in der Wüste. Sein Wunsch war, wie er das in dem offiziellen Gebete zur Jubelfeier des römischen Reiches im Jahre 17 v. Chr. aussprach, die Sonne möge auf ihrer Bahn nie Größeres erblicken als die ewige Stadt Rom. Und nun mußte er sehen, wie die soziale Not wuchs, wie Getreide von weit hergeholt werden mußte, um den Hunger zu stillen, während die wenigen Reichen im Besitze unzählbarer Schätze schwelgten und ihre Felder immer mehr dem Anbau der Lebensmittel entzogen, um sie zur Befriedigung ihrer Launen, Marotten, lüsternen Regungen zu mißbrauchen. Wo früher Ölbaumgärten dem Besitzer nützliche Früchte getragen hatten, da machten sich jetzt Austernteiche breit, Veilchenbeete und Myrtenhaine, und die ganze copia narium, das ganze Heer wohlriechender Gewächse hauchte balsamische Düfte aus, Platanengänge, Lorbeerhecken wehrten den Glutpfeilen der Sonne, aber das Volk darbte, Prachtbauten, waren die Villen der Reichen mit ihren fürstlichen Säulengängen, die Pracht der öffentlichen Gebäude blieb

Digitized by Google

weit hinter jenen Herrenbauten zurück. Umkehr zu den alten Satzungen der Römerhelden tut bitter not! Alles für das Volk, nieder mit dem unfruchtbaren Egoismus!

Des Bürgers Gut sei klein, des Staates groß.

Achtung vor einem Dichter, der ein Lehrer seines Volkes war! „Ein Menschenkenner, sieht er mit scharfen Augen in das Getriebe um sich und verspottet mit glücklicher Satire das Hohle und Unwahre; ein Menschenfreund, tadelt er nicht um des Tadels willen, geißelt er nicht aus innerer Freude, läßt er sich den heiteren Blick und das Vertrauen auf die Menschheit nicht trüben; ein Realist, schildert er die Dinge, wie sie sind, ohne etwas zu idealisieren oder es zu verschweigen, aber nicht zum Zwecke, die Tatsache bloß zu registrieren, sondern sie zum festen Substrat für seine Reformpläne zu machen." (Rosenberg.)

Erheiternd wirkt in diesem ernsten Liede die Bezeichnung der in Unmasse produzierten Wohlgerüche als copia narium; die römischen Agrarier sind Produzenten für die Nase, nicht für den Magen. Leider kann an jene erst gedacht werden, wenn dieser Tyrann befriedigt ist.

Digitized by Google

II. 16. Otium divos rogat in patenti Prensus Aegeo

Die Ruhe des Herzens.

QUID BREVI FORTES IACULAMUR AEVO
MULTA

Ich zog in alle Lande aus
Und frug: wo ruht der Frieden?
Ich fuhr durchs weite Erdenhaus
In Sommerglanz und Winterbraus
Und fand ihn nirgend hienieden.

Ich ritt ihm nach im Eisenkleid
Und wußte mein Roß zu spornen,
Mir gab nicht Freund, nicht Feind Bescheid,
Ach! überall nur Kampf und Leid
In Blumen und in Dornen.

Viel Wege führen ab und zu,
Doch niemand weiß ihr Ende;
Von lichten Kränzen träumest du
Und suchst umsonst des Herzens Ruh'
In Trug und Missewende.

Drum merke, ehrbegier'ger Mann,
Daß dir in deinen Tagen,
Was die viel reiche Sälde sann,
Kein Heer von Engeln geben kann,
Du mußt es in dir tragen.

Nur weisem Sinn, dem nimmer bangt,
Ist noch der Trost beschieden,
Der wie ein Stern am Himmel prangt
Und nichts auf Erden mehr verlangt
Als Gottes sel'gen Frieden.

Schöne Verse voll tiefer Kenntnis des menschlichen Herzens. In Julius Wolffs Tannhäuser singt Wolfram sie dem ruhelosen Stürmer und Dränger, dem minnedurstigen Heinrich von Osterdingen. Ja, wer diesen Herzensfrieden hätte! Aber da hasten und jagen die Menschen nach dem goldenen Kalb, nach hohen

Digitized by Google

Ehren. Überall Unzufriedenheit mit der Gegenwart, Unzufriedenheit mit den bescheidenen Verhältnissen. Weitgehende Zukunftspläne werden geschmiedet. Werden sie in Erfüllung gehen? Das Leben ist kurz. Eile tut not, hastige Eile. Auf dem Hennebergschen Bilde jagt ein Reiter der vor ihm herschwebenden Fortuna nach, die ihm eine goldene Krone zeigt; hinter ihr in ewig nebelhafter Ferne liegt das Schloß, aus Luft gebaut. Voll Verlangen streckt der mutige Reiter seine Hand nach dem Preise, den das lockende, in allen Reizen prangende Phantom ihm bietet; sein Ritt geht über eine Frauengestalt, die ihm ein bescheidenes Glück geboten; er hat sie unter den Hufschlag seines Pferdes geworfen. Schon nahe sieht er die lockende Gestalt, aber vor ihm gähnt der Abgrund, der ihn im nächsten Augenblick aufnehmen wird; dicht hinter ihm hält, auf schnaubendem Roß, der entsetzliche Tod, ocior cervis et agente nimbos ocior Euro, bereit, sich seine Beute zu holen. Auch unser Dichter war in den weiten, wogenden Ozean des Lebens hinausgeschifft mit tausend Masten, auch sein Lebensschiff war auf wildbewegten Wellen unruhvoll hin und her geworfen worden; noch rechtzeitig aber hatte er sich in den stillen Hafen gerettet, lange, ehe er Greis geworden. Wohl ihm, daß ihn das Geschick so frühe in seine strenge Schule nahm, daß er allen wertlosen Ballast abwerfen mußte, daß er an der Hand der epikureischen Philosophie Zufriedenheit lernte und den Frieden des Herzens zeitig genug fand, so daß ihm die zweite Hälfte seines Lebens eine Zeit des Glückes wurde, des Glückes, das nur die Ruhe und der Friede des Herzens gewähren kann. Diese Palme, die er errungen, hält er seinem jungen Freunde Pompejus Grosphus als einzigen Preis vor, des Strebens der Edlen wert. Er sieht ihn von irgendwelchen Sorgen geplagt, sieht ihn vor innerer Unruhe nicht zum Genuß seines Reichtums kommen, sieht ihn darunter leiden und kleidet nun, als erfahrener Seelenarzt, in die Form allgemeiner Gedanken seine Mahnung, den Herzensfrieden da zu suchen, wo er allein zu finden ist, in der Zufriedenheit. Er geht aus von der Ruhe, um die der Schiffer im Sturm, das Land im Kriege fleht, kommt dann zu der wahren Ruhe, der Ruhe des Herzens, die nicht Juwelen, nicht Gold, nicht Purpur in der Menschenbrust erzeugen, die auch nicht in der Ferne holden Weiten gefunden wird.

Digitized by Google

Der einzige Weg zu ihr ist die Erkenntnis, daß alle äußeren Verhältnisse zu unserem Glücke belanglos sind. Den Herzensfrieden hat nur der, der zufrieden ist mit dem, was er hat, der „zu sorgen haßt", was die Zukunft bringen wird, der, wenn etwas Widerwärtiges zustößt, es mit „geduldigem Lächeln" hinnimmt, der da weiß, daß es ein vollkommenes Glück nicht gibt hienieden. Nihil est ab omni parte beatum. So war Achill Ruhm und Kraft beschieden, doch auch ein früher Tod, dem Tithonos Unsterblichkeit, aber alternd verkümmerte er; dir, mein Freund, ist reicher Besitz verliehen,

Mir gab das Schicksal nur ein kleines Landgut,
Von wenig Hufen nur die kleine Pachtung,
Doch einen Hauch vom Geiste der Hellenen
Und für des Pöbels Bosheit die Verachtung.
(Übers. von Proschberger.)

Und in meinem kleinen Sabinum habe ich mein otium gefunden.

Mit Recht hat man auf die vielfache Übereinstimmung der Lebensanschauungen unsers Dichters mit denen Schillers hingewiesen. Der Geist unseres Horazischen Gedichtes weht uns aus den Worten, mit denen dieser die „Gedanken beim Antritt des neuen Jahrhunderts" schließt, fühlbar entgegen:

In des Herzens stille Räume
Mußt du fliehen aus des Lebens Drang!

Ebenso aus der Schlußstrophe der „Worte des Wahns":

Drum, edle Seele, entreiß dich dem Wahn,
Und den himmlischen Glauben bewahre!
Was kein Ohr vernahm, was die Augen nicht sahn,
Es ist dennoch das Schöne, das Wahre!
Es ist nicht draußen, — da sucht es der Tor, —
Es ist in dir, du bringst es ewig hervor.

In kunstvoller Harmonie baut sich unsere Ode in fünf Teilen zu je zwei Strophen auf: erstens, alle sehnen sich nach Ruhe; zweitens, diese erreichst du nicht durch Besitz und Ehren, sondern durch Zufriedenheit; drittens, wie töricht alles unruhige Hasten! viertens, genieße drum dein, wenn auch unvollkommenes Glück; keiner hat alles; fünftens, du bist reich, ich bin arm, aber — ein Dichter!

Digitized by Google

II. 17. Cur me querelis exanimas tuis?

Treue Liebe bis zum Tode!

IBIMUS, IBIMUS
SUPREMUM
CARPERE ITER COMITES PARATI

Kastor und Pollux, Theseus und Pirithous, Orest und Pylades, Damon und Phintias, — zu diesen edlen Freundespaaren können Horaz und Mäcenas gesellt werden. Verehrung, Freundschaft, Liebe bis in den Tod kennzeichnen ihre Freundschaft als eine echte, musterhafte. Zwei wahre Freunde sollen sein *μία ψυχὴ ἐν δυοῖν σώμασιν*, eine Seele in zwei Körpern. So nennt denn auch Horaz seinen hochherzigen Freund die Hälfte seiner Seele. Freundschaft zu hegen und zu pflegen lehrte Epikur. Auch in diesem Punkte ist Horaz echter Epikureer.

Zweifel und Bitternisse quälten die Seele des Mäcenas. Er besaß nicht den Frieden des Herzens, das Glück der Zufriedenheit, das unserem Dichter eigen. Viel trug zu seinen verzweifelten Stimmungen sein körperlicher Zustand bei; er litt fortdauernd an Fieber — ein Zustand, der ihn unleidlich machte und in ihm trotz seiner vierzig Jahre häufig Todesgedanken wachrief. Und so zerrissen die Klagen der einen Seelenhälfte die andere. Dieses schöne Lied soll trösten, das Lied der unverbrüchlichen Freundschaftstreue: Ohne dich ist mir die Welt nichts wert, und ich werde, kann und will dich nicht überleben, ich schwöre es dir. Du bist mein Stolz, mein Glück; keine Macht, keine Gewalt vermag mich von dir zu reißen. So hat es die Gerechtigkeit des Schicksals beschlossen. Und ich werde vorläufig noch nicht sterben, also mußt auch du noch am Leben bleiben. Du vertraust der jetzt so beliebten Horoskopie? Nun wohl, uns leuchten harmonierende Sterne. Vertraue dem Segensgestirn des leuchtenden Juppiter, der dich von böser Krankheit genesen ließ, als mich Faunus vor dem Tode durch den Sturz eines Baumes mit schützender Hand bewahrte. Opfern wir den Göttern, die uns sichtbar beschützen, mit dankenden Gelübden.

Wir, wir leben! Unser sind die Stunden,
Und der Lebende hat recht.

Digitized by Google

Was sollen wir hier an Horaz mehr bewundern, die Liebenswürdigkeit, mit der er als Seelenarzt auftritt, oder die feine Schalkhaftigkeit, mit der er auf den Unsinn der Horoskopie eingeht? Im Leben und im Tode waren Staatsmann und Dichter verbunden, — supremum carpere iter comites parati. — Nur um wenige Wochen überlebte Horaz seinen Freund und Gönner.

Was brichst du mir das Herz mit deiner Klage?
Nicht ich und auch die Götter wollen nicht,
Daß du hingehst vor meinem Todestage,
Du meines Lebens Zier und Zuversicht!

Wenn dich, die eine Hälfte meines Lebens,
Die teurere, ein früher Tod entrückt,
Was will ich dann, die andre, noch vergebens?
Sie ist ja doch zerrissen und zerstückt.

Wir müssen beid' an einem Tage scheiden,
Ich schwöre dir's und halte meinen Eid;
Ich komm', ich komm', ich werde dich begleiten
Auf deinem letzten Gang, ich bin bereit!

Nicht der Chimäre grauses Feuerschnauben,
Nicht Gyas, der mit hundert Armen dräut,
Soll jemals meiner Treue dich berauben,
So will's die göttliche Gerechtigkeit.

Es sei nun mein Gestirn der Wage Zeichen,
Es mag der unheilschwangere Skorpion,
Es mag der Steinbock, in Hesperiens Reichen
Der Meerbeherrscher, mit Gefahren drohn.

Es wandeln unsre Sterne stets zusammen:
Dich raubt dem tückischen Saturn die Macht
Des Juppitergestirns mit Blitzesflammen
Und lähmt den Flügelschlag der Todesnacht;

In dem Theater hat dreimal gespendet
Das Volk dir, dem Genes'nen, Jubelschall, —
Und hätte Faunus ihn nicht abgewendet,
Zerschmettert hätte mich des Baumes Fall.

Er ist der Musensöhne treuer Hüter.
Nun zahle du den Göttern deine Schuld,
Bau ihnen Tempel, opfre deine Güter;
Mir wahrt ein winzig Lämmchen ihre Huld.

(Übers. nach Bürger.)

Digitized by Google

II. 18. Non ebur neque aureum Mea renidet in domo lacunar

Zufriedenheit.

QUID ULTRA TENDIS

Horaz läßt uns das moderne Atrium eines vornehmen Hauses bewundern. Die Decke ist kassettiert, zur Ausfüllung hat Gold und Elfenbein reiche Verwendung gefunden; das schwere Gebälk aus dem bläulichen Marmor des Hymettos wird getragen von Säulen aus gelbem Marmor, den Numidien hat liefern müssen. Nach der seit der Erbschaft des Attalus in Rom herrschenden Mode bedecken kostbare Teppiche den Fußboden, herrliche Kunstwerke zieren das Gemach. Augenblendende Pracht überall, aber — vergänglich, wie alle Güter dieser Welt. In solchem Luxus sucht unser Dichter nicht sein Glück. Er fragt nicht viel nach Geld und Gut, er ist zufrieden mit dem, was er hat, mit seinem redlichen Herzen und der gütigen Quellader seines Geistes, die willig und reichlich ihm süße Lieder hervorsprudelt, so daß alles ihn aufsucht, daß der stolze Reiche dem höheren Geistesreichtum des Armen seine Achtung bezeugt. Mehr bittet er nicht von den Göttern, mehr bittet er auch nicht von seinem mächtigen Freunde, der ihm, das weiß Horaz, gern willfahren würde. Er ist zufrieden mit seinem Sabinergütchen, das jener ihm geschenkt. Der Herr soll das Haus zieren und nicht das Haus den Herrn, bemerkt an einer Stelle seiner Lebensregeln der altrömische Praktiker. Schrecklich sind die weiten Hallen eines Palastes, wenn Öde und Einsamkeit in ihnen den Bewohner umfangen. Und was hilft schließlich aller Reichtum, alle Pracht? — Memento mori! Lehre uns bedenken, daß wir sterben müssen, auf daß wir klug werden! Viele

Digitized by Google

aber werden nicht klug; — sie raffen und reißen in ihrer Habsucht immer mehr an sich, um es bei dem steigenden Luxus allen andern voraustun zu können. Da läßt der eine zur Inkrustierung der Palastwände Marmortafeln schneiden, eine Arbeit, die vielleicht sein Leben überdauert. Ein anderer baut, der paradiesischen Küste des neapolitanischen Golfes überdrüssig, sich einen Prachtbau in das Meer hinein. Und mit dieser Sucht nach mehr paart sich Hartherzigkeit und Habgier. Der arme Pächter wird verjagt, wenn er den Pachtzins nicht erlegen kann. Trauernd zieht die arme Familie, die Frau mit den Larenbildern, der Mann mit den zerlumpten Kleinen als einziger Habe auf dem Arm, von der Scholle, die sie bisher kümmerlich ernährte. Recht selbst und Gesetz muß der Habsucht des Mächtigen weichen. Aber der Tod wird diese ungleichen Lose gleichen. Arm und reich, alles muß willig oder widerwillig in die Halle des Orkus einziehen, — in die Halle, unde negant redire quemquam.

Doch des Reichen sichres Los
Bleibt des gier'gen Orkus Halle.
Strebst du weiter stets? Für alle
Öffnet sich der Erde Schoß.

Dort sind Fürst und Bettler gleich.
Ungerührt durch Goldesschimmer
Führte den Prometheus nimmer
Charon aus dem Schattenreich.

Er hat Tantals Macht zerstört
Und den Glanz der Pelopiden;
Er erlöst den Lebensmüden,
Ob begehrt, ob nicht begehrt.

(Übers. nach Günther.)

Digitized by Google

II. 19. Bacchum in remotis carmina rupibus
Vidi docentem

Euhoe Bacche!

TU FLECTIS AMNES

Der Dichter sieht sich in ekstatischer Verzückung als einen neuen Bacchanten, einen begeisterten Anhänger des mächtigen Gottes, unter dessen besonderen Schutz sich auch schon frühere Dichter gestellt glaubten.

Ich sah den Bacchus, Enkel, hört's mit Staunen!
Vom Felsen hört' ich seine Lieder rauschen,
Ich sah die Nymphen seinen Tönen lauschen,
Ihm horchten mit gespitztem Ohr die Faunen.
Hei, Evoe! Wie mir die Sinne beben,
Von sel'gen Schauern fühl' ich mich durchdrungen;
Furchtbarer, der den Thyrsosstab geschwungen,
O schone, schone meiner, Gott der Reben!
(Übers. von Günther.)

Das ist die echte, griechische Bacchusstimmung. So schrieen trunken-angstvoll die Bacchen, wenn der nächtliche Cithäron zur Anbetung und Verherrlichung des Gottes rief, wenn die Mänaden und Thyiaden, Fackeln schwingend und Thyrsosstäbe, sich Schlangen durch die fliegenden Haare flochten, wenn sie mit ihren heiligen Stäben die Quellen des Weins, die Bäche der Milch, die Räume träufelnden Honigs erschlossen. Prachtvoll hat Schiller dieses Bild ausgeführt in den „Göttern Griechenlands".

Das Evoe muntrer Thyrsusschwinger,
Und der Panther prächtiges Gespann
Meldeten den großen Freudenbringer;
Faun und Satyr taumeln ihm voran,

Digitized by Google

Um ihn springen rasende Mänaden,
Ihre Tänze loben seinen Wein,
Und des Wirtes braune Wangen laden
Lustig zu dem Becher ein.

Bei Horaz wächst die Gestalt des großen Freudenbringers ins Gigantische, Majestätische hinaus, Begeisterung, aber auch Furcht einflößend; denn es ist nicht nur der Gott, den der Wahn nur zu Spiel und Tanz, nicht zum Kampfe für fähig hält, sondern er wird in unserem Gedichte, sagt Plüß, gefeiert als „der Gott, welcher wilde Ströme und Meere und giftige Schlangen mühelos bezwingt, d. h. alle Leben zerstörenden Naturkräfte beherrscht; welcher die Giganten besiegt, d. h. die finsteren Mächte, welche die lichte, friedliche Ordnung der Welt und des Lebens zerstören wollten, vernichtet; welcher mit dem goldenen Horn geschmückt den Kerberos in der Unterwelt zu seinen Füßen gelegt hat, d. h. als Gott der Lebenskraft sogar dem Zustande nach dem leiblichen Tode seinen Schrecken genommen hat und seinen Anhängern und Eingeweihten ein glücklicheres Leben im Elysium verbürgt".

Digitized by Google

II. 20. Non usitata nec tenui ferar Penna

Schwanengesang.

NON EGO
OBIBO

Drum lasset mir die eitlen Klaggesänge
An meinem Grab, das Ächzen und das Schrein;
Das leere, überflüssige Gepränge
Und aller Jammer müssen ferne sein!
(Übers. von Ed. Bürger.)

Der Dichter denkt sich gestorben; das Klageweſen mit seinem ganzen Pomp, wie es der römische Ritus verlangte, machte sich in seiner ganzen Leere und Äußerlichkeit breit. Mäcenas ruft dem liebsten Freunde das letzte Lebewohl nach (quem vocas, dilecte Maecenas). Da verkündet ihm der tote Freund:

Auf starken, nicht gemeinen Schwingen schwebe
In Zwiegestalt ich durch des Äthers All;
Erhaben über kleinen Neid erhebe
Ich mich empor und lass' der Erde Schwall.
(Übers. von Scheffler.)

Seine Verklärung beginnt: die Arme verwandeln sich in Fittiche, das Fleisch an seinen Schenkeln schrumpft zur rauhen, schuppigen Vogelhaut zusammen, er fühlt, wie er eine zweite Gestalt annimmt, wie er allmählich ein Schwan wird, der mit mächtigem Flügelschlag bald zu den Enden der Erde hineilen wird. Eine kühne Allegorie, die in humoristischer Form sagt: ich sehe, daß ich anfange, überall wegen meiner herrlichen Lieder gepriesen, in meinem Ruhme unsterblich zu werden:

Digitized by Google

Mich wird der Kolcher und der Daker kennen,
Dem vor des Marsers Schwert der Mut entsinkt,
Mich wird der fernste der Gelonen nennen,
Mich, wer den Ebro, wer die Rhone trinkt.
(Übers. nach Ed. Bürger.)

Invidia maior, über den Neid erhaben, schüttle ich der Erde Staub von den Füßen und werde „als idealer Sänger in der ganzen weiten Welt wirken und leben, ob ich gleich sterbe. Darum begrabt meinen Leib ohne alle Totenklage, ohne Grabesschmuck, denn mich begrabt ihr ja nicht".

Mit dieser Ode voll selbstbewußten Dichterstolzes schließt der Dichter das zweite Buch und fordert durch sie den Vergleich mit Ennius heraus, der in ähnlich stolzen Versen — jeder gebildete Römer kannte sie — geäußert hatte:

Weg mit dem Weinen und Klagen von meines Leibes Begräbnis,
Denn in der Menschheit Mund lebe ich lange noch fort.
(Übers. v. Scheffler.)

Digitized by Google

Drittes Buch.

Carmina non prius
Audita Musarum sacerdos
Virginibus puerisque canto.

Digitized by Google

Digitized by Google

III. 1. Odi profanum vulgus et arceo

Genügsamkeit.

DESIDERANTEM QUOD SATIS EST . . .

Mit vollem Recht nennt sich der Dichter einen Priester der Musen, wie es der alte Orpheus, Musaios, Thamyris waren, die ihre sittlich-schönen Lehren in ein poetisch-musikalisches Gewand kleideten und die Herzen bildeten, indem sie in ihnen die Idee des Schönen entzündeten. Horaz singt aber nur einer auserwählten Schar, der jungen, noch unverdorbenen Generation, nicht dem durch Weichlichkeit, Üppigkeit, Bürgerstreit und Sünde aller Art verlotterten Geschlecht. Dieses schließt er streng aus von seinen Mysterien, die wie die eleusinischen die Herzen mit neuen, reineren Bildern erfüllen sollen. Mit andachtsvollem Schweigen sollen seine dichterischen Lebenslehren aufgenommen werden. Favete linguis! ruft der Musenpriester in der ersten Strophe den Jungfrauen und Jünglingen zu; Lieder, wie sie bisher noch nie vernommen sind, will er singen. So weist die Eingangsstrophe nicht auf ein Einzellied hin, sondern wird zum Eingang für einen Cyklus von Liedern, die als ein zusammengehöriges Ganzes empfunden werden sollen. Dieses fordert sowohl die Gleichartigkeit des Versmaßes, wie die Einheit der Stimmung, die Beziehungen und die Gleichheit des Ziels, nämlich der sittlichen Wiedergeburt des römischen Volkes. Die ersten sechs Oden dieses Buches, jede ein selbständiges Gedicht, predigen nacheinander diejenigen Tugenden, durch die Rom groß

Digitized by Google

und mächtig geworden ist: Genügsamkeit, Mannhaftigkeit, Gerechtigkeit, Besonnenheit, Selbstverleugnung, Gottesfurcht. Alle sechs Oden kommen darin überein, daß sie in den verschiedensten Brechungen einer und derselben Empfindung Ausdruck geben: es muß notwendig eine sittliche Besserung in der Rückkehr zu der Väter Sitte eintreten, soll anders die Römerwelt bestehen; sowie einer Hoffnung: es wird wieder besser werden, da jetzt ein neues Geschlecht unter des göttlichen Augustus Schirm heranwächst. So sucht der Dichter dem neuen Regiment die Wege zu bereiten, auf daß es seinen Einzug halte in die empfänglichen Gemüter der Jugend und von hier aus Wurzel fasse in dem verwüsteten Boden, über welchen drei Generationen hindurch die Stürme der Revolution hinweggebraust: wer die Jugend hat, dem gehört die Zukunft. (Kießling.) Sind diese sechs Gedichte nicht von vornherein zusammen gedacht, zusammen empfunden und zusammen komponiert, was sehr wahrscheinlich ist, so sind sie doch vom Dichter bei der Herausgabe zusammengesucht und zusammengestellt. Um den Odencyklus als einen geistig und ästhetisch zusammengehörigen zu bezeichnen, ist die Eingangsstrophe der ersten und die Schlußstrophe der letzten Römerode hinzugetreten.

Wer diesen Cyklus mit seinen farbenreichen Bildern des Lebens und Strebens in sich aufgenommen hat, der ist eingedrungen in das Ringen und Wirken des Römergeistes beim Übergange von der Republik zur Monarchie, der hat den Geist dieser merk- und denkwürdigen Epoche der Entwicklung des Menschengeschlechtes nicht weniger treu und wahrhaft begriffen, als wenn er die Geschichtsbücher und die steinernen Monumente durchforscht hat. Diese Römeroden, sagt ebenso treffend wie geistvoll Theodor Plüß, sind eine Reihe tragischer Chorlieder, welche eine der bedeutungsvollen Handlungen auf der Weltbühne begleiten. Sie gehören zusammen, wie die Chorlieder einer und derselben Tragödie zusammengehören: derselbe Chor singt sie, dieselbe Handlung in ihren verschiedenen Akten ruft sie hervor, dieselbe Grundstimmung des Stückes gibt ihnen Form und Ton. Wie die Chorlieder des tragischen Dramas den Kampf des Helden wider Welt und Schicksal begleiten und die Empfindungen der Mitfurcht und des Mitverlangens, der Mitfreude und des Mitleides wechselnd zum schönen Ausdruck

Digitized by Google

bringen, so begleiten die Römeroden jenen Kampf des römischen Volkes, worin es nach den Bürgerkriegen und den Zeiten der Aufklärung und der übermäßigen Kultur, unter dem Fluch alter Geschlechtsschuld, um ein neues, befriedigendes Dasein kämpft.

Die erste dieser Oden beginnt mit einer herrlichen Schilderung der göttlichen Allmacht: Gefürchtet gebieten die Könige über der Untertanen Scharen, doch über die Könige selbst gebietet der höchste Gott. Alles steht unter seiner gesetzmäßigen, allmächtigen Regierung; vor ihm gibt es keine Ausnahme, vor ihm ist alles gleich. Hienieden in der Welt des Scheins und der Lüge, da überhebt sich zwar der eine gebrechliche Sterbliche über den andern, da sind des Lebens Güter, Ehre, Talent und Charakter ungleich unter der Menschen flücht'gem Geschlecht verteilt, da trennt eine weite Kluft den Hohen und den Niedrigen. Dem einen sind Gaben, die goldnen, beschert, der andre muß graben tief unter der Erd'. Aber dem Höchsten ist alles gleich, den Reichen klein und arm zu machen, den Armen aber hoch und reich. Ein Wink der Augenbrauen des Gigantensiegers, und die Großen vergehen vor dem Glanze seiner Herrlichkeit.

Rauch ist alles ird'sche Wesen;
Wie des Dampfes Säule weht,
Schwinden alle Erdengrößen,
Nur die Götter bleiben stät.

(Schiller.)

Wer aber seinen Reichtum, seine Machtstellung gar durch Frevel erworben hat, der kommt nicht zum Genusse der sündhaft erworbenen Güter, den quälen Gewissensbisse, der fühlt das Damoklesschwert über seinem Haupte schweben, der sieht die Gespenster der Gewissenspein über seine Mauern klettern, wird wie das Wild in scheuer Angst aus seinem Schlupfwinkel aufgeschreckt und kann den Schreckensbildern nicht entfliehen; mitten in all seiner Herrlichkeit ist er unglücklicher als der allerärmste Mann, der sein Haupt auf das gute Ruhekissen seines ruhigen Gewissens zu friedlichem Schlummer hinlegen kann. Denn nur der ist wahrhaft glücklich, den seine Genügsamkeit und Zufriedenheit unabhängig von den Launen des Schicksals machen. Ist es doch selbstverständlich, daß, wer viel besitzt und wessen Herz an dem Besitze äußerer Güter hängt, um

Digitized by Google

seine Güter sich abquält in ewiger, sorgender Angst, die sich an seine Fersen heftet, wohin er ihr auch entfliehen will. Steigt er zu Schiffe, siehe, so ist sie bei ihm, springt er auf ein jagendes Roß, hinter ihm sitzen die Gespenster der blassen Sorge auf. Zwischen Sinnenglück und Seelenfrieden bleibt dem Menschen nur die bange Wahl. Darum, willst du wahres Glück erlangen, verzichte auf das Sinnenglück; willst du einer von den wenigen Glücklichen auf der Welt unermessnem Rücken sein, lobe es dir, niedrig zu stehen, dich verbergend in deiner Schwäche:

In des Herzens heilig stille Räume
Mußt du fliehen aus des Lebens Drang.

So lösen die großen Dichter den Streit des Lebens. Hier stehen Schiller und Horaz und reichen sich verständnisvoll die Hand. Das Schöne und Wahre ist nicht draußen in Marmorhallen, im Purpurgewand, im Genusse der gaumenkitzelnden Raritäten, — da sucht es der Tor! In der idyllischen Ruhe deines trauten Heims, da lebe dir selbst, da genieße du Seelenfrieden. Das Glück ist nur in dir, du bringst es ewig hervor.

Digitized by Google

III. 2. Angustam amice pauperiem pati

Mannhaftigkeit.

VIRTUS . . .

Mir ekelt vor dem jetzigen Säkulum, wenn ich von den jungen Römern der Samniter-, Pyrrhus- und Punierkriege lese. Damals lernte die Jugend, sobald sie kriegsfähig geworden, unter Mühen praktisch den Lagerdienst; sie fand ihre Lust an schönen Waffen und kriegstüchtigen Rossen, nicht bei Weibern und Gelagen. Solchen Männern, die eine solche Jugend hinter sich hatten, war also die Arbeit nichts Ungewohntes, kein Feld zu rauh oder zu steil, kein gewappneter Feind ein Gegenstand des Schreckens, — die Manneskraft hatte alles sich untertänig gemacht! Bürger stritten mit Bürgern um den Preis der Mannhaftigkeit. Und jetzt? Seitdem das Geld Ehre, Ansehen und Macht gibt, ist der Mannessinn allmählich stumpf geworden. Üppigkeit, Egoismus, Aufgeblasenheit ist in die Jugend gedrungen, Feiglinge haben den Bundesgenossen geraubt, was jene Helden den besiegten Feinden übrig gelassen hatten. Männer sind zu Weibern geworden, Weiber stellen ihre Keuschheit zum Verkauf, Länder und Meere werden nach Leckerbissen durchsucht. Hat die Jugend ihr väterliches Vermögen verprasst, so vermag sie die gewohnten Genüsse nicht mehr zu entbehren und sucht die Mittel zur Befriedigung der Sinnenlust, wo und wie sie dieselben finden kann. So Sallust in der markigen Einleitung zu seiner meisterhaften Darstellung der catilinarischen Verschwörung. Aus ähnlichen Empfindungen heraus hat Horaz diese Ode gedichtet, nachdem sie sich ihm zu poetischen Bildern gestaltet hatten. Der verdorbenen Jugend mit ihrem Hasten und Jagen nach Geld zum Zwecke des Genusses, diesem Streben, das Körper und Geist des Mannes vergiftet und verweichlicht, hält er das durch den Hauch der Dichtkunst verklärte, aus der Bewunderung einer großen Vergangenheit geflossene Bild eines echten

Digitized by Google

Manneslebens vor. Ein Römer soll genügsam sein, soll — so schließt diese Ode sich eng an die erste an — die knappe Armut freudig zu dulden lernen in der Jugend, sich stählen durch harten Kriegsdienst, in Not und Gefahren eines Kriegerlebens unter freiem Himmel zum Helden erwachsen, der die Feinde zu Paaren treibt. Die Erscheinung eines solchen Heldenjünglings wird plastisch greifbar durch die Wirkung, die sie auf die feindlichen Mütter und Bräute macht, die auf den Mauern stehen und für ihre Söhne und Verlobten zittern, ahnend ihr baldiges Schicksal, das sie in die Gewalt des jungen Leuen gibt. Und fällt der Held in der Schlacht, so stirbt er den Ehrentod und erntet Ruhm, wo der Feigling Verachtung erntet, ohne etwas zu gewinnen, denn der Tod verfolgt und packt auch ihn.

Aus einem Heldenjüngling so zum echten Mann geworden, kennt er nicht das niedere Trachten und Buhlen nach der Gunst des gemeinen Haufens, nach der popularis aura, beweglich wie die Luft, die ihre Ehren nicht nach Verdienst, sondern nach Laune verteilt; um diese Gunst zu erkaufen, müßte er eben seiner Mannheit sich entkleiden, müßte er dem süßen Pöbel schmeicheln, vor den Großen kriechen, müßte — animi sub vulpe latentes nennt der Dichter an einer andern Stelle solche Kreaturen — ein Fuchs werden. Erfährt der charaktervolle Mann auch eine Zurückweisung bei der Wahl, so entehrt (sordida) diese ihn nicht; schmutzig ist es, ein Amt mit unsauberen Mitteln zu erlangen. Und alles Schmutzige ist seiner Tugend fern (nescia). Seine Mannhaftigkeit verleiht ihm Unsterblichkeit:

> Daß solch ein Held des Todes Raub nicht werde,
> Schließt Tugend ihm den Himmel auf, bricht Bahn,
> Wo keiner ging, verschmäht des Pöbels Wahn
> Und schwingt empor sich aus dem Dunst der Erde.
> (Übers. nach Günther.)

Das ist nicht bildlich nur, nicht symbolisch gesagt, nein, der Dichter denkt an die Helden, von denen uns die Lieder melden, die zu der Götter Glanz und Ruhm erhoben sind, an einen Herkules, Theseus, Kastor und Pollux, einen Äneas, Romulus, Cäsar und Augustus. Schiller hat es in „Das Ideal und das Leben“ symbolisch so ausgedrückt:

Digitized by Google

Tief erniedrigt zu des Feigen Knechte
Ging in ewigem Gefechte
Einst Alcid' des Lebens schwere Bahn,
Rang mit Hydren und umarmt' den Leuen,
Stürzte sich, die Freunde zu befreien,
Lebend in des Totenschiffers Kahn.
Alle Plagen, alle Erdenlasten
Wälzt der unversöhnten Göttin List
Auf die will'gen Schultern des Verhaßten,
Bis sein Lauf geendigt ist, —
Bis der Gott, des Irdischen entkleidet,
Flammend sich vom Menschen scheidet
Und des Äthers leichte Lüfte trinkt.
Froh des neuen, ungewohnten Schwebens,
Fließt er aufwärts, und des Erdenlebens
Schweres Traumbild sinkt und sinkt und sinkt.
Des Olympus Harmonien empfangen
Den Verklärten in Kronions Saal,
Und die Göttin mit den Rosenwangen
Reicht ihm lächelnd den Pokal.

Aber nicht Tapferkeit und Selbstbewußtsein machen schon die Mannhaftigkeit aus, es müssen mit ihnen die Treue gegen Götter und Menschen, die Ehrfurcht vor allem Heiligen verbunden sein. Die dem Menschen ins Herz geschriebenen Gesetze sollen ihm die Wege des Lebens weisen, er soll sie nicht in verbrecherischer Vermessenheit ertöten, sie nicht sophistisch wegphilosophieren. Irret euch nicht, Gott läßt sich nicht spotten; was der Mensch säet, das wird er ernten. Der Böse wird Böses ernten, wird der Strafe, wenn sie eine Zeitlang auch zu zaudern scheint (pede claudo), nicht entgehen. Drum Pfui über den Sünder, keine Gemeinschaft mit ihm!

Wahrhaft herzerhebend ist die Lektüre dieser Ode mit ihrem Idealbilde eines Mannes von echtem Schrot und Korn: Anspruchslosigkeit und Abhärtung, Heldenmut und Todesverachtung, innere Unabhängigkeit und ideales Streben, endlich Ehrfurcht vor dem Heiligen: diese Worte umfassen alles, was dem römischen Manne wahren Wert verleiht, was ihn befähigt, ein fester Pfeiler des Staatsgebäudes zu werden. Auch dem deutschen Jüngling seien sie ins Album und ins Herz geschrieben! (Meichelt.)

Digitized by Google

III. 3. Iustum et tenacem propositi virum

Gerechtigkeit.

SED BELLICOSIS FATA QUIRITIBUS
HAC LEGE DICO ·

Die in voriger Ode gerühmte Tugend verleiht dem Mann wahre Größe. Aber der Mann soll nicht nur für sich allein groß sein, er soll es auch als ein Glied des Ganzen, des Gemeinwesens sein. Deshalb muß, soll das Zusammenleben der Menschen, soll das Staatswesen gedeihen, der Mannhaftigkeit die Gerechtigkeit sich zugesellen, die nicht nach links, nicht nach rechts blickt. Denn es kann die Mannhaftigkeit unter Umständen schädlich wirken, wenn sie nämlich der Gerechtigkeit bar ist und nicht für das Gemeinwohl, sondern für Sonderinteressen ficht. Ea elatio animi, quae cernitur in periculis et laboribus, si iustitia vacat pugnatque non pro salute communi sed pro suis commodis, in vitio est, sagt Cicero. Horaz hatte das Tun und Treiben vieler gewaltiger Männer gesehen, die propositi tenaces, aber nicht iusti waren, die nicht gefragt hatten: „Was ist recht?" sondern: „Was nützt mir und meinem Ehrgeiz? Was trägt mir Gewinn und Macht ein?" und die dadurch den römischen Staat an den Rand des Verderbens gebracht hatten. So gibt denn auch Cicero, gleich erfahren in der Philosophie wie im Staatswesen, in dem Wettstreit der Pflichten der Gerechtigkeit die Palme, weil ohne diese erste der praktischen Tugenden die Existenz der menschlichen Gesellschaft undenkbar ist. Wenn also die Mannhaftigkeit, um zu segensreicher Tätigkeit geführt zu werden, der Gerechtigkeit bedarf, so bedarf umgekehrt die Gerechtigkeit zu ihrer Betätigung der Charakterfestigkeit, die mit unentwegter Kraft, mit unerschütterlicher Ruhe

Digitized by Google

wie ein rocher de bronce im tobenden Meere dasteht. Einen solchen Mann, man denke an Sokrates, an Coriolan,

Macht nicht des Pöbels blinde Wut erzittern,

ein solcher Mann, man denke an Tell,

Erbebet nimmer vor Tyrannenwut.

(Übers. v. Leisering.)

Selbst wenn das Weltall krachend bricht, stirbt er, doch er banget nicht.

Ein solcher Mann ist Augustus. Ihm geht das allgemeine Wohl über sein eignes und über die Berücksichtigung der Sonderinteressen. Er vereint die Parteien zu segensvoller Wirksamkeit durch das Band der Gerechtigkeit und die Mittel, die die Charakterfestigkeit an die Hand gibt. Entzweie und gebiete, welch trauriges Wort! Wir wollen unsere Helden gut und einfältig, sie sollen Freunde der Wahrheit sein, ohne Tücke, das gehört zum innersten Wesen der Gerechtigkeit (viros fortes et magnanimos eosdem bonos et simplices, veritatis amicos minimeque fallaces esse volumus, quae sunt ex media laude iustitiae). Der Himmel ist ihr Lohn. Die gerechten, charakterfesten Helden ersten Ranges sind zu den Göttern erhoben worden, so Pollux und Herkules, so Bacchus, und so wird auch Augustus, der Erneuerer der Monarchie, der das Scepter mit fester Hand und gerechtem Sinne führt, den der Name schon über das Irdische erhob (*πάντα τὰ ἐντιμότατα καὶ τὰ ἱερώτατα αὔγουστα προσαγορεύεται*; der Name Augustus bezeichnet das Ehrenreichste, das Heiligste), verklärten Leibes im olympischen Saal Nektar schlürfen, den Trank der Unsterblichkeit. Und nachdem wir einmal Zutritt zum Olymp bekommen haben, verweilen wir in dem Rate der Götter. Dabei entrückt uns der Dichter den menschlichen Formen von Raum und Zeit. Von der Apotheose des jüngsten Römerhelden führt er uns über Jahrhunderte hinweg zurück zu der Götterversammlung, in der Romulus-Quirinus, der erste Festiger und Gründer des Römertums, der typisch geworden für das spätere Heldentum seines Volkes, wegen seiner Charakterfestigkeit in die Zahl der seligen Götter aufgenommen wurde. Horaz läßt die Feindin des Troertums, die Götterkönigin, sprechen. Lautlose Stille begleitet ihre gewaltigen Worte:

Digitized by Google

Der Krieg, den unser Zwist so lang gedehnet,
Ist aus, ich habe meinen zorn'gen Sinn
Mit Mars und seinem Enkel ausgesöhnet,
Den ihm gebar die Troerpriesterin.
Ich will es dulden, daß er in die helle
Behausung trete, daß bei unserm Mahl
Er Nektar schlürfe und sich beigselle
Zu unsrer Götter ewig sel'ger Zahl.

(Übers. v. Bürger.)

Aber eine Bedingung! Der Zusammenhang mit dem Troertum sei aufgehoben! Troja bleibe vernichtet, die Stadt der Ungerechtigkeit und Charakterlosigkeit! Nimmer werde sie erneuert! Alle trojanischen Velleitäten seien aus dem Römertum verbannt! Ist es denn ein Stolz, ist es denn eines Römers wert, von diesem meineidigen Geschlecht den Ursprung abzuleiten? Keine Rede von dem Wiederaufbau Trojas, von der Verlegung des Reichssitzes nach dem Osten! Rom ist in Italien oder es ist nirgend. Ein Laomedon, ein Paris soll nimmer im römischen Volke aufleben. Solange Rom seiner Mission getreu bleibt, solange Charakterfestigkeit im Bunde mit Gerechtigkeit Römertugend heißt, so daß zwischen seinem neugeborenen Heldentum und dem meineidigen, lastervollen Trojanertum eine breite, tiefe Kluft bestehen bleibt, so lange soll es mächtig sein und alle Völker sich zu Füßen sehen.

Wozu dieser Nachdruck, der auf den dauernden Untergang Trojas gelegt wird? Der Biograph Cäsars berichtet uns von seinen Plänen eines Wiederaufbaues Trojas und der Verlegung der Residenz dorthin, um mit den Traditionen der Republik zu brechen. Auch Antonius hatte daran gedacht. Er hatte schon die Reiche der Kleopatra erweitert zurückgegeben und wollte aus Armenien und Syrien für seine Bastarde Dependenzstaaten machen, sich selbst das eigentliche römische Ostreich vorbehalten und Ilion zu dessen Hauptstadt machen. Eine derartige Auslieferung der römischen Weltherrschaft an den Orient verhinderte der Sieger von Actium, der vir iustus et propositi tenax. (Mommsen.) Nun aber mochte trotzdem der und jener diese Absicht bei Octavian mutmaßen. Hatte er nicht Vergil veranlaßt, ihn und seine Herrschaft in der Äneis zu besingen? Mit Vorliebe fingen die bei Hofe verkehrenden Familien an, ihre trojanische Abkunft geltend

Digitized by Google

zu machen in Nachäffung der fürstlichen Familie. Der Schimmer, der den Enkel des Anchises und der Venus umfloß, sollte auch auf die Familien, die in der Sonne der neuen Hofgunst leuchten wollten, überfließen. So erhebt denn unser Dichter seine Stimme gegen das Schwelgen in den trojanischen Erinnerungen, wie es in Mode gekommen war. Auch Vergil, der sonst beliebte Vermittler und Unterstützer dieser Bestrebungen, spricht durch die Götterkönigin das Verlangen aus,

Daß man den Namen der Lateiner ehre.
Laß sie nicht Troer oder Teukrer heißen
Noch andre Sprach' und andre Kleidung weisen,
Nur Latium! Dann laß Albas Fürsten kommen,
Dann pflanze Rom Italiens Tugend fort.
Doch wie schon Troja selbst hinweggenommen,
So sei sein Name fern von jedem Ort.

Auch bekämpft die große in eben diesem Jahre verfaßte Rede des Camillus in mythhistorischer Verhüllung die Erwägung, ob nicht für das neue Weltreich, vorwiegend doch griechischer Zunge, ein neuer, im Osten gelegener Mittelpunkt geboten sei. (Wilamowitz.) Wie Horaz dem Kaiser nie eine eximierte Stellung außerhalb des Zusammenhanges der Entwicklung der römischen Geschichte zugesteht, wie er in ihm immer nur den ersten Diener des göttlichen Willens und Geschickes sieht, den leuchtenden Zielpunkt in der großen Reihe der Römerhelden, so auch hier. Troja soll nicht wieder aufleben. Wie könnte denn das meineidige, ungerechte Troertum das Römertum adeln? Wurde doch Mark Anton, der famosus hospes, dem Römertum abtrünnig, als er, verführt von der mulier peregrina, der Ausländerin, betört durch die Reize dieser gefährlichen adultera, der Habsucht, Sittenverderbnis und Treulosigkeit anheimfiel. Von dem dunkeln Hintergrunde dieser orientalischen Laster heben sich hell ab die Genügsamkeit, Gerechtigkeit und Charakterfestigkeit, die, ebenso wie sie Rom groß gemacht haben, auch in dem neuen Reich des Augustus die Tugenden des Römertums bilden sollen. Horaz will als echter Römer und Patriot, daß Augustus die alten bewährten Traditionen des Römerheldentums aufnehme und festhalte, nicht Gewalt und Unrecht in seiner Machtsphäre walten lasse, brechend mit der alten, guten Zeit. Die

Digitized by Google

trojanischen Liebäugeleien, mit denen man am Hofe spielte, der ganze Troerspuk: dafür konnte ein Horaz keine Sympathieen hegen. So hat er seinen politischen Überzeugungen, seinen patriotischen Gefühlen dichterischen Ausdruck verliehen. Mit welcher Kraft, mit welcher Kunst! Entrückt den beengenden und beängstigenden Fesseln von Raum und Zeit, frei von dem Zwange der Gegenwart und ihrer Verhältnisse, schwebt er im Reiche der Idee, im göttlichen Olymp, belehrt, warnt, erhebt und ergötzt in Bildern und Gleichnissen, ein echter Dichter, ein Lehrer seines Volkes. Die realen Verhältnisse zu verklären, sie ihrer endlichen Hülle zu entkleiden, die Idee des Schönen und Guten herauszuschälen, den sprödesten Stoff poetisch zu formen, — wem ist es besser gelungen als dem Meister, der dies Gedicht erfunden und gestaltet? Und nachdem er begeistert und unerschrocken, ein gerechter, charakterfester Dichter, für die Würde und das Wohl seines Volkes eingetreten, da nimmt er wieder bescheiden seinen Platz unter den Dichtern leichterer Weisen; da entschuldigt er sich ob seiner Kühnheit, seines poetischen Schwunges, der ihn fortgerissen, da bittet er um Vergebung dafür, daß er so hohe Stoffe durch sein geringes Talent erniedrige. Aber die letzte Strophe ist nicht nur aus seinem anspruchslosen, liebenswürdigen Sinne geflossen, der sich in allen seinen Liedern so freundlich bekundet, sie ist auch gedichtet im Hinblick auf den Zorn der Machthaber, deren nichtigen und gefährlichen Ideen er mit diesem Liede nicht gedient hatte. Nur ein so liebenswürdiger, kluger Sinn durfte die Wahrheit ungestraft vertreten. So nützte er, so hatte er Erfolge, die dem trotzigen, rücksichtslosen Stoiker versagt blieben. Und wie recht hatte Horaz mit seiner Warnung! Wie schnell trat nach der Verlegung des Kaisersitzes nach Byzanz und der damit verbundenen Zerreißung des römischen Reiches der Untergang ein!

Digitized by Google

III. 4. Descende caelo

Besonnenheit.

VIS CONSILII EXPERS MOLE RUIT SUA
VIM TEMPERATAM DI QUOQUE PROVEHUNT
IN MAIUS

Die teilweise recht gut erhaltenen Reliefs des Pergamener-Altars, auf deren Besitz Deutschland stolz sein kann und die jetzt dank des tatkräftigen Eingreifens unseres kunstliebenden Kaisers im neuen Pergamummuseum in Berlin endlich eine ihres hohen Wertes würdige Unterkunft gefunden haben, zeigen uns die Götter des Lichts, die alle rohen Kräfte hassen, im Kampfe mit den Titanen, den Repräsentanten wüster Maßlosigkeit, bei deren sinnlosem Walten sich kein Gebild gestalten kann. Die großartigen Reliefs dieses Weltwunders, sei es, daß der Dichter sie aus eigner Anschauung oder nur aus Beschreibung gekannt hat, haben ihm wohl vorgeschwebt, als er die Verse niederschrieb:

Ha! Welch ein Schrecken war's, sie kam zu stürmen,
Die trotz'ge Jünglingsschar, des Himmels Thron
Und mit gewalt'gen Armen aufzutürmen
Auf des Olympus Haupt den Pelion.

Nichts aber konnte Mimas' Kraft erreichen
Und des Porphyrion drohende Gestalt,
Und Rhötus und Enceladus, der Eichen
Entwurzelt, und Typhoeus' Allgewalt,

Da Pallas mit der Ägis grausem Tone
Entgegenstand und hohen Mutes voll
Hier Gott Vulkan, hier Juno, die Matrone,
Und Pataras und Delos' Fürst, Apoll.

(Übers. nach Bürger.)

Diesem, dem Ferntreffer, dem Lichtgotte des Augustus, wird dann noch eine besonders schöne Strophe gewidmet, die ihn unseren Sinnen ganz besonders einprägen soll:

Digitized by Google

Es ruht des Gottes schwirrende Sehne nicht,
Bis all die Frevler fällte das Strafgericht;
Dann labet er die Glieder, wo frisch und hell
Zum Bade lädt Kastaliens reiner Quell.

(Übers. v. Meichelt.)

Warum diese Götter und Riesenkämpfe gerade an jenem Altar? Warum ihre Erwähnung, ihre poetische Ausmalung in diesem großartigen Gedichte? Die Alten, die in mythischen Bildern zu lehren liebten, erblickten in dem Auflehnen der Titanen und Giganten gegen die Olympischen das Streiten der brutalen Gewalt und wüsten Stärke gegen die Kräfte der Weisheit und des Verstandes. Aber Kraft ohne Weisheit wird zu Schanden vor maßvoller Kraft und milder Weisheit. Darum liebten es kluge Herrscher, an öffentlichen Denkmälern diese Kämpfe und Siege der olympischen Götter durch Künstlerhand anzubringen; und gern folgte der Künstler dieser Aufforderung; bot doch dieses kraftvolle Ringen dem plastischen Künstler die herrlichste Gelegenheit, die Fülle und Gewandtheit seiner Kunst zu betätigen. In unserer Römerode bedeutet diese Titanomachie den Kampf der maßlosen Bestrebungen der Cäsarmörder, der empörten Gewalten der Revolution und des Bürgerkrieges im Bunde mit orientalischer Sittenverderbnis gegen die maßvolle Kraft des starken Einigers und Wiederherstellers von Ordnung, Zucht und Sitte, des erhabenen Augustus. Jene Gewalten gingen — das war eine Notwendigkeit — zu Grunde; denn

Kraft ohne Weisheit muß sich selbst erdrücken.
Wer aber weise mäßigt seine Kraft,
Den wird der Götter Segen reich beglücken.
Verflucht die Kraft, die nur das Böse schafft!

(Übers. v. Ed. Bürger.)

Eine gleiche Notwendigkeit war es, daß Augustus obsiegte mit seiner Einsicht und Milde (lene consilium), mit seiner durch Selbstbeherrschung gezügelten und durchgeistigten Kraft. Diese Fürstentugenden sind eine Gabe der holden Musen, d. h. eine Errungenschaft tiefer Bildung und edler Freude an literarischem Genusse. Darum tritt Apollo so in den Vordergrund, der Gott des Lichtes, der Gott der neuen Ordnung, der seit kurzem auf

Digitized by Google

dem Palatin thront in einem neuen Tempel mit der Statue des Apollo Citharödus, des Musischen, von der Hand keines geringeren Künstlers als Skopas. Es ist also der Gott der Kultur und des Friedens, der nun über Rom herrscht. Der Musendienst, der sich an die Verehrung Apollos anschließt, soll Weisheit, Maß und Kraft in harmonischer Mischung und Bildung verbreiten. Darum ruft der begeisterte und entzückte Dichter die Muse Kalliope vom Himmel herunter zu einem langen Liede, zu einem episch-lyrischen Gesange, begleitet von der sanften Musik der apollinischen Leier. Und um den entfesselten Busen des Dichters spielt der holde Wahnsinn (amabilis insania) und entrückt ihn in musische Märchengefilde.

Des Dichters Aug', in schönem Wahnsinn rollend,
Blitzt auf zum Himmel, blitzt zur Erd' hinab;
Und wie die schwangre Phantasie Gebilde
Von unbekannten Dingen ausgebiert,
Gestaltet sie des Dichters Kiel, benennt
Das luft'ge Nichts und gibt ihm festen Wohnsitz.
(Shakespeare.)

Die musische Welt ist des Dichters Heim, und er triumphiert in allen Gefahren, von den Musen als Lehrer milder Weisheit geliebt und geschätzt. Horaz denkt an die Zeit, wo er noch als Kind im wilden Waldrevier Apuliens weilte, und schwelgt in der Erinnerung an die schönen Landschaftsbilder seiner Heimat mit ihren ragenden Felsen, waldreichen Schluchten und fruchtbaren Fluren, die sich seiner Phantasie dauernd eingeprägt. In diesen wilden Wäldern hatte er als Kind gespielt, und nichts hatte ihm ein Leid angetan, denn die Musen hatten über ihm gewacht, Tauben hatten ihn mit einer Hülle von jungem Laub zugedeckt, so daß er sicher vor den Bissen der Schlangen und dem Zahne wilder Tiere schlummerte, wie man Ähnliches in ähnlichen Bildern von Stesichoros und Pindar sich erzählte. So hatte ihn der Schutz der Musen geleitet, wo er auch weilte, in Tibur, Bajä oder Präneste; ihre schützende Hand hatte ihn selbst auf der Flucht aus der verlorenen Schlacht und auf den rasenden Meereswogen sicher geleitet, vor dem Tod durch den Unglücksbaum bewahrt — überall waren die Musen waltend und schirmend um ihn gewesen. So sind sie waltend und schirmend um jeden, der sie verehrt, der, ihnen ergeben, maßvolle Kraft und

Digitized by Google

milde Weisheit liebt, so um Augustus, der sein Wirken in ihren Dienst gestellt hat, der nach Unterdrückung der feindlichen Mächte sich dem Musendienst in demütiger Unterordnung unter die Göttermacht widmet, der seinen im Kampfe ermüdeten Geist durch die neuen Lieder seiner Dichter erquickt, der nach seiner Rückkehr aus blutigen Kriegen sich an dem friedlichen Liede Vergils von den Segnungen der Arbeit in Feld und Flur erfreut. Und indem Horaz den Musendienst des Augustus in schwungvollen Versen feiert, geht er Hand in Hand mit ihm in dem Wirken für Kultur und Gesittung, der Sänger mit dem Herrscher auf der Menschheit Höhen wandelnd.

Schon früher ist darauf hingewiesen, daß Horaz nicht an eine plan- und ordnungslose Vielgötterei glaubt, daß ihm Juppiter allein der Herr ist, der Himmel und Erde in der Fülle göttlicher Kraft mit starker Hand regiert, daß die übrigen Götter Horaz nur dichterische Personifikationen sind, die des allmächtigen Gottes Wirken nach einer bestimmten Richtung hin anschaulich machen. Auch in unserer Ode hebt Horaz diesen seinen Glauben mit besonderem Nachdruck hervor, sagt vom höchsten Gott:

Er, dessen Allmacht über das feste Land,
Über das Meer, die Städte, die Unterwelt,
Der Götter und der Menschen Scharen
Herrschet allein mit gerechtem Scepter.
(Übers. v. Scheffler.)

Die Musen repräsentieren in unserer Ode die ordnungschaffende, bildungfördernde Kraft des höchsten Gottes. Ihr Walten schildert unsere Ode in zwei Teilen. Zuerst wird ihr positives Wirken gesungen, wird gezeigt, wie sie ihre Jünger schützend umschweben und sicher geleiten. Dann wird negativ gezeigt, daß alles unmusische, d. h. rohgewaltsame, maßlose Treiben und Wesen zu Grunde geht, daß die sinnlos wütenden Mächte der Finsternis rettungslos der Verdammnis verfallen. Das Leitmotiv dieser in pindarischem Geiste gedichteten schwungvollen Ode, das immer wieder durchklingt, ist die kraftvolle Sentenz des Musenpriesters:

Vis consilii expers mole ruit sua.

Digitized by Google

III. 5. Caelo tonantem credidimus Iovem regnare

Selbstverleugnung.

HOC CAVERAT MENS PROVIDA REGULI

Wie der Musenpriester in der dritten dieser Römeroden Gerechtigkeit und Charakterfestigkeit dem neuen Geschlechte lehrte an einem kontrastierenden Spiegelbilde, das in der Götter uraltestem Rat die hohe Himmelskönigin dem Römertum warnend vor Augen stellte, wie dort das Bild des großen Romulus als nacheifernswertes Ideal dem heranwachsenden Geschlechte vorgezaubert wurde in einer Zeit allgemeiner Charakterlosigkeit, so prägt er in diesem Gedichte eine Heldengestalt aus der großen Epoche der Punierkriege der jungen Generation tief in die Seele. Ruhen doch auf ihr die zukünftigen Geschicke der Nation. Sie muß sich aufraffen zu neuer Heldengröße nach dem Muster der alten. An dem Bilde des Regulus, das er mit aller Sorgfalt eines nach bewußten Zwecken arbeitenden Künstlers bis ins kleinste Detail ausgearbeitet hat, sollen sich die jugendlichen Herzen erwärmen und mit Abscheu sich abwenden von jedem unpatriotischen Verhalten, wie es — kaum glaublich! — in den Partherkriegen sich als möglich gezeigt hat. Wahrlich, es war an der Zeit, einen Appell an die patriotische Entrüstung zu wagen, als sich die Jugend dem Legionsdienste zu entziehen anfing, als zehntausend Römer, untreu der altrömischen Parole: „Sieg oder Tod!" sich bei Carrhä von den Parthern gefangen nehmen ließen, nur um ihr Leben zu retten, ihr Römertum preisgaben, um als Barbaren die Schande dem Tode vorzuziehen. Aus jedem Worte der herrlichen Ode tönen uns edle Entrüstung und patriotischer Eifer eines Dichters entgegen, der begeistert ist für die Geschichte und die Mission seines Volkes.

Noch donnert Juppiter, der Römergott, im Himmel; als sein Stellvertreter auf Erden bereitet Augustus Sühnekriege gegen die Feinde des römischen Namens im fernen Norden und Westen vor.

Digitized by Google

Rom steht in voller Macht, und doch haben Römer in schimpflicher Gefangenschaft sich mit Barbaren gemischt, römische Sitte und römisches Wesen vergessen. Auf welchen Präzedenzfall kann sich so schmachvolles Unterfangen berufen? Sollen wir so eid- und pflichtvergessene Römer aus ihrer selbstgewählten Gefangenschaft erlösen? Sollen wir sie wohl gar loskaufen unter Schmach und Buße? Nimmermehr! Was tat der gefangene Regulus? Lassen wir die Erinnerung an seine Selbstverleugnung in unseren Herzen lebendig werden: er sollte, aus der Gefangenschaft nach Rom geschickt, für einen Austausch der Gefangenen wirken, er durfte, wenn er dies durchgesetzt, zu Hause bleiben, im Vaterlande, bei der teuern Gattin, den süßen Kindern. Was hinderte ihn? Magnitudo animi et fortitudo, antwortet Cicero, seine Geistesgröße, sein Patriotismus. Was tat er also? Er kam in den Senat und stimmte nicht für, sondern gegen die Lösung seiner selbst und seiner Mitgefangenen. Und wie er das getan, das kann kein Geschichtschreiber, kein Redner lebendiger in Worte kleiden, als es der Dichter dieses Römerliedes getan hat. Immiserabilis captiva pubes! Mit diesem Ausruf wirft Regulus jede nachgiebige Schlaffheit, jedes unpatriotische Mitleid mit einem Schlage zu Boden! Er schildert den Eindruck, den er im Feindeslande gewonnen: Römische Waffen als Siegestrophäen an punischen Tempeln, römischen Kriegern ohne Schwertstreich vom Leibe gerissen, Römerhände auf dem Rücken zusammengeschnürt, tiefste Friedensruhe in Karthago trotz der Kriegszeiten, als ob es keinen Feind mehr gäbe! Krieger, die diese Schmach geduldet, werden nie wieder zu neuer Mannhaftigkeit erwachen. Sie lösen, heißt das Geld des Staates wegwerfen. Der Mut, einmal entschwunden, zieht nie wieder in die feigen Seelen ein.

Ja, wenn der Hirsch, der sich dem Garn entwunden,
Sich keck wird gegen seine Feinde wehren,
Dann wird zum andernmale mutig schlagen
Den Punier der, der feig sich ihm ergeben,
Der an den Armen Riemen hat getragen
Und vor dem Tode fühlte Angst und Beben.
Nicht wissend, wie das Leben zu verdienen,
Dankt er's der Schlacht nicht, lieber feigem Frieden.
O Schande! O Karthago, die Ruinen
Italiens haben deinen Ruhm entschieden!

Digitized by Google

So steht der trauernde Held plastisch vor uns: düster, verbittert, größer als sein Schicksal. Unerschütterlich hält er an dem, was er als Sühne für notwendig erkannt hat, fest, ein egregius exsul, ein trefflicher Verbannter, unerschütterlich auch in dem letzten und schwierigsten Kampfe, dem Kampfe mit der Liebe zu Weib und Kind. Als er dann mit „einem vordem noch niemals gegebenen Rate" dem Senate den für Römer einzig möglichen Weg gewiesen hat, da atmet er auf, da erheitert sich seine düstre Miene, und mit dem Frieden des Bewußtseins erfüllter Pflicht schreitet er durch die ehrfurchtsvoll Platz machenden Freunde hindurch, um, getreu seinem Worte, in die Ketten zurückzukehren, um die Schmach des römischen Namens abzuwaschen durch sein Blut. So ruhig und friedlich wandelt er dahin, als ob er nach Erfüllung staatsbürgerlicher Pflichten zu süßer Erholung auf einem lieblich gelegenen Landgute fortginge.

So handelt ein Römer, wie er sein soll!

Die Verhandlungen, die Vorschläge zur Lösung der römischen Gefangenen im Partherland hatten die Seele des Dichters erregt und dies Gedicht von echtem römischen Patriotismus veranlaßt; das Gefühl der Empörung, das die ersten Strophen durchströmt, kam zur Ruhe bei der Darstellung des Helden, der ein Beispiel gegeben für alle Zeiten dafür, daß ein echter Römer lieber stirbt, als daß er um seines Lebens willen durch Vertrag mit dem unbesiegten Feinde die Ehre der römischen Nation verletzt. Mit dem versöhnenden Bilde des Mannes, dem im freudigen Bewußtsein erfüllter Pflicht das schwerste Schicksal als eine leichte Last erscheint, schließt dieses großartige Denkmal schönster patriotischer Gesinnung. So gehet denn hin, ihr deutschen Jünglinge, und tuet desgleichen! Denn

Nichtswürdig ist die Nation, die nicht
Ihr Alles freudig setzt an ihre Ehre.

Digitized by Google

III. 6. Delicta maiorum immeritus lues

Gottesfurcht.

DIS TE MINOREM QUOD GERIS, IMPERAS:
HINC OMNE PRINCIPIUM, HUC REFER EXITUM

Das ist das Tragische, daß späte Geschlechter noch für die Sünden der vergangenen büßen müssen. Diese Auffassung hat schon die mosaische Urkunde bezeugt, wenn sie den starken, eifrigen Gott die Sünden der Väter bis ins dritte und vierte Glied der Nachkommenschaft heimsuchen läßt; sie ist vertraut der griechischen Tragödie. So haben wir von Euripides den schönen Vers:

Τὰ τῶν τεκόντων σφάλματ' εἰς τοὺς ἐκγόνους
θεοὶ τρέπουσιν.

Die Sünde vererbt sich wie die Tüchtigkeit, jene vermöge ihrer größeren Macht in höherem Grade. An den Sünden der Eltern ist die junge Generation unschuldig, allein sie soll dahin streben, das gut zu machen, was die Eltern verschuldet, soll nicht durch Gleichgültigkeit und Fortschreiten auf dem lasterhaften Wege die Strafe verdienen und das Übel fortpflanzen. In ihrer Hand liegt die Zukunft des Staates. Daher wendet sich der Dichter an sie. Tuet Buße! Stellt den Kultus der Religion wieder her, beuget euch demütig unter die göttliche Allmacht, — und es wird besser werden.

Die Übel, die das schwergeprüfte Italien in letzter Zeit getroffen haben, sind eine gerechte Strafe der Götter für die Gottlosigkeit. Zweimal haben sie stolzen Römerheeren eine Niederlage bereitet durch elende Barbaren; Parther, Dacier, Äthiopier, verächtliche Horden, wagen es, Rom Vernichtung zu drohen, und

Digitized by Google

beinahe wäre es ihnen gelungen, ihre Drohungen an dem durch Bürgerzwist geschwächten Weltreiche zu erfüllen.

Schmach und Schande, daß die Enkel derer,

Die einst gefärbt das Meer mit Punierblut,
Die Pyrrhus und Antiochus den Großen
Zermalmt und Hannibals ergrimmten Mut,

(Übers. von Ed. Bürger.)

sich vor dacischen Bogenschützen und äthiopischen Ruderknechten fürchten müssen. Aber das alles ist nur eine unausbleibliche Folge der Religionslosigkeit, das ganze Römervolk ist demoralisiert, das eheliche und häusliche Leben ist vergiftet, die Jugenderziehung verseucht.

Und diese Quelle war's, woraus das Wehe
Aufs Volk und Vaterland in Strömen kam.

(Übers. von Ed. Bürger.)

Und nun entwirft der Dichter ein Bild römischer Zuchtlosigkeit jener Tage, so unverhüllt, so abschreckend, wie es nur ein Meister der Beobachtung und des Konterfeis zu entwerfen im stande ist. Das Böse darf nicht durch versteckte Andeutungen verschleiert, nicht durch lockende Schilderungen interessant gemacht werden; man muß es in seiner Wirklichkeit, in seiner abstoßenden Gestalt bloßstellen, um es ins Herz zu treffen. Der Realismus hat in der Kunst seine volle Berechtigung. „Jene Schilderungen," sagt Emil Rosenberg, „sind grell — und sie sollten es sein. Jung-Rom sollte vor seinem Spiegelbilde erschrecken und umkehren. Denn sonst — das fühlte der Dichter selbst — ging Rom seinem Untergange entgegen, und die stolze Herrschaft ging über auf jene rauhen, aber sittlichen Söhne des Nordens, welche das damalige Rom so gern idealisierte." Betrachten wir diese Gemälde à la Hogarth: Schon als Kinder werden die Mädchen durch eine berechnete Erziehung abgerichtet auf die Künste der Koketterie, auf üppige Tänze; die Phantasie erhitzt sich durch entnervende Bilder schon im Übergangsalter vom Kinde zur Jungfrau (acerba virgo!) Eine Heirat nach der Mode wird geschlossen, ohne Liebe, konventionell; jeder der Gatten geht den eignen Freuden nach, die Frau treibt Ehebruch für Geld mit voller Billigung, ja auf Geheiß ihres Mannes. Denn tout est bien qui sert à faire bouillir le pot. Wir sehen sie alle vor uns, diese cochons et compagnie, den entnervten

Digitized by Google

Schurken von Gemahl, die ausgeputzte Dame des Hauses, der jedes Gefühl von Moral lange erstorben ist, die edlen Gäste des Diners, heraufgekommene Trödler und Schiffsführer fremden Blutes, die dem Gastgeber seine Unkosten und seine Schande reichlich bezahlen müssen. Bilder aus der Pariser Gesellschaft unserer Tage! Und solchen Verbindungen soll die Generation entsprießen, die das sinkende Reich durch die Kraft ihrer Tugend halten soll! Eine verzweifelte Lage! Wie anders damals die Jugend, die einem Pyrrhus die größte Hochachtung abnötigte, die einen Antiochus, einen Hannibal zu Boden zwang! Das war die Jugend, die in Sitteneinfalt in den italischen Gebirgen heranwuchs und nach verrichteten Heldentaten in ihre bescheidene Armut zurückkehrte, dem kargen Boden die Nahrung abrang in kindlichem Gehorsam gegen die Eltern:

Die Krieger waren jugendstark,
Entstammt gesundem Bauernmark,
Die harte Arbeit man gelehrt,
Und wie der Sohn die Mutter ehrt.

Denn nach des Tages Müh' und Schweiß
Trug spät er noch auf ihr Geheiß,
Wenn längst dem Stier man gönnte Rast,
Gehaunen Holzes schwere Last.

(Übers. v. Meichelt.)

Und wie der Dichter die gute alte Zeit der Ahnen schildert, überkommt ihn ein Grauen vor dem Volke seiner eignen Zeit. Mit schrillem Mißklang springen die Saiten seiner auf das Lob des Vaterlandes gestimmten Leier, jäh bricht er ab, denn wozu bessern wollen, wo doch die Stimme wie die eines Predigers in der Wüste verhallt! Keine Hoffnung! Jeder Tag nagt an dem vergifteten Marke der Generationen. Unaufhaltsam geht es abwärts. Zornige Verzweiflung über das ganze Elend ungesühnter Schuld führt dem Dichter die Feder bei der Schlußstrophe dieser Ode, die zugleich die Schlußstrophe des ganzen Römerodencyklus ist. Die Entsittlichung von vier Generationen zusammenfassend, grollt er:

Wie hat doch alles durch die Zeit verloren
An Wert! Schon unsre Väter wurden schlecht;
Wir sind noch schlimmer; und von uns geboren
Entsproßt ein noch entarteter Geschlecht.

(Übers. v. Ed. Bürger.)

Digitized by Google

Mit diesem Odencyklus und seinen erhabenen Lehren von Sinnenglück und Seelenfrieden, von Jünglingsehre im Leben und Sterben für das Vaterland, von Mannesehre und heldenfester Entsagung, von Gerechtigkeit und Charakterfestigkeit, von Betätigung maßvoller Kraft und Selbstüberwindung, von edlem Patriotismus, von Gottesfurcht und Keuschheit hat Horaz sich in der Tat den hohen Namen eines Musenpriesters verdient und die höchste aller Missionen erfüllt: ein Lehrer der Jugend zu sein, nicht nur der Jugend seines Volkes, der er zunächst diese Weihelieder bestimmt hat, nein, der Jugend nachkommender Geschlechter überall da, wo es gilt, die heiligsten Güter der Nation und der ganzen Menschheit hoch zu halten und ihren Wert einzuschärfen mit den erhabenen Klängen der Poesie, die sich ihrer Aufgabe bewußt ist, die Menschheit aus dem Staube der Gemeinheit zu erheben in das Reich der Ideale, sie zu ermahnen, zu belehren, zu begeistern, daß sie ihrer Würde nicht vergesse, daß sie den Kampf des Lebens kämpfe mit hohem Mut und opferfreudigem Sinn. Gerade in diesen Oden zeigt sich unsers Dichters Größe. Durch sie hat sich Horaz einen würdigen Platz unter den edelsten Geistern aller Zeiten erworben, ein Liebling der Musen, deren Heiligtum er treu gehütet hat, kein Mietling, sondern ein würdiger Priester, ein Apostel edler Humanität, ein Mensch mit freundlichem Gemüt, dem nichts, was Menschenherzen bewegt und erhebt, fremd gewesen ist, ein treuer Sohn seines Vaterlandes. Geschichte und Vernunft verlangen, daß wir unsern Geist den Dingen unterordnen; sie sind irdischer Art, aber die Poesie, die die Abbilder der Dinge unserm Wunsche gemäß erscheinen läßt, ist etwas Göttliches. Das erkannten die edlen Geister des Altertums und verehrten in den Dichtern Heilige. Ehre und Liebe diesen Vermittlern des Göttlichen! Schaffen wir ihnen ein Denkmal, dauernder als Erz, in unsern Herzen!

Digitized by Google

III. 7. Quid fles, Asterie

Treue um Treue.

ADHUC INTEGER

In dem voraufgegangenen Römerodencyklus haben wir gesehen, wie Horaz die höchsten Güter der Menschheit als Dichter zu lehren vermag. Nun ist über die großartigen Gemälde der Vorhang gefallen, andere, leichtere Bilder, Scenen des Liebeslebens in Leid und Lust stellt uns der Dichter zum Anschauen und Bewundern aus. Nicht immer kann man Tragödien genießen, das Gemüt will sich auch an den lieblichen Bildern der Freude erlaben. So wenden wir uns denn diesem freundlichen Liede von Liebe und Treue und teilnehmender Freundschaft zu. Tröstend, ermutigend, warnend spricht der Dichter zu einem schönen Mädchen mit dem holden Namen Asterie, zu deutsch Sternenmaid. Tränen trüben die klaren Augen, Tränen um den Geliebten, den das Toben brausender Winterstürme wider Willen in der Ferne festhält. Er weilt in dem Hause einer Frau, die ihn mit allen Mitteln zu gewinnen trachtet; sie läßt ihm Geschichten erzählen, die ihn sündigen lehren sollen. Und er kann nicht von hinnen, denn die Stürme rasen auf dem Meere und verwehren die Schiffahrt. Wie eine Phädra, eine Hippolyte, eine Anteia verfolgt die Buhlerin den keuschen Jüngling und droht ihm Verderben, wie eines jener treulosen Weiber, die zur Verleumdung griffen, als sich verschmähte Liebe in Haß wandelte. Aber er steht fest in der Versuchung wie ein Fels im Meer und verzehrt sich in Sehnsucht nach seinem Sterne. Aber noch von anderer Seite drohen dem Liebespaare Gefahren. Auch Asterie wird bestürmt. Sei auf deiner Hut! warnt der treue Eckart. Dein Nachbar, der süße Lieder vor deinem Fenster

Digitized by Google

singt, ist ein eleganter Courmacher, der einem Mädchen wohl gefährlich werden kann, ein flotter Reiter, ein kühner Schwimmer. Nimm dich in acht! Sei auf der Hut! Treue um Treue! Denke an den Geliebten in der Ferne, der sich in schlaflosen Nächten nach dir bangt, den dir der Frühling wiederbringen wird, mit Schätzen reich beladen. Der Gedanke an ihn stärke dich in jeder Versuchung.

Wir sehen also folgende Gruppe vor uns: ein Liebespaar, durch des Schicksals Ungunst lange getrennt, beide Liebende in Sehnsucht sich verzehrend. Auf jeder Seite eine böse Macht, die das Herzensbündnis in eigennütziger Absicht zu zerreißen strebt, zwischen ihnen der befreundete Dichter, bemüht, die Liebenden zu trösten und zu stützen. Wie leicht kommt die Liebe jugendlicher Herzen in Gefahr, wenn lange Trennung zwischen ihnen liegt und verführerische Kräfte ungestört spielen! Da ist ein erfahrener, treuer Freund ein Retter in der Not, der alles hinwegräumt, was sich zwischen den jungen Herzen auftürmt, um das Glück der Liebe zu stören.

Dem Dichter selbst hat das Glück treuer Liebe bis zum Tode nicht gelächelt, aber auch in der treuen Wacht über der Freunde Glück liegt Seligkeit.

Eine Fülle von Wohllaut liegt in diesem Liede, das ganz besonders stimmungsvoll genannt zu werden verdient.

Digitized by Google

III. 8. Martiis caelebs quid agam Kalendis

Eine Gedächtnisfeier.

HIC DIES ANNO REDEUNTE FESTUS

Wie freute sich der sorgenfreie Dichter, wenn er einmal Mäcenas, dem sorgenbelasteten Staatsmann, einige sorgenfreie Stunden bereiten konnte! Wie freute er sich, wenn er den ihm über alles teueren Freund einmal bei sich haben konnte ohne lästige Zuschauer, ohne den Zwang der Etikette, ohne Prunk und Pracht, so recht gemütlich bei einem Becher Wein und traulichen Gesprächen! Heute blüht ihm eine solche Freude. Sein hoher Gönner tritt, der Einladung folgend, ein und betrachtet das wunderliche Beginnen des kleinen, runden Musen- und Bacchuspriesters, wie er geschäftig um den mit Rasen bedeckten Altar sich zu schaffen macht, wie er die Weihrauchpfanne schwingt und Blumen streut. Und das alles heute, am ersten März? Am Ehrentag der Geburtsgöttin? Das ist doch kein Fest für einsame Hagestolze? — Horaz lächelt seinen hohen Gast pfiffig an: Du furchtbar gescheiter Mann, der du die ganze Schulweisheit beider Sprachen intus hast, was mit mir heute los ist, weißt du doch nicht. Gerade darum, weil ganz besonders an einem solchen Familienfesttage dem Junggesellen öde zu Mute ist, habe ich mir den liebsten Freund eingeladen. Und wie die Männer an diesem Tage ihre bessern Hälften beschenken, so habe ich dich, meine bessere Hälfte, meinen alter ego, zu mir gebeten, um dich — und bei diesen Worten überreicht ihm Horaz unser köstliches Gedichtlein — mit einem Geschenke, wie du es liebst, zu überraschen. Auch haben wir eine iusta causa bibendi. Ist doch gerade ein Jahr verstrichen seit dem vermaledeiten Baumsturz.

Digitized by Google

Heraus denn mit dem wohlverpichten Kork aus dem Halse dieses Kruges, der sich in Rauch satt getrunken hat seit dem Konsulat des Tullus! Hundert Becher sollst du leeren auf das Wohl deines geretteten Freundes! Die Lampen sollen bis zum hellen Morgen wachen; wir wollen uns einmal unser selbst erfreuen ohne den lärmenden Unfug großer Feste! Aber sei mir auch recht fröhlich, laß all die unnötigen Sorgen der hohen Politik daheim. Deine diplomatische Tätigkeit ist von den besten Erfolgen begleitet: der Dacier besiegt, der Parther in Zwietracht, der Cantabrer, der alte Schadenstifter, unterjocht, der Scythe auf der Flucht. So sei denn heute einmal sorglos heiter, genieße deine unabhängige Stellung,

Vertreib den Ernst und nimm mit frohem Sinn
Die flücht'ge Gunst des Augenblickes hin.

Wir kennen schon Horaz als Meister in der Kunst, seinen einfachen Gaben durch persönliche Beziehung in feiner Weise einen gewissen Wert zu verleihen. So datiert er hier Mäcenas gegenüber den Krug aus dem Konsulatsjahr des Tullus, d. h. aus dem Jahre, in dem er das Sabinergütchen von seinem hohen Gönner geschenkt erhielt. Der Wein in diesem Kruge ist also der erste Jahrgang, den Horaz eigenhändig eingekeltert hat auf seinem kleinen Eigentum, das er dem verdankt, dem er den Wein kredenzt.

Der feierliche Ton der Ode, in den manches Scherzwort hineinklingt, die lustige Veranlassung des Festes, die Bestimmung des Gedichtes, das gemütliche tête-à-tête, die Liebe und Sorge um den geliebten Freund, die überall hervorbricht, alles dieses verleiht diesem Liede einen Zauber, der herzerfreuend und gemüterwärmend wirkt.

Digitized by Google

III. 9. Donec gratus eram tibi

Ein Schmoll- und Versöhnungsduett.

QUID, SI PRISCA REDIT VENUS

Die Königin der Oden! Süßer als Ambrosia und Nektar nach Scaliger, der lieber Dichter solcher Oden als König von ganz Aragonien sein wollte. In kunstvoller Form eine Fülle des Liebeslebens! Da ist nichts Gemachtes, nichts Erdachtes. Das ist der liebende Horaz, das ist die Herzenskönigin, diese untreue, ausgescholtene, verketzerte, verhöhnte und — so heiß geliebte Lydia, Lydia multi nominis, die ihm so viel Leid bereitet, die ihn seliger gemacht, als der Perserkönig es je gewesen. Mag er Grund zu seiner flammenden Eifersucht gehabt haben, — jetzt beherrscht ihn nur ein Gedanke: zurück zu ihr! Versöhnung! Aber wie das anfangen? Sie bitten, wieder gut zu sein? Unmöglich! Aber ihr sagen, daß die Zeit ihrer Liebe schön war, das durfte er, ohne sich viel zu vergeben; so hebt er denn an:

Als ich, noch geliebt von dir,
Zärtlich an mein Herz dich drückte,
Tauscht' ich, der allein Beglückte,
Persiens Krone nicht dafür.

(Übers. v. Günther.)

Diese warmen Worte der Sehnsucht nach Versöhnung machen Eindruck. Auch Lydia ist einer Versöhnung geneigt; aber schlau genug, ihm keinen Schritt weiter entgegenzukommen als er ihr, erwidert sie deshalb auch nur: ja, es war recht schön:

Als an mir dein Herz nur hing,
Die blonde Chloë mir mußt' weichen,
Wähnt' ich, mir sich zu vergleichen,
Sei Roms Ilia zu gering.

(Übers. nach Günther.)

Nun versucht er es mit der Eifersucht:

Jetzt hält Chloë mich umstrickt,
Lieblich singt sie, spielt die Zither,
Nimmer ist der Tod mir bitter,
Weiß ich sie durch ihn beglückt.

(Übers. nach Günther.)

Sie aber durchschaut die Spiegelfechterei mitsamt ihrem Zweck und zahlt ihm mit der gleichen Münze, nur reichlicher:

Digitized by Google

Calais entflammt mein Herz,
Liebe glüht aus seinem Blicke;
Gern, schont ihn des Todes Tücke,
Leid' ich zwiefach Todesschmerz!

(Übers. nach Günther.)

Die schnippische Abweisung hat ihren Zweck erfüllt. Es bleibt ihm nichts übrig, als die so lange mit Mühe zurückgehaltene Bitte, wieder gut zu sein, auszusprechen; zögernd und schüchtern tut er es:

Wie, wenn alter Liebe Glück
Nun vereinte, die sich fliehen?
Wenn ich Chloë ließe ziehen,
Du Verstoßne kämst zurück?

(Übers. v. Günther-Menge.)

Voll und innig, wenn auch mit übermütig neckischem Hiebe, sagt sie zu:

Wild wie Wellen scheinst du mir,
Leicht wie Kork; dem Glanz der Sterne
Gleichet jener. — Doch wie gerne
Leb' ich, sterb' ich nur mit dir!

(Übers. von Scheffler.)

Der Hauptreiz dieser Ode ist die dramatische Anlage in der Form eines Duetts und die einfache und dabei kunstvolle Gliederung in drei Strophenpaaren, auf Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft bezüglich, von denen die zweite stets der ersten in Gedanken und sprachlicher Form entspricht, doch zugleich im Ausdruck sie überbietet.

Wie schade, daß den Ton dieses köstlichen Wechselliedes keine der unendlich vielen Übersetzungen auch nur annähernd wiederzugeben vermag!

Hoch interessant ist die Sammlung von dreißig teils deutschen, teils fremdsprachlichen Bearbeitungen unserer Horazischen Perle in Immelmanns »Donec gratus eram tibi«. Die älteste deutsche stammt aus d. J. 1618. Unter den fremdsprachlichen finden sich Übersetzungen von Molière, Rousseau, Bulwer und eine in merkwürdigem Altgriechisch gehaltene von einem rätselhaften Benitos. Das hübsche Schriftchen, sagt Häußner, ist ein interessanter Beitrag für die Geschichte nicht nur der Übersetzungskunst, sondern auch des ästhetischen Geschmackes.

Digitized by Google

III. 10. Extremum Tanain si biberes, Lyce

Ständchen.

INGRATAM VENERI PONE SUPERBIAM

Grimmige Kälte; sternklare Nacht; ein wütender Nordwind durchtobt die menschenleeren Straßen Roms, durchheult die Säulenhallen der prächtigen Paläste, daß die Bäume der Innenhöfe ächzen und stöhnen. Vor der verschlossenen Tür eines solchen Prachtbaues steht der Dichter, singt starrend vor Frost seiner Angebeteten ein Werbelied und begehrt Einlaß. Sie aber, eine verheiratete Dame, ist unerbittlich. Alle Mittel werden aufgeboten: zuerst versucht es der amoroso mit dem Mitleid:

Wenn du wohntest in des Donstroms abgelegensten Gefilden
Als die Gattin eines Scythen, eines eifersücht'gen, wilden,
Und ich läg' an deiner Schwelle, Lyce, starr von Schnee und Eis:
Jammern würde meine Not dich, gäbst mich nicht dem Wetter preis.

Hörst du, wie die Türen knarren, von des Sturmes Faust gerüttelt?
Wie der Park, die Windsbraut grüßend, die entlaubten Wipfel schüttelt?
Hörst du, wie der Schnee, der ringsum Erd' und Baum und Strauch beschwert,
Bei dem wolkenlosen Himmel sich in lauter Eis verkehrt?

(Übers. v. Edm. Bartsch.)

Als keine Spur von Mitleid sich in ihr regt, versucht er es mit Hohn: „Was zierst du dich? Du eine Tyrrhenerin und keusch? Das ist ja Unsinn! Auch geht dir dein Gatte mit dem besten Beispiel voran. Vielleicht tut es dir einmal leid, mich so abgewiesen zu haben. Allzu scharf macht schartig." Auch das wirkt nicht. Da droht der Arme: „Nun, dann laß ab von mir (parcas), reize mich nicht länger durch deine Koketterieen, du grausame Schöne,

Digitized by Google

ich habe es satt, an deinem Triumphwagen zu ziehen. (Proschberger.) Bald werde ich nicht mehr vor deiner Tür schmachten,

> Denn ich werde hier, o Lyce, ganz gewiß, du wirst es sehn,
> Nicht in Schnee und Kälte harrend, ewig vor der Türe stehn.
>
> (Übers. v. Edm. Bartsch.)

Und Lyce? Jetzt ist sie noch taub solchem Liebeswerben, rächt sich für die Untreue ihres Gatten nur dadurch, daß sie sich mit einem Hofstaat von Anbetern umgibt und mit diesen kokettiert, ohne einem ihre besondere Gunst zuzuwenden, so daß es nicht wundernehmen darf, wenn Horaz, hierdurch gereizt, seiner verbitterten Stimmung in obigem nicht gerade zarten Ständchen Luft macht. Doch es sollte anders werden. Aus IV. 13 sehen wir, daß Horaz sein Ziel erreicht hat.

Digitized by Google

III. 11. Mercuri, nam te docilis magistro Movit Amphion.

Ein kaltes Herz.

AUDIAT LYDE SCELUS ATQUE NOTAS
VIRGINUM POENAS

Horaz ist verliebt, sehr verliebt in eine frische, wilde, kleine Dirne, die wie ein junges, unbändiges Füllen herumspringt und vor jeder Berührung ausreißt, die nichts von Liebe wissen will, die so hart und grausam ist wie — ja, wie die Danaiden, so übertreibt Horaz in seinem Scherze: diese gewannen es über sich, ihre treuen Gatten kalten Blutes abzuschlachten; so würdest auch du, Lyde, scherzt der Dichter, kalten Blutes mich töten, ja, du tötest mich schon mit deiner Hartherzigkeit, ich muß ja, wenn du mich nicht erhörst, vor Liebe umkommen. Aber nimm dich in acht, nimm dir ein Beispiel an jenen unnatürlichen Weibern, ich werde dir singen, wie es ihnen ging. Und nun schlägt der Dichter in seiner schalkhaften Art einen pathetischen Ton an, als ob es gelte, das Höchste, das Beste und Schönste in einem feierlichen Hymnus zu besingen: Du Meisterin im Gesange, wohlan, du Laute, die du, früher nur eine verachtete Schildkrötenschale, jetzt Menschen und Göttern eine Freundin bist, singe der grausamen Lyde ein Lied. Du hast Tiger und Wälder bezaubert, stürzende Waldbäche gehemmt, mit deinen Schmeicheltönen selbst den Cerberus gebändigt, du wirst auch meine Lyde bändigen. Meine? Sie ist es noch nicht, wird's aber werden, wenn sie hört, welch trostlose Strafe die Danaiden für ihre fluchwürdige Grausamkeit getroffen hat, sie wird der einen von den vielen nachahmen, „einer für ewige Zeiten rühmenswerten Jungfrau", die ganz ihrem Geliebten gehörte, die in treuer Liebe ihr Leben hingab, um das seinige zu retten.

Das Gedicht ist viel getadelt worden, aber nur weil man der komischen Ader unseres Dichters zu wenig Rechnung getragen hat.

Digitized by Google

III. 12. Miserarum est

Armes Mädchen!

TIBI QUALUM CYTHEREAE PUER ALES AUFERT

Eine Spielerei! Um zu beweisen, daß er in allen metrischen Sätteln gerecht ist, hat Horaz für dieses kleine Scherzgedicht die ionischen Weisen des Anakreon gewählt und will in Anlehnung an das Gedicht ἔμε δείλαν, ἔμε παισᾶν κακοτάτων πεδέχοισαν seines verehrten Ideals Alkaios es einmal mit ein paar Dutzend dieser seltsamen Takte probieren: 4×10 hat er zusammengebunden zu einem einzigen logischen und musikalischen Satze. Man lese sie ohne Pause, allegro, Raschwalzertakt, mit einem kräftigen Atemzuge, und die beabsichtigte komische Wirkung der ergötzlich-kläglichen Weise wird nicht ausbleiben.

Diese neckisch-schelmische Form birgt einen neckisch-schelmischen Inhalt: ein Wandbild in Pompeji zeigt uns einen Eros, wie er der Leda den Wollkorb wegträgt. So stiehlt auch in unserm Liedlein der geflügelte Sohn der Venus der verliebten Neobule den Wollkorb. Sie soll arbeiten, aber ihre Ruh' ist hin, ihr Herz ist schwer, sie findet sie nimmer und nimmermehr; all ihr Sinnen wird beherrscht von Hebrus; seit sie ihn gesehen, ihn, der aus Lipara, der Glanzstadt, stammt, ist sie für alles andere wie geblendet, sieht sie ihn allein, wohin sie auch blickt; wie im wachen Traum schwebt sein Bild ihr vor, taucht aus tiefstem Dunkel heller nur empor, bald wie seine ölgesalbten Schultern auftauchen im Schwimmbad des Tiber, bald wie er mit festem Schenkeldruck auf wildem Rosse dahinjagt, sie sieht ihn, die strotzenden Muskeln gespannt, im männlichen Wettkampfe auf dem Marsfeld, sieht ihn dem Hirsch nachjagen in den Wäldern, den wilden Eber abfangen.

Digitized by Google

Gern möchte sie hin zu ihm, gern möchte sie bei Spiel und Wein den Freuden der Liebe nachgehen, aber ein strenger Oheim hält sie — gottlob! — etwas kurz. Armes Mädchen! spottet in gutmütigem Scherze Horaz.

Benutzt ist ein Motiv der Sappho:

Ach, süße Mutter,
Ich kann nicht weben;
Vor Sehnsucht nach ihm
Meine Pulse erbeben.

Der Gedanke an ihn
Verscheucht mir die Ruh',
O grausame Venus,
Wie mächtig bist du!

Digitized by Google

III. 13. O fons Bandusiae

Quellenweihe.

FIES NOBILIUM TU QUOQUE FONTIUM

Ein kleines Gedicht, aber übergossen mit der ganzen Anmut des Dichters, verfaßt am 12. Oktober, am Vortage des Quellenfestes, der fontanalia. Eduard Bürgers schöne Nachbildung der Horazischen Ode in Form eines Sonetts mit einigen Änderungen (zumeist nach Menge) lautet:

O Born Bandusias, wie Kristall so helle,
Du süßen Weins und duft'ger Blumen wert,
Für morgen ist ein Böcklein dir beschert;
Mit rotem Blut soll's färben deine Welle:

Umsonst zu Brunst und Kampf ihm Hörnchen schwellen,
Dem lust'gen Sprößling aus der Ziegenherd'! —
Des Hundssterns Hitze läßt dich unversehrt;
Die Lämmer nahen deiner Flut, der hellen;

Die Stiere kommen, Kühlung zu erreichen,
Wenn von dem schweren Pfluge sie ermatten.
Auch du wirst nun berühmt sein, denn besingen

Soll dich mein Lied, samt jenen hohen Eichen,
Die deine Felsengrotte überschatten,
Woher geschwätzig deine Wasser springen.

Bandusia nennt der Dichter die kristallreine Quelle, die geschwätzig schnell aus einer mit Eichen bestandenen Grotte hervormurmelt. Er steht zu ihr in einem religiösen Verhältnis, er verehrt und liebt sie, dankbar für die Kühle und die Labung, die sie seinem Vieh und ihm, dem Herrn, spendet; dafür soll ihr ein niedliches

Digitized by Google

Böckchen geopfert werden, das er mit Interesse beschreibt; es ist ihm nicht zu teuer für die geliebte, ihm heilige Quelle. Seiner Verehrung und Dankbarkeit will er durch dies anmutige Lied Ausdruck geben, das ihr Unsterblichkeit leihen soll und geliehen hat. Diese naive Freude an der Quellenschönheit ohne Beimischung eines Gefühls von Sentimentalität ist echt antik.

Um den Unterschied zwischen antiker und moderner Dichtung hervorzuheben, stellt Hermann Meier neben das Horazische folgendes Gedicht Höltys:

Wie Bandusiens Quell, rausche der Enkelin
Deine Lispel, o Bach; tanze der Horchenden
Silberblickend vorüber;
Grünt, ihr Erlen des Ufers, ihr!

Dein Gemurmel, das leis über die Kiesel hüpft,
Euer zitterndes Laub, duftende Freundinnen,
Gießt ein lindes Erbeben
Durch die Saiten der Seele mir.

Hier, auf schwellendem Moos, horch' ich der Nachtigall,
Die hier liebender klagt, horche dem Schilfgeräusch
Und dem Plätschern des Aales,
Der im Schatten der Erle schwebt.

Und ein magischer Hain säuselt um mich empor,
Eine Hütte darin winkt mir, mit Wein umrankt,
Und ein freundliches Mädchen
Hüpft durch Blumen und lächelt mir.

Von des sinkenden Tags Golde gerötet, säumt
Hinter Rosen sie her, eilet und küßt mich sanft;
Fleucht und lächelt und birgt sich
Wieder hinter dem Rosenbusch.

Weil, ich fliege dir nach! Warum entfloheſt du?
Plötzlich lispelt der Strauch; Himmel! sie bebt hervor,
Und es schüttet der Strauch ihr
Einen Regen von Blüten nach.

Höltys Gedicht ist nicht der Ausdruck andächtiger Verehrung für die Wohltaten, die die Quelle bietet; im Vordergrunde steht seine Person, er reflektiert über den Eindruck, den das leise Gemurmel der Quelle und das Zittern des Laubes ihrer Freundinnen, der Erlen des Ufers, auf ihn macht, fühlt, daß ein lindes Erbeben

Digitized by Google

durch die Saiten seiner Seele zieht, und auf diese Reflexion ist die Rührung gegründet, in die er selbst versetzt wird und uns versetzt. Horaz verhält sich künstlerisch objektiv, Hölty subjektiv, sein Liebesleben in der Natur ist ein sentimentales Idyll. Hermann Meier stellt noch daneben Goethe-Werthers (Erstes Buch, am 12. Mai) Brunnenschilderung, eine sentimentale Elegie, recht charakteristisch für die Empfindungsweise des modernen Menschen: „Da ist gleich vor dem Orte ein Brunnen, ein Brunnen, an den ich gebannt bin, wie Melusine mit ihren Schwestern. — Du gehst einen kleinen Hügel hinunter und findest dich vor einem Gewölbe, da wohl zwanzig Stufen hinabgehen, wo unten das klarste Wasser aus Marmorfelsen quillt. Die kleine Mauer, die oben umher die Einfassung macht, die hohen Bäume, die ringsumher den Platz bedecken, die Kühle des Ortes, das hat alles" — so was Herzerfreuendes, würde der antike Dichter sagen, — „so was Anzügliches, Schauerliches", (Nixen, Melusine, Kühleborn, Undine!) sagt der sentimentale Dichter. Man unterscheidet deutlich beim Vergleich und Genuß dieser drei Dichtungen das allgemeine menschliche Interesse, das Interesse des antiken und das des modernen Menschen und gewinnt durch Vergleichung dieser drei Gedichte die wichtigen, der Ästhetik angehörigen Begriffe der naiven und der sentimentalen, sowie als Unterabteilung der letzteren, der elegischen und der idyllischen Naturauffassung. Eine interessante Parallele bietet auch der Vergleich des Horazischen Liedes mit Goethes „Fischer", um den Unterschied zwischen naiver und sentimentaler Empfindung begreifen zu lassen. Trotzdem hat Schiller recht, wenn er in seinem Aufsatz über naive und sentimentalische Dichtung Horaz als den Dichter eines kultivierten und verdorbenen Weltalters, der die ruhige Glückseligkeit seines Tibur preist, den wahren Stifter dieser sentimentalischen Dichtungsart nennt und ihn in derselben für ein noch nicht übertroffenes Muster erklärt. Auffallend ist es, daß Schiller an dieser Stelle den empfindsamen Tibull vergißt, der mehr als alle andern römischen Dichter des Gegensatzes zwischen Natur und Kunst sich bewußt ist und die Freuden eines zurückgezogenen, ungestörten Naturgenusses gepriesen hat mit einer Innigkeit und Wahrheit, wie kein anderer vor ihm, und doch ist von einem „Mitfühlen", einem Versenken in die Naturstimmung keine Rede;

Digitized by Google

plastische Gebilde treten uns vor Augen, nicht malerische wie bei den Modernen; die sinnlichen Genüsse, die das Leben in einer reich gesegneten ländlichen Gegend bietet, werden vorzugsweise verherrlicht. Von dem divitias alius fulvo sibi congerat auro bis zu Lenaus „drüben geht die Sonne scheiden" welch ein Schritt!

Als Rückert bei seinem Aufenthalt in Italien der Bandusia seinen Besuch abstattete, gab er seinem Erstaunen über die „dürftige Quelle hinten im Sabinerland" in folgenden Versen Ausdruck:

Im Horatius eine Stelle
Las ich, wo viel schöner stand
Alles, als ich hier es fand!

Wir, die wir unsern Horaz besser kennen, sind darüber nicht erstaunt; wir wissen, wie der Dichter auch in der Behandlung eines geringen Stoffes eine Welt von Schönheit in uns aufgehen lassen kann. Und wie er sie uns gibt, so fühlt er sie. Da ist nichts Erkünsteltes, nichts Gemachtes. Sein Herz ist voll von seinem Sabinum; gerade die schmucklose Einfachheit seines kleinen Landsitzes liebt er, aus dem Getöse und dem giftigen Brodem der Großstadt rettet er sich gern in sein idyllisches Dorado voll ländlicher Stille, wo alles und jedes, selbst das Kleinste für ihn Bedeutung hat. Er studiert die Reize seines Sabinums wie ein Verliebter die Reize seiner Geliebten, für die andere nicht zu schwärmen verstehen, entdeckt, ein wahrer Künstler im Genusse der einfachen Wonnen seines Landaufenthaltes, immer Neues, was ihn entzückt. Und wir lieben ihn darum.

Digitized by Google

III. 14. Herculis ritu modo dictus

Heil dir im Siegerkranz!

HIC DIES VERE MIHI FESTUS

Welch ein Jubel in der Reichshauptstadt, als der deutsche Kaiser in dem glorreichen Jahre 1871 seinen Einzug hielt! Mit welcher Sorge hatte man den geliebten Herrscher scheiden sehen! Der Lorbeer, der in dem gewaltigen Kriege zu gewinnen war, konnte viel Blut kosten, große Opfer heischen. Das stolze Heer erweckte Vertrauen, der gefährliche Feind, der überschätzte, Besorgnis. Und als nun alles so herrlich, so über alle Erwartungen glücklich geendet hatte, da zog die treue Gattin diesem „einzigen Gemahl" jubelnd entgegen, da empfingen ihn festlich geschmückte Scharen von Kindern und Jungfrauen. Alles grüßte, jauchzte, segnete diesen Tag. Und dann, nachdem der festliche Teil der Feier beendet war, machte sich die Freude auch in recht ausgelassener Weise Luft, bei festlichen Gelagen, bei Sang und Wein. Ähnlich lagen die Verhältnisse, die unseren Dichter zu diesem freudigen Einzugsliede anregten. Mehrere Jahre war der geliebte Herrscher fern im schönen Spanien gewesen, nicht zu Lust und Scherz, sondern um das Reich zu sichern gegen den immer wieder rebellierenden Feind im äußersten Nordwesten. Tückische Krankheit hatte ihn niedergeworfen; die bange Sorge um sein Leben hatte jede freudige Regung niedergedrückt. Und nun war er wieder da und hielt seinen Einzug in die jubelnde Stadt.

O Rom, dein Kaiser kehrt im Siegesglanz,
Von Spaniens Küsten dir zurückgegeben,
Der, wie wir fürchteten, den Lorbeerkranz
Gleich Herkules erkauft mit seinem Leben!

(Übers. nach Günther.)

Digitized by Google

So beschäftigt denn den Dichter erst die offizielle Feier, wie sie sich bei solchen Gelegenheiten wiederholt; ihre besondere Weihe erhielt sie dadurch, daß die Gemahlin des Kaisers ihm feierlich entgegenzog; ihr schlossen sich die Mütter an, um ihre geretteten Söhne zu begrüßen. Zu diesem Festzuge gehörten auch Chöre von Jungfrauen und reiferen Knaben, keusch und rein an Leib und Seele. Welche Hoffnungen erweckt, welche stolzen patriotischen Gefühle nährt solch ein Tag!

Und nachdem der öffentliche Teil der großen Feier sein Ende erreicht hatte, ging es bei festlichen Gelagen lustig, oft mehr als lustig zu. Wer hätte der Freude an solch einem Tage wehren wollen? Einen alten Krug herbei, ruft Horaz, aus des Aufruhrs Tagen, als die Sklavenbanden Italien, namentlich das Weinland Campanien ausplünderten! Der Zecher Spartacus wird wohl noch manchen unentdeckt gelassen haben. Auch die schöne Neära soll mit ihrer Zither kommen. Ziert sie sich und macht viele Umstände, na, dann eine andere. Nur keinen Lärm deshalb. Wir sind bereits in gesetzten Lebensjahren. Ja früher, so anno 23 unserer Jugendblüte, hätten wir uns das nicht gefallen lassen.

So gliedert sich das Erinnerungslied nach einer Eingangsstrophe in zwei Hälften, die die Feier des Festes nach seiner offiziellen und nach seiner intimen Seite hin skizzieren.

Als treuer Sohn seines Vaterlandes begleitet der Dichter mit seinem Sange des Lebens wechselvolles Spiel. Den freudigen Gefühlen seines Herzens hat er bei dieser Gelegenheit ungekünstelten und ungeschminkten Ausdruck verliehen und damit in schöner Form zugleich verewigt, was die Besten seiner Zeit gedacht und gefühlt.

Digitized by Google

III. 15. Uxor pauperis Ibyci

An eine alte Kokette.

NON, SI QUID PHOLOEN SATIS
ET TE, CHLORI, DECET

Die Purpurblüte der Rosen, das Spiel der rehschlanken Tochter, die wie Sterne schimmernden Jungfrauen — das sind poetische Lichtblicke in diesem unschönen Bilde von der Mutter, einer alten Buhlerin, die unter den jungen Mädchen jedes Anstandsgefühles bar herumkokettiert. Zu Hause größte Dürftigkeit, der Webstuhl verlassen, Mutter und Tochter in üppiger Leichtfertigkeit wetteifernd. Üppigkeit im Alter, sagt der Verfasser der Pflichtenlehre, ist das allergarstigste. Kommt dazu noch Unmäßigkeit der Begierden hinzu, so ist das Übel zweifach: das Alter schändet sich und macht die zügellose Jugend schamloser (Luxuria vero cum omni aetati turpis tum senectuti foedissima est. Sin autem etiam libidinum intemperantia accessit, duplex malum est, quod et ipsa senectus dedecus concipit et facit adulescentium impudentiorem intemperantiam. Cic. de off. I. 123.) Der sittliche Ernst des Dichters versöhnt uns mit dem unschönen Bilde.

Ähnliche Skizzen hat Neidhart von Reuental in der mittelhochdeutschen Zeit mit viel Behagen entworfen.

Digitized by Google

III. 16. Inclusam Danaen turris ahenea.

Macht des Goldes.

CRESCENTEM SEQUITUR CURA PECUNIAM

Nach Golde drängt, am Golde hängt doch alles! Qui caret nummis, was hilft's, daß er fromm ist? Ja, das Gold regiert die Welt. Hat man nicht auch Gold daneben, kann man nicht recht glücklich sein — und wie all die zahllosen Lieder lauten, die die Herrschaft des goldenen Metalls mit Lust oder Unlust anerkennen. Nur wenigen ist das Gold Chimäre.

Diese Allmacht des Goldes wird in großem Stile im ersten Teile unseres Gedichts besungen. Schon in dem Mythus von der Danae erscheint dem Dichter diese Allmacht deutlich ausgeprägt, gegen die nicht Schloß, nicht Riegel, nicht menschliche, nicht tierische Wächter etwas vermögen. Der frommen, alten Zeit lag diese rationalistische Deutung fern; vielmehr ist es der Himmelsgott Zeus, dessen Lichtstrahl durch das finstere Gewölbe zu der Gefangenen dringt. Aber seit den Zeiten der Stoiker war es Mode geworden, die Mythen der Vorzeit allegorisch zu nehmen. Einer solchen Auslegung des goldenen Regens begegnen wir schon in einem allerdings vielleicht unechten Euripidesfragment, und so folgt jedenfalls Horaz in der Behandlung des Danaemärchens nur den malitiösen, aber nahe liegenden Insinuationen zahlreicher Vorgänger. Der goldene Regen, der durch das Gewölbe dringt, was kann er anders bedeuten als die Kraft des blinkenden Metalls, dessen Glanz die Wächter und selbst die Jungfrau blendet? Ja, das Gold nimmt gar gern seinen Weg mitten durch die Reihen der Trabanten und durchbricht Felsenmauern mit noch gewaltigerer Kraft als der flammende Blitzstrahl. Groß ist die Macht dieses gleißenden Metalls, aber wie oft verderblich, unheilvoll! Sage und Geschichte beweisen es. Man denke an den Fall des Amphiaraus, herbeigeführt durch seine Gemahlin Eriphyle, die für ein goldenes

Digitized by Google

Halsband zur Verräterin an ihrem Gatten wurde und darum durch die Hand ihres Sohnes fiel; man denke an Philipp von Macedonien und das Orakel

Ἀργυρέαις λόγχαισι μάχου καὶ πάντα κρατήσεις
Kämpfe mit silbernen Lanzen, so wirst du alles besiegen,

und die goldbeladenen Esel, die über die höchsten Festungsmauern stiegen. Aus der zeitgenössischen Geschichte weist der Dichter auf einen berüchtigten Flottenführer des jüngeren Pompejus hin. Ja, das Gold regiert die Welt! Aber mit der Vermehrung dieses Giftpilzes stellt sich die Unruhe des Herzens ein und der Hunger nach Macht und Ehre. — Dies der allgemeine Teil; von hier ab Anwendung der ausgeführten Gedanken auf des Dichters eigene Verhältnisse: Ich habe, sagt er, ein Grauen davor, meinen Scheitel allen weithin sichtbar zu erheben. So bist auch du gesonnen, mein hoher Gönner Mäcenas, hast die Würde eines Senators bescheiden ausgeschlagen. Je mehr man sich von den irdischen Gütern lossagt, fährt er dann fort mit reizender Verwendung stoischer Lehren, desto reicheren Segen wird man von der Götter Huld erhalten; dieser Segen ist die Zufriedenheit. Mit sichtbarer Liebe malt nun Horaz sein kleines Sorgenfrei, was es ihm versagt und was es bietet. Die Hauptsache ist: die Not, die des Lebens Blüten abstreift, — sie kennt er nicht. Sein Freund würde mehr geben, wenn er wollte. Er stellt dies Verlangen nicht. Bezähme deine Begierde nach mehr, schränke dich ein! Der Bedürfnisslose entbehrt nichts, nur er lebt glücklich, weil zufrieden. Ein schönes Glaubensbekenntnis gegenüber dem die Zeit beherrschenden Materialismus.

Der Dichter blickt kundigen Auges in die Vergangenheit, schaut um sich in die Gegenwart und findet König Mammon überall knechtisch verehrt, sein Gold gibt Ehre und Ansehen. Auch Glück? Nimmermehr! Denn wer in jenen Gütern sein Glück sucht, wird nie beseligende Ruhe finden: hat der Mensch eine beneidete Stufe erreicht, so reizt ihn bald eine höhere, ihr wird er zustreben mit Hintansetzung alles dessen, was ihm heilig und teuer sein sollte, zu ihr wird er sich empordrängen, — bis er stürzt. Mit energischem Pinsel hat uns G. Rochegrosse dieses Drängen und Ringen der Menschheit in seinem ergreifenden Gemälde la course

Digitized by Google

au bonheur vor Augen gestellt: Eine bunte Menge jedweden Alters, jedweder Lebensstellung, Männer, Mädchen, Greise, Arbeiter, Herren in Frack und weißer Binde, alte Weiber, Damen in den vornehmsten Toiletten sehen wir in wildem Durcheinander dem sonnenbeschienenen Gipfel eines Berges zustürmen. Schon von fern strecken alle ihre Arme nach dem dort geglaubten Glücke aus. Die meisten werden schon auf dem Wege dorthin beiseite gestoßen, zu Boden geworfen, sinken ermüdet von dem heißen Ringen ohnmächtig nieder, werden zertreten, und über sie weg rast weiter die wilde Jagd nach dem Glück. Die wenigen, die oben ankommen, greifen mit krampfhaft ausgespannten Händen in ein — Nichts, um dann, von den Nachdrängenden gestoßen, in die bodenlose Tiefe zu stürzen. Ein ergreifendes Bild! Es spricht dieselbe kräftige Sprache wie unser Gedicht: bezähme den Trieb nach den Gütern der Erde, sei zufrieden mit dem, was du hast, und du wirst dich glücklich fühlen. In deiner Brust sind deines Schicksals Sterne.

Der Dichter spricht in dieser Ode mehr als sonst von seiner Person, seinem Entsagen, seinem Verhältnis zu Mäcenas, der auch zu entsagen wußte, der, zwar nur Ritter, trotzdem mehr zu bedeuten hatte als ein paar Dutzend Senatoren zusammengenommen. Den Anstoß dazu haben wohl Stimmen aus dem Publikum gegeben, die dem Verhältnis des Dichters zu dem Staatsmanne ihre eigenen unlauteren Gedanken unterlegten. Sie bildeten sich ein, daß Horaz seine Freundschaft mit dem reichen und vielvermögenden Staatsmanne in unwürdiger Weise ausnütze. Diese Insinuationen regten ihn an zu einem poetischen Bilde von der Macht des Goldes im Leben und im Reiche des Dichters; dort ist das Metall allmächtig, an den Grenzen des Dichterreiches findet es die Grenzen seiner Macht, hier wird es zur Chimäre. So erhebt sich des Dichters Schöpfung, durch das Leben angeregt, über Zeit und Raum, bis sie in den Regionen schweben bleibt, zu denen die Menschenkinder fernerer Zeiten, nach Wahrheit und Schönheit dürstend, bewundernd emporschauen.

Digitized by Google

III. 17. Aeli vetusto nobilis ab Lamo

Anmeldung.

CRAS GENIUM MERO
CURABIS

Wer ist der alte Lamos?

Dennoch fuhren wir so sechs volle Nächte und Tage,
Bis wir am siebenten Tag nach Lästrygonia kamen,
Lamos' ragender Stadt mit den fern gelegenen Toren,
Wo den Hirten der Hirt, indem er die Herde herumtreibt,
Rufend begrüßt und der andre ihn hört, indem er sie ausjagt.

(Homer übers. v. W. Jordan.)

Nach der römischen Version ist er ein Riesenkönig, ein Menschenfresser, dessen Sitz die Gegend um Formiä gewesen ist, wo der Liris dem Meere zuschleicht. Ja, wer von so gutem Adel ist, daß er solch einen Ahnen den Urheber seines Geschlechtes nennen kann, der darf schon pochen auf seine Abstammung. Und der späte Enkel saß noch im Lande seiner Väter; eine Villa dort, ein Formianum, nannte er sein eigen, nicht reich an Geld und Gut, aber ein Musenfreund, eine anima candida. In dieses alte Ahnenschloß will Horaz zu einer Feier einziehen, um süße Stunden dem Genius der edlen Familie der Lamier im allgemeinen und ihrem jüngsten Sproß insbesondere zu weihen, den der Freundschaft innige Bande mit unserem Dichter verknüpften. Aber die alte Villa mit ihren Ahnensälen konnte recht ungemütlich sein, wenn Sturm und Regen draußen tobten, und die alte Krähe, die Wetterprophetin, weissagt nichts Gutes. Darum schickt der Dichter ein poetisches Billet voraus und meldet sich an zum Geburtstage, damit der edle Freund, der bei dem bösen Wetter sich keines Besuchs vermutete, für behagliche Wärme, einen Krug alten Weines und einen saftigen Braten

Digitized by Google

sorge. Die Feier wird im engsten Kreise gewünscht, aber nach alter, guter Sitte wird das ganze Haus bis zum letzten Diener teilnehmen.

Ein anspruchsloses Liedchen, voll neckischer Laune, das durchaus im Zusammenhang mit I. 26 der Sammlung gewürdigt werden muß, dem es nach Umfang, Metrum, Ton und Anlage verwandt ist, ein scherzhaftes Geburtstagsgeschenk mit seiner drolligen Verleihung des neuausgesonnenen Stammbaums.

Der du vom alten Könige Lamus stammst, —
Denn weil laut sichrer Chronik die Lamia
Von alters her bis zu der Enkel
Spätem Geschlechte nach ihm benamst sind,

So stammst auch du vom Blute des Ahnherrn ab,
Der, wie man sagt, als mächtiger Fürst geherrscht
In Formiäs Burg und, wo der Liris
Leise versumpft an dem Strand Marikas: —

Täuscht nicht der alten Krähe Prophetenruf,
Tost morgen schon mit Regen und Sturm der Ost
Und spült viel Seetang ans Gestade,
Deckt dir den Boden des Hains mit Blättern.

Darum beizeiten sorge für trocknes Holz;
Denn morgen labst du froh deinen Genius
Mit Wein und mit zweimonataltem
Ferkel und feierst mit deinen Leuten.

(Übers. v. Menge.)

Digitized by Google

III. 18. Faune nympharum fugientum amator

Erntefeſt.

CUM TIBI NONAE REDEUNT DECEMBRES

Der Herbſt iſt da, die Ernte iſt geborgen, des Landmanns Jahresarbeit iſt getan: er feiert, das treue Vieh, das mit ihm gearbeitet, feiert mit. Tiefe Ruhe, ſtiller Friede waltet über den Fluren. Noch ſpielt warmer Sonnenſchein über den Feldern, noch ſättigt ſich die Herde auf der Weide. Aber ſchon ſtreut der Wald ſein Laub dem Gotte der ländlichen Flur zu Ehren, dem Repräſentanten der Vegetationskraft, dem Nymphenjäger, denn er ſcheidet, um mit der neuen Vegetation im Frühlinge wiederzukehren. Wie man ſeine Wiederkehr am dreizehnten Februar, ſo feierte man ſein Scheiden am fünften Dezember nach den klimatiſchen Verhältniſſen des Südens. Der Dichter fühlt das gnädige Walten des Faunus, er weiß, daß der Gott gern bei ihm weilt und ihn beſonders beſchützt und ſeine Herden ſegnet, feiert daher ſein Scheiden mit einem Dankesfeſt und bittet ihn, vor ſeinem Abſchiede noch einmal ſeine Fluren ſegnend zu durchwandeln. Ihm dampft der Altar von Düften, ihm iſt ein Bock als Opfer gefallen, ihm fließt der Weihetrank, an dem ſich heute alles gütlich tut, der Liebe nicht vergeſſend. Der Friede erſtreckt ſich ſogar auf die wilden Tiere; unter dem Einfluß des Herdengottes haben ſie ihre Räubernatur abgelegt. Ein luſtiger Tanz der Bauern beſchließt das Feſt.

Ein antikes Herbſt- und Erntedanklied; es liegt in ihm etwas von der Seele des Altertums verborgen. Milder Friede, Lebensfreude, andächtige Stimmung verbreiten ſich aus dieſen Zeilen über das Gemüt des hingebungsvollen Leſers.

Digitized by Google

III. 19. Quantum distet ab Jnacho Codrus

Wildes Zechen.

INSANIRE IUVAT

Das Gedicht ist in toller Zecherlaune verfaßt unter dem mächtigen Einflusse des Bacchus, aus weinberauschtem Kopfe herausgesprudelt. Unter den sogenannten anakreontischen Liedern haben wir einige ähnlicher Stimmung.

Ἄφες με, τοὺς θεούς σοι,	O laßt mich, bei den Göttern,
πιεῖν, πιεῖν ἀμυστί·	Nur ganze Becher trinken,
θέλω, θέλω μανῆναι.	Jetzt will ich rasen, rasen.
Ἐμαίνετ' Ἀλκμαίων τε	Es raste ja Alkmäon,
χὠ λευκόπους Ὀρέστης,	Mit nacktem Fuß Orestes,
τὰς μητέρας κτανόντες·	Die Mörder ihrer Mütter.
ἐγὼ δὲ μηδένα κτάς,	Ich mordete zwar niemand,
πιὼν δ' ἐρυθρὸν οἶνον	Doch roten Wein jetzt schlürfend
θέλω, θέλω μανῆναι.	Will rasen ich, will rasen.
Ἐμαίνεθ' Ἡρακλῆς πρίν	Auch Herkules, er raste
δεινὴν κλονῶν φαρέτρην	Und schwang den wucht'gen Köcher
καὶ τόξον Ἰφίτειον.	Des Jphitos, den Bogen.
Ἐμαίνετο πρὶν Αἴας	Auch Aias hat geraset
μετ' ἀσπίδος κραδαίνων	Und schüttelte des Hektor
τὴν Ἕκτορος μάχαιραν.	Gewalt'gen Schild, sein Schlachtschwert.
Ἐγὼ δ' ἔχων κύπελλον	Ich aber mit dem Becher
καὶ στέμμα τοῦτο χαίταις,	Und diesen Kranz im Haare
οὐ τόξον, οὐ μάχαιραν	Hab' Bogen nicht, noch Messer, —
θέλω, θέλω μανῆναι.	Doch will ich rasen, rasen.

Θέλω, θέλω μανῆναι! Das ist der tolle Lustruf eines berauschten Zechers.

Beim Gesang und Glase Wein
Auf den Tisch zu schlagen.

Digitized by Google

Insanire iuvat! Fort mit dem langweiligen Kram, dem gelehrten Gespräch,

Wie lange Kodrus nach dem Inachos
Sich kühn fürs Vaterland dem Tode weihte,
Wieviel entsprossen sind von Aiakos,
Und wer gekämpft in Trojas heil'gem Streite.
(Übers. v. Günther.)

Viel wichtiger ist die Frage, wie teuer ein Krug Chierwein ist, wer den Wein temperiert, in wessen Heim wir jubeln, und wie lange es noch dauern wird, bis ich endlich die sibirische Kälte los werde. Hallo! Lustig! Schenke, vorerst schnell drei Becher reinen Weines! Wem bring' ich wohl den ersten Becher? Den ersten aufs Wohl des heutigen Tages, den zweiten auf eine vergnügte Nacht, den dritten auf unsere Gastgeber, auf das Wohl seiner Hochwürden Murena. Nun die richtige Mischung! Dreimal drei ist neun, dreimal drei ist die Zahl der Musen. Wer Streit nicht liebt, gieß Wasser bei, nehme nur drei Teile Wein, drei ist die Zahl der Grazien. Ich aber bin ein begeisterter Musenpriester und bin für dreimal drei. Musik! Musik! Flöten, Saitenspiel, Schalmeien! Mehr Rosen! Nicht knausern! Hört der Nachbar Lykus den Skandal? Soll ihn hören, soll sich ärgern, daß er berste vor Neid, der alte Isegrim. Hören soll's auch die schöne Nachbarin. Was will der Alte denn mit der? Du, Telephus, schön wie der Abendstern, hast Glück in der Liebe, ich muß mich schier zu Tode schmachten.

Die ausgelassene Stimmung eines, der „des Gottes voll" geworden ist, mit seiner ganzen Rücksichtslosigkeit, seinen Gedankensprüngen ist ganz vorzüglich getroffen. Von dem Odi profanum vulgus bis zum Insanire iuvat, welch ein Sprung! Horaz tummelt sein Musenroß in allen Gangarten.

Digitized by Google

III. 20. Non vides, quanto moveas periclo, Pyrrhe, Gaetulae catulos leaenae

Ein Löwenkampf

GRANDE CERTAMEN

Die Beziehungen dieses Gedichtes auf einen Hergang aus der römischen Gesellschaft, worauf das fertur hinweist, sind so intimer Natur, daß wir es nie ganz verstehen werden. Zwei Nebenbuhler, ein weiblicher, symbolisch Leaena, „Löwin" genannt und mit einer solchen verglichen, und ein männlicher, *Πυρρός*, der Rotblonde, streiten um einen schönen Preis, den Besitz eines Jünglings, namens Nearch (*νέος ἀρχός*), schon jung ein Gebieter durch die Macht der Schönheit. Sein Bild stellt uns die schöne letzte Strophe plastisch vor Augen:

Und linde Kühlung fächelt er dem Haupte,
Von duft'gen Locken reich umwallt,
Dem Jüngling gleich, den Zeus vom Ida raubte,
Und Nireus' reizender Gestalt.

(Übers. nach Günther.)

Dieser Jüngling ist der Leäna von Pyrrhos geraubt worden in ihrer Abwesenheit. Doch sie naht wütend, brüllend, wie das Tier, dessen Namen sie führt, dem man sein Junges geraubt. Pyrrhos rüstet seine Pfeile zur Verteidigung seines Raubes; — wird er den Kampf bestehen gegen die Angriffe eines so gereizten Weibes, das an Zahn, Nagel und Zunge recht wirksame Waffen hat? Dieser Kampf muß äußerst belustigend für die Zuschauer gewesen sein: das wütende, keifende Weib, der verblüffte Räuber, solch eines Kampfes höchst ungewohnt, — dazu die großartige

Digitized by Google

Gleichgültigkeit des eitlen und herzlosen Schönen, dem die Geschichte höchst langweilig ist. Der Ausdruck, daß er die Siegespalme unter den nackten Fuß gelegt, ist die Bezeichnung der souveränsten Rücksichtslosigkeit. Dieser Kontrast zwischen der Leidenschaftlichkeit der beiden Verliebten und der Gleichgültigkeit des geliebten Knaben, um den sich die beiden reißen, bildet die Pointe des Gedichtes.

So fesselt uns das Gedicht mit der komischen Kampfscene, in dem die geschilderten Personen in ihrer lebensvollen Wahrheit plastisch, greifbar hervortreten, durch die verschleierten Verhältnisse, deren Ausmalung der angeregten Phantasie des Lesers überlassen wird; die Freunde des Dichters, orientiert über die hier nur angedeuteten Intimitäten, werden dieser kleinen pikanten Schöpfung jedenfalls noch weit größeren Geschmack abgewonnen haben.

Digitized by Google

III. 21. O nata mecum consule Manlio

Der Freudenkrug.

DESCENDE

Justinus Kerner hat auf das Trinkglas eines verstorbenen Freundes ein tiefempfundenes, von Robert Schumann musikalisch interpretiertes Lied gedichtet. Auch Horaz hat einen Weinkrug besungen, aber nicht wie jener in trüber Sentimentalität, sondern in naiver Lebensfreude, in Erwartung all des Schönen, das in ihm der Genuß des edlen, alten Weines erzeugen soll. Es ist das Lied eines freudigen Zechers, der in die Poesie des Weines eingedrungen ist, der durch den Weingenuß begeistert, nicht trunken wird, aber auch eines frommen Zechers, der der wirkungsreichen Gottheit des Weines seinen ehrfurchtsvollen Dank ausspricht. So ist denn dieses Trinklied zugleich ein religiöses. (Weißenfels.) So nur faßt man es richtig auf und lernt so zugleich die sympotische Poesie des Horaz im Lichte der weltfreudigen Religion des Altertums erblicken.

Horaz steht andachtsvoll vor dem mächtigen, bemoosten Weinkruge, der genau so alt ist wie er selbst — die Note auf der Marke besagt es — und ladet freundlich winkend ihn ein, sich herab zu bemühen von dem Standorte, wo er so lange geträumt.

Herabsteigen soll er an einem guten Tage, und solch ein guter Tag — Heil ihm! — ist erschienen, denn Messala Corvinus, ein feiner, vornehmer und gelehrter Herr, läßt dem Hause des Horaz die große Ehre seines Besuches widerfahren. Er ist, trotzdem er von Gelehrsamkeit trieft, kein solcher Unmensch, einen alten Massiker nicht gebührend schätzen zu können. Und nun preist der Dichter in voller Begeisterung das Lob des Weines und seiner

Digitized by Google

Macht als echter Bacchusjünger. Der Wein übt auch auf harte und verschlossene Geister eine lösende Wirkung aus, daß sie zugänglicher werden, daß sie Einfälle bekommen, geheime, sonst sorgfältig versteckte Sorgen und Pläne mit Hilfe des schelmischen Sorgenlösers beichten; neue Hoffnung belebt den Betrübten, dem Gedrückten schwillt der Kamm, er renommiert, er kriegt Courage; „zornige Königskronen, die Kriegsfurie" imponieren ihm nicht mehr. Dem spendenden Kruge sollen assistieren die großen Freudenspender Bacchus und Venus, aber auch die holden Grazien, denn alles Rohe und Gemeine — dieser edlen Auffassung vom Trinken begegnen wir in allen Horazischen Gedichten — soll unserem Feste ferne sein.

Das ist der Monolog, den der durch den angemeldeten Besuch des Dichterfreundes Messala freudig erregte Dichter an den alten Weinkrug richtet, der vor ihm Leben gewinnt, mit dem er wie mit einem alten Freunde plaudert. Horaz stand dem Kreise des Messala, der mit Mäcenas auf dem Gebiete der Literatur rivalisierte, ferner; um so mehr gibt er sich alle Mühe, dem seltenen, ehrenvollen Besuche etwas Gutes zu bieten, und — leichten Kaufs soll er nicht davon kommen, der gelehrte Herr! Mußte doch selbst der harte, alte Cato an die Macht des Weines glauben! Oft ist diese Macht besungen worden! Hören wir den köstlichen dicken Ritter, Sir John, sein Lebenselixir preisen: Der Wein erleuchtet das Antlitz, welches wie ein Wachtfeuer das ganze kleine Königreich, Mensch genannt, zu den Waffen ruft, und dann stellen sich alle die Insassen des Leibes und die kleinen Lebensgeister aus den Provinzen ihrem Hauptmann, dem Herzen, welches, durch dieses Gefolge groß und aufgeschwellt, jegliche Tat des Mutes verrichtet.

Der Dichter nennt den Krug fromm. Warum? Pius ist der Gerechte, der jedem das Seine zukommen läßt, und so wird auch der Weinkrug jedem das zukommen lassen, was er verdient, wessen er würdig ist. Was birgt solch ein Krug nicht alles in sich! Scherz und Laune, verrückte Liebe, Zank und Streit und lieblichen Schlummer, — alle diese Geister werden beschworen, sowie der Hals geöffnet wird. Der edle Massiker wird Scherz und Lust, Ekel und Unlust verteilen je nach dem Charakter des Trinkenden.

Digitized by Google

So singt Mirza Schaffy:

Aus dem Feuerquell des Weines,
Aus dem Zaubergrund des Bechers
Sprudelt Gift und — süße Labung,
Sprudelt Schönes und — Gemeines:
Nach dem eignen Wert des Zechers,
Nach des Trinkenden Begabung!

In Gemeinheit tief versunken
Liegt der Tor, vom Rausch bemeistert;
Wenn *er* trinkt — wird er betrunken,
Trinken *wir* — sind wir begeistert!
Sprühen hohe Witzesfunken,
Reden wie mit Engelszungen,
Und von Glut sind wir durchdrungen,
Und von Schönheit sind wir trunken!

Digitized by Google

III. 22. Montium custos nemorumque virgo

Votivtafel.

TUA PINUS ESTO

Wie ungerecht ist der Vorwurf der Gottlosigkeit, der unserem Dichter von oberflächlichen Lesern gemacht worden ist! Gottlosigkeit ist Impietät, und wer ist pietätsvoller als Horaz? Pietät erfüllt sein Herz und die aus ihm strömenden Lieder gegen seinen Vater, gegen seinen Herrscher, gegen seine Freunde, gegen das Vaterland und gegen die Götter. Der fromme Römerglaube, der streng nach dem Grundsatze verfuhr: „Gebet Gott, was Gottes ist," verleugnet sich nirgends in seinen lyrischen Dichtungen. Andächtige Unterordnung unter die Allmacht des höchsten Gottes ist der vornehmste Punkt seines Glaubensbekenntnisses. Göttlich ist dem antiken Menschen die ganze Natur, die ganze Welt, nicht bloß in dem Sinne, daß göttliches Walten in ihr lebt und webt. Die treibende, göttliche Kraft der Natur verkörpert sich ihm zu göttlichen Gestalten in schöner Menschenbildung. „Alles wies den eingeweihten Blicken, alles eines Gottes Spur."

Diese Höhen füllten Oreaden,
Eine Dryas lebt' in jenem Baum,
Aus den Urnen lieblicher Najaden
Sprang der Ströme Silberschaum.

(Schiller.)

Bäume, die man schützen wollte gegen frevelhaften Unfug, erhielten eine Votivtafel, die sie den göttlichen Mächten zueignete und unter ihren Schutz stellte; solch ein Baum war heilig. Die Wächterin der Berge und jungfräuliche Bewohnerin der Wälder, die mächtige Göttin, die den Eintritt der jungen Weltbürger ins

Digitized by Google

Leben schützt, die im Himmel und auf Erden und unter der Erde mächtig ist, wie ihre Dreigestalt andeutet, — Diana soll die Waldflur des Dichters schützen; darum weiht er ihr die Pinie, die das Dach seiner Villa überragt, und fügt nach guter, alter Sitte, wie es der Ritus vorschrieb, um das Interesse der Göttin zu fesseln, ein Gelübde hinzu, das ihn binden soll, jährlich die Wurzeln dieses Baumes mit dem Blute eines Frischlings zu netzen. Dieser zweistrophige Weihespruch ist bestimmt worden als Aufschrift für die Tafel, die am Baume befestigt wurde. So verfeinerte der fromme Dichter das prosaische haec pinus sacra esto Dianae zu einem poetischen Denkmale antiker Gottesverehrung. Und

> Was der Gott ihn gelehrt, was ihm durchs Leben geholfen,
> Hängt er, dankbar und fromm, dort an dem Heiligtum auf.

Digitized by Google

III. 23. Caelo supinas si tuleris manus

Wohlgefälliges Opfer.

IMMUNIS ARAM SI TETIGIT MANUS

Zu den freundlichsten Seiten des antiken Lebens gehört der Kultus der Haus- und Familiengötter, der Laren und Penaten, deren Bilder an dem Herde standen, das Glück der Familie repräsentierend. „Alles, was die Familie Teures, Heimatliches und an schönen und lieben Erinnerungen besaß, was sie in Freud und Leid bewegte, sowohl die wichtigeren Momente des Tages als die des Jahres, Geburtstage, Hochzeiten, Sterbefälle, Abreise und Wiederkehr des Hausvaters usw., alles pflegte man diesen Göttern ans Herz zu legen, mit ihnen zu beraten, zu ihnen dafür zu beten und bei dem Gebete fromme Gaben darzubringen." (Preller.) Dafür beschützten und segneten die Laren das Hauswesen, Reben, Saaten, Herden. Die Pflicht, für das Larenopfer zu sorgen, hatte die Hausfrau. Hier ist es eine Bäuerin, ihr Name „Sparerin" deutet an, daß sie nur wenig hat und mit diesem wenigen haushalten muß, selbst bei ihren Opfern. In ihrer Einfalt macht sie sich Sorgen, ob ihre kleinen Gaben auch genügen möchten, ob sie Gnade finden könnten vor den Augen der Götter. Hatte sie doch die Opfer der Reichen gesehen, die verschwenderischen Opfermahlzeiten der Priesterschaften, denen die dem Opfertode geweihten Herden in den Eichenwäldern auf den schneeigen Höhen des Algidus oder auf den kräuterreichen Triften von Alba kaum ausreichten. Diese Bedenken verscheucht unser Dichter: nicht auf das Was, sondern auf das Wie kommt es beim Opfer an. Nicht die Großartigkeit des Opfers gewinnt die Gnade der Götter,

Digitized by Google

sondern der Sinn des Opfernden. Denn die Spenden sollen nur Symbole der Herzensstimmung und wahrer, aufrichtiger Frömmigkeit sein. Dem Dichter, der stets das Maßhalten predigt, ist nichts verhaßter als Verschwendung selbst beim Opfer, daher wirft er einen mißbilligenden Seitenblick auf die großartigen Opfer der Oberpriester mit den berüchtigten cenae pontificales, den Oberpriesterschmäusen. Darum lehrt er den heiligen Gebrauch des Larenopfers also: Bekränze die Bilder mit Rosmarin und Myrte beim Neumond, erhebe betend deine Hände, stelle deine kleinen Spenden hin. Du hast mit deiner Gabe, wenn sie aus frommem Herzen kommt, ist es auch nur Salz und Gerstenschrot, mehr gegeben, ein wohlgefälligeres Opfer dargebracht als der Geldprotz, der sich die Gunst der Schutzgötter ohne wahre Frömmigkeit auch durch das größte Opfertier nicht erkauft.

Aus unserem Gedichte spricht etwas wie die Vorahnung einer geistigeren Frömmigkeit. In seiner rührenden Einfachheit und Wahrheit erinnert es, sagt Nauck, an die zwei Scherflein der armen Witwe, die damit mehr in den Gotteskasten gelegt hat denn alle, die eingelegt haben.

Digitized by Google

III. 24. Intactis opulentior Thesauris Arabum

Rüge und Rat.

QUID LEGES SINE MORIBUS
VANAE PROFICIUNT

Ein patriotischer Sänger Deutschlands, Emanuel Geibel, schließt sein Lied zur Friedensfeier (1871) mit den mahnenden Worten:

Zieh ein zu allen Toren,
Du starker, deutscher Geist,
Der, aus dem Licht geboren,
Den Pfad ins Licht uns weist,
Und gründ in unsrer Mitte,
Wahrhaft und fromm zugleich,
In Freiheit, Zucht und Sitte
Dein tausendjährig Reich!

Auf Freiheit, Zucht und Sitte gegründet, kann das Staatsgebäude aushalten wie auf einen Fels gebaut, die Mächte der Finsternis zerschellen daran. Wo aber, wie in Rom zu unseres Dichters Zeit, das Gold der Menschen Sinn geknechtet hat, so daß alles für Geld feil ist, wo Zucht und Sitte dem schnöden Erze haben weichen müssen, wo Tür und Tor, durch Gold erkauft, allen Lastern offen stehen, da muß das Staatswesen zu Grunde gehen. Das sah Horaz und mit ihm und schon vor ihm mancher einsichtsvolle Patriot, so auch Sallust. Als nach der Unterwerfung Karthagos, heißt es in seiner interessanten Einleitung zur catilinarischen Verschwörung, alle Meere und Länder den Römern offen standen, fing die mächtige Fortuna an, ihre Tücke zu üben und alles durcheinander zu werfen: die Römer, die früher Mühen,

Digitized by Google

Gefahren, Anstrengungen und Wagnisse gern auf sich genommen hatten, verfielen nun dem Müßiggang; der Reichtum wurde zur Ursache großen Elends. Erst wuchs die Geld-, dann die Machtgier; sie wurden zum Grundstoff alles Übels. Man fing an, die Armut für Schande zu halten (paupertas probro haberi coepit). Gegen diesen sozialen Übelstand macht Horaz in diesem Gedichte Front und versucht das römische Volk aus seinem Sündenleben aufzurütteln:

Unheilvoll ist der Mammon, der in Rom seinen gleißenden Thron aufgeschlagen, er ist der Urquell alles Übels. Die Gier nach Gold beherrscht den Sinn der Römer, erstickt alle guten Triebe. Um Geld wagt der Mann alles, verkauft die Frau ihre Ehre. „Mehr, immer mehr!" ist die Losung. Und wenn der Mammon auch maßlos wächst, immer noch fehlt irgend eine Kleinigkeit:

Je mehr er hat, je mehr er will,
Nie schweigen seine Klagen still.

Und was hilft's dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt und nimmt doch Schaden an seiner Seele? Wenn er mehr besitzt, als die Schatzhäuser Arabiens und Indiens bergen, daß er seine Paläste sogar weit in die Meere hinausbauen kann? Mit markigen Donnerworten, die die üppigen Reichen aus ihrer geträumten Sicherheit aufrütteln sollen, ruft Horaz ihnen zu: Nichts hilft's! Mit all eurem Reichtum werdet ihr nicht glücklich, denn ihr macht dadurch euer Herz nicht von Angst, euer Haupt nicht von den Schlingen des Todes frei; des Schicksals Spruch steht unverrückbar fest. Wollt ihr wahrhaft glücklich werden, wollt ihr, daß euer Haus, daß euer Staat in der alten Herrlichkeit dastehe, so müßt ihr euch ändern, Römer, müßt von der schnöden Geldgier geheilt werden. Deshalb wendet sich der Dichter an die Stätte, von der aus am ehesten die Heilung erfolgen kann, drängt den Herrscher, der ebenso denkt, der bereits angefangen hatte in diesem Sinne zu wirken, zu noch kräftigeren, durchgreifenderen Maßregeln, zur Ausrottung des Grundstoffs aller Übel. Schwache Maßnahmen helfen nichts; Anerkennung zwar für seine bessernde Gesetzgebung wird er zunächst nicht finden, erst die Nachwelt — so ist ja der Menschen Art — wird ihn segnen.

Digitized by Google

Denn wir — o Schande! — haffen, voll von Neid,
Die Tugend der noch lebenden und loben
Voll Sehnsucht solche, die der Welt enthoben!
(Übers. nach Ed. Bürger-Menge.)

Die zu Zucht und Sitte hinführenden Gesetze werden sogar auf Widerstand stoßen, und dennoch müssen sie durchgeführt werden. Aber selbst mit den besten Gesetzen allein ist noch nicht geholfen:

Was können eitle Satzungen uns nützen,
Wenn gute Sitten sie nicht unterstützen?
(Übers. von Edm. Bürger.)

Bei den Germanen vermögen gute Sitten mehr als anderswo gute Gesetze, sagt Tacitus; und wie dieser seinem entarteten Volke die Sittenreinheit und Keuschheit unserer Ahnen als Spiegel vor die Seele hält, so tut dasselbe hier mehr als hundert Jahre vorher Horaz mit dem Bilde, das er von dem Leben der Scythen entwirft. Schwärmte man in dieser Zeit doch von der Sittenreinheit und dem Edelmut der Völker, die man bis dahin als Barbaren verachtet hatte, die, auf einer niedrigeren Stufe der Entwicklung, noch im Besitze der Vorzüge zu sein schienen, die dem eigenen Volke abhanden gekommen waren. An diesen Naturvölkern hebt Horaz gerade die beiden Tugenden hervor, deren Mangel bei seinem Volke im Verlauf des Gedichtes so lebhaft beklagt wird, die den Gegensatz bilden zur Habsucht und zur Schwelgerei des Römertums. Bei jenen Völkern gibt es keinen Besitz, kein Geld, dort herrscht keine Üppigkeit, keine Unsittlichkeit.

Die Dichter sollen die Lehrer der Menschheit sein, nicht in Moralpredigten wie die Stoiker, indem sie nachweisen, daß das Sittliche auch das Nützliche ist, sondern indem sie das Gute als das Schöne empfinden und darstellen. Horaz schaut ahnenden Geistes das Verderben seines Volkes, er sieht die Herrschaft des Goldes weit und breit, sieht, wie die Parze die stählernen Nägel einschlägt, — da stellt sich ihm weit in der Ferne ein Volk dar, das kennt die Macht des Goldes nicht, da sieht er Keuschheit und Sitte walten. So soll es, muß es auch im römischen Staate werden. Dreierlei tut dazu not: eine straffe Regierungsgewalt, sittliche Umkehr, strenge Jugenderziehung. Mit der ersten Forderung ist Horaz sicher, an höchster Stelle eine sympathische Saite

Digitized by Google

zu berühren, trug sich doch Augustus schon lange mit dem Gedanken, der Sittenlosigkeit durch Gesetze zu steuern. Aber nicht halb dürfen diese Gesetze sein, energisch müssen sie in das Lasterleben der Römer eingreifen und energisch müssen sie durchgeführt werden trotz alles Murrens und Widerstrebens der versumpften Massen. Aber auch die besten Gesetze helfen nichts, wo nicht auch der redliche Wille ist, sie zu befolgen. Dieser Wille kann aber nur da Wurzel schlagen, wo nicht die maßlose Geldgier herrscht und zu allem Schlechten treibt. Also fort mit dem Mammon, diesem Urquell alles Verderbens, er sei dem Juppiter geweiht, oder noch besser, er werde versenkt im Meere, wo es am tiefsten ist. Kann man aber hoffen, daß ein in Geldgier versunkenes Geschlecht sich ändert? Kaum! Also muß man die Hebel da ansetzen, wo man sich Erfolg versprechen kann: an die Jugend. Ihr Sinn muß auf andere, höhere Güter gerichtet werden, muß das gleißende Gold verachten lernen; das heranwachsende Geschlecht muß wieder in harter Zucht gestählt werden.

So erhebt sich das Gedicht, von realen Zuständen ausgehend, zu einer Apologie des Idealismus in seiner ewigen Berechtigung gegenüber dem schnöden Materialismus, und der Dichter wird zu einem Kämpfer für die ewigen Güter der Menschheit.

Digitized by Google

III. 25. Quo me, Bacche, rapis

Verzückung.

NIHIL PARVUM AUT HUMILI MODO
NIL MORTALE

Eine neue Zeit des Friedens, der Ordnung, der Kultur war angebrochen, Octavian durch die Verleihung des Titels Augustus hinausgehoben über die menschliche Existenz, die durch die Bürgerkriege gestörte Weltordnung war wieder ins gleiche gerückt, Juppiter herrschte wieder über Himmel und Erde, der Kaiser unter ihm als der zweite in der Welt. Da erfüllt übermächtige Freude das Herz des Dichters, er fühlt sich entzückt, entrückt aus Raum und Zeit. Die Segnungen unter des Kaisers Regiment begeistern seine Sinne, befruchten seine Phantasie, er fühlt den Taumel der Verzückung, wie sie der Bacchuskult hervorrief. Und so fühlt er den Drang und die Lust, durch die Phantasie entrückt, in bacchischen Gefilden, in Wäldern und Grotten mit den Bacchen zu schwärmen, zu jubeln, ein großes, begeisterungsvolles Lied, „das außerordentliche Ereignis" auf des Kaisers neue Erhöhung zu dichten.

Wir können so weit kommen, eine derartige bacchische Stimmung uns klar zu machen; nachfühlen, mitempfinden werden wir diese Verse nie. Dieser ekstatische Zug im religiösen Leben hat ja auch sonst seine Analogieen, doch uns liegen sie zu fern. Wir empfinden aber in diesem in Rhythmus, sowie in Auf- und Ausbau aufs kunstvollste gegliederten Dithyrambus die Freude des Dichters über die neue anbrechende Segenszeit und fühlen uns ästhetisch befriedigt durch den ideal-phantastischen Ausdruck, den er dieser gehobenen Stimmung gegeben hat.

Digitized by Google

Wohin, o Bacchus, deines Geistes voll
Entführst du mich? In welchen Felsenschlünden
Irr' ich bezaubert? Welchen Grotten soll
Den ew'gen Ruhm des Kaisers ich verkünden?
In welchem Hain heb' ich zum Sternenchor,
Zum Rat des Donnergottes ihn empor?

Feierlich soll auf erhabenen Schwingen
Tönen ein neuer Gesang;
Großes und Herrliches will ich besingen,
Was noch kein andrer besang.

Wie die Bacchantin auf felsigem Pfade
Staunend den Schneeglanz erblickt,
Thraciens Berge und Hebrus' Gestade
Schaut und vor Freude erschrickt:

Also entzückt mich das Rauschen der Bäume,
Quellen und einsamer Hain,
Wo ich durch nimmer betretene Räume
Wandle beseligt allein.

O du, den hoch verehrt der Nymphen Schwarm,
Und der als Herrscher die Thyaden zwinget,
Gar Bäume zu entwurzeln mit dem Arm:
Nicht sterblich schwach ist's, was mein Lied besinget.
Das grüne Weinlaub winden um das Haar
Und dann dir folgen, — süß ist die Gefahr.

(Übers. v. Menge frei nach Günther u. Bürger.)

Digitized by Google

III. 26. Vixi puellis

Ein Schelmenlied.

TANGE CHLOEN SEMEL

Der ganze Schalk Horaz springt uns aus diesen drei Strophen entgegen.

> Militat omnis amans, et habet sua castra Cupido
> Jeder, der liebt, ist Soldat und schwört zu der Fahne Cupidos

ist das Thema, das der geistreiche Ovid in seiner Weise zierlich zu einer Elegie ausgearbeitet hat. Mars wie Cupido verlangen jugendliches Alter. Der Liebende steht Posten vor dem Fenster seiner Geliebten und muß alle Unbill der Witterung aushalten.

> Jener belagert wichtige Städte, die Schwelle der lieben
> Grausamen dieser. Der bricht Tore und dieser die Tür.

Und

> Wer die Lieb' Untätigkeit nannte, der tu' es nicht länger;
> Liebe erfordert Genie; Findigkeit zeichnet sie aus.

Horaz rühmt sich, solch ein findiger Kämpfer im Dienste der Liebesgöttin gewesen zu sein. Er hat bis jetzt sich als kriegstauglich bewährt in diesem Streite und ruhmvoll gekämpft. Damit ist es nun vorbei: Militavi! Und wie ein Veteran, der seine missio honesta, seinen ehrenvollen Abschied erhalten, seine Waffen im Tempel des Mars aufhängt, so weiht der Dichter — ein Ausdruck seines Dankes und der Beendigung seiner Tätigkeit — seine Waffen im Liebeskampfe der Venus. Er weilt in ihrem Tempel. Alles legt er ab, seine Laute, die nächtlichen Leuchten, die Brecheisen, mit denen er die verschlossenen Türen gesprengt, und des Liebesgottes Waffe, den Bogen. Und nun noch ein Gebet an

Digitized by Google

die Göttin, die ihn so lange beschützt. Mit feierlicher, stilvoller Anrede setzt das Gebet ein, das Abschieds- und Dankgebet, und wird unversehens ein — heißes Liebesgebet. Aus der Maske des frommen Büßers springt der schneidige Krieger der Venus hervor: Göttin! Nur ein einziges Mal peitsche die kleine Chloë mit hoch geschwungener Geißel, daß sie aufschreit in wildem Liebesweh. Die muß ich, wenn auch nur einmal, recht verliebt sehen. Das ist eine Wendung, die den Vergleich mit Heinrich Heine förmlich aufdrängt. Dieser heuchlerische Liebeskrieger vor dem Bilde der Aphrodite mit dem wunderbar ins Gegenteil umspringenden Stoßgebete, — eine Welt voll Humor in zwölf Versen! Die frische Strophe des Alkaios paßt vortrefflich zu der übermütigen Stimmung.

Jüngst folgt' ich noch, ein kühner Ritter,
Der Liebe Fahnen, manchen Sieg
Erfocht' ich, doch nun soll die Zither,
Die müde, ruhn vom holden Krieg!

Im Tempel, Anadyomenen
Zur Linken, sei sie aufgehängt
Samt Axt und Hebel, die der Schönen
Verschlossne Türen oft gesprengt.

O, die du wohnst in Cyperns Reiche,
In Memphis' schneebefreiter Flur, —
O triff mit hochgeschwungnem Streiche
Die stolze Chloë — einmal nur!

(Übers. von Gebhardi nach Stadelmann.)

Digitized by Google

III. 27. Impios parrae recinentis omen Ducat

Entsagung.

SIS LICET FELIX, UBICUMQUE MAVIS,
ET NOSTRI MEMOR, GALATEA, VIVAS

Es war einmal ein König und eine Königin, die hatten eine Tochter, die war ganz auserlesen schön. Täglich zog sie hinaus an den Meeresstrand, um im Kreise ihrer Gespielinnen zu scherzen und zu spielen, Blumen und bunte Muscheln suchend. Eines Tages näherte sich dem Mädchen eine Rinderherde, geführt von einem schönen, majestätischen Stier. Dieser kam zutraulich auf die Mädchen zu, so daß sie alle Furcht verloren und allerlei Kurzweil mit ihm trieben. Namentlich gefiel er der Königstochter ausnehmend. Sie bekränzte ihn, — und als er sich niedergelegt, setzte sie sich jauchzend auf ihn. Da plötzlich sprang er auf und trug sie fort trotz alles Jammerns und Schreiens der Entsetzten weit übers Meer. So das Europamärchen. Anders Horaz. Bei ihm hat Europa ihren Marmorleib dem falschen Stiere willig anvertraut. Von dem „eben vielgeliebten Ungeheuer" schnöde verlassen, gerät das arme Mädchen deshalb in Verzweiflung, bereut in heftigen Klagen ihr Unrecht, das sie schamlos an dem Vater begangen.

O wie konnt' in rasendem Vermessen,
Vater, ich die Kindeslieb' vergessen
Und der Tochter heil'ge Pflicht!
Wohin bin seit gestern ich gekommen?
Einer Jungfrau, die gefehlt, hinweggenommen
Wird die Schuld durch einmal sterben nicht.

(Übers. nach Leisering.)

Digitized by Google

Sie hört ihren Vater ihr jeden Tod gebieten, um der entehrenden Lage einer Buhlerin zu entgehen, sie will den grausamsten Tod erleiden, in der vollen Blüte ihrer Schönheit von wilden Tieren zerrissen werden. Aber dem tückischen Stier vorher der Tod! — Venus und ihr Sohn, der sein Werk getan, hörten mit schelmischem Lächeln diese Ausbrüche vorübergehenden Jammers: Lieb Närrchen! Wenn der verwünschte Stier nun wiederkehrt, wird es mit aller Verzweiflung vorbei sein. Lerne doch dein großes Glück ertragen, so beträgt sich keine Gattin eines Juppiter; denke, ein Ausschnitt des Erdkreises wird deinen Namen tragen!

So dramatisiert Horaz dies alte orientalische Märchen. Und für wen? Was soll es bedeuten? Es gilt einem schönen Mädchen, das er Galatea nennt nach jener schönen Meeresjungfrau, die den plumpen Polyphem mit heißer Liebe erfüllte, die aber den jugendlichen Acis liebte, den der Cyklop in seiner Eifersucht erschlug. Diese schöne Galatea will Horaz verlassen, der sie geliebt, — sie wandert fort, wohl über die Lande und weiter, gar über das Meer. Es gilt Abschied zu nehmen, ein lang gewohntes Band der Liebe zu lösen. Sie hatte Treue versprochen, doch ihr Wort nicht gehalten. Also Abschied, Entsagung! Und diese große Kunst des Lebens hatte Horaz früh geübt, in ihr war er Meister: „Magst, Galatea, glücklich sein, überall, wo du weilst, gedenke mein.“ Bittersüße Abschiedsworte! Worte des durch philosophische Selbstzucht gedämpften Schmerzes eines gereiften Mannes über die Untreue seiner Geliebten, die, durch Reichtum und Glanz geblendet, ihr Treuwort bricht und einem andern in die weite Welt folgen will.

Doch sieh, wie drohend sich Orion neiget
Zum Untergang! Ich hab' es selbst erprobt,
Wie hoch die adriat'sche Woge steiget,
Wie unheilbringend der Nordwestwind tobt.

Abergläubisch, wie es alle Römer und besonders die Frauen waren, konnte die Ungetreue dieser Schilderung der Tücken des adriatischen Meeres eine böse Bedeutung unterlegen, sie für einen bösen Wunsch des verletzten Geliebten nehmen. Darob beruhigt sie der Dichter und lenkt die Wirkungen des drohenden Sturmes auf die Häupter der Feinde ab.

Digitized by Google

Des Feindes Weib und Kind nur soll erleben
Des aufgeregten Südwinds blinde Wut
Und vor dem schwarzen Wogensturm erbeben,
Wenn an das Ufer schlägt die Meeresflut.

Ich wünsche dir kein Unheil, ruft der Dichter, der all sein Weh zurückpreßt und möglichst unbefangen und heiter erscheinen will, während sein Herz so traurig ist. Nur gottlose Menschen möge ein böses Vorzeichen geleiten; dir werde ich durch mein Gebet einen Glücksraben herbeilocken. Und nun wirft er in komisch wirkendem Pathos herum mit technischen Namen von Unglückstieren und glück- und unglückverheißenden Vögeln aus dem Jargon der römischen Auguralsprache. Es sieht zwar übel aus da draußen in der Natur, doch fürchte dich nicht, auch übel in meinem Herzen, doch ich grolle nicht. Behüt' dich Gott!

Und die Parallele aus dem Europamärchen?

Nun, ohne Zweifel hat sich Galatea bewegen lassen, einem andern zu folgen, der sie ihren Eltern, ihrer Heimat entführen will über das Meer nach fernen Ufern. Noch hängt sie an Vater und Mutter und — mit dieser Hoffnung schmeichelt sich vielleicht der Dichter — an ihrem ersten Geliebten. Sie wird die Trennung anfangs schwer empfinden, vielleicht toben und wüten gegen ihren Entführer, sich ins Meer stürzen — wollen. Aber der neue stolze Buhle und das Glück, das er ihr bietet, wird sie trösten. Glanz und Macht werden triumphieren.

So trägt ein Mann seinen Schmerz, so verzichtet er auf das Liebste, so grollt er der nicht, die ihn betrübt.

Digitized by Google

III. 28. Festo quid potius die Neptuni faciam?

Ein Feiertag.

SUMMO CARMINE QUAE CNIDON
TENET DICETUR

An Lyde, wohl dieselbe spröde Schöne, die er in dem elften Gedicht dieses Buches mit dem Drohen der Danaidenstrafe seinen Wünschen gefügig machen will. Hatte er seinen Zweck erreicht? Kaum. Denn in unserem Liede spricht der Dichter von ihrer munita sapientia, von ihrer verschanzten Weisheit. Was bedeutet das?

Es ist der 23. Juli. Horaz schlendert an den zum Neptunsfest aufgebauten Laubhütten voll trubelnden Volks vorbei durch die Straßen; da kommt ihm vor Lydes Wohnung ein guter Gedanke: solch ein Fest darf man nicht einsam begehen. (Kießling.) In der allgemeinen Festesfreude findet der Dichter sie zugänglicher, so daß er sie auffordert, dem Neptun zu Ehren ein Fäßchen anzustechen. Marke Cäkuber aus dem Konsulatsjahr des Trinkerchen? Recht vielversprechend! Na, denn heraus mit dem Naß aus dem Faß! Auch die Laute her! Ich werde dem heutigen Tage gemäß auf Neptun und seine Nixen singen. Du wirst nachher natürlich die keusche Diana und ihre strenge Mutter preisen, sie bitten, deine spröde Weisheit noch mehr zu verschanzen. Hoffentlich erhört sie dich nicht, so daß wir zum Schluß uns vereinen in einer Hymne auf die Liebesgöttin und die Nacht, unter deren Schutz diese Göttin ihres seligen Amtes waltet.

Digitized by Google

III. 29. Tyrrhena regum progenies

Staatsmann und Lebensphilosoph.

QUOD ADEST MEMENTO
COMPONERE AEQUUS

Den Geist des Altertums in den Seelen unserer Jugend lebendig zu machen, dazu ist, sagt Heußner in seinem vorzüglichen Aufsatz über unsere Ode, kein Schriftsteller geeigneter als Horaz. Er sammelt gleichsam in sich die Hauptstrahlen antiken Kulturlebens und wird so zu einem geschickten Vermittler der gesamten griechisch-römischen Kultur. Er wird, indem er über seiner Zeit steht und auf ihm, sozusagen, der reine Geist des Altertums ruht, zum Hauptrepräsentanten und glücklichsten Interpreten antiker Denk- und Empfindungsweise. Und in diese uns einzuführen, ist namentlich unsere Ode ein vorzügliches Mittel; denn gerade in ihr stellt sich seine Lebensweisheit einfach und durchsichtig dar, in ihr reflektiert er mit besonders klarem Bewußtsein über die Richtung und das Streben seines echt antiken Wesens. Sie ist aber auch ein vorzügliches Mittel, die antike Poesie, sowohl überhaupt, wie insonderheit der Lyrik kennen zu lernen und zu würdigen, weil in ihr die dichterische Technik, mit der Horaz seine anscheinend weit voneinander liegenden Gedanken zu einem poetischen Ganzen zu gestalten weiß, scharf markiert hervortritt. Logisch und bilderreich erweitert sie sich zu allgemeiner Lebensweisheit, erhebt sich zu idealem Fluge und geht dabei doch von realen Zufälligkeiten und persönlichen Verhältnissen aus — und Gelegenheitspoesie in diesem Sinne hält Goethe für die einzig wahre und berechtigte Form der Lyrik —, nämlich von der Aufforderung, Mäcenas möge sich aus dem Brodem der Großstadt zu ihm in das Idyll seines Sabinums flüchten.

Digitized by Google

Schon längst, Mäcen, tyrrhenischer Könige
Urenkel, wartet deiner ein Krug bei mir,
Ein unberührter, linden Weines,
Blühende Rosen dazu und Balsam,
Dein Haar zu salben. Auf denn und zaudre nicht!

(Übers. v. E. Geibel.)

Komme aus der heißen Großstadt in die Kühle meines kleinen Landgutes, laß das fruchtlose Grillenfangen. Wohlweislich hat die Gottheit die Zukunft in tiefstes Dunkel gehüllt und lächelt, wenn der arme Erdensohn sie ängstlich zu entschleiern sucht. Die Gegenwart (quod adest τὸ παρόν) ist dein, die genieße. Alles übrige rollt — ein prachtvolles Gleichnis — wie ein Strom dahin, der bald friedlich seinem Meere zuwallt, bald in wildem Tosen Felsblöcke, entwurzelte Bäume, Vieh und Häuser unter dem donnernden Widerhall der Berge mit sich fortwälzt. Nur der kann als sein eigner Herr und in voller Heiterkeit die Gottesgaben genießen, der täglich mit dem Leben abzuschließen vermag. So gesonnen nehme ich mit Gleichmut hin, was immer das Glück mir morgen bringt: geht es gut, so lass' ich es gehn; geht es schlecht, was kann mir geschehn? Ich hülle mich in den Mantel meiner Tugend und sehe ruhig zu, wenn das Glück in seinem launenhaften Spiel mir nimmt, was es mir einst geschenkt. Wenn des Lebens Stürme mich umbrausen, ist es nicht meine Art, zu elenden Bitten herabzusteigen, zu geloben: Hilf, Gott, nur dieses Mal, ich werde dir auch einen Tempel bauen, dir einen weißen Stier schlachten. Denn an den Gütern, die entreißbar sind, hängt nicht mein Herz. Das ist meine Lebensphilosophie, mit der ich mein kleines Lebensfahrzeug sicher durch die Wellen steuere.

Diese Lebensphilosophie ist inhaltreicher und ernster, als sie auf den ersten Blick erscheinen mag. Oberflächliche Beurteilung könnte unserm Dichter vorwerfen, seine ganze Philosophie bestände in einem leichtsinnigen Genusse des Augenblicks. Vertiefen wir uns aber, so werden wir bald eines Bessern belehrt werden:

Horaz lacht über die, die an der Gegenwart nicht genug haben, die viel von bessern Tagen reden und träumen, er hält es für töricht, sich Pläne für die Zukunft zu machen, er weiß, wie oft die getäuscht werden, die von der Zukunft Entschädigung

Digitized by Google

für die karge Gegenwart hoffen, weiß, daß sicherer Besitz nur das Gegenwärtige ist. Das müssen wir genießen. Denselben Rat gibt uns Goethe. Als er zum letztenmal in seinem Leben von einer unglücklichen Liebe ergriffen, nach seiner Weise in der Dichtung Ruhe und Linderung suchte, hat er seine wunderbare „Elegie" geschrieben und der jungen Ulrike folgende schöne Lehren von der „hohen Weisheit", den Augenblick zu nützen, in den Mund gelegt:

Stund' um Stunde
Wir uns das Leben freundlich dargeboten
— — — — — — — — — —
— — — Schaue froh verständig
Dem Augenblick ins Auge! Kein Verschieben!
Begegn' ihm schnell, wohlwollend wie lebendig,
Im Handeln sei's, zur Freude, sei's dem Lieben!
Nur wo du bist, sei alles, immer kindlich,
So bist du alles, bist unüberwindlich.

Was wir einmal genossen haben, ist unentreißbar unser. Lassen wir aber den Augenblick ungenutzt vorüber, dürfte es uns später gereuen; denn was wir von der Minute ausgeschlagen, bringt keine Ewigkeit zurück. Wenn die hohläugigen Gespenster der unfruchtbaren Reue über nutzlos vergangene Stunden ihre Macht über uns gewinnen, dann: Glück — fahre wohl. So wird der Genuß des jedesmaligen Jetzt zur Quelle zukünftigen Genusses oder trübt denselben wenigstens nicht durch verspätete Reue. So sorgt man durch das Genießen der Gegenwart zugleich für die Zukunft, ohne es durchaus zu beabsichtigen.

Aber wie soll man genießen? Aequus und laetus, sagt Horaz.

Wer nicht aequus, wer nicht mit dem Gleichgewicht der Seele genießt, verliert, den Blick von Leidenschaft getrübt, die Herrschaft über den Genuß, geht in ihm unter, erniedrigt sich zum Sklaven der sinnlichen Lust. Wahre Lust ist mit der Herrschaft der Seele über dieselbe verbunden. Herrschest du über sie, dann bist du tui potens. Also weise maßhalten! Ebenso Goethe im „Vermächtnis":

Genieße mäßig Füll' und Segen;
Vernunft sei überall zugegen,
Wo Leben sich des Lebens freut.

Digitized by Google

Dann ist Vergangenheit beständig,
Das Künftige voraus lebendig,
Der Augenblick ist Ewigkeit.

Laetus soll man genießen, sich voll und ganz der Freude hingeben. So sagte unser Kaiser, als er im April 1901 den Kronprinzen auf die Universität brachte, zu den Bonner Studenten: „Wenn der Becher fröhlich kreist und ein frisches Lied erschallt, dann soll Ihr Geist sich voll des schönen Augenblicks erfreuen und darinnen aufgehen, wie es lebensmutigen deutschen Jünglingen ziemt. Doch die Quelle, aus welcher Sie Ihre Freude schöpfen, sie sei rein und lauter wie der goldene Saft der Reben." Die Quelle der Freude vermag aber nur dem rein und lauter zu sprudeln, der frommen und reinen Herzens ist. Wer Böses getan und Strafe zu fürchten hat, wem, wie Horaz in der ersten Ode dieses Buches sagt,

Wem blitzend überm schuld'gen Haupte hängt
Das Schwert, dem wird ein Königsmahl zu Galle;
Trotz Zitherklang, trotz süßer Vöglein Schalle
Kein Schlaf sein müdes Auge mild umfängt.

(Übers. v. Ed. Bürger-Menge.)

Möglich, daß er in unbändigem Genusse sich betäubt, daß er im Sinnentaumel die Gewissensbisse zurückdrängt; aber nur um so grimmiger wird er hinterher von den Furien gepeinigt werden; wahrer Genuß ist ihm versagt, ist vorbehalten dem, der von Herzen froh in die Welt schaut. Deshalb bitten wir Christen:

Der ewig reiche Gott
Woll' uns bei unserm Leben
Ein immer fröhlich Herz
Und edlen Frieden geben.

Liegt somit in der Lebensphilosophie unseres Dichters die Forderung eines reinen, frommen Herzens, so liegt in ihr vor allem auch die Forderung eines zufriedenen Herzens. Denn wer froh genießen soll, darf nicht neidvoll aufblicken zu denen, die höher stehen, den Reichtum anderer nicht scheel ansehen. Ist es doch meistens so in der Welt, daß, wer hoch steht, noch höher strebt, daß, wer viel hat, immer mehr haben will. Und dieses rastlose Streben und Jagen scheucht aus dem Herzen die Ruhe,

Digitized by Google

die zum wahren Genuß notwendig ist. Und wenn nun gar das Glück den Rücken kehrt, wehe, dann ist der Sturz des Großen viel vernichtender, der Verlust des Reichen viel empfindlicher. Wessen Herz aber nicht am Irdischen klebt, wer das Glück nicht im Besitz von Gütern, sondern in sich selbst sucht, ist auf einen Wechsel des Geschicks gefaßt und bereit, lächelnd dem Glück zurückzugeben, was es ihm geschenkt.

Was mag des Dichters Herz bewegt, sein Gemüt in lyrische Schwingungen versetzt haben, daß er dieses hohe Lied komponierte von dem Glücke des Augenblicks, der Ruhe des kleinen Mannes gegenüber der Unruhe des Mächtigen, der nie der Gegenwart leben kann? Mitgefühl, Mitleid mit dem befreundeten Staatsmann, der mitten in der copia fastidiosa seines Lebens nicht froh werden konnte, dessen Herz an den Unruhe und Unsegen schaffenden Würden und Bürden nur allzusehr hing, der das übermütige Spiel der ihm jetzt zwar noch günstigen Göttin Fortuna zu fürchten hatte. Tacitus berichtet uns, daß Mäcenas seinen Einfluß mehr und mehr schwinden und an Sallustius Crispus übergehen sah. Entziehe dich dem Einflusse der tückischen Glücksgöttin, ruft daher Horaz seinem Freunde zu, liege nicht auf einen gnädigen Blick lauernd wie ein Sklave vor ihr. Lebe dir selbst und deinem Glücke

Es ist nicht draußen, da sucht es der Tor,
Es ist in dir, du bringst es ewig hervor.

(Schiller.)

Das Schicksal des Freundes beunruhigt den Dichter, er sieht die ringenden Gewalten des Lebens, das Bleibende in der Erscheinungen Flucht, und er gießt seine milde Weisheit in eine schöne Form, bis die Glocke fertig ist, die nun nicht mehr seinen hohen Freund allein, sondern alle, die seine Gedichte lesen und ihn verstehen, als kleine, auserwählte Gemeinde in den Tempel der Schönheit ruft. Und Mäcenas? Er wäre glücklich geworden, so glücklich wie der arme Horaz, wenn er den Lehren seines Freundes gefolgt wäre. Können die irdischen Güter, die Mäcenas dem Dichter geschenkt, in Vergleich gezogen werden mit den Schätzen, die jenem aus dem vertrauten Verkehr mit einem so geistreichen, so gebildeten, so edlen, so guten Menschen, wie es Horaz war, lange Jahre in

Digitized by Google

reicher Fülle zuströmten? Und wenn uns alle seine Gedichte verloren gegangen wären, und wir hätten nur dies eine großartige Gedicht übrig, wir müßten in dem Verfasser einen großen, edlen Menschen verehren.

Hier, am Schlusse der Gedichtsammlung, haben wir des Dichters philosophisches, d. h. für die damalige Zeit religiöses Glaubensbekenntnis absichtlich in die Form gekleidet, die ihm die liebste war, die an seine Lieblingsidee erinnert, seinem Volke ein nationaler Alkaios zu sein. Und er ist es in dieser Ode. Denn sie ist gleich ausgezeichnet durch den Schwung der Sprache, wie durch innern Gehalt. Ein Meisterstück ist die Schilderung des Treibens der Hauptstadt mit ihrem ewigen Hin und Her, ihrem verworrenen, dem Großstädter zu Musik gewordenen Brausen des Menschengewühls, der Glut eines heißen Tages, mit dem Qualm und Dunst und Staub in den engen, meist ungepflasterten Straßen zwischen sechs und sieben Stock hohen Häusern. Großartig schön ist der Vergleich des Lebens mit einem Strom, köstlich das liebliche Idyll eines heißen Julitages auf ländlicher Flur:

Schon sucht mit lasser Herde der müde Hirt
Den schattenkühlen Quell und des zottigen
Waldgottes Dickicht auf, und nirgends
Flüstert im schweigenden Schilf ein Lüftchen.
(Übers. v. E. Geibel.)

Digitized by Google

III. 30. Exegi monumentum

Unsterblichkeit.

NON OMNIS MORIAR

Nur die Lumpe sind bescheiden,
Brave freuen sich der Tat.

Das ist ein kräftiges, herzerlösendes Wort unseres Goethe. Der Lump, der nichts Großes erlebt, nichts Großes erstrebt, der schlägt entsetzt die Hände über dem Kopf zusammen über die Unverschämtheit des Mannes, der sich seiner Tat freut und laut und kräftig seiner stolzen Freude Ausdruck gibt. Im beglückenden Hochgefühle, das jeden Schriftsteller durchbebt, wenn er sein Werk als die reife Frucht seines Schaffens vor sich sieht, läßt Horaz ein stolzes Jubellied erschallen. Der Lump denkt von seinen Elaboraten viel höher, heuchelt aber Bescheidenheit denen gegenüber, deren Scheelsucht es nicht gestattet, daß der Prophet im Vaterlande mehr gilt und sich mehr dünkt als sie und sich über sie, ein stolzer Adler über die Krähen, zu erheben wagt. Leuten der Art gegenüber ist es eine wahre Erfrischung, dieses Exegi monumentum aere perennius stabiliert zu sehen wie einen rocher de bronce. Wie viele Neidlinge mögen blau und grün (lividi!) geworden sein, als sie die stolze Zeile lasen, die der freche Parvenu, dieser Poet von Mäcenas' Gnaden, rücksichtslos epilogisierte: „Ich hab' ein Denkmal aufgeführt, dauerhafter als Erz und majestätischer als der Königsbau der Pyramiden." Die Muse des ernsten Weihegesangs soll daher ihm, dem lateinischen Alcäus, willig den verdienten Lorbeer um die Dichterstirn winden. Was Horaz am Schlusse des zweiten Buches bescheiden in allegorischer Form angedeutet hat, hier, in diesem kurz vor der Herausgabe der drei Bücher Oden verfaßten Schlußgedichte ist's ihm zur Gewißheit geworden: Der Ruhm, der überlebende, so prophezeit der Dichter,

Digitized by Google

wird ihm zu teil werden. So wird er nicht völlig sterben, ein gut Teil seiner Persönlichkeit wird auf die Nachwelt kommen und in der Zukunft immer neuen, größern Ruhm erringen, — solange der Pontifex mit der schweigenden Jungfrau der Vesta die Stufen des Kapitols hinaufsteigt.

Hoc erat in votis. Auctius atque Di melius fecere. Die Götter gaben ihm mehr. Denn keine Vestalin steigt mehr zum Kapitol, und von der Herrin Roma ist nur ein Schatten geblieben; aber der Dichter lebt, und täglich mehrt sich sein Ruhm durch alle Zonen. (Karl Nauck.) Nirgend mehr als beim deutschen Volke. Viel gesündigt haben Gelehrte früherer Jahrzehnte an Horaz, dessen Gedichte sich liebevoller, selbstloser Hingabe gern erschließen; viel, noch viel mehr haben gutgesinnte Dilettanten durch ihre Übersetzungswut an ihm, dem Typus des Unübersetzbaren, sich versündigt; aber die Liebe überwindet alles. Und so sind auch diese Essays, aus reiner Liebe zu dem Dichter entsprungen, nur dazu bestimmt, seinem Ruhme zu dienen und ihn nach Maßgabe vorhandener Kräfte zu fördern. Das ist noch immer keine überflüssige Arbeit.

Ich hab' ein Werk vollendet aus festerm Stoff als Erz;
Kühn wie die Pyramiden, so strebt es himmelwärts;
Es trotzet Regenströmen, es trotzt des Sturmes Wut,
Und nimmer kann's versinken je in der Zeiten Flut.

Nein, dessen bin ich sicher, — ich sterbe nimmer ganz,
Den Tod wird überdauern des Lebenswerkes Glanz:
Solang mit der Vestalin zur Burg der Priester zieht,
So lange wird erklingen in aller Mund mein Lied.

Die Welt wird von mir rühmen: An des Ofanto Strand,
Wo Daunus einst geboten, dort im Apulerland,
Da stand des Mannes Wiege, der aus der Armut Nacht
Zum Licht sich aufgeschwungen durch seines Geistes Macht.

Ihm ist es ja zu danken, daß jener Liederstrom,
Der Hellas einst entquollen, jetzt rauscht im ew'gen Rom. —
Drum strahle, Muse, nieder auf mich des Ruhmes Glanz
Und senk auf meine Locken den wohlverdienten Kranz.

(Übers. v. A. Kellerbauer.)

Digitized by Google

Viertes Buch.

Non sum, qualis eram bonae
Sub regno Cinarae.

Digitized by Google

Digitized by Google

IV. 1. Intermissa, Venus, diu Rursus bella moves?

Späte Liebe!

PARCE PRECOR, PRECOR

Zehn Jahre sind seit dem Erscheinen der ersten Odensammlung vergangen. Mehr und mehr hatte sich unser Dichter in die Lehren von der Lebensweisheit vertieft und die reifen Früchte dieses Studiums in den Episteln abgelagert. Die Zeiten der Liebestorheiten lagen weit hinter ihm; der grausamen, süßen Liebesmacht hatte er sich entwunden. Da macht die Schönheit eines Ligurinus seine ganze Lebensweisheit zu Schanden. Der Dichter fühlt die Angriffe der Liebesgöttin und wehrt sich, verteidigt sich, bittet sie, seiner zu schonen. Wenn sie ein Opfer haben will, so will er ihr ein anderes, passenderes, weil jugendlicheres zeigen, auf das sie ihre Angriffe richten soll, einen jüngern vornehmen Freund, den herrlichen Paullus Fabius Maximus, einen puer centum artium. Er malt ihr dieses Opfer recht verführerisch: jener ist jugendschön, ich bin alt, jener ist von Adel, ich habe zum Vater einen Freigelassenen, jener ist anmutsvoll, ich schon ungelenk, jener glänzt in der Öffentlichkeit durch seine fortreißende Rednergabe, ist so recht geeignet, dein ergebner Diener zu werden, dein Kriegspanier weithin zu tragen, kurz, mit tausend Vorzügen ausgestattet. Mit

Digitized by Google

glänzenden Farben schildert er den Triumph der Liebesgöttin, einen solchen Trabanten im Gefolge zu haben. Die Venus victrix, einherziehend als Eroberin, die schönsten, mutigsten, mannhaftesten Gestalten ihre Vasallen — so war die griechische Aphrodite dem Römerherzen willkommen. Aus der weichlichen üppigen Frau der Griechenphantasie, die ihre Vorstellungen an die des exzentrischen Orients anlehnte, hatte der Römer eine hoheitsvolle domina und regina geschaffen. So soll sie denn mit dem stolzen Schwanengespann ihren Einzug halten in des herrlichen Paullus Haus, der sie mit schmeichelnden Bitten ruft, der ihrer bedarf; denn seinen Wünschen steht noch ein Nebenbuhler im Wege, der auf die Macht des Mammons pocht. Ihr Beistand wird mit einer Weihestatue in einem Tempel aus duftigstem, kostbarstem Holze vergolten werden. In seiner Villa soll sie köstlichen Weihrauch einatmen, soll ihr Auge durch reizende Tänze der schönsten Gestalten, ihr Ohr durch Gesänge mit Orchesterbegleitung ergötzt werden. Ja, die Götter haben ihre Schwächen wie die Menschen und werden durch Ehren und Auszeichnungen verpflichtet. —

Verführerische Farben reichsten Glanzes, lockender Schönheit zaubert der Dichter auf sein Bild, um daneben seine Gestalt grau in grau in den Schatten zu stellen, um der Liebesgöttin durch diese Gegenüberstellung recht drastisch vor Augen zu führen, daß es eine deplazierte Laune sei, einen Fünfziger in ihr Joch spannen zu wollen. Und das Resultat dieser Machination? Ist des Dichters Herz wirklich so unempfänglich für Liebe, wie er es versichert? Läßt sich Venus durch all diese Gründe zur Raison bringen? O nein! Sie ist eine grausame Herrin, die nach Laune und Willkür zu schalten und zu walten gewohnt ist. Allem Widerstreben zum Trotz muß der Dichter wieder hinein in ihren Triumphzug, und wieder tobt Eros in seinem Herzen übermächtig, jener Eros des Anakreon, der sein Opfer wie ein Schmied das Eisen zusammenhämmert, es in den winterlichen Gießbach stürzt, jener Eros des Ibykos, von dem dieser sang:

Aufs neu' macht Eros mir mit seinen Waffen,
Mit dunkler Augen feuchtem Blick zu schaffen.
Mit holdem Zauber will er mich berücken,
Um mich mit Kypris' Netzen zu umstricken.

Digitized by Google

Ich zittre, wie ein alternd Kampfroß zittert,
Wenn es das Joch auf seinem Nacken wittert,
Und soll wie einst in bessern Jugendtagen
Aufs neu' den Wettkampf in der Rennbahn wagen.

Ich zittre, weil mich nicht nach Kampf gelüstet;
Auch fühl' ich, daß mein Herz nur schwach gerüstet;
Doch, Eros, sprich, was mir als Kampfpreis bliebe,
Wenn ich auch siegte in dem Streit der Liebe.

Hat doch der Dichter schöner nie gesungen,
Als von der Liebe Zaubermacht bezwungen;
Könnt' ich als Sieger schönern Preis erwerben,
Als in der Liebe Arm besiegt zu sterben?

(Brandes' Liederbuch.)

Der Gegenstand seiner Liebe will aus des Dichters Phantasieen nicht weichen. Die Träne, die so selten über die Wange des gereiften Mannes rinnt, zeugt von dem heldenmütigen Widerstreben gegen eine unglückliche Neigung, die stockende Zunge verrät sie.

Doch es gleicht des Mannes Träne
Edlem Harz aus Ostens Flur,
Tief ins Herz des Baums verschlossen,
Quillt's freiwillig selten nur.

Schneiden mußt du in die Rinde
Bis zum Kern des Marks hinein,
Und das klare Naß entträufelt
Dann so golden, hell und rein.

Bald zwar mag der Born versiegen,
Und der Baum grünt fort und treibt,
Und er grüßt noch manchen Frühling,
Doch der Schnitt, die Wunde — bleibt.

(Anastasius Grün.)

Auch im Schlafe findet der Dichter keine Ruhe, auch in den Träumen ist er nicht glücklich, das gesuchte Glück bleibt ihm ewig fern.

Unwürdig ist die Neigung, der wir dies schöne Gedicht voll Empfindungstiefe und dichterischem Reichtum verdanken. Zwischen Kampf und Neigung wogen die Empfindungen einer unglücklichen Liebe.

Digitized by Google

Hat doch der Dichter schöner nie gesungen,
Als von der Liebe Zaubermacht bezwungen!

Ernst Günthers Übertragung gibt uns eine Ahnung von der Schönheit des Originals; einige Änderungen mußten vorgenommen werden.

Hast du mir nach langem Frieden,
Venus, neuen Krieg beschieden?
Gnade! Gnade! Jene Stunden,
Wo die gute Cinara
Mich regierte, sind verschwunden. —
Stolze Göttin süßer Triebe,
Ihn, der schon zehn Lustren sah,
Beuge nicht ins Joch der Liebe!
Geh, wohin dich sehnsuchtsvoll
Rufen eines Jünglings Lieder;
Zieh auf lichtem Schwangefieder
In des Paullus Wohnung ein.
Wenn ein Herz entbrennen soll,
Wirst du dort willkommen sein. —
Er ist schön, hat edle Ahnen,
Ausgerüstet mit Talenten;
Die bekümmerten Klienten
Schützet er mit kräft'gem Wort.
Er wird deine Siegesfahnen
Tragen bis zum fernsten Ort.
Labt in Liebesglück er sich
An des reichern Werbers Falle,
Dann läßt er in Marmor dich
Unter duft'ger Citrushalle
Prangen im Albanerhain.
Weihrauch steigt dir dort empor,
Zwischen Festgesängen tönen
Lautenklänge und Schalmei'n,
Berecynt'scher Flöten Chor! —
Feiernd bringen ihren Gruß
Knaben dir und zarte Schönen,
Zweimal Tags nach Salier Sitte
Heben sie im Dreitaktschritte
Ihren blendend weißen Fuß. —
Mich beglückt nicht mehr die Liebe
Schöner Knaben oder Frauen,
Nicht leichtgläubiges Vertrauen
Auf Erwidrung meiner Triebe;

Digitized by Google

Nicht der Scherz beim Becherklange,
Nicht der Kranz in grauen Locken. —
— Doch was ist's, daß von der Wange
Eine seltne Träne schleicht?
Des Beschämten Worte stocken,
Die beredte Zunge schweigt?
Bald umarm' ich dich im Traume,
Bald verfolg' ich dich im Fliehn
Auf des Marsfelds weitem Raume,
Durch die Wellen, Ligurin! —

Digitized by Google

IV. 2. Pindarum quisquis studet aemulari

Bescheidene Selbstkritik.

EGO APIS MATINAE MORE MODOQUE
OPEROSA PARVUS
CARMINA FINGO

Wie ein vom Gebirge stürzender Strom, den Regengüsse über die gewohnten Ufer geschwellt, so brauset Pindar, und unermeßlich stürmt er dahin mit tiefem Wortstrom, immerdar wert des Lorbeerkranzes Apolls, gleich groß im Dithyrambus, wenn er neugebildete Worte dahinrollt in entfesselten Rhythmen fortgerissen, wie im Hymnus, im Siegeslied und im Trauerlied,

wenn er uns malt die Klagen
Der Braut um den verlorenen Freund der Jugend,
Wenn er dem Orkus Kraft und Mut und Tugend
Entreißt, um sie zum Sternenzelt zu tragen.

Die Größe gewaltiger Dichterkraft kann kaum herrlicher gefeiert werden, als Horaz es mit diesen Worten tut. Und selbst wir, denen die Ungunst der Zeiten Pindars Gesänge leider zu sparsam zugemessen hat, empfinden die Wahrheit obiger Worte, wenn wir uns in die karge Hinterlassenschaft dieses griechischen Dichters vertiefen. Was Wunder, wenn Horaz, dem noch die ganze Fülle der Schöpfungen des größten griechischen Lyrikers zum Genusse zu Gebote stand, sich an der Hoheit Pindarischen Stiles förmlich berauschte!

Was will Horaz hier mit diesem hohen Lied auf Pindar? Zu dieser Zeit spielte in Rom eine große Rolle Jullus Antonius, ein Sohn des gleichnamigen Triumvirs. Von seiner Stiefmutter Octavia, der Schwester des Kaisers, erzogen, wurde er ganz als Mitglied des julischen Hauses betrachtet. Augustus überhäufte ihn je länger je mehr mit Gunst und Ehrenbezeugungen,

Digitized by Google

machte ihn zum Prätor, zum Konsul, übertrug ihm Provinzen, tat ihm die Ehre an, an seinem, des Kaisers, Geburtstage ihn und den ganzen Senat auf dem Kapitol bewirten zu dürfen, und vermählte ihn, um ihn noch mehr an sein Haus zu fesseln, mit seiner Nichte Marcella. Der damaligen Mode entsprechend dilettierte Jullus in den Künsten. In dem Jahre unserer Ode war er ungefähr dreißig Jahre alt, war Prätor und hatte sich durch ein Epos „Diomedea" in zwölf Gesängen als Dichter bekannt gemacht. Als Prätor scheint er die Arrangements für den Triumphzug, den der Senat dem aus dem Sigambrerkriege siegreich heimkehrenden Augustus dekretiert hatte, übernommen und seinen Bruder in Apoll, Horaz, aufgefordert zu haben, zu dem feierlichen Einzug ein Festlied in hohem Stile zu dichten. Horaz lehnte diese, wie alle ähnlichen Zumutungen ab; er wollte eben nicht als der professionsmäßige poeta laureatus angesehen werden, der bei jeder offiziellen Gelegenheit seinen Pegasus zu besteigen hatte. Er entschuldigte sich wie immer, so auch hier — und wir, die wir unseren Dichter von der ersten Odensammlung her zur Genüge kennen, sehen im Geiste, wie seine Lippen dabei ein feines Lächeln umspielt — mit der Unzulänglichkeit seines poetischen Talentes: die großartigen Heldentaten unseres erhabenen Kaisers zu besingen, dazu gehört ein Pindar. Und das sollte ich mit meiner schwachen Kraft versuchen? — Vermessenes Beginnen!

Wer sich erkühnt, dem Pindar nachzusingen,
Der hebet, Jullus, sich mit tollem Mut
Auf Dädalus' mit Wachs verbundnen Schwingen
Und gibt den Namen der kristallnen Flut.
(Übers. nach Ed. Bürger.)

Ich gleiche der matinischen Biene, die mit emsigem Fleiße nur „mühsam" Lieder zu stande bringt!

Ich sammle emsig fliegend hin und wieder
Vom duft'gen Thymian den Honig ein,
Und mühevoll ersinn' ich kleine Lieder
In meines Tiburs wasserreichem Hain.
(Übers. nach Ed. Bürger.)

Du selbst, Jullus Antonius, bist der rechte Mann dazu, die großen Taten unseres allverehrten Augustus zu besingen. Du bist

Digitized by Google

ein poeta maiore plectro, du hast ja schon einen zwölf Bücher langen Heldengesang in heroischem Versmaße vom Stapel gelassen. Auch stehst du dem Kaiser ganz besonders nahe.

Dir, Sänger des Erhabenen, gebühret,
Octavians Triumphzug zu besingen,
Wenn Lorbeerkränze seine Stirn umschlingen
Und er in Ketten die Sigambrer führet
Zum heiligen Hügel. —

(Übers. v. Günther.)

Wenn aber Horaz es auch ablehnt, zum Triumphzug das Festgedicht zu liefern, den lorbeergekrönten Kaiser mit freudigem Zuruf empfangen will er doch, er will mittrubeln in dem allgemeinen Triumphe. Vielleicht wird ihm dann auch ein kleines Lied gelingen, das hörenswert ist; sicher aber wird wie alle Welt so auch er die langersehnte Rückkehr des herrlichen Kaisers mit einem Opfer feiern, natürlich seinen Mitteln angemessen; wenn der reiche Antonius, der Günstling des Hofes, zehn Stiere und zehn Kühe opfert, wird Horaz nur ein zartes Kälbchen darbringen. Aber nicht, was man opfert, ist wesentlich, sondern mit welchem Herzen man das Opfer darbringt. Die nun folgende ins Breite gehende Beschreibung des Kälbchens hat zweierlei zum Zweck. Einmal will der Dichter zeigen, daß die Gabe, so klein sie ist, doch einen gewissen Wert hat. Wir kennen schon Horaz als Meister in der Kunst, seine einfachen Gaben als wertvoll darzustellen, indem er sie in feiner Weise in persönliche Beziehung bringt, sei es zum Empfänger, sei es, wie hier, zu sich selbst. Das braune Kälbchen mit der weißen Mondsichel auf der Stirn ist sein besonderer Liebling, das schönste Tierchen seiner Herde, an dem sein Herz hängt. Zweitens dient die Behaglichkeit in der Beschreibung des Opferkalbes dazu, die errregte Stimmung des Liedes auf den Weg der aurea mediocritas zu bringen, sie in idyllischen Tönen ausklingen zu lassen.

Horaz lehnt also das an ihn gestellte Ansinnen rundweg ab. Der wahre oder wenigstens der Hauptgrund dafür ist sicher der oben erwähnte, sich die volle Freiheit im Dichten und Denken zu wahren, trotz aller Wertschätzung des Kaisers kein Hofdichter werden zu wollen. Ob es ihm mit dem von ihm angeführten Grunde der Unzulänglichkeit seines poetischen Könnens ernst gewesen ist,

Digitized by Google

werden wir schwer entscheiden können. Wenn wir auch zugeben werden, daß die leichten Stoffe Horaz besser lagen, so hat er doch Proben genug davon gegeben, daß er die Saiten auch maiore plectro zu schlagen weiß; wir dürfen nur an die erhabenen Römeroden, an den großartig komponierten Prolog, den stolzen Epilog, an die Vision am Meeresstrande, die Allegorie von dem Schiffe, die an Asinius Pollio gerichtete Warnung denken. Wie es damit immer sein mag, die Ablehnung erfolgt in der Art des gebildeten Weltmannes in der allerverbindlichsten Form, sowohl für den, dessen Antrag er ablehnt, als auch für den, zu dessen Preis er das Lied dichten sollte. Denn indem er sagt, seine schwache Kraft reiche nicht hin, des Kaisers Taten zu besingen, dazu gehöre ein Pindar, stellt er sie als ganz besonders hervorragend hin, eine indirekte Huldigung, die er noch ausdrücklich bekräftigt durch die Verse:

Er ist das höchste Gut, das dieser Erden
Das Schicksal und die Götter je beschert
Und das sie jemals ihr bescheren werden,
Wenn auch zurück das goldne Alter kehrt.
(Übers. v. Ed. Bürger.)

Und indem er auf den Auftraggeber selbst als auf den für ein solches Preislied geeignetsten hinweist, hebt er ihn zu der Höhe eines Pindar empor.

Diese Ode gehört, zumal in der ersten Hälfte, zu den schwungvollsten lyrischen Dichtungen des Horaz.

Digitized by Google

IV. 3. Quem tu, Melpomene, semel

Beruf und Anerkennung.

MONSTROR DIGITO PRAETEREUNTIUM
ROMANAE FIDICEN LYRAE

Wem in der Geburtsstunde Melpomene zugelächelt hat, der wendet, sagt Schiller, sein Auge dem Göttlichen zu, dessen Ohr hängt an des Himmels Harmonie, der verliert, berauscht vom göttlichen Licht, den Sinn fürs Irdische, der, sagt Horaz, wird sich nicht den olympischen Siegeskranz erringen, wird niemals im Triumphzug auf das Kapitol ziehen, der ist zum Dichter geweiht und wird von den Musen mit dem Ruhmeskranze der Poesie belohnt werden, dem werden — sagt Horaz weiter und leitet so die allgemein gültigen Betrachtungen auf seine Person und seine eigene Poesie über — dem werden die Wasserquellen des fruchtbaren Tibur und das dichte Laubdach der Haine durch äolische Dichtkunst Ruhm verleihen.

In seinem Werke über die Pflichten ruft Cicero am Schlusse seiner Erörterungen über die Schwierigkeit der Berufswahl aus: „Und doch gibt es gar manche, die auch ohne elterliche Leitung den richtigen Lebensweg einschlagen, weil sie ihr Glück führte oder ihre eigne gute Natur." Wohl dem, den diese Stimme der guten Natur zu dem führt, wozu er geschickt, wozu er berufen ist, wohl ihm, wenn er im Schaffen seines Berufes sich glücklich fühlt und die erfrischende, erhebende Anerkennung findet, deren jede menschliche Kunst nun einmal bedarf, soll sie nicht mutlos und mißmutig werden. Horaz ist dieses Glück zu teil geworden. Ihm hatte die Muse in der Geburtsstunde zugelächelt, er fühlte es, fühlte es je

Digitized by Google

länger desto mehr; dieses Gefühl verdichtete sich ihm zur Gewißheit, wie er sah, daß des Neides Zahn schwächer an ihm nagte, daß der Versuch, die Formen der lesbischen Poesie ins Römische zu übertragen, endlich die gebührende Würdigung fand, wie er sah, daß die Vorübergehenden mit dem Finger auf ihn als den Lautner der römischen Leier zeigten, daß die Jugend Roms ihn zu ihren Lieblingsschriftstellern zählte, daß er also nicht umsonst gelebt und gestrebt. Diese Gewißheit durchströmte ihn mit unermeßlichem Hochgefühl: Sprache, Ton und Geist dieser Ode legen davon Zeugnis ab. Mit so stolzen Worten, wie sie in diesem königlichen Gedicht die unerschütterliche Überzeugung von der Berufung zum Dichter frisch und freudig aller Welt verkünden, mit so stolzen Worten kann nur reden, wer von der Hoheit und Göttlichkeit seines Dichterberufes durchdrungen ist. Von einem Dichter, den dieses stolze Bewußtsein seines Berufes hebt und trägt, sind wir das Beste zu erwarten berechtigt. Aber wir müssen uns auch Mühe geben, das Schöne und Gute in ihm zu finden, ihm nicht hoffärtig zu widerstreben, sondern müssen uns ihm liebevoll hingeben und mit Eifer die Schachte durchsuchen, dann werden uns aufleuchten viele goldene Adern echter Poesie.

Das Schönste in diesem schönen, stolzen Gesange ist der Preis der Muse, die den Dichter zu ihrem demütigen Werkzeuge gemacht hat. Nur durch sie lebt und webt und gefällt er, seine Verdienste sind ihre Verdienste; sie, die dem stummen Fisch Schwanengesang zu verleihen vermag, hat seinem Munde die Gabe der dichtenden Rede verliehen. Das ist die erhabene lyrische Idee dieses Meistergedichts. Die Gottheit, die das Schöne liebt und übt, wählt sich ihre Jünger und macht aus ihnen berühmte Menschen; finden sie Ruhm und Anerkennung, so wird das Göttliche, das Ideale geehrt, in dem die irdische Person untertaucht. Nicht der Stolz über eignes Verdienst hat dem Dichter diese Verse eingegeben, sondern die Freude und Begeisterung über den Sieg des Idealen auf dieser materiellen Erde.

Muse, wem an seiner Wiege
Lächelte dein holder Blick,
Dem winkt nicht der Isthmussiege
Mühevoll errungnes Glück.

Digitized by Google

Kein gepriesner Renner führet
Ihn zum Sieg im Rennbahnkreis;
Auf dem Kapitole zieret
Ihn kein Heldenlorbeerreis.

Denn er zog kein blutig Schwert,
Um Tyrannenstolz zu brechen;
Kühlen Hainen, Tiburs Bächen
Dankt er seines Liedes Wert.

In der holden Dichter Reihe
Stellt mich Rom, der Städte Zier,
Und der Zeitgenossen Weihe:
Neid nagt minder schon an mir.

Dir, o Muse, die den hellen
Silberklang den Saiten lieh,
In den stummen Fisch der Wellen
Zaubert Schwanenmelodie,

Dir nur Dank, wenn auf mich alle
Als den röm'schen Lautner weisen;
Daß ich dichte und gefalle,
Will als dein Werk stets ich preisen.

(Übers. nach Günther.)

Digitized by Google

IV. 4. Qualem ministrum fulminis alitem

Heldenjüngling und Heldengeschlecht.

NIL CLAUDIAE NON PERFICIUNT MANUS

Es ist oft behauptet und gedankenlos nachgesprochen worden, daß Horaz in den kleinen anakreontischen Liedern das Größte geleistet habe, in seinen ernsten Gedichten patriotischen, römischen Gehaltes sei er mehr rhetorisch als poetisch. Genau das Gegenteil ist wahr. Zwar hat er auch auf jenem Gebiete Gedichte ersten Ranges geschaffen, und der Wechselgesang von der Liebe Leid und Lust zwischen seiner Herzenskönigin Lydia und ihm selbst ist die Krone der lyrischen Dichtung des Horaz; allein originell, großartig, bewundernswert ist er mehr in seinen größeren Gedichten, in denen er als Vertreter römischer Lyrik auftritt. Jene sind gereift an der Sonne hellenischer Dichtkunst, in dem anakreontischen Liedchen erfreut die Freunde dieser Poesie der mehr unmittelbare Abglanz dieser Sonne, wie er dem Dichter aus dem Studium seiner so hochverehrten Meister aufging, da bewundern wir die Kunst der Nachahmung und Nachempfindung, der Umgießung in die Formen der eigenen Sprache. Aber dabei bleibt immer etwas, was der absoluten Wertschätzung hindernd im Wege steht, das Gefühl nämlich, daß man nicht etwas Selbständiges vor sich hat. In den nationalen Gedichten ist dieser Rest überwunden und verschwunden, hier ist der Dichter der Sohn seiner Zeit, seine Schöpfungen sind der Ausdruck selbständigen Lebens und Empfindens. Ernst und Würde sind das Gepräge dieser Poesie in Übereinstimmung mit dem Nationalcharakter des Volkes, aus dessen Leben und Denken sie erwachsen sind. So in unserer Ode.

Digitized by Google

Ein patriotischer Dichter, wie es Horaz gewesen ist, kann nur da sein Wesen frei entfalten, wo er als nationaler Sänger auftritt, wo er lyrisch zum Ausdruck bringt, was die Besten seiner Zeit gedacht, was ihr Herz bewegt und erregt hat. Ist dies ihm gelungen, dann ist er der unverfälschte Zeuge seines Volkes, dann gilt seine Stimme allen kommenden Zeiten als der beachtungswerte Ausdruck einer ganzen Epoche der Weltgeschichte, beredter, belehrender, untrüglicher unter Umständen als hundert Geschichtsrollen. Für die Kulturgeschichte der ersten Kaiserzeit, dieses wichtigen Abschnittes der Entwicklung des Menschengeschlechts, sind die Dichtungen des Horaz geradezu unschätzbar.

Meistens zeigte sich der Dichter nicht geneigt, den Bestellungen und Anforderungen zu entsprechen, wie sie zur Verherrlichung der Taten seiner Zeitgenossen nur zu häufig an seine Muse gerichtet wurden. Dem Wunsche seines Kaisers, den Sieg seiner jungen Stiefsöhne Drusus und Tiberius über die wilden Alpenvölker zu feiern, konnte und durfte sich der Dichter nicht entziehen; wie er es getan, das zeugt nicht von einer Verpflichtung, der er sich nicht entziehen konnte, das zeugt von seiner freudigen Erregung über die Kraft und die Erfolge dieser jungen Helden, die, würdig ihrer Ahnen, die Heldentaten ihres Geschlechtes erneuerten. Wer diese Gebirge, diese Schluchten, diese gen Himmel starrenden Felsen, zwischen denen sich damals keine chaussierten Kunststraßen emporwanden, je gesehen, der muß staunen über die schnellen entscheidenden Erfolge, welche Römerheere in den Alpen errangen unter den Feldzeichen der Claudier. Dreiundzwanzig Jahre erst zählte Drusus, als ihm das Schicksal diese Triumphe gönnte, um ihn dann, den jungen Adler, auf seinem Siegesfluge durch Germanien ein paar Jahre darauf zu vernichten. Kurz vor des Dichters Tode kam nach Rom die Kunde von dem jähen Sturze des kühnen Adlers, wie ihn wohl alle nannten, seit dieses stolze, auf mächtigen Schwingen dahinbrausende Lied des Horaz bekannt geworden war, des Adlers, der fern von der Heimat, mitten in den Wäldern Germaniens sein junges Leben verlor, der Stolz der Familie, die Hoffnung des Volkes.

Wie ein junger Adler, der zuerst noch zagend die neuen Fittiche probiert, dann, nach Erstarkung der ererbten Kraft, mit

Digitized by Google

vollem Ungestüm auf die Beute stößt, so stürzte sich Drusus auf die Alpenvölker. Wie dem Reh zu Mute ist, wenn es den jungen Leuen sieht, so war den Alpenvölkern zu Mute, als sie den jungen Drusus sahen. Der durch drei Strophen ausgeführte Vergleich mit dem Adler zeigt uns das Wesen des Prinzen, der nur kurz in einer Strophe ausgeführte Vergleich mit dem Reh die Furcht der Feinde vor ihm; beide schließen sich zu einem erschöpfenden Bilde zusammen, dessen Deutung mit einer Strophe ausgeführt und angeschlossen wird. Diesen wunderbaren Versen folgt die Erklärung durch die prächtigen Strophen:

Aus edlem Samen sprießt wieder edle Saat.
Im Stiere lebt, im Rosse der Väter Kraft;
Unkriegerische Tauben werden
Nimmer geboren von wilden Adlern.

Doch weise Pflege fördert den edlen Keim,
Und ernste Zucht macht stark und gewiß den Geist;
Wo aber Zucht und Sitte fehlen,
Schändet die Sünde die besten Gaben.

(Übers. von Menge.)

So ist erst unter Augustus' edler Leitung und Pflege die ererbte Kraft der Neronischen Claudier zu dem geworden, was der Welt Bewunderung abnötigt. Ihr Tatendrang, ihr Ungestüm, ihr Hochmut, ihre überschäumende Kraft, wie sie in der Geschichte der römischen Republik zu Tage tritt, wie sie in ihrem Übermaß viel Unheil angerichtet hat, ist durch die weise Erziehung im kaiserlichen Hause in die rechten Bahnen geleitet worden, — nun wirkt die Kraft dieses gebändigten Stromes heilbringend, segensvoll und verspricht für die Zukunft das Beste. Von dem Hause der Claudier mußte das römische Volk das Heil seiner Zukunft erwarten. Darum richtet der Dichter seinen Blick in die Vergangenheit, um das Wirken der Gegenwart zu begreifen und die Hoffnungen auf die Zukunft begründen zu können. Und da bleibt sein Blick haften auf der Heldengestalt des Claudiers, der durch die Vernichtung Hasdrubals bei Sena dem Kriege mit Hannibal seine entscheidende Wendung gab und damit der Wage der römischen Weltherrschaft das Übergewicht verschaffte. Das höchste Lob tönt aus Feindes Munde, deshalb läßt der Dichter den bedeutendsten Feind des

Digitized by Google

Römertums, Hannibal, unter dem Eindruck der Hiobspost vom Metaurus her die Übermacht des Römertums, wie es sich in jenem schneidigen Besieger Hasdrubals verkörpert, voll und ganz mit trauernder Rede anerkennen. Das Römertum in seiner unverwüstlichen Lebenskraft, seiner unbesiegbaren Zähigkeit ist nie bezeichnender, nie wahrheitsgetreuer dargestellt worden als in den Strophen, die der Dichter dem großen Hannibal in den Mund gelegt:

Dies Volk, das einst aus Ilions Flammenglut
Voll Heldenmuts durchs wilde Tyrrhenermeer
Penaten, Kinder, greise Väter
Nach den ausonischen Städten hintrug,

Zieht gleich dem Eichbaum, welchen am Algidus
Das Beil ringsum mit schneidendem Hiebe traf,
In allen Schlägen, allem Unglück
Selbst aus dem Eisen verjüngte Kräfte.

Nicht schneller wuchs der Hydra zerstückter Leib
Im wilden Kampf zum Schrecken des Herkules;
Kein größres Ungeheuer brachte
Kolchis hervor und der Boden Thebens.

Ins Meer versenk es: herrlicher taucht es auf;
Zu Boden ring es: größeren Heldenmuts
Ersteht es, stürzt sich auf den Sieger,
Liefert ihm Schlachten, den Frau'n zum Weinen.

Nun send' ich nimmer Botschaft von stolzem Klang
Zu dir, Karthago. Wehe! dahin, dahin
Ist alle Hoffnung, alle Ehre,
Seit dir des Hasdrubal Haupt gefallen!
(Übers. von Menge.)

Wir haben hier die Form einer schulgerechten Chrie (Kießling), wobei in jeder der angeführten fünf Strophen als in einem abgeschlossenen Teil der Kern römischer Eigenart, die unerschütterliche constantia, behandelt wird. Die erste Strophe gibt ihren geschichtlichen Ursprung, die zweite ein simile dazu, die dritte mythische Parallelen, die vierte ihre Betätigung vordem, die fünfte ihren jetzigen Erfolg. Diese Zähigkeit des Römertums zeigt sich besonders in den Claudiern:

Nichts gibt es, was ein Claudier nicht vollendet.

Digitized by Google

So ist in unserer Ode der Dichter kein serviler Lobredner eines Prinzen und seiner Tat geworden; er hat in dem Einzelnen das Allgemeine, in der vereinzelten Tat das Walten und Schaffen ewiger unabänderlicher Mächte gesehen, in der Kraft des Claudiergeschlechts die Kraft des Römertums geschildert. Die Einzeltat des Drusus taucht in dem großen Allgemeinen unter. Aus der gewünschten Verherrlichung des kaiserlichen Prinzen ist ein schwungvolles Loblied auf das trotzige Geschlecht der Claudier, ein hohes Preislied auf römisches Heldentum geworden.

Es kam ein Tiberius, ein Caligula, ein Claudius, ein Nero. Die bösen Keime, die sich in den großen Claudiern der Republik gezeigt hatten, aber in Schranken gehalten und überragt worden waren von den edlen Anlagen, steigerten sich durch die Vererbung und überwucherten endlich die guten, als die angeborene contumacia und importunitas, Trotz, Hochmut, Rücksichtslosigkeit keine Schranken vor sich sahen. Nichts gab es, was die Claudierkaiser nicht vollführt hätten. Das ist die tragische Amphibolie des Wortes, von welcher der nichts weiß, der es ausspricht.

Digitized by Google

IV. 5. Divis orte bonis optime Romulae Custos gentis

Sehnsucht nach dem Kaiser.

QUAERIT PATRIA CAESAREM

Friede und Ruhe herrschen im Vaterlande, Unzucht und Freveltat sind gebannt, die Strafe eilt den Frevler zu erreichen.

Die Herden weiden sicher auf den Au'n,
Von Ceres' Segen prangt die Flur aufs neue,
Das Schiff durchfurcht die friedenssichre Flut,
Und fleckenlos erhält sich Glaub' und Treue.
(Übers. nach Günther.)

Wahrlich, auf Horaz findet das Dichterwort Anwendung:

Was man in der Jugend sich wünscht,
Das hat man im Alter die Fülle.

Daher die helle Freude, der frohe Jubel dieser Ode.

Wenn wir dieses schöne Lied lesen, gedichtet in der glücklichen, seligen Stimmung eines Patrioten, der endlich den Traum seiner Jugendwünsche erfüllt sieht, so können wir so recht seine Sehnsucht nach der Rückkehr des schon lange abwesenden Kaisers nachempfinden, der hingeeilt ist an die Grenzen des bedrohten Reiches, um durch persönliches Eingreifen die äußeren Feinde des Reiches in ihre Schranken zu weisen, um seinen Bürgern „vor der Riesenbrut, die das unwirtliche Germanien immer wieder ausspeit", Sicherheit zu schaffen. Warm und innig tönen die Klänge des Verlangens nach der Rückkehr des von Gott gesegneten Herrschers, dem das große Werk gelungen, das Römertum, das aus den Fugen zu gehen drohte, mit klugem Sinn und starker Hand zu festigen und zu stärken, so daß alle patriotischen Herzen, die frei waren von republikanischen Velleitäten, ihm dankbar entgegenschlugen und in

Digitized by Google

Carmen saeculare.
Phoebe silvarumque potens Diana

Jubelfestlied.

POSSIS NIHIL URBE ROMA
VISERE MAIUS

Mit dem offiziellen Auftrage des Kaisers, zur Jubelfeier Roms im Jahre 17, einer Feier, wie sie niemand je gesehen hatte, noch wiedersehen sollte, das Festreigenlied zu dichten und einzuüben, war der Ruhm unseres Dichters entschieden, seine Popularität zweifellos; sein Name drang ins Volk, jeder kannte ihn, jeder nannte ihn. Mit dieser Auszeichnung sprach sein Kaiser ihm die höchste Anerkennung aus für seine patriotische Gesinnung, für sein patriotisches Wirken. Sicherlich war auch aus der großen Dichterschar niemand mehr zu dieser ehrenvollen Aufgabe berufen als der Musenpriester, der die sechs Römeroden verfaßt hatte, der oft genug in seinen dichterischen Schöpfungen ersehnt und erhofft hatte, was nun in herrlicher Weise sich erfüllte.

Mit der Annahme des Auftrages mußte der Festdichter sich den Gesetzen beugen, die ihm für die Anfertigung gestellt wurden. Er durfte seinen eigenen Inspirationen nicht unbeschränkt folgen, sondern mußte die rituellen Vorschriften beachten, in denen sich das Fest bewegte; Anrufung der Götter in ganz bestimmten Formen, Wünsche, Gebete, — alles mußte den Gebräuchen gemäß gestaltet werden. Altertümlicher Glanz, altertümlicher Farbenton mußte die Strophen des Festliedes zieren. Gemessen, feierlich mußte die Weise erklingen, die von einem Knaben- und einem Mädchenchor abwechselnd und im vereinten Chor gesungen und von eigenartigen Bewegungen begleitet wurde.

Digitized by Google

Dreimal neun Knaben und dreimal neun Mädchen aus den edelsten Geschlechtern sind dem Dichter zum Vortrage seines Liedes zur Verfügung gestellt; sie bezeichnen sich in der Schlußstrophe als einen Sängerchor, der gelehrt wurde, des Phöbus und der Diana Ruhm zu verkünden. So wendet sich denn die Festkantate zwar an alle Segensgötter, hauptsächlich aber an „die lichte Himmelszier", das herrliche Geschwisterpaar Apollo und Diana, und fleht um ihre fernere Huld für das Römertum und faßt dabei alles zusammen, was der fromme und patriotische Dichter an Wünschen, Hoffnungen und Mahnungen für sein Volk und Vaterland stets in treuem Herzen bewegt und in herrlichen Liedern verkündet hat. (Meichelt.) Den Gipfelpunkt der Bitten enthalten die Verse:

O hehrer Sonnengott, der du den Strom
Des Lichts im Strahlenwagen bringst und neigest
Und, immer neu, empor derselbe steigest,
O möchtest du nichts Größres schaun als Rom!

(Übers. von Günther-Menge.)

Ein stolzes Wort! Eine Bitte, entströmt dem warmen Herzen eines wahren Patrioten, der glücklich ist, sein Vaterland, das dem Verderben nahe war, durch die starke Hand eines weisen Monarchen wieder gefestigt, zu der alten Höhe der weltbeherrschenden Roma erhoben zu sehen; zugleich eine ernste Mahnung an sein Volk, dem Herrscher zu danken und an der Erhaltung und Hebung des geliebten Vaterlandes mitzuarbeiten. Zu dieser Machtentwicklung soll Ilithyia, auch Lucina und dea Genitalis genannt, die Beschützerin der Geburten, helfen. Sie soll segnen die Bestrebungen des Kaisers, durch die geplanten Ehegesetze das Familienglück zu gründen und zu verbreiten.

Laß, Göttin, keimen künftige Geschlechter,
Gib Heil der Väter eifrigem Bemühn,
Zum Ehebund zu führen Romas Töchter
Laß reichen Nachwuchs unserm Staat erblühn.

(Übers. nach Günther.)

Dann wird nach wiederum 110 Jahren Rom diese Säkularfeier gleich herrlich begehen können:

Digitized by Google

Auf daß, — ist ausgefüllt der Kreis der Zeit
Von elf Jahrzehnten — festlich sich erneuern
Die Jubelklänge, die wir hocherfreut
Drei Tag' und drei der holden Nächte feiern.

(Übers. nach Günther.)

Aber alle Göttermacht ist dem Spruch der Parzen untertänig; so werden denn nun diese angerufen und gebeten, die Geschicke Roms wie bisher in glücklicher Bahn zu lenken. Dann soll Tellus die Erde segnen, auf daß, von heilsamem Regen und Himmelsluft genährt, sie spende reiche Frucht.

Nach einer neuen Anrufung Apollos und Dianas ertönt das Äneasmotiv aus der Ouvertüre. Gotteswille hat den Äneas nach Latium geführt, um Rom zu gründen; so erhaltet denn, Götter, auch euer Werk und segnet es. Gebt der empfänglichen Jugend Sittenreinheit, dem Alter der Ruhe friedlichen Genuß, dem ganzen Volke des Romulus Wohlstand, Kinderreichtum und alles, was das Leben ziert, dem Fürsten, dem Sprossen des Anchises und der Venus, Glück im Kriege, Milde gegen den überwundenen Feind. Mit stolzem Mute verkündet der Sänger die Herrlichkeit des neuen Reiches, wie sie sich nach außen und im Innern offenbart:

Vor Cäsars Macht und starkem Arm,
Zu Wasser und zu Land gewaltig, beben
Die Meder, Roms Befehle holt ergeben
Der stolze Scythe und der Inder Schwarm.

Die Tugend, die schon lange von uns wich,
Der Friede und die Zucht und Glaub' und Treue,
Sie kehren nun zurück, es zeigt aufs neue
Der Überfluß mit seinem Füllhorn sich.

(Übers. nach Ed. Bürger.)

Mit Siegesgebeten an Apollo und Diana schließt der Chor.

Wie stolz mag dieses Festgedicht, das die Motive des Vorgesanges kunstreich ausgesponnen und verarbeitet wiedertönen läßt, durch Tanz und Gesang verschönt, römischen Ohren geklungen haben! Wir können davon nur eine schwache Ahnung haben, da uns die Mittel fehlen, die Verse durch die für sie komponierte

Digitized by Google

Musik und Orchestrik, die Schwesterkünste der Poesie, zu beleben. Aber auch ohne diese Mittel erfreuen wir uns an dem Wohlklang der feierlichen Verse, an der weihevollen, religiösen Stimmung des Inhalts, an dem patriotischen Sinne des Dichters und an der herrlich verkündeten Größe seines Vaterlandes. Ohne Frage hat er seine Aufgabe, für die ihm feste, unverrückbare Grenzen und Schranken gestellt waren, würdig gelöst; und auch ohne Zusammenhang mit dem Feste, mit dem es innig verwachsen war, vermag dieses Festweihelied, dieses altrömische Tedeum, vollen ästhetischen Genuß zu bereiten.

Digitized by Google

IV. 7. Diffugere nives

Frühlingsmahnung.

IMMORTALIA NE SPERES

Der Lenz ist da, der Lenz ist da, so schön, so entzückend wie nimmer! Alles sproßt und grünt, der Schnee ist zerduftet, die Wut der Winterstürme wich dem Wonnemond, die Erde zeigt ihr holdestes Antlitz. Die ganze Natur jauchzt in voller Pracht, sagt der moderne Mensch. Dem antiken zaubert sie plastische Gestalten hervor: die Nymphen und Grazien tanzen in unverhüllter Schönheit. — In diese Freude hinein tönt wie ein Mißklang das Immortalia ne speres des Dichters, dem des Lebens Mai abgeblüht hat, dem dieser Frühling der letzte sein kann. Weiß er doch, all diese Frühlingspracht schwindet schnell dahin, schwindet wie alle Schönheit und Gestalt und der Traum des Menschendaseins! Ver proterit aestas, den Frühling tritt zu Boden der Sommer.

Ein Jahrzehnt früher, da bewegten frische Jugendgefühle unseren Horaz, wenn der Frühling seinen blumenreichen, alles entzückenden, balsamduftigen Einzug hielt. Aber jetzt ist das Haar ergraut, des Lebens Mitte vorüber.

Owê war sint verswunden alliu miniu jâr!

ruft Walter von der Vogelweide. Die Ideale sind zerronnen, die einst das trunkne Herz geschwellt. Jetzt mahnt den Dichter die Pracht des Frühlings nur an Scheiden und Meiden, an die Hinfälligkeit der Schönheit und ihrer Lust. So fühlte auch Heine die Schauer der Frühlingspracht:

Digitized by Google

Ernst ist der Frühling, seine Träume
Sind traurig, jede Blume schaut
Von Schmerz bewegt, es bebt geheime
Wehmut im Nachtigallenlaut.

Aber während in dem ewigen Kreislauf der Mond dahinschwindet und immer wieder wächst, in dem ewigen Werden und Vergehen die Natur immer wieder erwacht, erwacht der Mensch nicht wieder, muß für immer Abschied nehmen von der schönen Erde; Staub und Asche, — der Rest ist Schweigen. Das ist der trostlose Glaube des Heidentums, das sind die Stimmungen, die das Christentum vorfand, als die Zeit erfüllet war; vor diesen Stimmungen rettete sich die Menschheit in die Arme dessen, der alle Mühseligen und Beladenen zu sich rief. Vor solchen grauen Bildern flieht der Geist des Dichters zurück und klammert sich mit allen Fibern an jeden Augenblick, über den er noch gebieten kann:

Rosen auf den Weg gestreut
Und des Harms vergessen!
Eine kurze Spanne Zeit
Ward uns zugemessen.

Der Augenblick ist dein, ihn genieße, ehe du von der Todesnacht umfangen bist, ehe du, sagt Horaz mit einer feinen Anspielung auf den Beruf des Adressaten, der ein vielbeschäftigter, redegewandter Jurist und Anwalt war — schon öfters haben wir die herrliche Gabe unseres Dichters bewundert, die jedesmalige Situation feinfühlig in eine gewisse Beziehung zu der angeredeten Person zu setzen — ehe du vor den gerechten Urteilssprüchen des Totenrichters stehst. Hat Minos seinen feierlichen Wahrspruch über dich abgegeben, so bringt dich nichts zurück. Sind doch selbst die Götter und Heroen ohnmächtig gegenüber der Macht des Todes. Diana mußte sich von ihrem keuschen Hippolyt, Theseus sich von seinem Pirithous trennen. So vermag auch, bist du mir entrissen, Torquatus, die Macht meiner Liebe nichts gegen die unüberwindliche Macht des Todes. Durch die Innigkeit der Liebes- und Freundschaftsgefühle, in die der Schluß dieses meisterhaften Liedes ausklingt, wird das Verlangen nach dem Genuß jeder noch geschenkten Stunde geläutert und veredelt.

Digitized by Google

Es beleidigt unser Gefühl, wenn unser Dichter die Aufforderung zum frohen Lebensgenuß durch den Hinweis unterstützt, daß alles, was man seinem lieben Ich zugute tut, „den gierigen Händen des lachenden Erben entgeht". Aber Horaz stand einsam in der Welt; Familienglück hatte er nie kennen gelernt, wohl aber die greuliche Seuche der Erbschleicherei, die damals in ihrer widrigsten Art in Rom grassierte. Daher der Haß und der Abscheu vor dem gierigen Erben, der auf den Tod des Erblassers lauert, um lachend die Beute zu verzehren, die ihm die Torheit gelassen. Von diesem Gesichtspunkt aus betrachtet, mildert sich der schrille Ton jener Worte.

Der Schnee zerrinnt, es werden bunt die Auen,
Die Bäume kleidet wieder frisches Grün,
Aufs neu verjüngt läßt sich die Erde schauen,
In ihrem Bett gemach die Ströme ziehn.

Die Nymphen und die Grazienschwestern wagen
Zu einen sich im nackten Reigentanz.
Es mahnt dich stolzer Hoffnung zu entsagen
Der Frühling und der flücht'gen Stunden Kranz.

Der Zephyr löst des starren Winters Hülle,
Der Frühling stirbt, ihm folgt des Sommers Pracht,
Dann schüttet uns der Herbst der Früchte Fülle,
Schon kehrt zurück des starren Winters Macht.

Die Monde zwar, sie kommen, schnell enteilet,
Stets wieder; doch, wenn wir, des Todes Raub,
Dort unten sind, wo Held Äneas weilet
Und König Tullus, — sind wir Schatten, Staub.

Wer weiß, ob zu des heut'gen Tages Stunden
Ein Gott uns noch ein frohes Morgen reiht? —
Doch ist des Erben gier'ger Hand entwunden,
Was deinem lieben Ich du selbst geweiht.

Denn wenn dahin du bist und Minos strenge
Den Urteilsspruch dir fällte ohne Gunst,
Nicht rettet dich, mein Freund, der Ahnen Menge,
Dein frommer Sinn dich nicht, nicht Rednerkunst.

Digitized by Google

Nicht darf Diana selbst den Keuschen retten
Vom Bann des Todes, den Hippolytus,
Und nicht kann Theseus aus des Todes Ketten
Befreien seinen Freund Pirithous.

(Übers. nach Gebhardi.)

Von Wehmut durchzittert sind die schönen Verse unserer Ode; es ist, als ob der Schmerz über die Vergänglichkeit die Ausführung der Verse zu vollen daktylischen Hexametern unterbreche. Wohllautendere Verse hat die römische Literatur nicht aufzuweisen. Wer könnte dieses Juwel Horazischer Poesie je vergessen, der es einmal erfaßt, dem die schwermütige Melodie dieser Verse einmal ins Gemüt gedrungen?

Digitized by Google

IV. 8. Donarem pateras

Des Liedes Wert.

DIGNUM LAUDE VIRUM MUSA VETAT MORI

Fröhliche, selige Saturnalienzeit! Überall ausgelassene Lust. Überall hört man: Io Saturnalia, io bona Saturnalia, in den Häusern und auf den Straßen. Schulen, Läden und Bureaus sind geschlossen, Schwärme von maskierten Leuten ziehen durch die Straßen und verüben allerlei Ulk. Die Schranken zwischen den einzelnen Ständen sind gefallen, das goldene Zeitalter herrscht für einige Tage wieder auf Erden. Menschlichkeit, Brüderlichkeit, Gleichheit ist die Losung. Den Gefangenen werden die Ketten abgenommen, Sklaven dürfen sich als Menschen fühlen und essen mit ihren Herren an einem Tische. In der Festesfreude beschenkt man einander, meistens mit Wachskerzen oder Puppen, reiche Freunde schenken kunstvolle Vasen, Schalen aus Silber, Dreifüße und andere kostbare Kunstwerke, denn mit derlei sein Heim zu schmücken, gehörte in dieser Zeit durchaus zum guten Ton. Und so würde denn auch unser Dichter seinen Freunden solcherlei gern schenken. Aber das Geld ist leider so verteufelt knapp bei mir, sagt Horaz, sonst würdest namentlich du, lieber Censorius, etwas ganz Hervorragendes erhalten, etwas deiner Würdiges, z. B. eine Statue oder ein Gemälde von der Hand eines hochberühmten Meisters. Auch hast du schon genug Kunstwerke, und dein Herz hängt nicht an solchen Sachen, erfreut sich vielmehr an Kunstwerken der Poesie, und damit kann ich aufwarten und schicke dir dies Gedicht als Saturnaliengabe. Fürwahr kein übles Geschenk, das muß ich sagen. Dieses Lied verewigt deinen Namen; denn sieh mal: von großen Männern wird der Name ja auch noch auf andere Weise unsterblich, die haben ihre Standbilder, ihre Gedenktafeln aus Marmor, die in handgreiflicher Form ihren Ruhm predigen. Manchmal ist eine Tat so riesenhaft, daß ein Name,

Digitized by Google

der in aller Munde lebt, der von jedem verstanden wird, genügt, uns das Andenken an den großen Vollbringer wachzurufen. So zaubert der bloße Name Hannibal dem Hörer mit einem Schlage die Glorie Scipios vor Augen. Aber selbst bei großen Menschen ist es die Poesie, die ihrem Ruhm den hellsten Glanz verleiht. In den Gedichten auf Papyrusrollen, scherzt Horaz, so vergänglich diese im Vergleich zu Marmortafeln und Erzbildern sind, leben die Taten doch noch lebendiger fort, und gerade sie verhelfen am wirksamsten zur Unsterblichkeit. In einer seiner Episteln drückt Horaz dieses so aus:

> Nimmer prägt so lebendig der Künstler die Züge von großen
> Männern in eherne Massen, als aus dem Gesange zurückstrahlt
> Deren Charakter und Geist.

Wer wüßte etwas von Aiakos, wenn des Liedes Stimme von ihm schwiege? Was hätte ein Sohn des Mars und der Ilia vermocht, wenn er nicht als Romulus, als der verdiente Gründer Roms seinen Sänger gefunden? Selbst Herkules — spöttelt Horaz, und dieser Spott wirft ein grelles Schlaglicht auf des Dichters Glauben, der, wie schon oft hervorgehoben, aller Vielgötterei abhold, in frommer Demut sich vor der Allmacht des einen höchsten Gottes beugt — selbst Herkules ist ein Gott von der Muse Gnaden. Für wen aber keine großen Taten reden, wem keine Denkmäler aufgestellt sind, für diese große Kategorie von Menschen bleibt kein anderes Mittel, nach ihrem Tode der Vergessenheit entrissen zu werden, „mit dem Himmel beseligt zu werden", sagt Horaz, als die Verherrlichung auf dem Papier. Du siehst also, lieber Censorius, welch großen Wert meine Saturnaliengabe hat.

Daß es ein Danaergeschenk ist, verschweigt der Schalk aus Tibur. Denn von sich nichts weiter als den Namen genannt, höchstens noch sich als Freund der Poesie erwähnt zu sehen, ist mehr beschämend als erhebend. Vielleicht ist dies Gedicht eine Strafe für allzu große Zudringlichkeit, mit der Censorius den Dichter anging, ihn in einem Gedicht zu verewigen. Dann ist das gaudes carminibus noch eine besonders scharfe Spitze gegen den Adressaten.

Digitized by Google

IV. 9. Ne forte credas interitura

Des Liedes Macht.

PAULUM SEPULTAE DISTAT INERTIAE
CELATA VIRTUS

Des Liedes Wert hat Horaz im vorigen Gedichte bestimmt. Hier der Beweis für die Richtigkeit:

Was ich, am rauschenden Ofant entsprossen,
Harmonisch zu des Lautenspieles Klang
In neuentdeckte Liederform gegossen,
Das findet — glaub es — nie den Untergang.

Wohl hat den ersten Platz der Mäonide,
Doch auch von Pindars Muse schweigt man nicht;
Es lebt Stesichorus im ernsten Liede,
Alkaios lebt in seinem Kampfgedicht.

Kein Zeitensturm vermochte wegzufegen,
Was tändelnd sang dereinst Anakreon;
Noch strömt uns alle Liebesglut entgegen,
Die Sappho haucht' in ihrer Saiten Ton.

(Übers. v. Proschberger.)

Und die Helden, von denen ihre Lieder melden, sie leben im Gedächtnis der Menschen fort. Aber auch schon vor diesen Helden haben viele rühmenswerte Männer gelebt, doch spurlos, sanglos, klanglos sind sie verschollen, ihnen hat der heilige Sänger gefehlt, denn „das ungefeierte Verdienst unterscheidet sich nur wenig von begrabener Verdienstlosigkeit". Diesen Gedanken hat sich Lord Byron in seinem Don Juan zu eigen gemacht. Seine Verse lauten in Goethescher Übersetzung:

Vor Agamemnon lebten manche Braven,
Sowie nachher, von Sinn und hoher Kraft;
Sie wirkten viel, sind unberühmt entschlafen,
Da kein Poet ihr Leben weiter schafft.

Digitized by Google

Ähnlich läßt Geibel in seinem Gedicht „Sanssouci" den alten Fritz sprechen:

O Schmerz, als Held gesandt sein einem Volke,
Dem nie der Muse Bild erschien auf goldner Wolke!
August sein auf dem Thron, wenn kein Horaz ihm singt!

Dies der erste und weitaus wichtigste Teil der Ode. Ihm läßt Horaz die Anwendung auf die eigene Poesie folgen, mit der er den reichen Tatenkranz des Lollius der „neidischen Vergessenheit" entreißen will; denn das verdient er. Er rühmt seine Klugheit, seine unbeugsame Geistesstärke, seinen Sinn für Rechtschaffenheit und Uneigennützigkeit, ein Vorbild kommender Zeiten. Den Beschluß machen zwei Strophen trefflicher Lebensweisheit, gewissermaßen ein Extrakt seiner Moralphilosophie:

Nicht im Reichtum wohnt das wahre Glück.
Der verdient, daß man ihn glücklich preise,
Wer der Götter milde Gaben weise
Nützt und unverdientes Mißgeschick
Mutig trägt, wem geistiges Verderben
Schrecklicher als Grab und Tod erscheint.
Unverzagt wird er für seinen Freund,
Für das Heil des Vaterlandes sterben.
(Übers. v. Günther.)

Das sind sehr schöne Worte, aber warum stehen sie gerade hier? Was haben sie mit dem hier so gerühmten Lollius zu tun? Wir wissen so mancherlei von diesem, was, wenn es auf Wahrheit beruht, uns das Horazische Gedicht zu einem Rätsel macht. Vellejus Paterculus tadelt ihn in seinem Abriß der römischen Geschichte als einen höchst geldgierigen und lasterhaften Menschen. Plinius hat, so erzählt er in seiner Naturgeschichte, seine Enkelin Lollia Paulina, die kurze Zeit die Gattin des Caligula war, bei einem einfachen Feste in einem Kopf, Ohren, Hals und Finger bedeckenden Perlenschmuck gesehen, der weit über acht Millionen Mark gekostet habe, was sie mit Dokumenten zu beweisen bereit gewesen sei, und dieser Schmuck sei nicht ein Geschenk ihres kaiserlichen Gemahls gewesen, sondern ein Erbstück vom Großvater, erworben natürlich, fügt er hinzu, durch die Plünderungen der Provinzen, deren Ruchbarkeit Lollius die Ungnade des Kronprinzen Gajus Cäsar zugezogen und ihn gezwungen habe, sein Leben durch Gift

Digitized by Google

ihrem Danke ihm die erste Stelle auf Erden einräumten zum Heile und Gedeihen des kranken Staates. Jetzt, wo er fern ist, bangen die Herzen seiner Verehrer in Furcht und Sorge um ihn. Welche Gefahren drohen ihm mitten unter fremdartigen Völkern, dem „Wächter des Römervolkes", dem Hort der Kultur und Gesittung! Wie ein Frühling lacht seine freundliche Miene, wenn er bei seinem Volke weilt; schon zu lange ist dieser Sonnenblick demselben entzogen. Von aufrichtigen Gefühlen durchdrungen, sehnt sich das Volk nach dem Kaiser gleich einer Mutter, die, ihre Augen unverwandt auf das buchtige Gestade gerichtet, sich härmt um die Rückkehr des Sohnes und Wünsche und Gelübde zum Himmel schickt.

Wie die Mutter den Sohn, welchen am Syrerstrand
Jenseits wogender See neidisch der Süd gebannt
Und, obgleich der Verzug über ein Jahr schon währt,
Noch nicht läßt zu der Heimat Herd,

Wie die Mutter ihn ruft, unter Gelübden harrt
Und hinaus auf das Meer ahnend und betend starrt:
So, im treuen Gemüt bangend vor Sehnsuchtspein,
Harrt, o Kaiser, Italien dein.

(Übers. von Fritsch-Menge.)

Diesem wunderschönen, überaus zart empfundenen Vergleich folgt die Begründung der Stimmung des Volkes durch den poetischen Hinweis auf die Segnungen des Friedens, die dem unglücklichen Vaterlande aufgegangen sind unter dem Scepter des weisen Fürsten.

Der Ehebund, von Wollust unbefleckt,
Rühmt sich der Söhne, die den Vätern gleichen,
Weil Zucht und Ordnung den Verbrecher schreckt,
Den Frevler eilt die Strafe zu erreichen.
— — — — — — — — — — — —
Ein jeder lebt beglückt in seinen Bergen,
Wo sich die Rebe um die Ulme schlingt,
Und wo er dir nach jedem frohen Mahle
Des Dankes Opfer — seinem Schutzgott bringt!
Es steigt für dich ein heißes Flehn empor,
Dich feiert man mit heil'gen Libationen;
Wie Herkules und Kastor Griechenlands,
So soll dein Bild bei unsern Laren wohnen!

(Übers. nach Günther.)

Digitized by Google

Also der Kaiser schon bei Lebzeiten den Römern ein Schutzgott, verehrt wie die mythischen Heroen, die durch ihr segensreiches Handeln und ihre Hilfe in der Not sich den Dank der Menschheit erworben haben.

Horaz hat lange auf Grund solcher Verherrlichungen des Kaisers als fader Schmeichler gegolten. Mit Unrecht. Wir dürfen ihn nicht messen mit dem Maßstab unserer, sondern seiner Zeit. Und in seiner Zeit redeten nicht nur die übrigen Dichter wie Vergil, Properz und Ovid von Augustus wie von einem Gott, sondern dieser Glaube war allgemein im Volke, selbst bei den Gebildeten. Man hielt ihn für einen Mensch gewordenen Merkur. Ein treffendes Beispiel dazu bietet eine Inschrift aus Pompeji, wo die Gemeinde der ministri Mercurii Maiae seit 14 v. Chr. sich ministri Augusti Mercurii Maiae, 12 Jahre später sich lediglich ministri Augusti nannte. Später scheint diese Vorstellung in den Hintergrund getreten zu sein und dem Glauben Platz gemacht zu haben, daß Augustus Apollos Sohn (Sueton, Aug. 94) oder Apollo selbst sei. Und was Augustus sich zuerst gefallen ließ, bald wurde es offiziell, bald gehörte das Attribut deus zu den offiziellen Titeln des Kaisers. So beginnt eine im Jahre 1901 bei Samsun in einem Seitentale des Kisil Irmak gefundene Inschrift, die den dort im Jahre 3 v. Chr. geleisteten Huldigungseid wiedergibt, mit den Worten: „Ich schwöre bei Zeus, Erde und Sonne, bei allen Göttern und Göttinnen und beim göttlichen Kaiser selbst, dem Kaiser die Treue zu bewahren ꝛc.“ Und gerade für die beiden Arten der Verehrung, die Horaz hier anführt, haben wir historische Belege. Dio bringt uns in seiner römischen Geschichte einen Senatsbeschluß aus dem Anfange von Augustus' Regierungszeit, laut dessen alle Welt nicht nur bei größern Gastmählern, sondern auch bei den einfachen Mahlzeiten in der Familie dem Kaiser Opferspenden darbringen solle, eine Ehre, die den Schutzgöttern des Hauses gezollt wurde. Dann wissen wir von einer Verordnung für den öffentlichen Kult, die den genius Augusti unter die Laren des römischen Volkes aufzunehmen hieß. Bei der Reform der hauptstädtischen Organisation, begonnen spätestens im Jahre 13 v. Chr., wurden die Laren des augusteischen Hauses und der genius Augusti in allen Kapellen an den Straßen-

Digitized by Google

ecken aufgestellt. Unsere Ode ist gedichtet im Jahre 14, also ein Jahr vor der Reform, falls dieselbe wirklich erst im Jahre 13 begonnen sein sollte. Aber selbst dieser Umstand fällt für die Beurteilung unserer Stelle nicht sehr in Betracht. Denn was ein Jahr später von Staats wegen allgemein durchgeführt worden ist, wird ein Jahr vorher privatim schon mehr als vereinzelt vorgekommen sein. Uns mutet ja diese Vergötterung des Kaisers befremdend an. Aber damals war die Entfernung zwischen Mensch und Gott recht gering. Vergötterten die Römer doch die Seelen von guten, verdienten Verstorbenen. Ferner muß man sich vergegenwärtigen, daß Augustus vollführt, was kaum ausführbar schien, daß er den am Rande des Abgrundes schwebenden Staat vor dem Zerfall bewahrt, daß er der grenzenlosen Verwahrlosung in Zucht und Sitte ein Ziel gesetzt, den Namen Roms wieder zu Ehren gebracht hatte. Und nun ziehe man das leicht aufwallende Blut des Südländers in Betracht mit seiner Überschwenglichkeit, seiner leicht überschäumenden, bis zum Taumel sich steigernden Freude, und wir werden die Vergötterung des Augustus, der geleistet, was Menschenkraft nicht leisten zu können schien, von seiten seines Volkes erklärlich finden. Also höre man doch endlich auf, Horaz einen faden Schmeichler zu nennen. Er war ein Kind seines Volkes und seiner Zeit.

Das Gedicht ist, als der poetische Ausdruck pietätsvoller Gesinnung gegen den Landesfürsten, der Segen dem Vaterlande gebracht, von Anfang bis zu Ende in seiner Gefühlsinnigkeit gleich vortrefflich. Da ist nichts Gemachtes, nichts Erkünsteltes, es ist aus warmem Herzen gequollen, durchleuchtet und erwärmt von dem Feuer inniger Liebe, die nimmer aufhört. So muß es auch zu Herzen sprechen und wird namentlich bei jedem Deutschen volles Verständnis und begeisterte Aufnahme finden, wenn er seines eigenen dux bonus gedenkt. Ehre und Anerkennung solch einem Patrioten! Von seiner Schöpfung aber gilt das Dichterwort:

Dich schuf das Herz, du wirst unsterblich leben!

Digitized by Google

IV. 6. Dive, quem proles Niobea magnae Vindicem linguae Sensit

Ouverture.

DAUNIAE DEFENDE DECUS CAMENAE

Unsere Ode ist der Vorgesang zu dem Hymnus für die Säkularspiele und hat die feierlichen Rhythmen der sapphischen Stanze, in denen sich auch das Jubelfestlied bewegt.

Es war für Horaz eine hohe Auszeichnung, von dem Kaiser mit der Komposition des Festreigenliedes zu der großen Jubelfeier betraut zu werden. Er ist sich der Größe dieser Aufgabe bewußt, und als der fromme Sänger, als den wir ihn schon oft genug kennen gelernt haben, erfleht er sich in diesem Proömium von dem Dichtergott, dem holden Führer und Lehrer der hellstimmigen Musen, seinen Segen zu einer würdigen Lösung der großen Aufgabe. Aber nicht allein, weil er der jugendschöne Musagetes ist, wendet sich der Dichter an ihn; Apollo, der persönliche Schutzpatron Octavians, ist der auserkorene Nationalgott des neuen Römertums geworden. Ihm strahlte auf dem Palatin ein herrlicher, vom Kaiser im Jahre 28 v. Chr. zum Dank für den Sieg bei Actium geweihter Tempel, der auch der Mittelpunkt der Jahrhundertfeier sein soll. Der blutige, rohe Mars ist mit den rohen Gewalten der republikanischen Zeit in den Hintergrund getreten, deshalb sollte in der Festkantate dem glänzenden Gotte des neuen Reiches eine vor allen Göttern bevorzugte Stellung eingeräumt werden, dem zugleich kriegerischen und friedlichen Apollo, der zürnend gegen seine Verächter den nie fehlenden Bogen spannt, der aber

Digitized by Google

auch durch die musischen Friedenskünste edle Gesittung unter den Menschen verbreitet. Dann noch ein weiterer Grund. Der Dichter, der die Jubelfeier des römischen Volkes verherrlichen sollte, mußte naturgemäß seinen Blick auf die Anfänge, den Ursprung desselben richten. Die Gründung durch Äneas und die Trojaner war in der augusteischen Zeit — viel dazu beigetragen hatte das vor kurzem erschienene Epos Vergils — zum Dogma geworden, der Herrscher hörte sich gern den Nachkommen des Anchises und der Venus nennen; ihr Sohn Äneas war nach Hektors Tode der größte Held der Trojaner, der größte Feind des Trojanertums war der Thetis Sohn gewesen, der unnahbare Achilleus. Ihn hatte, „wie die Axt die Fichte fällt, wie der Stoß des Ostwindes die Cypresse entwurzelt", Apollo, der mächtige Beschützer der Trojaner gegen die Griechen, „in den Teukrerstaub niedergestreckt", sonst hätte der Übermütige das Trojanertum bis auf den letzten Keim zerstört. Durch den Sturz Achills hat der Gott, der oft genug trotziges Selbstbewußtsein und frevlerischen Übermut zu brechen verstanden hat, Äneas, seinen Sohn Julus und seine Begleiter gerettet und somit die Möglichkeit gegeben, das Trojanertum im Römertum neu aufleben zu lassen. Die Erlegung des Helden durch Apollo ist das in breiter Fülle ausgearbeitete Motiv des Apollothemas der Ouvertüre, das in dem Hauptliede selbst natürlich wiederkehren muß. Also: Apollo, Rächer jedes Übermuts, Gründer Roms, du jugendlich schöner Sangesgott, verleihe deinen Segen meinem Liede, das die Feier deiner Gründungstat würdig verherrlichen will. Das ist der erste Teil des Vorgesanges.

Der zweite Teil beginnt mit der frohen Gewißheit, daß seine Bitte erfüllt ist, daß Phöbus ihm Dichtergeist, die Kunst des Liedes und den Namen eines Dichters verliehen hat. In dieser stolzen Gewißheit wendet er sich an die edlen Jungfrauen und die von erleuchteten Vätern entsprossenen Jünglinge, die Schutzbefohlenen der delischen Göttin, deren Bogen den flüchtigen Luchs und Hirsch im Laufe hemmt — auch das Dianamotiv muß in der Ouvertüre angeschlagen werden — mit der Aufforderung, wohl Obacht zu geben auf den Takt und die Weise seines lesbischen Liedes, damit — und nun verschlingen sich Apollo- und Dianamotiv zu einem, wie sie

Digitized by Google

ja auch im Hauptliede zumeist verschlungen gegeben werden — das hohe Geschwisterpaar an dem schön eingeübten Festreigen seine helle Freude habe und sie selbst ein stolzes Andenken für ihr ganzes Leben hätten.

Wenn du vermählt, wirst du dich glücklich preisen:
Gesungen hab' auch ich das Lied,
Als das Jahrhundert von uns schied,
Einstimmend in Horazens Sangesweisen.

So erklingen die Weisen der Ouvertüre, vorbereitend auf den Festgesang, in der Art eines alten, feierlichen Hymnus, dem Wort und Ton kunstsinnig angepaßt sind.

Digitized by Google

zu enden. Und da nennt Horaz ihn einen unbestechlichen und treuen Richter, der sich von dem alles berückenden Golde fernhielt, der habgierigen Trug ahndet, der die Pflichterfüllung über den Nutzen stellt, Geschenke der Schuldigen mit stolzer Verachtung zurückweist? Weiter noch: wir wissen, daß Lollius als Statthalter von Gallien i. J. 16 eine schmähliche Niederlage erlitt, bei der sogar — das war unerhört — der Adler der fünften Legion in die Hände der Sigambrer geriet. Und da spricht Horaz von einem Manne, der mehr die Schande als den Tod fürchtet? Ist denn Horaz ein solcher Lobhudler, daß er mit solchen Lobsprüchen der Wahrheit ins Gesicht schlägt? Nie und nimmermehr! Wir kennen unseren Horaz zu gut, wissen, daß ein solches Gebaren fremd ist seinem edlen Herzen, das von Gefühlen der Liebe für alles Schöne, was Menschenherz bewegt, für alles Hohe, was Menschenherz erhebt, überschwillt. Versuchen wir also die Worte unseres Dichters mit den geschichtlichen Nachrichten in Einklang zu bringen:

Gedichtet ist unsere Ode um das Jahr 16; ob aber nach der Niederlage des Lollius, läßt sich nicht erweisen. So bleiben denn des Vellejus und Plinius Zeugnisse zu prüfen übrig. Der erstere hatte unter Tiberius gedient und ihn bewundern gelernt, hatte auf Grund dieser Bewunderung ohne jedes Verständnis für den inneren Zusammenhang der Dinge, lediglich geleitet durch sein Interesse für die Personen, sich in ein Pathos der Loyalität hineingeschraubt, das alles, was mit seinem Kriegsherrn zusammenhing, in überschwenglicher Weise pries und verherrlichte, auf alles Gegnerische aber losschlug. Tiberius nun haßte Lollius, weil dieser, wie Sueton in der Lebensbeschreibung des Tiberius und Tacitus in seinen Annalen uns berichtet, den Kronprinzen Gajus Cäsar gegen ihn eingenommen hatte. Kein Wunder, wenn Vellejus, um seinem Herrn etwas Angenehmes zu sagen, den Adressaten unseres Gedichtes in den schwärzesten Farben schildert. So wiegt jenes Urteil des Vellejus, weil stark subjektiv gefärbt, nicht allzu schwer. So bleibt noch die Beschuldigung bei Plinius übrig. Plinius hat den luxuriösen Schmuck mit eigenen Augen gesehen, hat aus dem Munde der vornehmen Dame mit eigenen Ohren ihn als Erbstück vom Großvater und als vierzig Millionen Sesterzen wert rühmen

Digitized by Google

hören. Das muß also richtig sein. Muß denn aber auch seine Notiz richtig sein, daß dieser Schmuck eine Frucht der in den Provinzen verübten Plündereien ist? Als Plinius dieses schrieb, war Lollius schon sieben Jahrzehnte tot, war Tiberius über zwei Jahrzehnte Kaiser gewesen. Sollte da des Tiberius Urteil über ihn nicht schwer in die Wagschale der allgemeinen Beurteilung gefallen sein? Und dies um so schwerer, als Tiberius ihn noch 22 Jahre nach seinem Tode vor versammeltem Senat schlecht gemacht hat? Konnte das zu einem solchen Luxus nötige Vermögen nicht auch anders als durch Plünderung erworben sein? Und wenn Lollius wirklich sein Vermögen auf diese Weise zusammengebracht hatte, unterschied er dann sich dadurch so sehr von den übrigen Großen Roms? War es nicht vielmehr allgemeine Sitte geworden, seine durch den unerhörten Luxus in der Hauptstadt zu Grunde gerichteten Finanzen durch Erpressungen in den Provinzen wieder aufzubessern? Woher kam denn der enorme Reichtum in Rom zusammen? Woher die Möglichkeit, Perlen auf den Schuhen und Schuhriemen zu tragen? Woher die Möglichkeit, sich Villen zu bauen, deren Wände, wenn auch nicht gleich mit Perlen tapeziert wie die Liebesgemächer im goldenen Hause des Nero, so doch wie bei einem im 17. Jahrhundert gefundenen Hause, hinter vergoldeten Bronzeplatten oder Silberblech mit eingelassenen Edelsteinen verschwanden? Woher die Möglichkeit für Julius Cäsar, in seinem ersten Konsulatsjahr seiner geliebten Servilia, der Mutter des Brutus, eine Perle, über eine Million Mark wert, zu schenken? Woher die Möglichkeit, sich durch das Schlürfen aufgelöster Perlen Millionen durch die Gurgel zu jagen? Und wenn dies alles Ausnahmen waren, die Bereicherung auf Kosten der Provinzen war an der Tagesordnung. So wird denn Lollius, wenn überhaupt, geplündert haben wie alle Welt. Falls er es aber in besonders rücksichtsloser Weise getrieben hätte, mußte Horaz denn davon durchaus Kenntnis gehabt haben? Unser Gedicht ist i. J. 16 verfaßt und erst i. J. 2 scheint Lollius entlarvt worden zu sein. Vellejus selbst sagt, Lollius sei ein Meister gewesen in der Kunst, seine Laster zu verbergen. Und das muß — falls Lollius ein schlechter Mensch gewesen ist — wahr sein. Er hat dann nicht nur Horaz getäuscht, sondern auch Augustus, was viel mehr sagen will, da dieser in

Digitized by Google

der Auswahl der Menschen, denen er sein Vertrauen schenkte, sehr vorsichtig war. Hat doch Lollius selbst nach der schmählichen Niederlage in Gallien das Vertrauen seines Kaisers sich lange Jahre zu erhalten verstanden, und zwar in dem Grade, daß Augustus ihm i. J. 2 die verantwortliche Stellung eines Beraters für seinen Enkel und voraussichtlichen Thronfolger Gajus Cäsar übertrug.

Möglich ist es auch, daß Horaz dieses Gedicht im Auftrage des Augustus verfaßt hat, der Lollius als hervorragenden Diener des Prinzipats erkannt hatte und ihn gegen damals schon gegenteilige Urteile im Publikum, die vielleicht noch durch die Nachricht von der jämmerlichen Niederlage genährt wurden, in Schutz genommen wissen wollte, eine Auffassung, die an Wahrscheinlichkeit gewinnt, wenn man darauf achtet, wie sehr der vorangehende Teil, der in acht Strophen die Bedeutung der Poesie für die Erhaltung des Nachrufes im allgemeinen und der Horazischen Kunst im besonderen feiert, so in den Vordergrund tritt, daß die eigentliche Aufgabe als unbedeutend sich fast verliert. Es ist, als ob das Verdienst des Lollius in keinem Verhältnis stände zu der Bedeutung, die ihm durch den Umstand verliehen wird, daß ein Horaz nicht sein Lobredner, sondern sein Verteidiger wird gegen die übermäßigen Angriffe, denen verdientes oder nicht verdientes Unglück ausgesetzt ist. Unser Dichter hätte sich dann geholfen, wie Simonides sich in einem ähnlichen Falle ähnlich geholfen haben soll. Aus einem Preisliede auf einen wenig preiswerten Tyrannen wurde mehr ein Loblied der Dioskuren. Für diesen Fall müßten wir so urteilen: Horaz zeigte sich dem Kaiser gefällig, kam seinen Wünschen durch diese Erhebung eines vielbescholtenen Mannes entgegen und versuchte, wie es seine Art war, in feiner Ironie durch Andichtung von Tugenden, die der Angeredete nicht oder nur in geringem Grade besaß, denselben anzutreiben, dem vorgehaltenen Ideale durch energische Selbstzucht sich nahe zu bringen, widmete aber den größten Teil seines Werkes der Verherrlichung seines Berufes, seiner Muse, die zu Gold macht, was sie anrührt.

Digitized by Google

IV. 10. O crudelis adhuc

Es wird dich reuen.

CUR HIS ANIMIS INCOLUMES NON REDEUNT GENAE

Es liegt der heiße Sommer
Auf deinen Wängelein;
Es liegt der Winter, der kalte,
In deinem Herzchen klein.

Das wird sich bei dir ändern,
Du Vielgeliebte mein!
Der Winter wird auf den Wangen,
Der Sommer im Herzen sein.

Mit diesen fein pointierten Versen mahnt Heine: liebe, ehe es zu spät ist. Dieselbe Mahnung gibt Horaz mit unserem Liedchen. Wer das schöne erste Gedicht des vierten Buches der Horazischen Lieder gelesen hat, der hat es begriffen, daß der alternde Dichter den jugendschönen Ligurinus innig liebte, daß ihn die Nichterwiderung seiner Neigung tief betrübte. Um ein Verständnis für diese Neigung zu gewinnen, lese man das Schenkenbuch in Goethes west-östlichem Divan und was von seinem Verhältnis zu dem jungen Felix Mendelssohn-Bartholdy berichtet wird. Sicher suchte Horaz das Herz dieses Ligurinus, den hervorragende Jugendschönheit auszeichnete, zu gewinnen. Rosenblüte zierte seine von schönen Locken umflatterten Wangen. Diese Frühlingsblüte wird durch den reifenden Sommer vernichtet werden, — ver proterit aestas. Nutze die Zeit, die dir die Herzen gewinnt, mahnt der liebende Dichter; schwindet die Schönheit, schwinden die Bewunderer. Du wirst zu spät deine Hartherzigkeit bereuen, vergebens die Frühlingstage zurückwünschen.

Digitized by Google

Diese Liebesklage stimmt mit dem elegischen Tone des Frühlingsliedes unseres Buches harmonisch zusammen. Nicht der heiße Sommer lockt den Dichter, sondern die Rosenpracht des Frühlings. Wie er dort trauert um die ungenossenen Stunden der schönsten Jahreszeit, so trauert er hier um die liebelose, inhaltsleere Zeit des Lebensfrühlings, dem er so gern durch einen Liebesfrühling die Weihe geben möchte.

Das Gedicht ist sicher die freie Nachbildung eines älteren griechischen Epigramms. Zum Vergleich mag aus dem griechischen Liederbuch von Gustav Brandes der Anfang der Elegie des Mimnermos: „Von der Flüchtigkeit der Jugend" hier eine Stelle finden. Der Grieche klammerte sich mit allen Fibern der Empfindung an die Formen der Schönheit, er weihte ihr den begeistertsten Kultus; die Zerstörung der Jugendschönheit betrachtete er als ein unsägliches Leid.

Gleichwie der Wald im Lenz mit Grün sich kränzt
Und nun die Flur von frischen Blumen glänzt,
So blüht die Jugend. Jugendfröhlichkeit
Währt aber, ach, nur eine Spanne Zeit;
Und keiner denkt, wie bald, wie bald
Die Jugend welkt, wie Blumen, Flur und Wald.

Das Schicksal naht dem Menschen, und es droht
Ihm mit zwei schlimmen Feinden: Alter, Tod;
Es währt nur kurz der Jugendzeit Gedeihn,
Solange währt der holde Sonnenschein.
Doch ist der Sonnenschein dahin,
Bleibt Sterben nur noch einziger Gewinn.
— —

Adonis! Adonis!

Digitized by Google

IV. 11. Est mihi nonum superantis annum Albani cadus

Des Freundes Geburtstag.

EX HAC
LUCE MAECENAS MEUS ADFLUENTIS
ORDINAT ANNOS

Mille puellarum, puerorum mille furores (Mädchen liebteſt du tauſend und Knaben auch liebteſt du tauſend), ſo ſchließt der ſtoiſche Tugendbold Damaſippus das Sündenregiſter unſeres Dichters. Eine gehäſſige Übertreibung! Sein maßvoller Sinn hat Horaz auch in der Liebe vor widerlichem Unmaß bewahrt. Auch iſt es nicht immer die Liebesleidenſchaft, die ihn nach der Geſellſchaft einer Lyde, einer Neära, einer Phyllis verlangen ließ, — das Weibliche übt an ſich auf die leicht erregbare Dichterphantaſie ſeinen Reiz; beſonders feſſelte ihn bei dieſen Mädchen ihre muſikaliſche Kunſt, die er an verſchiedenen Stellen ſeiner Gedichte beſonders betont. Dieſe griechiſch gebildeten Mädchen ſchafften dem ſchönheitstrunkenen Dichterherzen Anregung und Befriedigung, ſangen ihm alte, liebe Lieder aus der ſchönen griechiſchen Zeit, ſie ſangen ihm wohl auch ſeine eigenen Lieder. So erfreute ihn der Klang der Poeſie aus ſchönem Munde; — und wer könnte weniger die Muſik entbehren als der Dichter, der in Tönen denkt? Freilich liebten dieſe Schönen ſtürmiſchere Feſte und waren für die poetiſchen Stunden im einſamen Hauſe des jovialen, ſchon alternden Herrn nicht leicht zu gewinnen. Es bedarf daher beſonderer Mahnungen und Einladungen, um ein geiſtreiches Mädchen wie dieſe Phyllis zu einem Beſuche zu bewegen. Schön geſchmückt ſind Haus und Hof; Wein und Blumen warten:

Auch Efeu gibt es reichlich hier
Zum Herdesſchmuck, es lacht der Saal
Von Silber; die Altäre glänzen,
Umſchlungen von den Weihekränzen,
Und harren auf das Opfermahl.

Digitized by Google

Geschäftig ist das Haus, es rennt
Der Knaben und der Mädchen Chor.
In Kreisen ziehn sich um die Flammen
Die Wolken schwarzen Rauchs zusammen
Und steigen wirbelnd dann empor.

Und wenn diese verlockenden Zurüstungen nicht wirksam genug sind, so soll dich ein stärkerer Zauber beschwören; wir feiern die Iden des April, den schönsten Frühlingstag des Venusmonats und — Mäcens Geburtstag. Mein eigener ist mir schon heilig; denn was gibt dem Menschen mehr Berechtigung, Erfüllung seiner Wünsche zu fordern, als der Tag, der ihm die Freude des Daseins geschenkt? Aber der Geburtstag der Hälfte meiner Seele ist mir noch heiliger. Doch deine Gedanken, Phyllis, sind gebannt nach einer anderen Richtung hin; — der schöne, vielbegehrte Telephus hat es dir angetan. Laß ab von dieser Liebe, sie bringt dir nur Unheil, er paßt nicht zu dir; ein reiches, edles Mädchen ist für ihn bestimmt. Nicht zu hoch hinaus! Denke an Phaetons, an Bellerophons Schicksal! Strebe nach dem Erreichbaren! An meiner Seite winkt dir ein bescheideneres, aber freundliches Los. Unbeständigkeit fürchte nicht: du wirst meine letzte Liebe sein. Also fort mit dem unvernünftigen Liebesgram, lerne mein Lied und singe.

Es schwinden jedes Kummers Falten,
Solang des Liedes Zauber walten. (Schiller.)

Es ist ein reizendes Lockliedchen, welches das Nachtigallmännchen erschallen läßt. Der Humor blitzt hie und da auf, besonders in den Vergleichen mit dem „angebrannten" Phaeton und dem Reiter, der vom Pegasus fällt; der Schalk verrät sich in dem Versprechen der „letzten Liebe". Über dem ganzen Gedichte, dem letzten Klange, den des Dichters erotische Leier angeschlagen hat, lagert der freundliche Sonnenschein des Frühlings in der Natur, des Herbstes in dem Leben des Dichters.

So komm, du meine letzte Liebe,
Mein Herz fühlt nie mehr andre Triebe;
Erlerne diese Melodie
Und singe sie mit süßem Klang,
Damit die Sorgen wir verscheuchen:
Denn ihre finstern Wolken weichen
Vor einem lieblichen Gesang.

Digitized by Google

IV. 12. Iam veris comites

Eine drollige Einladung.

ADDUXERE SITIM TEMPORA

Oft genug haben wir Gelegenheit gehabt, die Liebenswürdigkeit unseres Dichters zu bewundern, wie er zarte Anspielungen auf den Adressaten in seine Gedichte hineinzutragen versteht. Vielleicht könnte uns dieser Umstand ein Wegweiser sein bei dem Forschen, wer der Vergilius ist, an den diese Ode gerichtet ist. Abweichend von seinen sonstigen Frühlingsschilderungen hat Horaz in diesem Gedicht eine ganze Strophe dem idyllischen Schäferleben gewidmet:

> In dem zarten Grün gelagert, blasen schon die Hirten wieder
> Unter übermüt'gen Lämmern auf der Flöte süße Lieder.
> Faunus lauscht mit Wohlgefallen an des Waldes schatt'gem Rand;
> Über Hirten, über Herden hält er schützend seine Hand.
> (Übers. v. Edm. Bartsch.)

Wahrscheinlich sind diese Verse eine Anspielung auf die Hirtengedichte Vergils, und somit wäre der Adressat unserer Ode der bekannte Dichter, eine Annahme, die auch die Bezeichnung Vergils als eines cliens iuvenum nobilium aufs ungezwungenste erklärt, da Vergil einst durch die Vermittelung seiner hohen Freunde Asinius Pollio und Mäcenas sich den sicheren Besitz seines Gutes erwirkt hatte.

An diesen oder einen anderen Vergil ergeht nun eine merkwürdige Einladung: Komm zu mir und leere mit mir einen Krug herrlichen Caleners, aber — du mußt dich für diese Feier mit einem Onyxfläschchen köstlichen Nardenöls einkaufen, denn umsonst gibt es in meinem Hause nichts. Dieser scherzhafte zweite Teil

Digitized by Google

springt, in Ton und Haltung echt Horaziſch, von einer Frühlingsſchilderung ab, die ganz Poeſie iſt. Friſche Frühlingswinde beleben das Meer mit zahlloſen Segeln, überall regt es ſich und keimt und ſproßt in Flur und Feld, in Wald und Au, vom Eiſe befreit ſind Strom und Bäche, Frau Nachtigall ſingt ihr altes ſchönes Lied, Schäfer liegen im grünen Graſe und blaſen Lieder ihrem Pan auf der Schalmei. Und nun der luſtige Übergang: Es iſt ein durſtig Jahr, darum ſchnell zu mir mit deiner koſtbaren Gabe, die den Freudenſpender herbeizaubern ſoll. Noch vergönnt uns ihn zu ſchlürfen die kurze Lebensfriſt. Drum fort für heute mit der trocknen Miene des Alltagsphiliſters! In den Ernſt des Lebens ein Tropfen toller Luſt! So lockt der Dichter als heiterer Muſenſohn, voll Geiſt und Humor.

So komm, hör auf, für heut' nach Geld zu ſtreben,
Denk an der Totenfeuer düſtern Schein,
Miſch kurze Torheit in das ernſte Leben,
Es iſt ſo hübſch, wo's gilt, — ein Tor zu ſein.

Unſer Dichter hat dieſes Gedicht wohl in bewußter Anlehnung an folgenden Scherz Catulls verfaßt:

In wenig Tagen, mein Fabull, du darfſt die Götter preiſen,
Dann ſpend' ich dir ein üppig Mahl, wenn ſelber du die Speiſen
Und Wein und Würze liefern wirſt, nebſt ſonſt'gem Stoff zum Scherzen,
Ein ſchmuckes Mädel bring dir mit von liebesfreud'gem Herzen.
Willſt du dies liefern, ja — denn ſonſt kann kein Diner ich geben,
Dieweil in meinem Port'monnaie zur Stund' die Spinnen weben.
Doch höchſt erfreulicher Empfang wird dir bei jenem Eſſen
Von mir zu teil und außerdem von den Delikateſſen
Die delikatſte; denn zum Mahl werd' ich die Salbe ſpenden,
Ich habe ſie aus Lesbias und die aus Venus' Händen.
Ja, wirſt du riechen dieſen Duft, ſo lieblich und ſo wunderbar,
Dann wirſt du zu den Göttern flehn: Macht mich zur Naſe ganz und gar.
(Überſ. nach Weſtphal.)

Horaz hat als Motivierung für die Einladung ein ſchönes Frühlingsgedicht von drei Strophen vorausgeſchickt, am Schluſſe mit dem Hinweis auf den Tod aufgefordert, die kurze Lebenszeit mit Frohſinn zu genießen, aber in dem Hauptſtück ſein Vorbild — wir müſſen es geſtehen — nicht erreicht; wir wollen aber auch ſagen, er hat es nicht erreichen können, wollte er nicht dieſelbe Pointe beibehalten, d. h. ein einfacher Nachahmer werden.

Digitized by Google

Denn jemand zu Tische zu laden mit der Versicherung, daß er vortrefflich speisen werde, wenn er — sich selber sein Diner mitbringe, das ist witzig und geistreich. Wollte Horaz nun nicht mit derselben drolligen Keckheit kommen und drehte er den Gedanken, daß das Fläschchen Nardenöl das einzige ist, was der Gastgeber liefert, in der Weise um, daß es der Preis ist, womit der Eingeladene sich die Einladung erkauft, so ging die Hauptsache des köstlichen Witzes verloren. Auch in der Einzelausführung kann sich das Horazische Gedicht dem Catullischen nicht an die Seite stellen, wie denn Catull der ungleich größere Dichter ist mit seiner Leidenschaft und Tiefe der Empfindungen. Aber sind Catulls Schöpfungen auch genialer, so werden wir uns doch, weil Catull sich nicht zu gleichmäßiger Vollendung, Reife und ungetrübter Schönheit durchgerungen hat, weil seine Gedichte uns durch die vielen überkecken Unflätereien verleidet werden, unsere größere Sympathie für Horaz nicht rauben lassen, der der gebildeten Welt ein κτῆμα εἰς ἀεί geworden ist auf Grund seiner geistigen Klarheit, ruhigen Glätte des Gemütes, seiner scharfen Beobachtung der Menschen, seines Nachdenkens über die Fragen des Lebens, seines Humors, seiner Liebenswürdigkeit, gepaart mit einem Anstrich gutmütiger Schalkhaftigkeit, seines taktvollen Unabhängigkeitsgefühls, seiner zuverlässigen Treue gegen seine Freunde, seiner edlen Begeisterung für sein Vaterland.

Digitized by Google

IV. 13. Audivere, Lyce, di mea vota

Rache!

FIS ANUS

Viel Wasser ist von den Bergen ins Meer geflossen, seit Horaz das zehnte Gedicht des dritten Buches gedichtet hat. Damals lag der Dichter vor Lyces unerbittlicher Tür, spottete und schmeichelte, drohte mit völliger Abkehr und — blieb in Lyces Bann. Schließlich kam seine Zeit, Lyce wurde sein und „atmete" nun nichts als Liebe — eine selige Zeit für den Dichter, sein Herz ganz im Bann seiner Herrin, deren Liebreiz und Anmut in seinen Gedichten zu feiern er nicht müde wurde. Es konnte jetzt nicht mehr der Schmelz der Jugend sein, der Horaz anzog, es war die Grazie der vornehmen, noch immer schönen Dame inmitten der wonnigen Behaglichkeit ihres reichen Hauses, unterstützt durch die verführerischen Toilettenkünste der reichen Frauen der Kaiserzeit, die den Dichter immer von neuem fesselte, die ihn über manches Zeichen weichender Jugend hinwegtäuschte — solange er der Bevorzugte war. Aber ein anderer kam, der besser gefiel, Lyces alte Sprödigkeit war überwunden, sie war — wie die meisten Frauen Roms — das sinnliche, genußsüchtige Weib geworden — und Horaz bekam den Laufpaß. Rachebrütend griff er zu seiner Laute, holte die längstvergessene Weise Archilochischen Spottes aus seiner Brust hervor und geißelte nun die Treulose mit den Übertreibungen seiner jüngsten Epodenzeit. Lyce ist eine alte Krähe, eine Fackel, die langsam zu Asche verbrennt zum Gaudium der hohnlachenden Jugend, — ihr Götter, ich bin gerächt!

So[1] müssen wir wohl das Gedicht auffassen. Denn solche Töne verbissenen Hohnes anzuschlagen ist doch nur möglich unter

[1] Leider ist der Verfasser nicht mehr im stande anzugeben, wem er diese Auffassung verdankt.

Digitized by Google

dem frischen Eindruck der Zurückweisung. Sie entstammen einer Zeit, wo er die Frau noch liebte, glühend liebte. Je heißer seine Liebe, desto größer mußte der Schmerz, desto größer der Groll sein; glühende Liebe schlägt ja so leicht in glühenden Haß um. Anzunehmen, daß der Dichter nach einer Reihe von Jahren die Treulose mit so giftigen Versen gestraft hätte, oder gar, als sie wirklich eine alte Frau geworden war, das hieße von Horaz zu niedrig denken. So zürnt nur jemand, der eben noch heiß geliebt hat. Und wie sehr muß er Lyce geliebt haben, wenn unter all den Schmähungen seinem Herzen sich Verse entringen wie folgende:

Die liebeatmend, die wundersam
Mir meine Seele einst gefangen nahm.
(Übers. v. Edm. Bartsch.)

Digitized by Google

IV. 14. Quae cura patrum

Sieg über Sieg.

TE COPIAS, TE CONSILIUM ET TUOS
PRAEBENTE DIVOS.

Ein Seitenstück zu dem Lobgesang auf den Heldenjüngling Drusus. Auch Tiberius Nero holte sich seine Lorbeeren in den Alpenländern. Jener drang von der Etsch bis zum Inn in die Schluchten und auf die Berge der Genaunen und Breunen und zwang sie zur Unterwerfung. Dieser drang vom Bodensee aus in das Gebiet der Räter und trieb nach heißer Schlacht dieses Hünenvolk zu Paaren.

Ein herrlich Schauspiel, wie er in dem Streite
Des Mars die Feinde, die mit Freiheitslust
Dem Tode boten ihre offne Brust,
Hinmähte und das Blutbad stets erneute.

Gleichwie der Süd, wenn die Plejaden teilen
Der Wolken Flor, die Wogen in dem Schoß
Des Meers zerpeitscht, so sah man ihn zu Roß
Im Feuer durch des Feindes Scharen eilen.

So wälzt der Bergstrom Aufidus die Wellen,
Der Daunus' Reich durchströmt mit seiner Flut,
Wenn seine Wasser mit empörter Wut
In die bebauten Felder überschwellen:

Wie Claudius dort die Reihen der Barbaren,
Die eisernen, mit Sturmgewalt durchbrach,
Bis Vor- und Nachhut rings am Boden lag
Und seine Scharen Herrn der Walstatt waren.

(Übers. v. Bürger-Menge.)

Digitized by Google

Horaz hat in dem ersten Neronenlied Drusus mit einem jungen Adler und einem Löwen verglichen, hier vergleicht er Tiberius mit dem wilden Toben eines Sturmwetters und der wütenden Kraft einer verheerenden Überschwemmung, wie sie dem Dichter sich in seiner Kindheit — das sind ja die treusten Erinnerungen — eingeprägt hatten. Es scheint, als ob die Vergleiche mit dem edlen Aar, dem kühnen Löwen mehr Sympathie verraten für die Person des jüngeren Neronen, denn die Vergleiche dieses Gedichtes heben nur das wilde, trotzige, schonungslose Gebaren des unfreundlichen, verschlossenen älteren Neronen hervor. In dem ersten Neronenliede hat Horaz den Ruhm des claudischen Geschlechts hervorgekehrt, in diesem Gedichte tritt der Ruhm desjenigen in den Vordergrund, der jenem kräftigen Geschlecht durch Überleitung in seine Familie neue Kraft, neue Würde, neuen Geist verliehen hat. Claudier und Julier vereint sollen eine neue Ära des Friedens garantieren, der sich auf der endlichen Unterwerfung aller widerstrebenden, feindlichen Mächte aufbaut. Der Preis von Tiberius' Waffentaten wird eingeschlossen von der Verherrlichung der Siegestaten des Kaisers, die seit der Überwindung des Antonius in ununterbrochener Kette aufeinander folgten. So ist dem Dichter der Sieger von Philippi geworden zum Fürsten, dem keiner gleicht an Macht und Größe,

Soweit die Sonne strahlt bewohnten Ländern.

Scythen, Cantabrer, Parther, Inder, Gallier, Sigambrer, der Ister, der Tigris, der Nil — sie alle lauschen auf seine Befehle und dienen seinem Winke. Ist da eine rücksichtslose Bewunderung seitens des Dichters nicht natürlich? Ging ihm doch nichts über die Größe des Vaterlandes!

Mit Augustus beginnt, mit Augustus schließt das Gedicht. Er erscheint als der leitende, wirkende Genius, dem alle Siege der Römer, also auch die Siege der Neronen, ja der ganze glückliche Zustand des Staates zu danken sind.

Digitized by Google

IV. 15. Phoebus volentem proelia me loqui

Das Kaiserreich ist der Friede.

CUSTODE RERUM CAESARE

Ein Lyriker soll keine Schlachten singen:

Von Kampf und Sieg zu singen hub ich an,
Da griff Apollo stärker in die Laute,
Mich warnend, der sich in dem leichten Kahn
Den Fluten des Tyrrhener Meers vertraute.
(Übers. v. Günther.)

Mit diesen Worten lehnt Horaz das Ansinnen des Augustus, die Kriegstaten der letzten Jahre in eingehender Form zu behandeln, treu seinem Programm, nur ein Sänger der lesbischen Leier sein zu wollen, ebenso höflich wie bestimmt ab und entschuldigt wie immer diese seine Ablehnung mit dem Mangel an epischer Kraft.

Wage mich nicht an ein Werk, dem die Kraft nicht scheint zu entsprechen,

sagt unser Dichter in einer Epistel mit Bezug auf das obige Ansinnen des Kaisers. Von des Friedens Segnungen aber will der Dichter singen, zumal jetzt in dem Herbst seines Lebens, der die milde, fruchtreifende Sonne des Friedens liebt, will singen von der Hebung des Ackerbaues, von der Wiederherstellung nationaler Ehre, der Wiederbelebung der alten Römertugenden, dem Wiedererwachen altrömischer Zucht,

Durch welche einst Italien hoch gestiegen
Und der Latinername weit erklang,
Die uns den ganzen Erdkreis half besiegen
Vom Sonnenaufgang bis zum Untergang.

Digitized by Google

Pax, concordia sind die herrlichen, wohlklingenden Worte, die das neue Kaiserreich verkündete, als die Zeiten sich erfüllten und dem Erscheinen des Vermittlers des ewigen Friedens sich zuneigten. Ehe dieser im fernen Orient geboren wurde, hatte Augustus der Welt den Frieden gegeben. Die Hoffnungen und Erwartungen, die Horaz in den Liedern seiner Jugend schüchtern ausgesprochen hatte, jetzt stehen sie glänzend erfüllt da. Die ernsten Warnungen und Mahnungen seiner Römeroden sind nicht ungehört verhallt. Wohin steuert das römische Volk in seiner Verblendung? Wer wird der Retter sein? Diese bangen Fragen sieht er jetzt beantwortet; die inneren Gewalten sind gebändigt, die äußeren gedemütigt. Darum singt, Römer, nach alter Väterweise von den Nationalhelden, von Äneas, dem Stammvater des julischen Geschlechts, von August, dem Retter, dem Erzieher seines Volkes, dem Bringer des Friedens. In den lauten Dank und das begeisterte Lob aller besonnenen Zeitgenossen stimmt Horaz mit voller Aufrichtigkeit und warmem Herzschlage ein, ohne sich zum Schmeichler zu erniedrigen. (Menge.)

So klingt das letzte Lied aus, vielleicht das letzte Kind der Horazischen Muse überhaupt, — ein würdiger Abschluß der ganzen Gedichtsammlung. Die Harfe des lateinischen Sängers verstummte, — bald ging er selbst dahin, woher niemandem die Rückkehr wird, — zu den oft besungenen Vätern.

Digitized by Google

Schlußwort.

Horaz war ein glücklich Los zu teil geworden. Er hatte einen guten Vater, er durfte trinken in vollen, durstigen Zügen aus den Quellen der Wissenschaft und der Poesie, er war geliebt und geschätzt von den Besten, er durfte für das Ideal der Freiheit kämpfen, er sah das Vaterland mehr und mehr sich beruhigen, gesunden, er söhnte sich mit dem Manne aus, der sein Volk aus der schweren Not errettet hatte, lernte ihn verehren, ihn lieben, die Sorgen des Lebens flohen von seinem Tische, er nutzte die ihm vergönnte kurze Lebenszeit, dankbar den Göttern für jede frohe Stunde; seine Philosophie war ein gesunder Optimismus; die wahre Liebe nur blieb ihm fern, die Freundschaft mußte sie ihm ersetzen. Für alles Hohe und Edle schlug sein Herz, am meisten für die Ehre und Größe des Vaterlandes. In seinen Dichtungen offenbart sich die Fülle des Reichtums seines Geistes. Viele haben berauschendere, entzückendere Lieder gesungen; aber wenn die wahre Kunst in der maßvollen Schönheit liegt, so ist Horaz ein großer Künstler. Seine Schöpfungen zeichnen sich aus durch die Wahrheit der Empfindungen, durch den Adel der Gesinnung. Die in ihrer Einfachheit ansprechende Feinheit der Form und die Natürlichkeit der Gedanken verwachsen zu klassischer Harmonie.

Was ist Horaz für uns? Der Leser findet in ihm, sagt Fritsch, einen vorchristlichen Dichter, der Religiosität, Humanität und Tugend lehrt, soweit es ohne Christentum möglich war, der manche noch heute beachtenswerte Winke gibt zur Entfernung oder Linderung vieles inneren und äußeren Elendes, namentlich desjenigen, das die Habsucht und die Ehrsucht erzeugen; er findet in ihm einen Patrioten, der, anfangs Republikaner, aus Liebe zum

Digitized by Google

Vaterlande Anhänger und Verehrer des Kaisers geworden und doch ein freier Mann geblieben ist; er findet in ihm einen erfahrenen Weltmann, der frohen und weisen Gebrauch der Lebensgüter, wo nötig, auch Entsagung lehrt; er findet einen gefühlvollen Freund, der mahnt, tröstet und ermuntert, immer artig und klug, oft ironisch, aber nie scharf oder zudringlich und überweise. Wegen dieser Vorzüge war Horaz der Lieblingslyriker des Altertums und ist noch heute für gebildete Menschen aller Stände und Charaktere ein Quell der Labe und Ruhe.

Horaz ist viel gepriesen, aber auch viel gescholten worden; viel geschadet haben ihm die Gelehrten. Auch diese fangen an zu begreifen, daß ihm viel Unrecht geschehen ist. Er erfordert für sein Verständnis liebevolle Hingebung und künstlerisches Nachempfinden; gelehrten Prätensionen und hochmütigem Dünkel gegenüber schließt er seine Blütenkelche und täuscht die rohen Taster. Und doch

> Auch manche Geister, die mit ihm gerungen,
> Sein groß Verdienst unwillig anerkannt,
> Sie fühlen sich von seiner Kraft durchdrungen,
> In seinem Kreise willig festgebannt.
> Zum Höchsten hat er sich emporgeschwungen,
> Mit allem, was wir schätzen, eng verwandt.

So laßt uns ihn feiern!

Digitized by Google

Digitized by Google

Ein ästhetischer Kommentar zu Homers Odyssee.

Von

J. Sitzler.

VIII u. 201 S. gr. 8. br. ℳ 2,60; geb. ℳ 3,60.

Derselbe betrachtet die unsterbliche Dichtung als literarisches Kunstwerk; er weist an der Hand des Inhaltes nach, welcher Plan der Dichtung zugrunde liegt und wie dieser durchgeführt wird; zeigt, wie der Dichter die Örtlichkeit, wo sich die Handlung abspielt, und die Menschen, die daran beteiligt sind, schildert, und klärt auch über Metrum, Sprache und Darstellungsweise des Gedichtes auf. In der Einleitung gibt der Verfasser die allgemein angenommenen Ergebnisse der Forschungen über Vorgeschichte und Entstehung der Odyssee an. Das Werk ist ihm die planvoll angelegte Schöpfung eines Dichters, der das einzelne kunstvoll zu gruppieren und auszugestalten verstand.

Ein ästhetischer Kommentar zu Homers Ilias.

Von

E. Kammer.

Zweite, neubearbeitete Auflage.

Mit einem Lichtdruckbilde.

358 Seiten. gr. 8. br. ℳ 4,—; geb. ℳ 5,—.

Der Verfasser wendet sich zunächst an die Lehrerwelt, aber auch an die Jugend selbst, die an der Einfachheit, Wahrheit und Schönheit der Homerischen Dichtung ihr eigenes Empfindungsleben läutern soll, wie überhaupt an alle, die für die Homerische Poesie Liebe und Sehnsucht im Herzen tragen. Die Darstellung ist, diesen Zwecken angemessen, schlicht und leicht verständlich.

Homer, der Erzieher der Griechen.

Ein Beitrag zur Einführung in das Verständnis des erziehlichen Wertes seiner Werke.

Von

L. Adam.

156 Seiten. 8. ℳ 3,—.

Der Verfasser gibt uns eine stattliche Liste von Einzelschriften und von solchen Werken, in welchen über die Erziehung der Griechen überhaupt gehandelt wird. So eingehend und so einsichtig dürfte der Stoff noch nicht geboten und gegliedert worden sein, als es in dem Buche Adams geschieht, und in dieser Hinsicht ist es eine erfreuliche Erscheinung in der philologischen Literatur. G. Vogrinz.

Zeitschrift f. österr. Gymnasien.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google